

2board

THE OFFICIAL ATHENS AIRPORT MAGAZINE



ATHENS RIVIERA

The Summer Fun Capital of Europe

Τα 60 χιλιόμετρα της πιο hot καλοκαιρινής διασκέδασης, μέσα από τις 100 πιο cool διευθύνσεις

GOOD FOOD GUIDE

15 best Greek island tavernas | Οι 15 καλύτερες ταβέρνες στα ελληνικά νησιά



ISLAND PARADISE!

The world's 18 best islands on the planet all year round

Τα 18 καλύτερα νησιά του πλανήτη για όλο το χρόνο

YOURS TO KEEP

Η Εμπορική Τράπεζα στην πρώτη θέση της αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας των ελληνικών τραπεζών

Η πλήρης εξυγίανση του χαρτοφυλακίου της, ο εξελισσόμενος μετασχηματισμός της οργάνωσής της και η υποστήριξη της **Crédit Agricole**, ενός από τους μεγαλύτερους και πλέον εύρωστους χρηματοοικονομικούς ομίλους στον κόσμο, έφεραν την Εμπορική Τράπεζα στην πρώτη θέση σε πιστοληπτική ικανότητα ανάμεσα σε όλες τις ελληνικές τράπεζες. Γεγονός που σημαίνει ότι συνεργάζεστε με την πλέον φερέγγυα και αξιόπιστη τράπεζα. Την Τράπεζα που μπορεί να σας εξασφαλίσει καλύτερους όρους.

Αξιολογητής Οίκος	S&P	Moody's	Fitch
1. Εμπορική Bank	A+	Aa3	A+
2. EFG Eurobank	A-	Aa3	A
3. Alpha Bank	A-	A1	A-
4. Εθνική Τράπεζα	BBB+	Aa3	A-
5. Τράπεζα Πειραιώς	BBB+	A1	BBB+



BMW
EfficientDynamics

BMW Hellas AE
www.bmw.gr



Sheer
Driving Pleasure

BMW EfficientDynamics

Λιγότεροι ρύποι. Μεγαλύτερη οδηγική απόλαυση.



Προσθέσαμε επιδόσεις. Μειώσαμε ρύπους.

Απολαύστε το αποτέλεσμα.

Με την εφαρμογή των τεχνολογιών BMW EfficientDynamics στα αυτοκίνητά μας, επιτυγχάνουμε κάτι μοναδικό. Τη βελτίωση των επιδόσεων και ταυτόχρονα τη μείωση των εκπεμπόμενων ρύπων. Το αποτέλεσμα είναι πραγματικά απολαυστικό. Ακόμα μεγαλύτερη οδηγική ευχαρίστηση και παράλληλα προστασία του περιβάλλοντος.



Το πακέτο νέων τεχνολογιών BMW EfficientDynamics περιλαμβάνει τις πλέον πρωτοποριακές καινοτομίες, όπως:

Κινητήρες Άμεσου Ψεκασμού (HPI), για μέγιστη απόδοση.

Λειτουργία Auto Start/Stop για τον κινητήρα, για μέγιστη οικονομία καυσίμου σε αστικές συνθήκες κίνησης.

Σύστημα Ανάκτησης Ενέργειας Πέδησης, για εκτεταμένη φόρτιση της μπαταρίας και πιο αποτελεσματική διαχείριση της ενέργειάς της.

Ηλεκτρικά υποβοηθούμενο σύστημα διεύθυνσης, καθώς κι άλλα υποσυστήματα (αντλίες, A/C κ.ά.) που λειτουργούν ανάλογα με τις συνθήκες οδήγησης. Έτσι περιορίζονται οι απαιτήσεις παροχής ενέργειας από τον κινητήρα, μειώνονται οι απώλειες ισχύος, με αποτέλεσμα καλύτερες επιδόσεις.

Ηλεκτρονική ένδειξη επιλογής της κατάλληλης σχέσης του κιβωτίου ταχυτήτων και ελαστικά με μειωμένη αντίσταση κύλισης.

Αυτόματα ελεγχόμενα περύγια στις εισαγωγές αέρα της μάσκας, για τη μείωση των αεροδυναμικών αντιστάσεων.

EfficientDynamics



www.porsche.gr

Θα 'θελες ν' αλλάξεις ριζικά κι όμως να είσαι ο εαυτός σου;

Νέα 911 Carrera.

Οι μεγαλύτερες αλλαγές είναι συχνά εσωτερικές. Στη νέα 911 Carrera, με το νέος γενιάς κινητήρα (DFI), για μεγαλύτερη ιπποδύναμη έως 30hp και χαμηλότερη κατανάλωση, με το νέο κιβώτιο ταχυτήτων διπλού συμπλέκτη (PDK) με επτά ταχύτητες και με το νέος γενιάς σύστημα επικοινωνίας PCM 3.0 με οθόνη αφής 6.5", η αλλαγή είναι γεγονός.

SPORTSCAR SA

ΕΠΙΣΗΜΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ ΤΗΣ PORSCHE

ΧΑΛΑΝΔΡΙ: ΚΕΝΤΡΙΚΑ ΠΩΛΗΣΕΙΣ/SERVICE - Εθνικής Αρσάτσους 43, 152 31, Τηλ.: 210 6897897, 210 6725572
 ΓΛΥΦΑΔΑ: ΠΩΛΗΣΕΙΣ/SERVICE - Α. Βουλγαράκη 108, 166 74, Τηλ.: 210 9681160-1, 210 9644717
 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ: ΠΩΛΗΣΕΙΣ/SERVICE - SPORTSCAR Macedonia - Εθνικής Αρσάτσους 130, 551 34 Φοιβάς, Τηλ.: 2310 440055, 2310 440076



PORSCHE

Carrera S Cabrio: Εκπομπές CO2 (gr/km): 242, Κατανάλωση (lt/100km) - Εντός πόλης: 15,2 - Εκτός πόλης: 7,3 - Μικτός κύκλος: 10,1

Time to get away Η χαρά της απόδρασης

One thousand four hundred islands. Fifteen thousand kilometres of coastline – the longest in the Mediterranean. These numbers may not mean much on their own, but, if we add to them the morphology and the unlimited sunlight, the sum is unique. Greece; a by-word for summer, for the respite from hectic daily life; for the relaxing effect of the colour blue that the Greeks have been celebrating since antiquity in famous frescoes like the renowned Dolphins at Knossos. This issue of 2Board is dedicated to the colour blue, celebrating the joy of summer and of escaping. And if today's tourism is the quest for "experiences", then our country can be justifiably proud of the possibilities it offers. For, essentially, Greece is a panorama of contrasts, images, history and natural beauty. And this composite offers the visitor the opportunity to experience and enjoy unique sensations.

Athens, too, is an active participant in the new spring of Greek tourism. The capital reinvents itself, renews itself and becomes an attractive destination. Athens International Airport follows the same lead. Despite being a very new airport, we have already initiated significant projects for the further improvement of the infrastructure and our services - a token of our permanent commitment to provide excellent customer service to passengers and airlines.

The airport though is inextricably bound to Athens - the Athens of history and culture. A big arrival is due in 2009: the New Acropolis Museum and, we, as "ambassadors" to the city, are proud of a pioneering initiative: We offer our passengers a preview of the new museum - Athens' "new destination" - via a specially-designed exhibitory area on the airport premises.

Start from here and enjoy the Greek summer - a treasure that is worth experiencing again and again. Enjoy your holidays!

YIANNIS PARASCHIS
 CHIEF EXECUTIVE OFFICER
 OF ATHENS INTERNATIONAL
 AIRPORT (AIA)

Χίλια τετρακόσια νησιά, 15 χιλιάδες χιλιόμετρα ακτογραμμής – η μεγαλύτερη της Μεσογείου. Οι αριθμοί ίσως δεν λένε πολλά, αλλά αν προσθέσουμε τη μορφολογία και το ανεξάντλητο φως, τότε το άθροισμα είναι μοναδικό. Η Ελλάδα, μια χώρα ταυτισμένη με το καλοκαίρι, με τη λήξη συναγερμού της καθημερινότητας, με τη χαλαρότητα του γαλάζιου που τόσο τιμήθηκε στην αρχαιότητα, σε τοιχογραφίες όπως τα περίφημα Δελφίνια στην Κνωσό. Στο γαλάζιο είναι αφιερωμένο αυτό το τεύχος του 2Board, τιμώντας τη χαρά του ελληνικού καλοκαιριού και των αποδράσεων.

Κι αν το τουριστικό ζητούμενο σήμερα είναι οι εμπειρίες, η Ελλάδα δίκαια μπορεί να υπερηφανεύεται για τις δυνατότητές της. Γιατί το Ελληνικό τοπίο ουσιαστικά είναι ένα πανόραμα αντιθέσεων, εικόνων, ιστορίας και φυσικής ομορφιάς. Κι αυτή η σύνθεση δίνει στον επισκέπτη τη δυνατότητα να βιώσει και να απολαύσει μοναδικές συγκινήσεις. Η Αθήνα δεν θα μπορούσε παρά να συμμετέχει δυναμικά στη νέα εποχή του ελληνικού τουρισμού. Η πρωτεύουσα επανεφευρίσκει τον εαυτό της, ανανεώνεται, γίνεται ελκυστικός προορισμός. Στο πνεύμα αυτό κινείται και ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών. Παρότι πολύ νέο αεροδρόμιο, ήδη ξεκινάμε σημαντικά έργα για την αναβάθμιση των υποδομών και των υπηρεσιών μας, προσπωμένοι στον πρωταρχικό στόχο μας, την άριστη εξυπηρέτηση επιβατών και αεροπορικών εταιρειών.

Το αεροδρόμιο όμως είναι άρρηκτα δεμένο και με την Αθήνα της ιστορίας και του πολιτισμού. Το 2009 αναμένεται μια μεγάλη άφιξη, το Νέο Μουσείο Ακρόπολης, και, ως «πρεσβευτές» της πόλης, είμαστε περήφανοι για μια πρωτοπορία μας. Έτσι προσφέρουμε στους επιβάτες μας ένα πρώτο «ταξίδι» στο Νέο Μουσείο Ακρόπολης, το «νέο προορισμό της Αθήνας» μέσα από έναν ειδικά διαμορφωμένο χώρο στο αεροδρόμιο μας. Ξεκινήστε λοιπόν από εδώ και απολαύστε το ελληνικό καλοκαίρι. Έναν θησαυρό που αξίζει να ζήσετε και να ξαναζήσετε. Καλές Διακοπές!

ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΑΡΑΣΧΗΣ
 ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ
 ΔΙΕΘΝΗ ΑΕΡΟΛΙΜΕΝΑ ΑΘΗΝΩΝ
 (ΔΑΑ)



“This issue of *2Board* is dedicated to the colour blue, celebrating the joy of greek summer and of escaping”

«Στο γαλάζιο είναι αφιερωμένο αυτό το τεύχος του *2board*, τιμώντας τη χαρά του ελληνικού καλοκαιριού και των αποδράσεων»

2BOARD MAGAZINE

OWNED BY

Athens International Airport
«ELEFTHERIOS VENIZELOS» SA
190 19 Spata,
www.aia.gr airport_info@aia.gr
tel. 210 3530000, fax 210 3530001.

EDITORIAL

Editor-in-Chief
Petros Bourovilis
bourovilis@liberis.gr
Creative Art Director
Ioanna Veziri
Editor
Elena Siampou
Editor at large
Ira Sinigalia
Editorial Team
Sissy Papadogianni, Elisabeth Maragoula,
Elli Tsekoura
English Copy Editor
Elisabeth Maragoula
Translations
Translation Centre Kifissia
Proof Reader
Kostas Avramis

ART

Art directors
Maria Betinaki, Nikos Michalonakos
Assistant Art director
Natasa Polizou
Atelier
Tzortzis Rallis

CONTRIBUTING EDITORS

Dimitris Antonopoulos
John Moretti
Christos Tsanakas
Dimitris Macheridis
Elena Mathiopolou
Evi Fetsi
Annousa Mela
Tatiana Staikou
Giannis Paliouris
Flora Paraskevopoulou
Takis Karis
Niovi Karapiperi
Nikos Kostopoulos
Melina Romanou

2BOARD MAGAZINE

Creative design -

Production & Publishing
CORPORATE & SPECIAL EDITIONS
LIBERIS PUBLICATIONS SA
80 Ioannou Metaxa, 194 00 Koropi.
tel. 210 6688488, fax 210 6688270

PHOTOGRAPHY & STYLING

Photo Editor
Dora Lavazou
Photos Market
Studio Liberis
Fashion Editor
Stefanos Zaousis
Styling
Mantchos Dellatolas
Irini Magonaki
Beauty Report
Elli Tsekoura

ADVERTISING

Group Advertising Manager
Ioanna Souchla
(souchla@liberis.gr)
Advertising Manager
Maria Theocharopoulou
(theocharopoulou@liberis.gr)
Advertising Executives
Rania Divani, Mirka Micha
Giorgos Foussianis
Advertising Reception
Irini Stathatou

MARKETING

Marketing Manager
Stella Karamoussanta
Product Manager
Maria Tranopoulou
Media Mgr
Konstantinos Stavropoulos
Assistant Media Executive
Elina Polykandriti
Creative Manager
Aggeliki Gourni
Creative Executive
Efstathia Chronopoulou
Art Director
Maya Apostolidi

PHOTOS SERVICES

Apeiron, Hellas Press
Ideal Images
IML Image Group
Parris Press
Visual Photos
Sipa Press

Γενικός Διευθυντής
Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών
Γιάννης Παράσχης
Διευθυντής Επικοινωνίας & Marketing
Γιώργος Καραμάνος
Marketing Αεροπορικών εταιρειών
Κατερίνα Πολλάτου

CONTRIBUTING PHOTOGRAPHERS

Giannis Dimotsis
Periklis Merakos
Kleanthis Mitsioulis
Aggelos Damianidis
Giannis Oikonomopoulos
Clairi Moustafellou
Giannis Detsis
Studio Siarapis

CONTRIBUTING ILLUSTRATORS

Eleni Tsakmaki
Marina Tsikoukou

PRODUCTION

Production Manager **Christos Kiratzis**
Production-Electronic Montage
Giorgos Rammos
Printing Executives
Dimitris Pantelos
Coordination & Production Manager
Assistant **Irini Remoundou**
Colour Separation Executive
Pantelis Milioris
Colour Separation Atelier
Dionissis Tsakonas, Giannis Stavroulakis,
Maria Avgeraki, Dimitris Tsiros
Photoshop Department Supervisor
Maria Tahtsi
Photoshop Department **Irene Alexi,**
Vasso Vergi, Dina Georgopoulou,
Vaggelis Kourmoulis
Distribution Department Manager
Andreas Boukouvalas
Printing **Haidemenos Aeve**
Binding **N. Liapis**
Cover Gold blocking & Gloss
Varnishing **Skaltsas**

LIBERIS

Publisher
Antonios Liberis
Liberis Publications Corporate & Special
Editions Manager
Petros Bourovilis
General Manager
Konstantinos Korletis
Coordination - Scheduling Manager
Lakis Mastrantonis
IT Manager
Iro Makrinaki
Human Resources Manager
Aneza Minogianni
Public Relations &
Communication Manager
Natassa Krentz

2 BOARD MAGAZINE

Δημιουργικός Σχεδιασμός,
Παραγωγή & Έκδοση Εντύπου
ΕΙΔΙΚΕΣ & ΕΤΑΙΡΙΚΕΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ
LIBERIS PUBLICATIONS SA

Διευθυντής
Πέτρος Μπουροβίλης
bourovilis@liberis.gr

Creative Art Director
Ιωάννα Βεζύρη

ΣΥΝΤΑΞΗ

Αρχισυντάκτηρια
Έλενα Σιάμπου
Editor at large
Ηρα Σινιγάλια
Συντακτική ομάδα
Σίσιου Παπαδογιάννη
Ελισσάβετ Μαραγγούλα
Έλλη Τσεκούρα
Photo Editor
Δώρα Λαβαζού
English Copy Editor
Ελισσάβετ Μαραγγούλα
Μεταφράσεις-επιμέλεια κειμένων
Translation Centre Kifissia

ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΟ

Art directors
Μαρία Μπετινάκη,
Νίκος Μιχαλονάκος
Assistant Art director
Νατάσα Πολύζου
Ατελιέ
Τζώρτζης Ράλλης

ΔΙΑΦΗΜΙΣΗ - ΠΩΛΗΣΕΙΣ

Group Advertising Manager
Ιωάννα Σούχλα
(souchla@liberis.gr)
Advertising Manager
Μαρία Θεοχαροπούλου
(theocharopoulou@liberis.gr)
Advertising Executives
Μίχα Μίρκα
Ράνια Διβάνη
Γιώργος Φουσιάνης
Υποδοχή Διαφήμισης
Ειρήνη Σταθάτου

Εκδότης
Αντώνης Λυμπέρης
Διευθυντής Ειδικών & Εταιρικών
Εκδόσεων ΛΥΜΠΕΡΗ ΑΕ
Πέτρος Μπουροβίλης
Γενικός Διευθυντής
Κωνσταντίνος Κορλέτις
Δ/ντής Συντονισμού - Προγραμματισμού
Δάκης Μαστραντώνης
Διευθύντρια IT
Ηρώ Μακρυνάκη
Υπεύθυνη Τμήματος Προσωπικού
Ανέζα Μινόγιαννη
Public Relations &
Communication Manager
Νατάσσα Κρεντζ



Chief Executive Officer
of Athens International Airport
Yiannis Paraschis
Communications & Marketing Director
George Karamanos
Head Airline Marketing
Katerina Pollatou

2 BOARD, ΤΡΙΜΗΝΙΑΙΑ ΕΚΔΟΣΗ (ΑΠΡΙΛΙΟΣ, ΙΟΥΛΙΟΣ, ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ, ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ)

Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά τις απόψεις του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών «Ελ. Βενιζέλος» Α.Ε. Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή οποιασδήποτε μεταφορά κειμένων χωρίς τη γραπτή συναίνεση του Εκδότη. Το περιοδικό διατίθεται δωρεάν.
Υπεύθυνος για τον νόμο: Πέτρος Μπουροβίλης



ΗΡΘΕ Η ΚΑΡΤΑ ΠΟΥ ΘΑ ΣΑΣ ΑΠΟΓΕΙΩΣΕΙ!

OLYMPIC AMERICAN EXPRESS® ΚΑΝΕΤΕ ΟΛΕΣ ΣΑΣ ΤΙΣ ΑΓΟΡΕΣ ΜΕ ΤΗ ΝΕΑ ΣΑΣ ΚΑΡΤΑ ΚΑΙ ΤΑΞΙΔΕΨΤΕ ΣΕ ΟΛΟ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟ.

Μόλις αφίχθησαν η Olympic American Express® και η Χρυσή Olympic American Express® από την Alpha Bank. Οι δύο νέες κάρτες φέρνουν στις «αποσκευές» τους τα παγκόσμια προνόμια των καρτών American Express και μία σειρά από μοναδικά προνόμια που θα σας «απογειώσουν». Χρησιμοποιήστε τις κάρτες στην Ελλάδα και το εξωτερικό για τις καθημερινές σας αγορές και συναλλαγές, συγκεντρώστε μίλια στο Πρόγραμμα Μιλίων Icarus και εξαργυρώστε τα με εισιτήρια της Olympic Airlines για να ταξιδέψετε σε όλο τον κόσμο! Ενημερωθείτε για τις κάρτες Olympic American Express στο www.alpha.gr
Αποκτήστε σήμερα μία κάρτα Olympic American Express καλώντας το 210 989 2009 και καλό σας ταξίδι!

ΟΙ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΕΣ ΑΓΟΡΕΣ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΤΑΞΙΔΙ



ALPHA BANK





14 Greece from Above

The Aegean on a Major Scale | Αιγαίο σε Μείζονα

Latitudes

17 Take Off Global Views |

Εικόνες του κόσμου

22 Travel Events Santo Domingo's

Merengue Festival

24 The Country Mozambique |

Μοζαμβίκη

26 City Secrets Copenhagen |

Κοπεγχάγη

28 Heaven on Earth Krabi,

Thailand | Κράμπι, Ταϊλάνδη

30 Short Breaks Epidaurus |

Επίδαυρος

34 5 Days in...

Big Sur, California | Καλιφόρνια

40 Great Trips Spitsbergen |

Σπιτομπέργκεν

44 Go Green

Kalimnos | Κάλυμνος

46 10 Best Scuba diving destinations

| Προορισμοί αυτόνομης κατάδυσης

48 Beach Report

Blue Flags | Γαλάζιες σημαίες

Best of Athens

51 Athens Riviera

The summer sun capital of Europe

Τα 60 κλμ καλοκαιρινής διασκέδασης

60 Faces & Places

The lobby diaries | 6 concierges

αποκαλύπτουν...

64 City Walks

Culinary tour | Γεύση Αθηνάς

66 Urban Pleasures

Athens by the pool | Οι καλύτερες

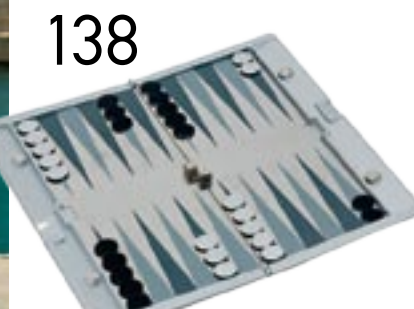
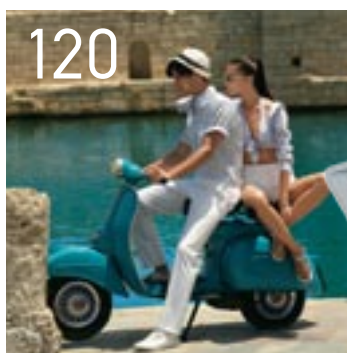
πισίνες της Αθηνάς

72 The Shopaholic

Glyfada | Γλυφάδα

78 Save the Date

Interview with Philip Glass



Pasha Seatimer

Polished stainless steel
42.5 mm case.

Chronograph self-winding
mechanical movement,
Cartier calibre 8630
(27 jewels, 28'800
vibrations per hour).
Rotating bezel with
phosphorescent marks.
"Clous de Paris" decor
and push buttons
in black ceramic.

Brushed stainless steel
bracelet covered in rubber.
Water resistant to 100 meters.



www.cartier.com - 210-64 12 660

Cartier



164

82 Interview Yorgos Loukos | Γιώργος Λούκος
84 Great Dates
Art & Culture Calendar

Business

87 New Airports
Beijing intl airport | Πεκίνο
88 Aircraft Design
10 Best 1st class flights
92 Interview
Kostis Chatzidakis | Κωστής Χατζηδάκης
94 Airport Check
Schiphol Amsterdam | Άμστερνταμ
96 Flight Test
Continental Business Class
98 5 Hours in...
Hong Kong | Χονγκ Κονγκ
100 Airport Lounges
Qatar Airways Premium Terminal | Τα lounges της Qatar Airways
102 Personal Best
Vlassis Georgatos | Βλάσσης Γεωργιάτος
104 Green Airport
Green initiatives | Οικολογικές πρωτοβουλίες
106 Airport Services
Executive Valet Parking | Υπηρεσία Διακεκριμένης Στάθμευσης
108 Industry Update
Airline News | Τα νέα των αεροπορικών εταιρειών
AIA's New Arrivals | Τα νέα του Εμπορικού Κέντρου του ΔΑΑ
110 Airport Lounges
Olympic Airways CIP Lounge



Material world

115 Good Food Guide
15 Best Greek Island Tavernas | Οι 15 καλύτερες ταβέρνες στα ελληνικά νησιά
120 Fashion
The Islanders
128 Check-in
The avant-guard Nurai hotel
130 Luxury Travel
Exciting sea resorts
134 Jewellery
Romancing the Stone
136 Health & Beauty
Summer Essentials | Τα απαραίτητα του καλοκαιριού
138 Airport Buys
Travel Value / Duty Free
140 Airport Buys
Father & Son, Mother & Daughter
144 Apparel
Summerwear | Καλοκαιρινό στυλ
146 Airport Report
Cafes & Restaurants At AIA | Καφέ & εστιατόρια στον ΔΑΑ
148 Culture
Books & Music | Βιβλία & Μουσική

The Globe

152 Island Paradise
Where & when | Τα καλύτερα νησιά του πλανήτη για κάθε μήνα του χρόνου
164 Namibia
Back to nature | Επιστροφή στη Φύση
172 Slovenia
The Balkans up-and-coming hot spot | Το Μυστικό των Βαλκανίων
178 Cape Cod, US
American Dream | Αμερικανικό Όνειρο
186 Greek Island Illusions
Tour the Greek islands | Γνώρισε τα ελληνικά νησιά

Airport Guide

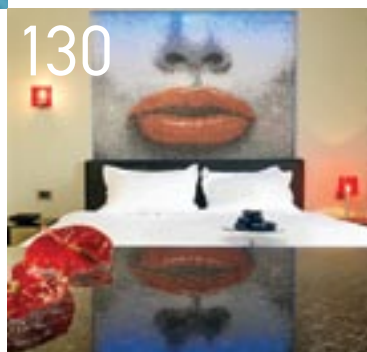
197 Yellow Pages
Addresses | Διευθύνσεις
208 Flash
210 Airports & stars
Once upon a time



128



17



130



94



144

ULYSSE NARDIN
SINCE 1846 LE LOCLE - SUISSE



BLUE SEAL LIMITED EDITION 356-68LE-3

SELF-WINDING MOVEMENT. WATER-RESISTANT TO 200 METERS.

18 CT ROSE GOLD CASE. LIMITED TO 999 PIECES.

ALSO AVAILABLE IN STAINLESS STEEL; LIMITED TO 1846 PIECES.

WWW.ULYSSE-NARDIN.COM



stella vildiridis®
THE FOURTH GENERATION

ATHENS VOUKOURESTIOU 2 - TEL.: 210 3219408
KIFISSIA KASSAVETI 19 - TEL.: 210 6236617-8
WHOLE SALES DISTRIBUTOR SYMBOL HELLAS

THE AEGEAN ON A MAJOR SCALE ΑΙΓΑΙΟ ΣΕ ΜΕΙΖΟΝΑ

How much blue can the rock enclose? / How much salt can the sand withstand? / How much sun can a gaze encompass? / Eternal!
Archipelago - child of volcanoes, source of the horizon, shape of life, seed of a legend gently plying the seas for three thousand years now. Odysseus, Jason, Apollo, Canaris, Coundouriotis, St Nicolas, Marginal route, prolific soul. Small Cyclades. Big Greek hearts...
A homeland tied to the mast, a summer wrapped on the stern. The best is yet to come.

IRA SINIGALIA

Πόσο γαλάζιο να κερρέσει ο βράχος, / Πόσο αλάτι να αντέξει η άμμος,
Πόσο ήλιο να σηκώσει μια ματιά. / Αιώνια!
Αρχιπέλαγος, παιδί των ηφαιστειών, πηγή των οριζώντων, σπύρα της ζωής,
σημείο του μύθου που ερμηνεύει ασαλή στα τρεις κολάδες χρόνια. Οδυσσέας,
Ιάσονας, Απόλλων, Κανάρης, Κουντουριώτης, Άγιος Νικόλαος, Άγιον γραμμά,
σπύρα φυγής. Μικρές Κυκλάδες, Μεγάλες Ελλάδες...
Μια πατρίδα δεμένη στο κατόρσι, καλοκαιρί κυλιγμένα στην πρύμνη.
Το καλύτερο έρχεται.

IRA SINIGALIA

OUR THANKS TO MILITOS PUBLISHING HOUSE FOR PERMISSION TO USE TWO OF NIKOS DANIILIDIS AERIAL PHOTOGRAPHS OUT OF A TOTAL OF 252 PHOTOGRAPHS IN THE «HELLAS ANOTHEN» (HELLAS VIEWED FROM ABOVE) PUBLICATION



Kato Koufonissi
N 36°54'44" E 21°06'30"
Prefecture: Cyclades
Shot date: 22/03/2002, 12.00
Shot height: 350m
Το Κάτω Κουφονησί
N 36°54'44" E 21°06'30"
Νομός: Κυκλάδων
Ημ. Φωτογράφισης: 22/03/
2002, 12.00
Ύψος λήψης: 350m



Aghios Andreas islet, west
of Keros
N 36°52'14" E 25°38'10"
Prefecture: Cyclades
Shot date: 22/03/2002, 12.30
Shot height: 650m
Η νησίδα Άγιος Ανδρέας
δυτικά της Κέρου
N 36°52'14" E 25°38'10"
Νομός: Κυκλάδων
Ημερομηνία Φωτογράφισης:
22/03/2002, 12.30
Ύψος λήψης: 650m



you can
Canon



LET'S PLAY

EOS 450D

Εξερεύνησε τη δημιουργικότητά σου... Βγες έξω και άρχισε το συναρπαστικό παιχνίδι με την EOS 450D: αισθητήρας 12,2 Megapixel, ταχύτητα συνεχούς λήψης 3,5 καρέ/δευτ. και οθόνη LCD 3,0" με λειτουργία Άμεσης Προβολής! Μην χάνεις στιγμή, το παιχνίδι ξεκινά τώρα: www.intersys.gr ή καλέστε στο 210 95 54 000.

Official Sponsor of UEFA EURO 2008™



Latitudes Take off Jul-Sep | 08 ✈

GLOBAL VIEWS | ΕΙΚΟΝΕΣ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ



PAROS 37°0'N 25°7'E

➔ Gone with the wind

Among the world's fastest developing sea sports, kite surfing finds its ideal "court" - the Aegean Sea. Which other destination could better combine the unique winds (meltemi) and crystal blue waters? Paros' Punda beach, with its vast length and steady winds, is one of the ideal places to learn kite surfing. The most experienced kite surfers crowd the Gold and the New Gold coast. (www.paroskite.gr)

Από τα ταχύτερα αναπτυσσόμενα θαλάσσια σπορ στον κόσμο, το kite surf βρίσκει το ιδανικό του γήπεδο στο Αιγαίο. Ποιος άλλος προορισμός άλλωστε συνδυάζει μοναδικά μελέμια και θάλασσα; Η παραλία της Πούντας στην Πάρο με το μεγάλο μήκος και το στρωτό αέρα είναι από τα πιο ιδανικά μέρη για να μάθει κανείς kite surf, ενώ τους πιο έμπειρους kite-surfers συγκεντρώνει η Χρυσή και η Νέα Χρυσή ακτή. (www.paroskite.gr)



✦ NEW YORK 40°78'N 73°97'W

Art in motion

The Mobile Art CHANEL Contemporary Art Container by Zaha Hadid, famed architect and winner of the Pritzker Prize, is the first project of its kind – a movable museum. The innovative project will host works by 20 artists inspired by CHANEL's legendary quilted bag. The next stop for this fashion pavilion is in New York, this October. It will then move on to London and Moscow next year and Paris in 2010. (www.chanel-mobileart.com)

Ένα κινητό μουσείο σύγχρονης Τέχνης με εκθέματα 20 καλλιτεχνών εμπνευσμένα από την θρυλική καπιτονέ τσάντα CHANEL κάνει το γύρο του κόσμου. Το μουσείο - δημιουργία της διάσημης αρχιτέκτονος Zaha Hadid έχει ήδη περάσει από Τόκιο και Χονγκ Κονγκ. Τον Οκτώβριο θα σταθμεύσει στη Νέα Υόρκη, για να ταξιδέψει διαδοχικά στο Λονδίνο και τη Μόσχα το 2009, ενώ το 2010 θα βρεθεί στο Παρίσι. (chanel-mobileart.com)



✦ MANCHESTER 53°30'N 2°15'W

High-tech back in time

Appearances may be fooling since this seemingly old time pocket "Cobalt" watch, designed by Adam Huffman, is instead a gadget with nifty high-tech features. With a bright OLED touch screen, not only can you tell the time, date, temperature, but you can also access voicemail, email and text on this mini-communicator.

Τα φαινόμενα απατούν με αυτό το παλιομοδίτικο ρολόι τσέπης, που σχεδίασε ο Adam Huffman. Το Cobalt -έτσι λέγεται-, πίσω από το ρετρό περίβλημα κρύβει OLED οθόνη αφής, τεχνολογία Bluetooth ενώ εκτός από την ώρα, δείχνει ημερομηνία, θερμοκρασία και ενημερώνει αυτόματα για τη λήψη email και κηρυκτών ή γραπτών μηνυμάτων.



✦ MILAN 45°27'N 9°10'E

Travelling Armani style

Giorgio Armani launches its Luxury Traveller Collection, comprising matching sets of luggage for women and for men, all in patent crocodile skin in a variety of colours. For women, there is a three-piece set of matching luggage: a travel bag, suitcase and vanity case (above)

Ο Giorgio Armani σχεδίασε τη δική του πολυτελή ταξιδιωτική σειρά, που αποτελείται από σετ αποσκευών για άνδρες και γυναίκες από δέρμα κροκοδείλου σε ποικιλία χρωμάτων. Στη φωτογραφία το κομψό γυναικείο vanity case.

✦ SOUTHAMPTON 50°55'N 1°24'W

Wave simulator on a cruise ship



Royal Caribbean cruise lines are going one step further in entertainment. Now, while onboard, guests can actually try their hand at surfing, yes, surfing. The FlowRider surf simulator sends a thin sheet of water up a sloped and cushioned platform to create a wavelike flow of water.

The "Independence of the Seas", which offers this surfing experience, departs this August from Southampton, England. www.royalcaribbean.com/findacruise/experience/

Η Royal Caribbean εξόλησε τα κρουαζιερόπλοιά της με έναν προσωμοιωτή κυμάτων για αδιόρθωτους σέρφερ που δεν εγκαταλείπουν το σπορ ούτε πάνω στο πλοίο.

Για να απολαύσετε την πολυτέλεια του surf εκ του ασφαλούς, δεν έχετε παρά να επιβιβαστείτε στο "Independence of the Seas" που σαλπάρει τον Αύγουστο από το Σάουθάμπτον (royalcaribbean.com/findacruise/experience/).

attica

THE DEPARTMENT STORE



Discover
the largest department store in Greece!

- Accessories • Athletic Wear • Babies' Fashion • Beachwear • Bookstore • Children's Fashion • Children's Footwear • Contemporary Designers • Cosmetics • Delicatessen • Designer Jeans • Fashion Watches • Handbags • Homeware • Jewellery • Lingerie • Luggage • Men's Designers Shoes • Men's Fashion • Men's Footwear • Men's Underwear • Men's Jeans • Perfumes • Seasonal Fashion • Sports Wear - Outdoor • Sunglasses • Swimwear • Travel Accessories • Women's Designers' Shoes • Women's Fashion • Women's Footwear • Women's Jeans

Services

- Cafe - Restaurant • Call Center • Lockers - Safe Deposits • Multiple Purchases Cashier - Customer Service • Tax Free Shopping Service • V.I.P Room (Personal Shopping)

Opening Hours: 10:00 a.m. - 9:00 p.m. (Monday / Friday) 10:00 a.m. - 7:00 p.m. (Saturday)

9 Panepistimiou (El. Venizelou) Str., 2 minutes away from Syntagma Sq., Athens, Tel.: +30 211 180 2600, Fax.: +30 211 180 2698



✦ HERAKLION 35° 20'N 25° 08'E

Sharks at hand!

Plunge into the great marine world of the Mediterranean. From the big hunter sharks to the tiny seahorses, the sensational jellyfish, the diversity of marine life is set off against underwater Cretan seascapes. More than 200 species in the biggest Aquarium or the Eastern Mediterranean, in Heracleum. www.thalassocosmos@cretaquarium.gr, Tel. +30 2810 337788

Όλη η σκηνογραφία της Μεσογείου και των ελληνικών βυθών σε 32 δεξαμενές που φιλοξενούν πάνω από 2500 οργανισμούς 200 διαφορετικών ειδών. Μοναδικός χώρος ανακάλυψης της πλούσιας μεσογειακής βιοποικιλότητας στο μεγαλύτερο ενυδρείο της Ανατολικής Μεσογείου, στο Ηράκλειο.



✦ RIO DE JANEIRO 22°57'S 43°12'W

Flop away in gold

These luxurious Havaianas flip-flops, frosted with more than 1,500 18K gold feathers, were designed by H. Stern jewelers and Alpargatas. Only two pairs have been produced at the astonishing price of € 12,669. However, if you are interested in specially ordering your own pair, the price is likely to be quite higher. (www.hstern.net)

Ο διάσημος οίκος κοσμημάτων H. Stern σχεδίασε για λογαριασμό της Havaianas τις πιο ακριβές σαγιονάρες στον κόσμο. Στολισμένες με χρυσό 18 καρατίων, κυκλοφόρησαν σε δύο μόνο ζευγάρια και πωλήθηκαν προς €12,669 το ένα. Για κάθε επανάληψη -αυστηρά μετά από παραγγελία-, η τιμή αναμένεται να είναι ακόμη υψηλότερη. (hstern.net)

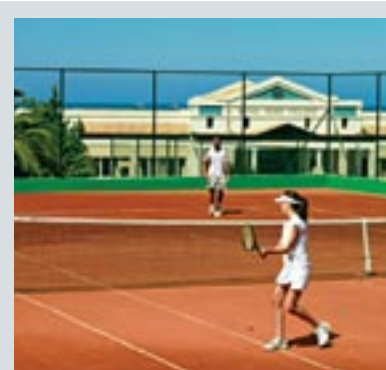


✦ CAPE TOWN 33°55'S 18°22'E

Pendant for a good cause

Paying tribute to Nelson Mandela's Foundation against AIDS, named after the number of his imprisonment, 46664, Louis Vuitton designed a limited edition golden pendant. Each of the 466 numbered exclusive items will be sold for € 1.700 and part of the will go to the 46664 Foundation.

Αποτίοντας φόρο τιμής στη φιλανθρωπική οργάνωση για την καταπολέμηση του ιού του AIDS 46664 του Nelson Mandela, η Louis Vuitton σχεδίασε ένα χρυσό κρεμαστό κόσμημα. Κυκλοφορεί αποκλειστικά σε 466 αριθμημένα κομμάτια, καθένα από τα οποία πωλείται προς € 1.700 και μέρος των πωλήσεων θα δοθεί για την ενίσχυση του έργου της οργάνωσης 46664.



✦ CRETE 35° 20'N 25° 08'E

Smashing courts

The renowned for its thalassotherapy centre Royal Mare Village in Crete, boasts seven deluxe tennis courts with natural earthy soil, a fully-equipped Club House and a store of all the tennis items you can imagine. (www.aldemarhotels.com)

Το γνωστό για το κέντρο θαλασσοθεραπείας του Royal Mare Village απέκτησε επτά χωμάτινα γήπεδα διεθνών προδιαγραφών, Club House, κατάστημα για τον απαραίτητο εξοπλισμό και όλα αυτά στην Κρήτη με τη σφραγίδα της Aldemar. (www.aldemarhotels.com)

✦ LONDON 51°32'N 0°5'W

Live sculpture

Until November 16, the visitors of Tate Britain will have the surreal opportunity to watch Martin Creed's new masterpiece: Work No 850 is a single athlete running at top speed through the Duveen Galleries at every 30 seconds, all day, every day!

Μέχρι τις 16 Νοεμβρίου οι επισκέπτες της Tate Britain στο Λονδίνο θα έχουν την ευκαιρία να θαυμάσουν το Έργο No 850 του βραβευμένου καλλιτέχνη Μάρτιν Κρέιντ: ένα δρομέα που τρέχει με όλη του τη δύναμη στις Duveen Galleries κάθε 30 δευτερόλεπτα!



Montblanc TimeWalker Chronograph Automatic
Automatic chronograph movement, 43 mm stainless steel case, sapphire crystal case back, fine silver matt dial with red gold-plated hands and figures.
SWISS MADE BY MONTBLANC.

ΑΘΗΝΑ: CITYLINK: Βουκουρεστίου 1 & Στοά Σπυρομήλιου 2-4, Τηλ.: 210 32 53 610 - 12,

Πανεπιστημίου 41 (Στοά Νικολούδη), Τηλ.: 210 32 18 564 - 6

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ: Μητροπολίτου Ιωσήφ 18, Τηλ.: 2310 275 214



PHOTOS: © INGOLF POMPE / LOOK-FOTO / APERON. GETTYIMAGES/IDEALIMAGE

Merengue Festival

Upbeat rhythm and tight embraces: dancing away in the capital of the Dominican Republic.

Ρυθμός καταγιστικός και σφιχτός χορευτικός εναγκαλισμός στην πρωτεύουσα της Δομινικανής Δημοκρατίας.

OZZING AT SANTO DOMINGO'S El Malecón seaside thoroughfare, the Latin American temperament attracted me to look further into the region as I happened to be there last summer by pure chance. I have never experienced an atmosphere like it. All the streets, the squares, the restaurants, even the means of public transport are awash with Latin songs exuding sexual innuendos and passion. Couples impulsively lock in a fast erotic embrace performing the national folk dance, the merengue. The bodies of the dark-skinned Dominicans pulsate as they surrender to the music, while the dark rum and the exotic setting of the former colony rouse the excitement. Don't leave anything to chance. Make arrangements now for the last week in July. Seductive clothing and a playful sexy mood are essential for you to fully enjoy this unique ongoing party. You'll find nothing like it anywhere else. ✎

ELENA SIABOU

TΟ ΛΑΤΙΝΟΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΟ ταμπεραμέντο ξεχειλίζει στην παραλιακή λεωφόρο El Malecón του Αγίου Δομίνικου, όπου βρέθηκα τυχαία το περασμένο καλοκαίρι. Δεν έχω ξαναζήσει τέτοια ατμόσφαιρα. Όλοι οι δρόμοι της πόλης, οι πλατείες, τα εστιατόρια, ακόμα και τα μέσα μεταφοράς, κατακλύζονται από ισπανόφωνα τραγούδια, γεμάτα ερωτικά υπονοούμενα και πάθος. Ζευγάρια ενώνονται σε ένα γρήγορο ερωτικό ντουέτο, τον εθνικό φοκλορικό χορό μερένγκε. Τα μελαψά κορμιά των Δομινικανών πάλλονται στα κελεύσματα της μουσικής, ενώ το μαύρο ρούμι και το εξωτικό σκηνικό της παλιάς αποικίας υποδαυλίζουν την έξαψη. Εσείς μην αφήσετε τίποτα στην τύχη. Προγραμματίστε το από τώρα για την τελευταία εβδομάδα του Ιουλίου. Προκλητικό ντύσιμο κι ερωτική διάθεση είναι must γι' αυτό το Festival Merengue, που όμοιό του δεν θα βρείτε πουθενά. ✎

ELENA ΣΙΑΜΠΟΥ

When | Πότε: 24-27 July 2008 Info: www.godominicanrepublic.com

ZOLOTAS



Cubic

Athens International Airport Stores
Intra Schengen, tel. 210 3533562
Extra Schengen, tel. 210 3530791

Athens Stores
Panepistimiou 10, tel. 210 3601272
Stadiou 9, tel. 210 3221222

www.zolotas.gr



PHOTOS: GUIDO COZZI/ATLANTIDE/IML, JEHAD NGA/THE NYTIMES/WWW.IML.GR

Out of Africa

Reflecting its unearthly beauty on the Indian Ocean, this African paradise is ready to conquer and be conquered.

Αφρικανικός παράδεισος καθρεφτίζει την εξωπραγματική ομορφιά του στον Ινδικό Ωκεανό, έτοιμος να κατακτήσει και να κατακτηθεί.



One of the last paradises of the planet lies well hidden on the southeastern coast of Africa. A former Portuguese colony, Mozambique attained independence in 1974, and has recently entered the list of safe tourist destinations. Miles of exotic coastline on the Indian Ocean, white deserted sandy beaches, tropical waters, tiny islet paradises, and vibrant customs and traditions promise an unforgettable life experience.

WHEN TO GO

When rainfall and temperature are at their lowest averages: **May-November.**

ABSOLUTE EXPERIENCES


- Swim in the famous beaches, Praia de Zarora, Praia do Tufo and Praia da Barra.
- Dive with dolphins in the National Park and in the enthralling waters of the Bazaruto and Quirimbas Archipelagos.
- Go on safari in Gorongosa National Park to see the many wild animals.
- Take a driving tour through the lavishly green villages en route to Vilanculos, Mozambique's most beautiful city.
- Visit a national treasure, the Maputo Elephant Reserve.

LIVE IT

The capital Maputo in the south is bustling with salsa bars. Visit the breathtaking Prace de Junho Castle, built by the Portuguese in the mid-19th century. Wander and shop at the city's open-air markets and savour authentic Portuguese flavours of Asian origin: piri-piri chicken, giant prawns and the nutritious matapa sauce with ground peanuts. The fresh calamari and fish from the open seas are superb.

Read Lidia Jorge's "A Costa dos Murmúrios", a gripping, narrative novel, and discover the real side of the civil war that cast its shadow over the country until only a few years ago.

THE TRADEMARK

Crystal waters and the colourful coral reef are ideal for diving, while the colonial houses show vibrant Portuguese colours:  ELENA MATHIOPOULOU

BEST CONNECTIONS

ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ
Olympic Airlines (OA) - South African,
via Johannesburg | μέσω Γιοχάνεσμπουργκ
Tel. 801 1144444, 210 9666666, olympicairlines.com

Στη νοτιοανατολική ακτή της Αφρικής κρύβεται ένας από τους τελευταίους παραδείσους του πλανήτη. Πρώην πορτογαλική αποικία, η Μοζαμβίκη απέκτησε την ανεξαρτησία της το 1974 μπαίνοντας πρόσφατα στη λίστα των ασφαλών τουριστικών προορισμών. Χιλιόμετρα εξωτικών ακτών απλωμένα στον Ινδικό Ωκεανό, λευκές ερημικές παραλίες, τροπικά νερά, μικροί νησιωτικοί παράδεισοι, πολύχρωμα και ζωντανά ήθη κι έθιμα υπόσχονται μία αξέχαστη εμπειρία ζωής.

ΠΟΤΕ ΝΑ ΠΑΤΕ

Όταν οι βροχοπτώσεις και η θερμοκρασία βρίσκονται στα χαμηλότερα επίπεδα: Μάιος-Νοέμβριος.

ΑΠΟΛΥΤΕΣ ΕΜΠΕΙΡΙΕΣ

- Κολύμπι στις περίφημες παραλίες Praia de Zarora, Praia do Tufo και Praia da Barra.
- Κατάδυση στο Εθνικό Πάρκο και τα μαγευτικά νερά των αρχιπελάγων Μπαζαρούτου και Κιρίμπας παρέα με δελφίνια.
- Σαφάρι στο πανέμορφο γεμάτο άγρια ζώα πάρκο Γκορονγκόζα.
- Περιήγηση οδικώς μέσα από κατάφυτα χωριά ιθαγενών με προορισμό το Βιλανκούλος, την πιο όμορφη πόλη της Μοζαμβίκης.
- Το διάσημο για τη φυσική ομορφιά του Πάρκο Ελεφάντων του Μαπούτο.


ΖΗΣΤΕ ΤΑ

Η πρωτεύουσα Μαπούτο, ίσως η μόνη πόλη της Αφρικής που κινείται σε ρυθμούς λάτιν, είναι γεμάτη μπαρ με μουσική salsa. Επισκεφτείτε το μαγευτικό κάστρο στην Praca de Junho, χτισμένο από τους Πορτογάλους στα μέσα του 19ου αιώνα. Ψωνίστε στις πολύχρωμες ανοιχτές αγορές και γευθείτε αυθεντικές πορτογαλέζικες γεύσεις με σιαιτικές καταβολές: κοτόπουλο piri-piri, γιγάντιες γαρίδες και τη δυναμωτική σος με φιστίκια μαπάρα. Εξαιρετικό το φρέσκο καλαμάρι και τα ψάρια-κυνηγοί ανοιχτών θαλασσών. Διαβάστε το αφηγηματικό μυθιστόρημα της Πορτογαλίδας Λίντια Ζορζ «Η Ακτή των Ψιθύρων» και γνωρίστε το πραγματικό πρόσωπο του εμφύλιου πολέμου, που σκίαζε τη χώρα μέχρι πριν από λίγα χρόνια.

ΣΗΜΑ ΚΑΤΑΤΘΕΩΝ

Ο ιδανικός για καταδύσεις κοραλλιογενής ύφαλος και τα αποικιακά κτίρια με πορτογαλέζικο χρώμα.

Η ΕΚΠΛΗΞΗ

Αποχωριστείτε τις ανέσεις της πόλης και την έντονη νυχτερινή ζωή της πρωτεύουσας, με προορισμό γραφικά ψαροχώρια και την καταπράσινη ενδοχώρα. Εδώ λίγες βασικές λέξεις στα σουαχίλι θα σας φανούν ιδιαίτερα χρήσιμες.  Ε. ΜΑΘΙΟΠΟΥΛΟΥ

Best time to visit | Ιδανική περίοδος: May - Nov | Μάιος-Νοέμβριος Tourist info: www.mozambique tourism.co.za

Fairytale City

Explore the fairytale Northern European capital on two wheels.

Πάμε για ορθοπεταλιές στην πιο κομψή πρωτεύουσα της Β. Ευρώπης.



DATE OF BIRTH: 1167 A.C.
ADDRESS: EASTERN COAST OF DENMARK
SIZE: 2673 km2
POPULATION: 1.8 MILLION
NICKNAME: WONDERFUL COPENHAGEN

ΓΕΝΝΗΣΗ: 1167 Μ.Χ.
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: ΑΝΑΤΟΛΙΚΗ ΑΚΤΗ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ
ΕΚΤΑΣΗ: 2.673 ΧΜ2
ΠΛΗΘΥΣΜΟΣ: 1,8 ΕΚΑΤ.
ΠΑΡΑΤΣΟΥΚΛΙ: ΥΠΕΡΟΧΗ ΚΟΠΕΓΧΑΓΗ

DIRECT FLIGHTS

ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ
 FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ
Scandinavian Airlines (SAS),
 Tel. 210 9605440, flysas.gr
Sterling (NB), Tel. +45 70108484, sterlingticket.com

PHOTOS: SGM, Theodor Barth/Laif/ML, Kaos03/SIME



ANATOMY | ANATOMIA

The stylish capital of Denmark started off as a Viking fishing village. Το ψαροχώρι των Βίκινγκς εξελίχθηκε σε σημαντικό κέντρο εμπορίου και πρωτεύουσα της Δανίας.

TYPICAL COPENHAGENER | Ο ΜΕΣΟΣ ΚΑΤΟΙΚΟΣ

Tall, probably named Jensen, Nielsen or Hansen, is obsessed with bikes, beautiful chairs, jazz music and beer! Ήλθες, ακούει συνήθως στο όνομα Jensen, Nielsen ή Hansen κι έχει ψύχωση με τα ποδήλατα, τις σινιέ καρέκλες, την τζαζ και την μπύρα!

DEFINING EXPERIENCE | Η ΑΠΟΛΥΤΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ

Tivoli: Ride the twisting, towering Demon rollercoaster, or the nail-biting Star Flyer, before you opt for the marooned pirate ship, theaters, concert stages, gardens, restaurants and cafes, or the stunning new aquarium. (www.tivoli.dk). Η αδρεναλίνη χτυπά κόκκινο στα εντυπωσιακά ρολερικάστερ του Tivoli, το οποίο όμως επιφυλάσσει στους επισκέπτες του κι ένα θεαματικό ενυδρείο, συναυλίες, εκπληκτικούς κήπους, εστιατόρια και καφέ (www.tivoli.dk).

STRENGTHS | ΠΛΕΟΝΕΚΤΗΜΑΤΑ

- Home to nine Michelin Star restaurants. Ενώ βραβευμένα με αστέρια Michelin εστιατόρια.
- Free to borrow city bikes. Δωρεάν δανεισμός δημοτικών ποδηλάτων.

ICONS | ΣΥΜΒΟΛΑ

- The Little Mermaid statue commemorating Hans Christian Andersen's famous tale. Το άγαλμα της Μικρής Γοργόνας που παραπέμπει στην ηρωίδα του ομώνυμου παραμυθιού του διάσημου παραμυθά Χανς Κρίστιαν Άντερσεν.
- The Øresund Bridge connecting Denmark and Sweden. Η Γέφυρα Øresund που συνδέει τη Δανία με τη Σουηδία.

TALK OF THE TOWN

- How will the Little Mermaid statue be vandalised next? Τι θα κάνουν την επόμενη φορά στη Μικρή Γοργόνα οι βάνδαλοι;
- The ban on smoking in public places. Η απαγόρευση του καπνίσματος σε όλους τους δημοσίους χώρους.

WEAKNESSES | ΑΔΥΝΑΜΙΕΣ

- Going swimming Danish and Scandinavian style means no chairs or parasols for rent. Στις παραλίες τους οι Δανοί και οι Σκανδιναβοί δεν νοικιάζουν καθίσματα και ομπρέλες.
- 25% VAT | ΦΠΑ
- The kronor instead of the Euro. Δεν έχει υιοθετήσει το ευρώ. Μάθετε την ισοτιμία της κορόνας (DK).

EXPORTS | ΕΞΑΓΩΓΕΣ

- Carlsberg and Tuborg. Οι μύρες Carlsberg και Tuborg.
- Lars von Trier movies
- Bang & Olufsen

GOLD STAR | ΧΡΥΣΟ ΑΣΤΕΡΙ

Copenhagen boasts some of the world's most prominent design brands and is home to the famous designer Arne Jacobsen. Το design οφείλει πολλά στην Κοπεγχάγη, που είναι πατρίδα και του διάσημου σχεδιαστή Arne Jacobsen, μεταξύ πολλών άλλων.

GREAT DATES | ΜΕΓΑΛΑ ΓΕΓΟΝΟΤΑ

- International Jazz Festival (4-13/07/2008)
- Historic Grand Prix (2-3/08/2008)

SHOPPING THERAPY

Prada, Louis Vuitton, Chanel Hermès and Boss at the Kgs. Nytorv end of Strøget (the world's longest pedestrian street). Ρούχα διάσημων σχεδιαστών μόδας πωλούνται κατά μήκος του μεγαλύτερου στον κόσμο πεζόδρομου Strøget.

NOT TO MISS | ΜΗ ΧΑΣΕΤΕ

- The Viking Ship Museum (vikingeskibsmuseet.dk) | Ναυτικό Μουσείο των Βίκινγκς.
- Guided tours of the canals or take the water bus (without guides) along and between the coasts of the two islands of Sealand and Amager (canaltours.com/dct/en). Ξεναγήση στα κανάλια της παλιάς πόλης ή περιήγηση χωρίς βοήθεια με τα παραβάκια της γραμμής κατά μήκος των ακτών των δύο νησιών Sealand και Amager.
- Amalienborg Palace | Αλλαγή φρουράς στις 12 το μεσημέρι έξω από τα ανάκτορα Amalienborg.

FREE ENTRANCE | ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ

- NY Carlsberg Glyptotek on Sundays | Στην έκθεση NY Carlsberg κάθε Κυριακή.
- Summer concerts on Friday evenings in Tivoli | Βραδινές καλοκαιρινές συναυλίες στο Tivoli κάθε Παρασκευή.

BEST KEPT SECRET

The cemetery for famous artists, where, among others, Hans Christian Andersen is buried. The interesting thing about the cemetery is that many people use it as a park during summertime. Don't be surprised to see people tanning amongst graveyards and tombstones! Το νεκροταφείο διάσημων καλλιτεχνών, όπου μεταξύ πολλών άλλων αναπαύεται και ο παραμυθάς Χανς Κρίστιαν Άντερσεν, γεμίζει κάθε καλοκαίρι από κόσμο που κάνει ηλιοθεραπεία ανάμεσα στους τάφους! ELENA SIABOU

Best time to visit | Ιδανική περίοδος: July | Ιούλιος Tourist info: www.visitcopenhagen.com



Wild beauty (Krabi)

Untainted exoticism provides the ideal setting for a perfect vacation.

Ανόθευτος εξωτισμός ορίζει το ιδανικό σκηνικό για τέλειες διακοπές.

STILL UNTOUCHED by hordes of tourists, tropical Krabi is the best kept secret of wealthy Asians and clued-up travellers. I always find myself amazed at the sight of this strip of land, which invades the Andaman Sea, creating three magnificent white sandy beaches surrounded by enormous imposing rocks and striking caves, dotted by lavishly green islets.

A hideout for Malaysian pirates until 200 years ago, this virgin strip of paradise in the southwest side of Thailand has it all: exotic beaches with emerald waters, wild vegetation, hot springs in forests and happy, smiling people. No wonder I relax and start smiling too the moment I set foot on this magical place. Here lies the renowned "Beach" that enraptured Leonardo Di Caprio in the famous Phi Phi Islands, and the Ko Tabo, James Bond's little island in the Phang Nga Bay. ✕ ELENA MATHIOPOULOU

Aπροσπέλαστο ακόμη από τουριστικές ορδές, το τροπικό Krabi είναι το μυστικό εύπορων Ασιατών και ψαγμένων ταξιδιωτών. Μία λωρίδα γης εισβάλλει στη θάλασσα του Ανταμάν δίνοντας μορφή σε τρεις πανέμορφες λευκές αμμουδιές με θεόρατους επιβλητικούς βράχους, εντυπωσιακές σπηλιές και διάσπαρτα καταπράσινα νησάκια. Κρυσφύγετο Μαλαισιανών πειρατών μέχρι πριν από 200 χρόνια, αυτό το παρθένο κομμάτι παραδείσου στη νοτιοδυτική πλευρά της Ταϊλάνδης τα έχει όλα: εξωτικές παραλίες με σμαραγδένια νερά, οργιώδη βλάστηση, θερμές πηγές μες στα δάση κι ευτυχισμένους χαμογελαστούς ανθρώπους. Εδώ είναι και η ξακουστή «Παραλία», που συνεπήρε τον Λεονάρντο ντι Κάπριο στα γνωστά Phi-Phi Islands, αλλά και το περίφημο Phang Nga, το νησάκι του Τζέιμς Μποντ. ✕ ELENA ΜΑΘΙΟΠΟΥΛΟΥ

Best time to visit: July to September
Travel info: www.totaltravel.com

PHOTO: IDEAL IMAGE

www.jacobandco.com



The World Is Yours

Multi-color diamond continents touch enamel seas in new five time zone signature design.


stella vildiridis
THE FOURTH GENERATION

ATHENS: 2 YOUKOURISTOU ST., TEL.: (+30) 210 32 19 408
KIFISSIA: 19 KASSAVETI ST., TEL.: (+30) 210 62 36 617-8
PIRAEUS: 4 VAS. GEORGIOU A ST., TEL.: (+30) 210 41 01 160-3
venetia vildiridis


JACOB & CO.

Drama queen

A cultural sortie to Epidaurus – the centre of theatre and surprises.

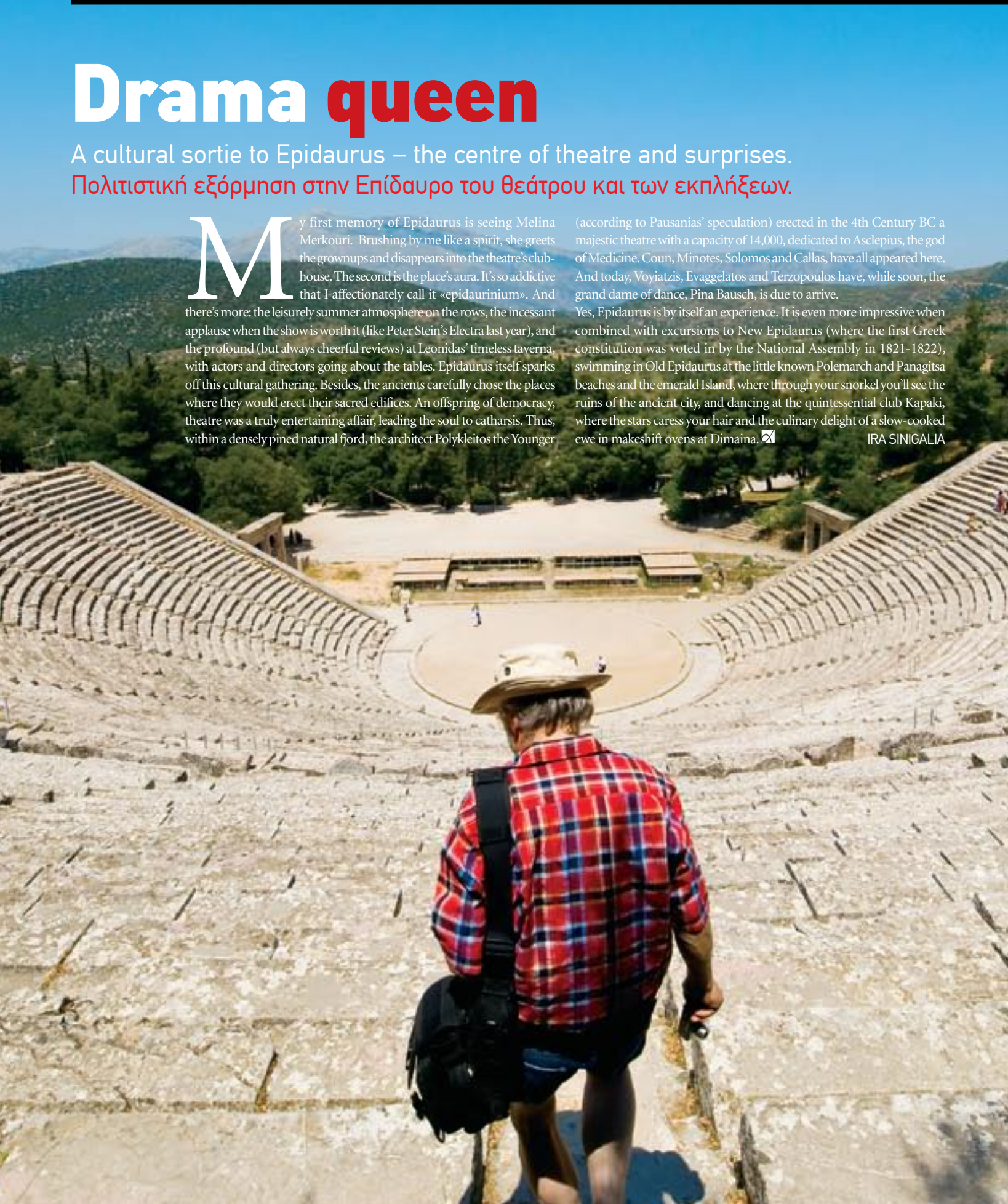
Πολιτιστική εξόρμηση στην Επίδαυρο του θεάτρου και των εκπλήξεων.

My first memory of Epidaurus is seeing Melina Merkouri. Brushing by me like a spirit, she greets the grownups and disappears into the theatre's clubhouse. The second is the place's aura. It's so addictive that I affectionately call it «epidaurinium». And there's more: the leisurely summer atmosphere on the rows, the incessant applause when the show is worth it (like Peter Stein's *Electra* last year), and the profound (but always cheerful reviews) at Leonidas' timeless taverna, with actors and directors going about the tables. Epidaurus itself sparks off this cultural gathering. Besides, the ancients carefully chose the places where they would erect their sacred edifices. An offspring of democracy, theatre was a truly entertaining affair, leading the soul to catharsis. Thus, within a densely pined natural fjord, the architect Polykleitos the Younger

(according to Pausanias' speculation) erected in the 4th Century BC a majestic theatre with a capacity of 14,000, dedicated to Asclepius, the god of Medicine. Coun, Minotes, Solomos and Callas, have all appeared here. And today, Voyiatzis, Evaggelatos and Terzopoulos have, while soon, the grand dame of dance, Pina Bausch, is due to arrive.

Yes, Epidaurus is by itself an experience. It is even more impressive when combined with excursions to New Epidaurus (where the first Greek constitution was voted in by the National Assembly in 1821-1822), swimming in Old Epidaurus at the little known Polemarch and Panagitsa beaches and the emerald Island, where through your snorkel you'll see the ruins of the ancient city, and dancing at the quintessential club Kapaki, where the stars caress your hair and the culinary delight of a slow-cooked ewe in makeshift ovens at Dimaina. ☒

IRA SINIGALIA





Η αύρα του τόπου είναι τόσο εθιστική, που την ονομάζω καϊδευτικά «επιδαυρίνη»

Το πρώτο που θυμάμαι από την Επίδαυρο είναι η Μελίνα Μερκούρη. Περνάει δίπλα μου σαν αερικό, χαιρετάει τους μεγάλους, χάνεται στο εντεουκτήριο του θεάτρου. Το δεύτερο είναι η αύρα του τόπου, τόσο εθιστική που την ονομάζω καϊδευτικά «επιδαυρίνη». Και μαζί, η θερινή χαλαρότητα στα διαζώματα, τα ατέλειωτα χειροκροτήματα όταν η παράσταση αξίζει (όπως η περσινή Ηλέκτρα του Πέτερ Στάν), οι βαθυστοχαστες, μα πάντα εύθυμες, κριτικές στην αειθαλή ταβέρνα του Λεωνίδα, με ηθοποιούς και σκηνοθέτες να περιδιαβαίνουν τα τραπέζια. Η ίδια η Επίδαυρος πυροδοτεί αυτήν την πολιτισμική σύναξη. Οι αρχαίοι άλλωστε επέλεξαν προσεκτικά τον τόπο που έχτιζαν τα ιερά τους οικοδομήματα. Παιδί της δημοκρατίας, το θέατρο ήταν υπόθεση που κυριολεκτικά ψυχαγωγούσε, οδηγούσε την ψυχή στην κάθαρση. Έτσι, σε ένα φυσικό φιόρδ, πνιγμένο στο πεύκο, ο αρχιτέκτονας Πολύκλειτος ο νεότερος (εικάζει ο Πασασιάνος) δημιούργησε τον 4ο π.Χ. αιώνα για τον θεό της ιατρικής, τον Ασκληπιό, ένα μεγαλοπρεπές θέατρο 14.000 θεατών, ζηλευτό για την ακουστική του. Από εδώ πέρασαν ο Κουν, ο Μινωτής, ο Σολωμός, η Κάλλας. Και σήμερα: ο Βογιατζής, ο Ευαγγελάτος, ο Τερζόπουλος και προσεχώς η μεγάλη κυρία του χοροδράματος, η Πίνα Μπάουζ. Ναι, η Επίδαυρος είναι από μόνη της μια εμπειρία. Ακόμα πιο ολοκληρωμένη, με τις εξορμήσεις στη Νέα Επίδαυρο (εδώ ψηφίστηκε το πρώτο Ελληνικό Σύνταγμα, το 1821-22), τις βουτιές στην Παλαιά Επίδαυρο, τις άγνωστες παραλίες Πολεμάρχα και Παναγίτσα και το ομαραγδένιο Νησί, όπου με μία μάσκα βλέπεις τα ερείπια της αρχαίας πόλης, τους χορούς στο κλασικό κλαμπ Καπάκι με τα άστρα κατευθειάν στα μαλλιά σου, τη γαστρονομική απόλαυση της γκιόσας που ψήνεται υπομονετικά σε αυτοσχέδιους φούρνους στη Δήμηαινα. ☒ ΗΡΑ ΣΙΝΙΓΑΛΙΑ

Stay | Διαμονή

At the pleasant and cosy **Angelica Villas**, tel. 27530 41818, and the **Aristotelis**, tel. 27530 96553 – both at Gialassi (from € 75). More luxurious choices are available in Nafplion, the most high-flying one being the **Nafplia Palace** (nafplionhotels.gr), including suites located on a separate piece of the property (from € 480 during high season).

Συμπαθή και άνετα τα **Angelica Villas**, τηλ. 27530-41818, και το **Aristotelis**, τηλ. 27530-96553-5 στο **Γιαλάσι** και τα δύο (από 75€). Πιο πολυτελείς επιλογές στο **Ναύπλιο**, με κορυφαίο το **Nafplia Palace** (τηλ. 27520-70800 nafplionhotels.gr) και τις σουίτες του (από 480€ την περίοδο αιχμής).

Best time to visit | Ιδανική περίοδος: July-Sept. | Ιούλιος-Σεπτέμβριος
Travel info: www.epidavros.cc

Eat | Φαγητό

Roasts at the classic **Leonidas** at Ligourio (tel. 27530 22115). On the other hand, the "IT" place to taste «Giossa» (slow-cooked ewe in a stone oven sealed with mud) is uncontestedly at **Paraxenos** (tel. 27530 41120).

Για ψητά προτιμήστε τον κλασικό πια για τους φίλους της **Επιδαύρου Λεωνίδα στο Λιγουριό** (τηλ. 27530-22115). Όμως το καλύτερο μέρος για να γευθείτε την περίφημη **γκιόσα** (κρέας αιοψημένο σε πετρόχτιστο φούρνο σφραγισμένο με λάσπη) είναι χωρίς αμφιβολία ο **Παράξενος** (τηλ. 27530-41120).

Distance from Athens | Απόσταση από Αθήνα: 172km

PHOTOS: EUROKINISSI, GEORGE DETSIS, P. MERAKOS

LIANA VOURAKIS



Photo: Γιώργος Σαββουρίδης

Συλλογή
Chance

ΑΘΗΝΑ: Βουκουρεστού 1, CITYLINK, Τηλ.: 210 3311107, Fax: 210 3311017
ΚΟΛΩΝΑΚΙ: Πινδάρου 42, 106 73, Τηλ.: 210 3618029, Fax: 210 3617703
ΚΗΦΙΣΙΑ: Αγ. Δημητρίου 7, Τηλ.: 210 8017151
e-mail: info@vourakisliana.gr

5 DAYS
IN...

Big Sur, California

A lifetime journey along California's dramatic coastline

Μαγευτική περιήγηση στην απόκρημνη ακτογραμμή της Καλιφόρνιας.

Surfers on a magnificent beach in Big Sur

Οι σέρφερ σπεύδουν να αναμετρηθούν με τα κύματα του Big Sur

Set among the ridges of the rolling Ventana Mountains, hanging at the edge of the Pacific Ocean, Big Sur is well-known for its rough beauty, attracting nature lovers from all over the world. A 90-mile stretch of twisting, winding two-lane highway between Carmel and San Simeon offers incredible, unique vistas of cliffs plunging into the sea, as well as an incredibly diverse ecological wealth.

DAY ONE

FROM SAN FRANCISCO, I take US 101 south to CA 156 west (or CA 68 west) to CA 1 south. It takes me approximately three hours to reach Big Sur (150 miles). This is probably one of the most beautiful and scenic drives in the world. The breathtaking mountains and sandy beaches leave me gasping for adjectives! For my lodging, I have chosen the awarded resort Post Ranch Inn (+1 831.667.2200). Both rustic and modern, as well as environmentally aware, accommodations consist of stylish wooden huts hanging from the cliff, featuring marble bath tubs, cosy fireplaces and private terrace decks overlooking the ocean, as well as the mountains! I spend the night gazing at the starry sky and dine at the internationally acclaimed Sierra Mar Restaurant (+1 831.667.2800).

DAY TWO

START WITH THE PFEIFFER BIG SUR STATE PARK meandering beside a stream and up a magical redwood canyon to a pool at the base of sixty-foot falls. The long, silky sand Pfeiffer beach is situated right across the other side of the road. Park your car and walk through the cypress trees to the beach. Here you can walk, swim, sunbathe and even surf! A couple of miles down the road with direction north, you will see the Point Sur Lighthouse, resting at the top of a volcanic cone right next to a long, rocky beach. The lighthouse was man-operated until 1974. Now, it is automated. Right after that, I cross the Bixby Bridge. Built in 1932, it was until recently, the largest single-arched bridge in the world. I park the car and try to steal some of the magical scenery in a couple of pictures.

DAY THREE

RICH BREAKFAST AT KATY'S PLACE in Carmel by the sea is the perfect way to start your day. I would definitely suggest one of the 16 different sublime Eggs-Benedict recipes! (Tel. +1 831.624.0199, www.katsplacecarmel.com). Carmel by the sea is a picturesque village. Its steep streets are lined with shops, art galleries and houses all the way down to the ocean. Carmel River State Beach is a long, sandy, beautiful beach offering views of the well-known Pebble Beach golf resorts, as well as the infinite Pacific Ocean. This is a favourite picnic spot and an open playground for the Carmel residents who spend their Sundays fishing and sunbathing. In the evening, I return to the hotel crossing Carmel in the mountains, and watch the sunset from the warm Jacuzzi plunge pool, which hangs from the cliff!

DAY FOUR

MONTEREY PENINSULA, located north from the ranch, is home to the Monterey Bay Aquarium, the largest aquarium in the US. It hosts more than 570 species, most in their natural habitat. I am impressed by the live jellyfish display! Right outside the aquarium, I stroll around the shops and restaurants in the beautiful Fisherman's Wharf and then drive around the streets, which are filled with historic buildings and sites of Monterey. In the afternoon, on my way home, I drive past the Point Lobos State Reserve. This is the natural habitat of the Cypress, the only tree to survive the region's mixture of fog and salt spray. Its branches are shaped by the rough sea currents.



From left: Rough beauty, couple enjoying the beach and a view to the Ocean at the Post Ranch Inn. Από αριστερά: απόκρημνα βράχια, παιχνίδια στην άμμο και δωμάτιο με θέα στον ωκεανό, στο Post Ranch Inn.



I walk right behind the long sandy beach observing the lovely, playful sea lions in their everyday life



From top: Surfers, the San Francisco Golden Gate bridge leading to Big Sur and a gourmet plate at Post Ranch Inn. Από πάνω: έτοιμη για σέρφινγκ, η γέφυρα του Σαν Φρανσίσκο και πιάτο του Post Ranch Inn.



DAY FIVE

THIS IS MY LAST DAY in Big Sur. I take a promenade in the marked trails at the estate of the hotel. Later on, driving south from the hotel toward Los Angeles, I stop at a beach with a remarkable sea lion population! The beach has no indications, but you will see the dozens of cars parked in the street. You can walk right behind the long sandy beach observing the lovely, playful creatures in their everyday life! In the winter months, the beach is recommended for spotting gray whales, seals and bird watching. Further down the road, I reach San Simeon and I park my car to get the shuttle bus for Hearst Castle (Reservations are recommended Tel. 800.444.4445). The home of William Hearst is one of the largest and most impressive historic house museums in the US. The approximately two-hour tour includes the gardens, roman pool, Casa Grande and parts of the owner's stunning art collection. Returning to the car, I drive to the Los Angeles airport for my departure flight. ✉ **TATIANA STAIKOU**

MΟΙΑΖΕΙ ΝΑ ΑΙΩΡΕΙΤΑΙ πάνω από τον Ειρηνικό ωκεανό, ανάμεσα στις κορυφογραμμές της παράκτιας οροσειράς της Santa Lucia. Το Big Sur απλώνει την βραχώδη ακτογραμμή του με την τραχιά ομορφιά προσφέροντας άπλετη θέα στους γκρεμούς που μοιάζουν να βουτάνε στον ωκεανό.

ΠΡΩΤΗ ΜΕΡΑ

Εκινώντας από Σαν Φρανσίσκο παίρνω τη Highway 1 και οδηγώ τρεις ώρες μέχρι το Big Sur. Το τοπίο είναι ειδυλλιακό, με θέα που κόβει την ανάσα: βουνά, γκρεμοί και απέραντες αμμουδιές. Το ξενοδοχείο μου, το πολυβραβευμένο Post Ranch inn (postranchinn.com, τηλ. +1 800 527-2200), μοντέρνο αλλά και φιλικό προς το περιβάλλον, αποτελείται από στυλάτες καλύβες με μαρμαρινές μπανιέρες, τζάκι αλλά και ιδιωτικές βεράντες που κρέμονται κυριολεκτικά στο χείλος του γκρεμού. Απολαμβάνω το βραδινό μου στο διεθνώς αναγνωρισμένο εστιατόριο Sierra Mar, κάτω από τον έναστρο ουρανό, που μοιάζει να έχει γίνει ένα με την καλιφορνέζικη ακτή.

ΔΕΥΤΕΡΗ ΜΕΡΑ

Ηεξερεύνηση του Big Sur ξεκινάει από το Pfeiffer Big Sur State Park. Περπατάω ανάμεσα σε πυκνά δάση με κυπαρίσσια, ποταμάκια και καταρράκτες, που καταλήγουν στην ομώνυμη, χρυσή αμμουδιά για κολύμπι, πλιοθεραπεία ή σερφ. Ξαναβγαίνοντας στο δρόμο περνάω από το Point Sur Lighthouse, με το φάρο να δεσπόζει στην κορυφή ενός κωνικού πραιοσειογενούς βράχου. Έπειτα διασχίζω τη γέφυρα Bixby, μία από τις μεγαλύτερες γέφυρες στον κόσμο, που στηρίζονται σε ένα και μόνο τόξο!

ΤΡΙΤΗ ΜΕΡΑ

Εποκέπτομαι το Carmel by the Sea, ένα μικρό γραφικό χωριουδάκι. Ξεκινώ τη μέρα μου με ένα πλούσιο πρωινό στο Katy's Place (katysplacecarmel.com, τηλ +1 883134 0199) με τεράστια ποικιλία gourmet πρωινού. Αξίζει να δοκιμάσετε μία από τις 16 συνταγές αυγών - Benedict! Τα κατηφορικά δρομάκια του που φτάνουν έως τον ωκεανό είναι γεμάτα γκαλερί, μαγαζιά και σπίτια. Περπατάω μέχρι τη



PHOTOS: KODIAK GREENWOOD, THOMAS LOOF, RANDY WILDER COURTESY OF MONTEREY COUNTY CVB, PATRICK TREGENZA

μεγάλη, λευκή αμμουδιά. Αν και τα γήπεδα γκολφ της Pebble Beach είναι από τα ωραιότερα στον κόσμο, εγώ προτιμώ να χαρώ τον καλιφορνέζικο ήλιο στην αμμουδιά της παραλίας του Carmel, όπου τις Κυριακές κάνουν πικ-νικ οι ντόπιοι.

ΤΕΤΑΡΤΗ ΜΕΡΑ

Στη κερσόνησο του Monterey βρίσκεται το μεγαλύτερο ενυδρείο των ΗΠΑ κι ένα από τα μεγαλύτερα στον κόσμο, που φιλοξενεί περισσότερα από 600 είδη (Monterey Bay Aquarium). Μετά από μία επίσκεψη στο ενυδρείο επιβάλλεται μια βόλτα στα μαγαζιά και τα εστιατόρια του Fisherman's Wharf. Στο δρόμο της επιστροφής κάνω στάση στο Point Lobos State Reserve. Στην κορωνίδα των βιοτόπων της Καλιφόρνια θαύμασα το σπάνιο είδος κυπαρισσιού του Monterey, το μοναδικό που αντέχει στις αντίξοες συνθήκες της περιοχής, ένα συνδυασμό από αλάτι, νερό και ομίχλη.

ΠΕΜΠΤΗ ΜΕΡΑ

Είναι η τελευταία μου μέρα και αποφασίζω να πάω νότια προς το Λος Άντζελες. Στη διαδρομή παρατηρώ στις παραλίες τις υπέροχες φηγούρες των θαλάσσιων ελεφάντων, που λιάζονται στην αμμουδιά. Φτάνοντας στο San Simeon αφήνω το αυτοκίνητό μου και παίρνω το λεωφορείο έως το Hearst Castle (hearstcastle.com, +1 800-444-4445), ένα από τα μεγαλύτερα και πιο εντυπωσιακά ιστορικά μουσεία των ΗΠΑ. Η βόλτα στο Casa Grande, στους κήπους και στο ρωμαϊκό λουτρό με τα εντυπωσιακά ψηφιδωτά μου αφήνουν την τελευταία γλυκιά γεύση του ταξιδιού μου. ✉ **TATIANA ΣΤΑΪΚΟΥ**

Best time to visit | Ιδανική περίοδος: Sept.-June | Σεπτ.-Ιούνιος
Travel info: www.bigsurcalifornia.org



From top: The view is breathtaking, no matter how you get here, on a bike or by car. American cuisine practiced by Sierra Mar Executive Chef Craig von Foerster. A church tower in southern California. Πανοραμική θέα στον κόλπο με ή χωρίς τη Harley. Ακριβώς από πάνω: αλχημείες στην κουζίνα από τον διάσημο executive Chef στο Sierra Mar Craig von Foerster και αριστερά εκκλησία στη Βόρεια Καλιφόρνια.


BEST CONNECTIONS
ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

LUFTHANSA (LH), via Frankfurt | μέσω Φρανκφούρτης, Tel. 2106175200, lufthansa.gr




White nights

Hanging out with polar bears on the Arctic Ocean icebergs.
 Παρέα με τις πολικές αρκούδες, στα παγόβουνα του Αρκτικού Ωκεανού.

Having always dreamed of one day visiting the North Pole, my recent adventure along the 80th parallel with icebergs, polar bears, seals and white whales was about as close as I could have imagined. I visited the largest island of the Svalbard archipelago, Norway's Spitsbergen, which is famous for the 200-kilometre-long ice cap, the Austfonna – the largest in the Arctic Ocean. Unique sights also include the fjords with the thousands of migratory birds and sea mammals (sea lions, seals and whales). On my way north, I boarded a small, special cruise ship with an experienced crew and tour guide to get a real, up close look at the icebergs. We explored the fjords, crossing the narrower internal ones in an inflatable dinghy, and covered distances on foot, a dog-sledge, cross-country skis and at one point on a kayak. In the evening, from the ship's deck, I greatly enjoyed the “midnight sun” floating along the horizon. From April 19 to August 23, it doesn't set at all. 

DIMITRIS MACHAIRIDIS

Η περιπέτειά μου στον 80ό παράλληλο με τα παγόβουνα, τις πολικές αρκούδες, τις φώκιες και τις λευκές φάλαινες ήταν ο καλύτερος τρόπος να πλησιάσω στον Βόρειο Πόλο, που ονειρευόμουν από παιδί. Στο μεγαλύτερο νησί του αρχιπελάγους Svalbard, τη Σπιττοβέργη της Νορβηγίας, με το Austfonna -το μεγαλύτερο παγόβουνο στον Αρκτικό Ωκεανό- μαγεύτηκα από τα φιόρδ με τα χιλιάδες αποδημητικά πουλιά και θαλάσσια θηλαστικά (θαλάσσιους λέοντες, φώκιες και φάλαινες). Στην πορεία μου προς Βοράνμ επιβίβαστηκα σε μικρά ειδικά κρουαζιερόπλοια με έμπειρο πλήρωμα και ξεναγούς, πλησίασα σε απόσταση αναπνοής τα παγόβουνα, εισχώρησα στα φιόρδ και με φουσκωτό διεϊσόδουσα σε ακόμα μικρότερα εσωτερικά φιόρδ. Αξέχαστη ήταν η εμπειρία της μετακίνησης με έλκνηρο που σέρνουν σκύλοι αλλά και οι διαδρομές με καγιάκ. Το βράδυ, από το κατάστρωμα του πλοίου απόλαυσα τον ήλιο του μεσονυκτίου, που βολτάρει όλη νύχτα κατά μήκος του ορίζοντα, που από Απρίλιο μέχρι Αύγουστο δεν δύει καθόλου! 

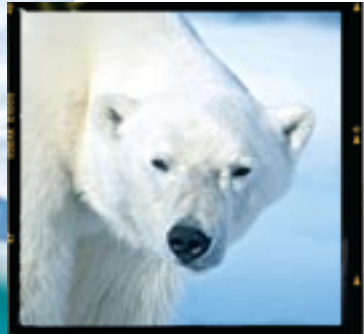
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΜΑΧΑΙΡΙΔΗΣ



Jul-Sep | 08

Latitudes Great trips

SPITSBERGEN | ΣΠΙΤΣΜΠΕΡΓΚΕΝ



Cruising around the Pole | «Πολικές» κρουαζιέρες

Six days | Έξι ημερών

I set sail from Longyearbyen, the island's capital with only 2,000 inhabitants, stop at Barentsburg and reach Ny-o/Alesund on Spitsbergen's north before returning to Longyearbyen. Two inflatable dinghy excursions and one activity per day are normally included. Prices start from 7.900 NOK / € 990. Σαλπάρουμε από τη 2.000 κατοίκων πρωτεύουσα του νησιού Longyearbyen. Πρώτη στάση στο Barentsburg, φτάσαμε μέχρι το Ny-o/Alesund στα βόρεια της Σπιτςβέργης και γυρίσαμε στο Longyearbyen. Συνήθως γίνονται δύο πλεύσεις με φουσκωτά και μία δραστηριότητα ανά ημέρα. Από 7.900 NOK / € 990.

Eight days | Οκτώ ημερών

This cruise sets sail from Longyearbyen, and, after reaching Ny-o/Alesund on the third day, enters the magnificent Magdalenefjord. It then continues on the 80th parallel towards the Moffen Island. Here you will encounter the most majestic ice caps, like the Austfonna, which is inhabited by polar bears. On the fifth day, after crossing the Hinlopen Strait, the descent south begins from the eastern side of the island. Here you'll encounter some of the most breathtaking fjords (Wahlenbergfjord, Starfjord and Hornsundfjord) while enjoying daily dinghy excursions, walking, etc. Please note that schedules are subject to last minute changes as weather conditions are prone to abrupt changes. Prices start from 21,500 NOK / € 2.700.

Αυτή η κρουαζιέρα ξεκινά από Longyearbyen και την τρίτη μέρα μετά το Ny-o/Alesund συνεχίζει ΒΔ, μπαίνοντας στο εξαιρετικό Magdalenefjord και συνεχίζει πάνω

από τον 80ό παράλληλο προς το νησί Moffen, όπου βρίσκονται τα πιο συγκλονιστικά παγόβουνα, όπως το Austfonna, με κατοίκους τις πολικές αρκούδες. Την 5η μέρα, αφού διασχίσει το στενό Hinlopen, αρχίζει η κάθοδος προς νότια από την ανατολική πλευρά του νησιού, όπου βρίσκονται μερικά από τα ωραιότερα φιόρδ (Wahlenbergfjord, Starfjord, Hornsundfjord), για καθημερινές διαδρομές με φουσκωτά, περπάτημα κ.λπ. Σημειώστε ότι το πρόγραμμα ανά πάσα στιγμή μπορεί να αλλάξει, επειδή οι καιρικές συνθήκες αλλάζουν απότομα. Από 21.500 NOK / € 2.700.

Thirteen days | Δεκατριών ημερών

The longer of the three cruises departs from Bergen, offers more comfort, but fewer activities. After touring the Norwegian fjords, it reaches Longyearbyen on the ninth day. Prices start from 19,900 NOK / € 2,500 Η μεγαλύτερη και πιο άνετη από τις τρεις κρουαζιέρα ξεκινά από το Bergen, αλλά περιλαμβάνει λιγότερες δραστηριότητες. Η περιήγηση στα νορβηγικά φιόρδ καταλήγει στο Longyearbyen. Τιμή εκκίνησης από 19.900 NOK / € 2.500.

The alternative | Η εναλλακτική

The eight-day kayak course combines shipboard accommodation with daily kayaking and trekking. The amazing highlight is paddling right up to the icebergs. Getting brushed on ice is worth it! Prices start from 11,900 NOK / € 1,500 Η 8ήμερη διαδρομή με καγιάκ συνδυάζει σκάφος, καθημερινό καγιάκ και trekking. Το εντυπωσιακό είναι ότι πλησιάζετε τα παγόβουνα κάνοντας κουπί. Αξίζει το ξεθώμα στον πάγο. Από 11.900 NOK / € 1.500.

Info

Dining | Φαγητό

- **Brasserie Nausen**
Tel. +477 9023455, 400 NOK / € 50
Offers the best salmon recipes. Alcoholic beverages are subject to excessive taxation and restrictions. Σερβίρει τις καλύτερες συνταγές με σολομό στην περιοχή.
- **Funktionaermessen Restaurant**
Tel. +477 9026287 από 380 NOK

Hotels | Διαμονή

- **Radisson SAS Polar Hotel**
Tel. +477 9023450
- **Spitsbergen Hotel**
Tel. +477 9026200
- **Spitsbergen Guesthouse**
Tel. +477 9026300

Shopping | Αγορές

The archipelago is VAT exempt so this is your chance to buy exquisite Norwegian woollies from Longyearbyen. Το αρχιπέλαγος εξαιρείται από ΦΠΑ και είναι ευκαιρία να αγοράσετε εξαιρετικά νορβηγικά μάλλινα από το Longyearbyen.

Lifetime experience | Εμπειρία ζωής

First time since 1953, on August 1st a huge and rather spectacular total eclipse of the sun will be visible from Kvitøya northeast of Spitsbergen for almost one and a half minute. Για πρώτη φορά από το 1954, την 1η Αυγούστου θα είναι ορατή για 1,5 λεπτό η ολική έκλειψη ηλίου στο Kvitøya, ΒΑ του Spitsbergen.

Useful tips | Χρήσιμες πληροφορίες

Forget cars as there are no roads. Mobile phone networks outside the capital offer very limited coverage. Landlines though (optical fibres) are outstanding. Ξεχάστε το αυτοκίνητο, γιατί δεν υπάρχουν δρόμοι. Η κινητή τηλεφωνία πέρα από την πρωτεύουσα καλύπτει ελάχιστα σημεία. Η σταθερή τηλεφωνία (με οπτικές ίνες) όμως είναι τέλεια.

BEST CONNECTIONS

ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

OLYMPIC AIRLINES (OA) - SAS (SK), via Amsterdam | μέσω Άμστερνταμ
Tel. 801 1144444, 210-9666666, olympicairlines.com

PHOTO: JENS HENRIK NYBO/INNOVASJON NORGE. KRISTINA LIND/INNOVASJON NORGE. MAP ILLUSTRATION: MARINA TSIKOUKOU

TRUST FEEL WIN SMILE

On your way you will come across many shops... ignore them!
Come straight to the Hellenic Duty Free Shops and you will always carry the best!

- 1 main reason for our superior fame is our dedication to your needs.
- 30%* lower prices in perfumes, cosmetics and beauty products.
- 100% authentic, modern, brand-name products at competitive prices.
- 9.000.000 travelers shop at the Hellenic Duty Free Shops.

WHEN TRAVELING... KEEP THE BEST OUT OF A UNIQUE SHOPPING EXPERIENCE!



HELLENIC DUTY FREE SHOPS

*up to 30% lower prices



INTO THE DEEP

ΑΝΤΡΟ ΑΠΝΕΙΣΤΩΝ

An activity awash with adrenalin and the wide blue
Κατάδυση με μια ανάσα στο βυθό των σφουγγαράδων.

Who amongst those diving to collect sponges for a living, would have ever imagined that some day this profession, which is dangerous and brutal to the human body, would become the ultimate sport for many alternative outdoor activities? Or that the «skandalopetra», the sponge divers' weight accompanying them in the deep dives, would turn into the subject of research and a sport for their descendants? Yet, fate had it that free diving would turn into a sport, a hobby, a profession and a product for the tourist industry. With careful movements, safety precautions, scientific know-how and, above all, love for the ancient art of the free diver, the modern breath-holders from Kalymnos and elsewhere continue a tradition of seemingly mythical roots.

GEORGE MASTORAKIS

Καλύμνιοι σφουγγαράδες έχτισαν ένα μύθο, που ζει ακόμη στον απέραντο γαλάζιο βυθό του νησιού τους. Αυτός ο μύθος προσελκύει κάθε χρόνο σύγχρονους απνειστές, που σπεύδουν στην Κάλυμνο απ' όλο τον κόσμο αποφασισμένοι να βουτήξουν με τη σκανδαλόπετρα, το βαρίδι-σύντροφο στις βαθιές καταδύσεις, εκεί όπου πρώτοι οι βιοπαλαίστες του παρελθόντος ανέδειξαν το επικίνδυνο και σκληρό για τη φυσιολογία του ανθρώπινου σώματος επάγγελμα σε απόλυτη -για πολλούς εναλλακτική- δραστηριότητα. Όποιος αγαπάει την ελεύθερη κατάδυση δεν θα βρει καταλλήλο ή ομορφότερο μέρος στον κόσμο για να αναβιώσει την αρχαία τέχνη του βουτηχτή, φυσικά με προσεκτικές κινήσεις, ασφάλεια, επιστημονική κατάρτιση, μα προπάντων μεράκι και αγάπη. ☒ ΓΙΩΡΓΟΣ ΜΑΣΤΟΡΑΚΗΣ



INFO
Kalymnos Port Authority | Λιμενρχείο
Καλύμνου, Tel. 22430 29304

Where to stay | Διαμονή:
- OASIS | ΟΑΣΙΣ
Tel. 22430 47398
- KALIDNA | ΚΑΛΥΔΝΑ
Tel. 22430 47880

Diving Centres | Καταδυτικά Κέντρα
- Free Diving Institute, Tel. 210 9584800
www.fdi.gr (Athens)

Not to miss | Μη χάσετε
Nautical Museum | Ναυτικό Μουσείο
Tel. 22430 51361

Daily Flights | Καθημερινές πτήσεις
Olympic Airlines, Tel. 210 9666666,
801 114444, olympicairlines.com

Best time to visit | Ιδανική περίοδος:
March-October | Μάρτιος-Οκτώβριος





PHOTO: REINHARD DIRSCHERL / LOOK-FOTO/APEIRON, GETTY IMAGES / IDEAL IMAGE



Great Barrier Reef

10

Best

SCUBA DIVING DESTINATIONS

1. Great Barrier Reef

Best time to dive: Aug-Sep | Αυγ-Σεπ

Every diver's dream is a dive in the Great Barrier Reef, on the east coast of Australia. The coral reefs extend over a distance of 1,250 miles. Visible from the moon it is home to 1,500 species of fish, 4,000 species of molluscs and 400 different kinds of corals.

Το όνειρο κάθε δύτη είναι μία κατάδυση στο μεγάλο κοραλλιογενές φράγμα, στην ανατολική ακτή της Αυστραλίας. Οι κοραλλιογενείς ύφαλοι καλύπτουν απόσταση 1.250 μιλίων. Είναι ορατό

ακόμα κι από τη σελήνη και φιλοξενεί 1.500 είδη ψαριών, 4.000 είδη μαλακίων και 400 διαφορετικά είδη κοραλλιών.

2. Belize

Best time to dive: Feb-Sep | Φεβ-Σεπ

In the crystal waters of the Caribbean, in tropical Belize, a mosaic of 200 coral islands and three atolls create a natural diving paradise: enormous sponges, black corals, rays, barracudas and the famous 152-metre-deep Great Blue Hole.

Στα κρυστάλλινα νερά της Καραϊβικής, ένα

μωσαϊκό από 200 κοραλλιογενή νησιά συνθέτει έναν φυσικό παράδεισο για καταδύσεις: τεράστια σφουγγάρια, μαύρα κοράλλια, σαλάχια, μπαρακούντα και φυσικά η διάσημη Μπλε Τρύπα βάθους 152 μέτρων.

3. Cozumel, Mexico

Best time to dive: spring, autumn | άνοιξη, φθινόπωρο

Cozumel is synonymous with drift diving. The currents provide a gentle (and sometimes not so gentle) push, relieving the diver of some of his exertions. The waters around the reefs are warm,

clear and bustling with sea life such as lobsters, sea anemones and colourful tropical fish.

Το Cozumel ταυτίζεται με το drift diving. Το ρεύμα άλλοτε δίνει απαλή και άλλοτε πιο έντονη ώθηση, οπότε δεν χρειάζεται ο δύτης να καταβάλει έντονη προσπάθεια. Τα νερά στους υφάλους είναι ζεστά και διαυγή με πλούσια θαλάσσια ζωή, όπως αστακούς, ανεμώνες και τροπικά ψάρια.

4. Fiji

Best time to dive: Jun-Oct | Ιουν-Οκτ

Two thirds of the 300 Fiji not inhabited offering virgin waters for exploring. They are considered to be the world capital of soft corals. Here you will encounter barracudas, turtles, sharks, dolphins and, with a bit of luck, the rare blue ribbon eel. Τα Fiji με πάνω από 300 νησιά, εκ των οποίων τα 2/3 δεν κατοικούνται, προσφέρουν παρθένα νερά προς εξερεύνηση. Θεωρούνται η παγκόσμια πρωτεύουσα μαλακών κοραλλιών. Εδώ θα συναντήσετε μπαρακούντα, χελώνες, καρχαρίες, δελφίνια και με λίγη τύχη το σπάνιο μπλε χέλι.

5. Honduras: Isla de Bahia

Best time to dive: Feb-Sep | Φεβ-Σεπ

Only a stone's throw from Belize, the sea bottom of the Honduran Islas de la Bahia is defined by arrays of corals, sponges, invertebrata, dolphins, mazy lava formed swim-throughs and shipwrecks.

Σε απόσταση αναπνοής από το Μπελίζ, ο βυθός του Isla de Bahia της Ονδούρας χαρακτηρίζεται από ποικιλίες κοραλλιών, σφουγγάρια και ασπόνδυλα, περάσματα μέσα από λαβυρίνθους στερεοποιημένης λάβας, ναυάγια και δελφίνια.

6. Saba

Best time to dive: May-Oct | Μαϊ-Οκτ

Most people are oblivious to the underwater treasures of this rare gem of the Netherlands Antilles: pillars of lava adorned with sea fans, black corals, lavish fauna like sea turtles, green moray eels, tunas, sharks and dolphins.

Οι περισσότεροι αγνοούν τους θησαυρούς του βυθού αυτού του σπάνιου πετραδιού των Ολλανδικών Αντιλλών: στήλες λάβας που βρίθουν από γοργόνεια, μαύρα κοράλλια και πλούσια πανίδα, όπως θαλάσσιες χελώνες, πράσινες σμήρνες, τόνους, καρχαρίες, δελφίνια.

7. Red Sea

Best time to dive: Oct-Feb | Οκτ-Φεβ

One of the best diving destinations in the world, the Red Sea, is renowned for its excellent underwater visibility and bountiful flora and

fauna. Here you can find the famous Thistlegorm shipwreck and the Elphinstone Reef where you can encounter just about anything: from hammerhead sharks to rays and turtles.

Ένας από τους καλύτερους προορισμούς για καταδύσεις στον κόσμο, η Ερυθρά Θάλασσα διακρίνεται για τη διαύγεια των νερών της και την πλούσια θαλάσσια χλωρίδα και πανίδα. Εδώ βρίσκεται το διάσημο ναυάγιο του Thistlegorm και ο ύφαλος Elphinstone, όπου μπορείς να συναντήσεις τα πάντα: από σφυροκέφαλους καρχαρίες μέχρι σαλάχια και χελώνες.

8. Hawaii

Best time to dive: Any time | Όλον τον χρόνο

The underwater beauty of the Hawaiian Islands is mainly due to the impressive, spiralling lava formations. Due to the isolation of the islands, 30 percent of the fish are indigenous and cannot be encountered anywhere else in the world.

Στα νησιά της Χαβάης, η υποβρύχια ομορφιά εντοπίζεται κυρίως στους εντυπωσιακούς σχηματισμούς και τις ελικοειδείς πτυχές της λάβας. Λόγω δε της απομόνωσης των νησιών, το 30% των ψαριών που ζουν εδώ είναι ενδημικά, άρα δεν απαντώνται πουθενά αλλού στον κόσμο.

9. Thailand, Richelieu Rock

Best time to dive: Feb-Apr | Φεβ-Απρ

It is one of the few places in the world where you could encounter the rare whale shark. Situated on a horseshoe shaped rock formation, it has huge biodiversity, with open sea fish, barracudas, sea horses, harlequin shrimps etc.

Πρόκειται για ένα από τα ελάχιστα μέρη στον κόσμο, όπου συναντά κανείς το σπάνιο είδος των φαλινοκαρχαριών. Σε έναν πεταλοειδή βραχώδη σχηματισμό, η βιοποικιλότητα είναι πλούσια: ψάρια ανοιχτής θαλάσσης, μπαρακούντα, ιππόκαμποι, γαρίδες αρλεκίνιοι κ.ά.

10. Sipadan, Malaysia

Best time to dive: Apr-Dec | Απρ-Δεκ

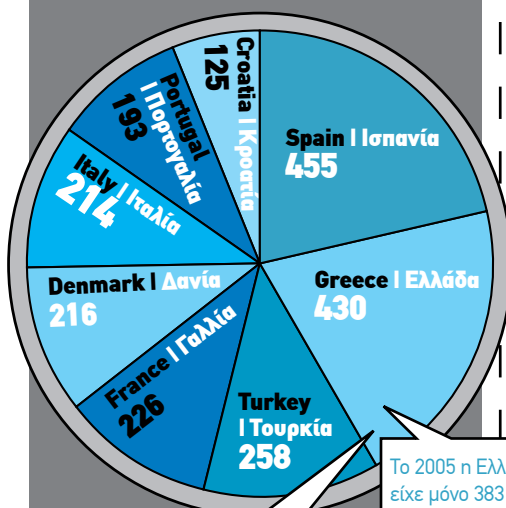
Located in the northeast of Borneo, it constitutes an important marine ecosystem with 3,000 fish species and hundreds of coral varieties. Apart from the huge rays, hammerhead sharks and turtles you may also see large shoals of barracudas passing by you.

Βρίσκεται Β.Α. της Βόρνεο και αποτελεί ένα σημαντικό θαλάσσιο οικοσύστημα, με 3.000 είδη ψαριών και εκατοντάδες είδη κοραλλιών. Εκτός από τα τεράστια σαλάχια, τους σφυροκέφαλους καρχαρίες και τις χελώνες που βλέπεις παντού, στο Barracuda Point τα ομώνυμα ψάρια περνάνε δίπλα σου σε μίνιτ. **ΣΙΣΣΥ ΠΑΠΑΔΟΓΙΑΝΝΗ**

PURE BLUE

Once again, Greek beaches have proved to be amongst the cleanest in the world. Οι παραλίες της Ελλάδας και πάλι από τις καθαρότερες στον κόσμο.

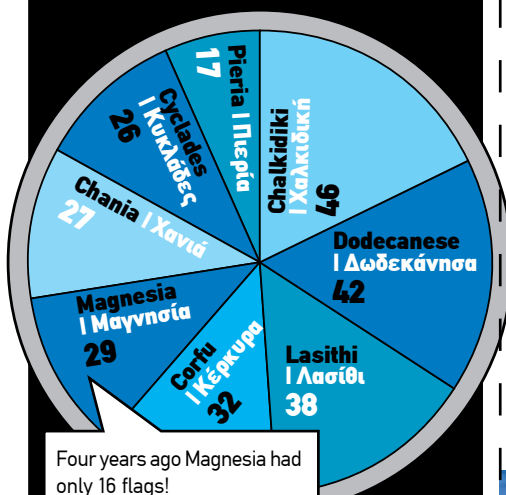
ΟΙ ΧΩΡΕΣ ΜΕ ΤΙΣ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΕΣ «ΓΑΛΑΖΙΕΣ ΣΗΜΑΙΕΣ» ΓΙΑ ΑΚΤΕΣ COUNTRIES WITH THE MOST "BLUE FLAGS" FOR BEACHES



In 2005 Greece had just 383 blue flags

Το 2005 η Ελλάδα είχε μόνο 383 γαλάζιες σημαίες

ΟΙ ΝΟΜΟΙ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ ΜΕ ΤΙΣ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΕΣ «ΓΑΛΑΖΙΕΣ ΣΗΜΑΙΕΣ» GREEK PREFECTURES WITH THE MOST "BLUE FLAGS"



Four years ago Magnesia had only 16 flags! Η Μαγνησία πριν από 4 χρόνια είχε μόνο 16 σημαίες!

This year, with 430 awarded beaches, compared to 428 last year, Greece achieved the honorary second place amongst 40 countries.

The "Blue Flag" is an international symbol of quality and has been awarded since 1987 to those beaches and marinas which meet its strict criteria.

It's not enough for the beaches to simply possess the desired standard of clean waters. A total of 29 criteria need to be met. These criteria deal with cleanliness, site management, environmental information, swimmers' safety and the environmental protection of the beach and coastline.

GIANNIS PALIOURIS

Me 430 βραβευμένες ακτές -σε σχέση με 428 πέρυσι- η Ελλάδα κατέκτησε τη 2η θέση ανάμεσα σε 40 χώρες. Η «Γαλάζια Σημαία», διεθνές σύμβολο

ποιότητας, απονέμεται από το 1987 στις ακτές και τις μαρίνες, που πληρούν αυστηρές προϋποθέσεις ποιότητας. Συνολικά πρέπει να τηρούνται 29 κριτήρια, που αναφέρονται σε καθαριότητα θάλασσας και ακτής, οργάνωση, ασφάλεια λουομένων κι επισκεπτών και προστασία του περιβάλλοντος της ακτής και του παράκτιου χώρου. Η Διεθνής Επιτροπή Κρίσεων, στην οποία συμμετέχουν εκπρόσωποι διεθνών θεσμικών οργανισμών, βράβευσε φέτος 2.632 ακτές και 621 μαρίνες.

ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΑΛΙΟΥΡΗΣ

8 EIGHT GREEK MARINAS MEET THE "BLUE FLAG" QUALITY CRITERIA. ΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΜΑΡΙΝΕΣ ΠΛΗΡΟΥΝ ΤΑ ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΤΗΣ «ΓΑΛΑΖΙΑΣ ΣΗΜΑΙΑΣ»

No.1 26 FLAGS GRANTED KALLITHEA OF RHODES THE 1ST PLACE AMONG THE GREEK CITIES WITH THE CLEANEST BEACHES | 26 ΣΗΜΑΙΕΣ ΕΔΩΞΑΝ ΣΤΗΝ ΚΑΛΛΙΘΕΑ ΡΟΔΟΥ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΘΕΣΗ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΔΗΜΩΝ ΤΗΣ ΧΩΡΑΣ ΜΕ ΤΙΣ ΚΑΘΑΡΟΤΕΡΕΣ ΑΚΤΕΣ

46 "BLUE FLAGS" ADORN THE BEACHES OF THE CHALKIDIKI PREFECTURE, THE LARGEST NUMBER IN ANY PART OF MAINLAND GREECE. 46 «ΓΑΛΑΖΙΕΣ ΣΗΜΑΙΕΣ» ΑΠΕΣΠΑΣΑΝ ΟΙ ΠΑΡΑΛΙΕΣ ΤΟΥ ΝΟΜΟΥ ΧΑΛΚΙΔΙΚΗΣ, ΤΙΣ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΕΣ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΑΛΛΗ ΠΕΡΙΟΧΗ ΤΗΣ ΗΠΕΙΡΩΤΙΚΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

96 "Blue Flags" wave on the beaches of Crete, the island with the largest number of the honourous flags in Greece «Γαλάζιες σημαίες» κυματίζουν στις ακτές της Κρήτης, το νησί με τις περισσότερες σημαίες στην Ελλάδα



CHANEL

Best of Athens Jul-Sep | 08 ✈

COVER STORY | ΑΦΙΕΡΩΜΑ

2board presents

ATHENS RIVIERA

The comeback of the legendary "Riviera" that established Greece as one of the trendiest VIP hangouts in the '60s puts Athens back on the map of the most alluring summer destinations. Η Το come-back της θρυλικής «Ριβιέρας», η οποία τη δεκαετία του '60 καθιέρωσε την Ελλάδα ως έναν από τους πιο hip VIP προορισμούς βάζει ξανά την Αθήνα στην ατζέντα των πιο ελκυστικών καλοκαιρινών προορισμών.

By Elena Siabou, Annousa Mela, Evi Fetsi



J 12

D | A

D. ANAGNOSTOPOULOS
JEWELRY

6, VOUCOURESTIOU STREET - 10671 ATHENS TÉL.: 210-3249600
32, MATTHAIIOU ANDRONIKOU STREET, MATIGIANIA
84600 MYKONOS TÉL.: 22890-26440

www.chanel.com

Athens Riviera

Luring visitors with über-luxurious and Five Star resorts, turquoise waters, functional marinas and a nightlife reminiscent of Mykonos to boot, the new emerging Riviera, relives its glorious past. From Piraeus, Greece's largest port, to the emblematic temple of Poseidon in Sounio, the spectacular coastline reflects its superiority on the warm Saronic Gulf waters. The international airport's relocation from Helliniko to Spata decongested the area allowing for the ambitious improvement of the coastal road ahead of the 2004 Athens Olympics. The

whole area went into regeneration mode at the time, from Neo Falero through to Glyfada, with the addition of the tramline, which provides easy and fast connections between the centre of Athens and the seaside entertainment and recreation front.

Public and private beaches (under private company management), temptations for the palate with fish assuming centre stage, bustling trendy bars, busy commercial roads reminiscent of London's high streets, historical monuments and natural wonders captivate the summer spirit of the Athenians, and, for the first time in many years, become a magnet for visitors from across the world. The past glamour faded for a bit, but was never forgotten. Back in 1960, the then prime minister Constantinos Karamanlis inaugurated Vouliagmeni beach, setting the cornerstone to the legend of the Athens Riviera.

Newspapers of the time observed that Athenians seeking refuge from the heat would either opt for the luxurious beaches of Vouliagmeni or the golden beach of Varkiza, whilst people from Piraeus preferred the coast of Paraskeva or Castella.

Part of the strategic governmental planning was the 76 bungalows and the 150 bed hotel in the Laemos area. Internationally renowned artists, ship-

Monument of Athenian glory, the Temple of Poseidon in Sounio
Μνημείο της Αθηναικής Δόξης, ο Ναός του Ποσειδώνια στο Σούνιο



magnates and cinema stars begin to descend to Athens in their privately owned yachts. Amongst them, Callas, Elizabeth Taylor and Eddie Fisher. The plan is completed with 82 new marinas and refuelling/supply stations for private yachts – both leading to the flourishing of the Riviera. The cabanas at Astir in Glyfada become “the” place to stay and be for prime ministers and A-list celebrities. At night, Athens smashes its plates at the bouzouki joints in Glyfada, like the legendary Fantasia, Dilina and Asteria. Half a century later, the “stars” of Athens and Piraeus, shine again.

Με δέλεαρ υπερπολυτελή θέρετρα και πεντάστερα resorts, γαλάζιες παραλίες, λειτουργικές μαρίνες και νυχτερινή ζωή που θυμίζει

Από το μεγαλύτερο λιμάνι της Ελλάδας, τον Πειραιά, μέχρι και τον εμβληματικό ναό του Ποσειδώνια στο Σούνιο, η δραματική ακτογραμμή της καθρεφτίζει στα ζεστά νερά του Σαρωνικού την υπεροχή της. Η μετακίνηση του διεθνούς αεροδρομίου από το Ελληνικό στα Σπάτα, αποσυμφόρησε την περιοχή επιτρέποντας την φιλόδοξη αναβάθμιση της παραλιακής που ξεκίνησε με αφορμή τους Ολυμπιακούς του 2004. Τότε πραγματοποιήθηκε και η ανάπλαση όλης της περιοχής από το Νέο Φάληρο μέχρι τη Γλυφάδα, με νεότερη προσθήκη το τραμ, που συνδέει γρήγορα και άνετα το κέντρο της Αθήνας με το παραθαλάσσιο μέτωπο της αναψυχής και της διασκέδασης. Ελεύθερες παραλίες, οργανωμένες

ιδιωτικές πλαζ που λειτουργούν με μανάτζμεντ ιδιωτικού τομέα, πειρασμοί του ουρανόσκου με το ψάρι σε πρώτο πλάνο, crowded trendy clubs, πολυσύχναστοι εμπορικοί δρόμοι με όρους λονδρέζικης high street, ιστορικά μνημεία και φυσικά θαύματα αιχμαλωτίζουν τη καλοκαιρινή διάθεση των Αθηναίων και μαγνητίζουν για πρώτη φορά μετά από πολλά χρόνια ταξιδιώτες από όλο τον κόσμο.

Μύκονο, η νέα αναδυόμενη ριβιέρα αναβιώνει σήμερα το ένδοξο παρελθόν της.

Η αίγλη του παρελθόντος ξεθώριασε για λίγο, αλλά δεν ξεχάστηκε. Πίσω στο 1960, ο τότε πρωθυπουργός Κωνσταντίνος Καραμανλής εγκαινιάζει την παραλία της Βουλιαγμένης, βάζοντας τον ακρογωνιαίο λίθο στο μύθο της Αθηναϊκής Ριβιέρας. Οι εφημερίδες της εποχής έγραφαν, πως οι Αθηναίοι αναζητούσαν καταφύγιο από τη ζέση είτε στις πολυτελείς παραλίες της Βουλιαγμένης είτε στη χρυσή παραλία της Βάρκιζας, ενώ οι Πειραιώτες έδειχναν την προτίμησή τους στην παραλία Παρασκευά της Καστέλλας. Μέρος του στρατηγικού κυβερνητικού σχεδιασμού ήταν και τα 76 bungalows και το 150 κλινών ξενοδοχείο στην περιοχή του Λαιμού. Διεθνούς φήμης καλλιτέχνες, εφοπλιστές και αστέ-

ρες του κινηματογράφου αρχίζουν να καταπλέουν με τα ιδιωτικά τους σκάφη στην Αθήνα. Ανάμεσά τους, η Κάλλας, η Ελιζαμπεθ Τέλφορ και ο Έντι Φίσερ. Το σχέδιο ολοκληρώνεται με 82 νέες μαρίνες και σημεία ανεφοδιασμού για τα ιδιωτικά yachts που οδηγεί στην άνθηση της Ριβιέρας. Οι καμπάνες του Αστέρια της Γλυφάδας γίνονται το place to stay and be για πρωθυπουργούς και διασημότητες, ενώ τη νύχτα η Αθήνα σπάει πιάτα στα μπουζούκια της Γλυφάδας, όπως η θρυλική Φαντασία, τα Δειλινά και τα Αστέρια.

Πάνω από μισό αιώνα αργότερα, τα «αστέρια» της Αθήνας, αλλά και του Πειραιά λάμπουν ξανά...

PIRAEUS | ΠΕΙΡΑΙΑΣ

There's no better place to be than Castella, when the fiery sun sinks into the sea. It's here that members of the royal family would bathe during the reign of King George I. The more well-to-do Piraeus residents, merchants, businessmen and ship-magnates would live in the neoclassical mansions designed by architect E. Chiller. Equally alluring is the nearby Microlimano – once known as Turkolimano (the Port of the Turks) as members of the Pasha's harem used to swim here during the Ottoman occupation. For decades now, the Piraeus esplanade and Hadjikyriakeon with their ouzo houses and tavernas, hold the reins of entertainment. At marina Zea, where the luxurious yachts with their illustrious passengers dock, one can witness scenes reminiscent of a Greek Monte Carlo.

The area's heart though, keeps beating at Porto Leone, as the port of Piraeus used to be called in times of old, before it became a song that travelled across the world through the lips of Melina Mercouri.

Την ώρα που ο ήλιος βουτάει κατακόκκινος στη θάλασσα, δεν υπάρχει καλύτερο μέρος να είσαι από την Καστέλλα. Εδώ, που επί βασιλείας του Γεωργίου του Α' έκαναν τα μπάνια τους τα μέλη της βασιλικής οικογένειας, ενώ στα νεοκλασικά

του αρχιτέκτονα Chiller κατοικούσαν οι πιο εύποροι Πειραιώτες, έμποροι, επιχειρηματίες και εφοπλιστές. Εξίσου γοητευτικό είναι και το κοντινό Μικρολίμανο, το οποίο παλιότερα ήταν γνωστό ως Τουρκολίμανο καθώς εδώ συνήθιζαν να κολυμπούν οι γυναίκες από το χαρέμι του Πασά επί Τουρκοκρατίας. Δεκαετίες ολόκληρες η Πειραιαϊκή και το Χατζηκυριάκειο με τα ουζερί και τις ταβέρνες κρατούν τα σκίπτρα της διασκέδασης, ενώ στη Ζέα

και τη μαρίνα της, όπου δένουν τα πολυτελή σκάφη με τους διάσημους επιβάτες τους διαδραματίζονται σκηνές Ελληνικού Μόντε Κάρλο. Η καρδιά όμως της περιοχής συνεχίζει να χτυπά στο Πόρτο Λεόνε, όπως ονομαζόταν παλιά το Λιμάνι του Πειραιά, πριν ακόμη γίνει τραγούδι που ταξίδεψε στον κόσμο από τα χείλη της Μελίνας Μερκούρη.

FALERO | ΦΑΛΗΡΟ

The Stadium of Peace and Friendship dominates the coastline with its new surrounding parks and sports facilities. The neoclassical mansions and the coastal road with the palm trees evoke images of the time Athenians were going around in horse-drawn carriages. The Floesvos building remains Paleo Falero's perennial hotspot, standing tall by the sea and across the square of the same name. An even more historic site, the Floesvos Marina – the

most important in the Eastern Mediterranean – was the first one in Greece with comprehensive land development and support facilities for boats as well as recreation facilities. The battleship Averof is moored here, a unique boat-museum commemorating those who served and fell during its glorious history.

The two main advantages of the Floesvos Marina are that it's the deepest in the Attica region (hence, one of the cleanest) and its strategic location, near the interchanges that lead to Piraeus and Athens. Near Floesvos lays another historic area, that of Trocadero, named after the nightclub that used to be exactly where the tram-stop Trocadero is now.

Δεσπόζει εδώ το Στάδιο Ειρήνης Φιλίας με τα νέα πάρκα και τις αθλητικές εγκαταστά-

σεις. Τα νεοκλασικά αρχοντικά και η παραλιακή με τους Φοίνικες ξυπνούν εικόνας μιας εποχής που οι Αθηναίοι κυκλοφορούσαν με άμαξες. Όμως στο Παλαιό Φάληρο, το hotspot είναι το αναλλοίωτο στο χρόνο κτίσμα του Φλοισόβου στην παραλία απέναντι από την ομώνυμη πλατεία. Ακόμη πιο ιστορική βέβαια είναι η Μαρίνα του Φλοισόβου – η σημαντικότερη της Ανατολικής Μεσογείου – που υπήρξε η πρώτη της Ελλάδας με πλήρη χερσαία ανάπτυξη, χρήσιες υποστυρίξεις για σκάφη αλλά και αναψυχής. Εδώ, βρίσκεται αγκυροβολημένο το θωρηκτικό Αβέρωφ το μοναδικό πλοίο – μουσείο που τιμά αυτούς που υπηρέτησαν και έπεσαν στη διάρκεια της ένδοξης ιστορίας του. Τα δύο βασικότερα advantage της Μαρίνας του Φλοισόβου είναι αφενός ότι είναι η βαθύτερη της Αττικής (και κατά συνέπεια μια από τις πιο καθαρές) και αφετέρου η στρατηγική της θέση, καθώς βρίσκεται πολύ κοντά στους κόμβους που οδηγούν στον Πειραιά και την Αθήνα. Πολύ κοντά στο Φλοισόβο βρίσκεται μια άλλη ιστορική περιοχή, το Τροκαντερό, που πήρε το όνομά του από το ομώνυμο κέντρο διασκέδασης, το οποίο βρισκόταν ακριβώς στο σημείο της στάσης Τροκαντερό του τραμ.

GLYFADA | ΓΛΥΦΑΔΑ

The cosmopolitan suburb that changed the Athenian nightlife map echoes the spirit of Miami's Ocean Drive, with its famous hangouts and its shopping attitude. The yachts sway on its four marinas and the wannabe golfers try their swing on Attica's sole 18-hole golf course.

Το πιο κοσμοπολίτικο προάστιο που άλλαξε τη νυχτερινή γεωγραφία της διασκέδασης, αντίστοιχη της Ocean Drive του Μαϊάμι, με τα διάσημα κέντρα και το shopping attitude. Τα yachts λικνίζονται στις τέσσερις μαρίνες της, ενώ επίδοξοι

γκολφέρ δοκιμάζουν τα swing τους στο μοναδικό διεθνές 18 οπών γήπεδο της Αττικής.

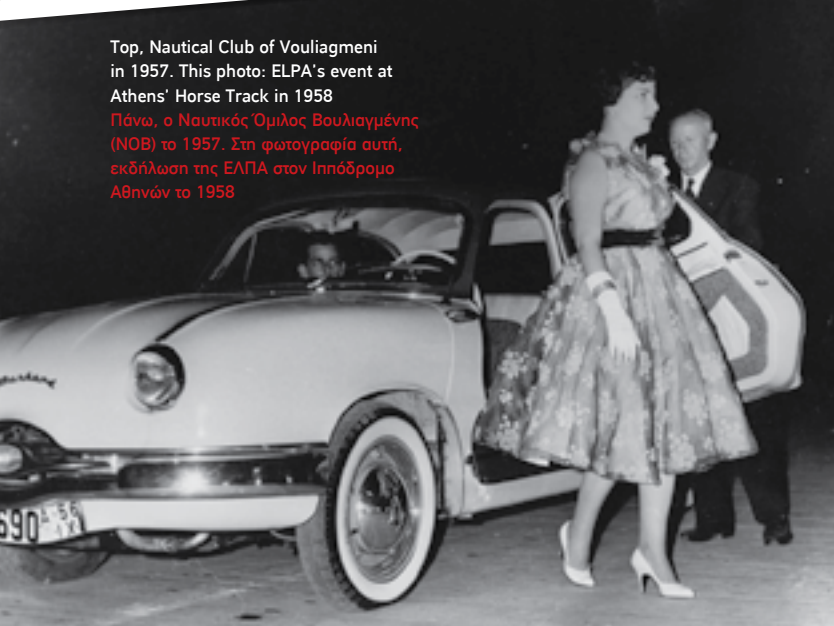
VOULA – KAVOURI | ΒΟΥΛΑ – ΚΑΒΟΥΡΙ

Just two miles south of Glyfada, Voula is famous for the biggest and best beach clubs of the domestic Riviera. Beach A' features a young clientele and explosive atmosphere, with music at full blast, dance decks and water slides. Voula Beach B' is more family orientated and features Blue Flag winning beaches. Straight after Voula lies Kavouri, with public beaches and cooler, shady corners for lunchtime siestas.

Μόλις δύο μίλια νότια της Γλυφάδας, η Βούλα είναι διάσημη για τα μεγαλύτερα και καλύτερα beach clubs της γαλάζιας Ριβιέρας. Beach A' το κοινό είναι νεανικό και η ατμόσφαιρα εκρηκτική, με μουσική στο διαπασών, dance decks και νεροτσουλιθρες. Παραδοσιακά οικογενειακό το κλίμα λίγο πιο πέρα, στην Βούλα Β', με τις βραβευμένες με γαλάζια σημαία ακτές. Αμέσως μετά, το Καβούρι. Ελεύθερες παραλίες και σκιερές γωνιές για μεσημεριανούς υπνάκους.



Top, Nautical Club of Vouliagmeni in 1957. This photo: ELPA's event at Athens' Horse Track in 1958
Πάνω, ο Ναυτικός Όμιλος Βουλιαγμένης (NOB) το 1957. Στη φωτογραφία αυτή, εκδήλωση της ΕΛΠΑ στον Ιππόδρομο Αθηνών το 1958



Above, the NCV in 1948. This photo: the party in honour of Elena Nathanail at Astir Palace Hotel in 1948
Επάνω, ο ΝΟΒ το 1948. Έδα, πάρτυ για την ονομαστική εορτή της Έλενας Νάθαναϊλ στον Αστέρα το 1948



1957: Greek-French fashion designer Jean Dessen with his models
1957: Ο ελληνογάλλος σχεδιαστής μόδας Ζαν Ντεσέν με τα μοντέλα του



1936: Kastela with exceptional mansions
1936: Η "Σπηλιά του Παρασκευά" στην Καστέλα με τις υπέροχες επαύλεις



1950: The Nautical Club of Vouliagmeni | Ο ΝΟΒ εν έτει 1950

Athens Riviera
The way it was
World's major moguls of business, art and showbusiness set the cornerstone of the Riviera.
Οι σπουδαιότεροι εκπρόσωποι του παγκόσμιου τζετ σετ, της τέχνης και του θεάματος έβαλαν τα θεμέλια της Ριβιέρας...



Waterskiing near the NCV in 1962
Θαλάσσιο σκι στον ΝΟΒ το 1962



Sounio, 1956: Sofia Lauren at the set of the movie, "Boy on a Dolphin"
Η Σοφία Λώρεν στα γυρίσματα της ταινίας "Το παιδί και το Δελφίνι", το 1956 στο Σούνιο



Faliro at the dawn of the '60s
Το Φάληρο στις αρχές της δεκαετίας του '60



Onassis - Callas: The legendary Greek couple enjoys a night at the Riviera in 1961
1961: Ο Ωνάσης και η Κάλλας απολαμβάνουν μια βραδιά στην Αθηνναϊκή Ριβιέρα



Greece's National Star, Aliki Vougiouklaki, poses on the beach in 1962
Η Αλίκη Βουγιουκλάκη ποζάρει στην παραλία το 1962



Sounio from above
Το Σούνιο από ψηλά



Veghera Club Restaurant, Grand Resort Lagonissi



Astir



Divani Apollon Palace & Spa



Vouliagmeni's beach road
| Η παραλία της Βουλιγαμένης

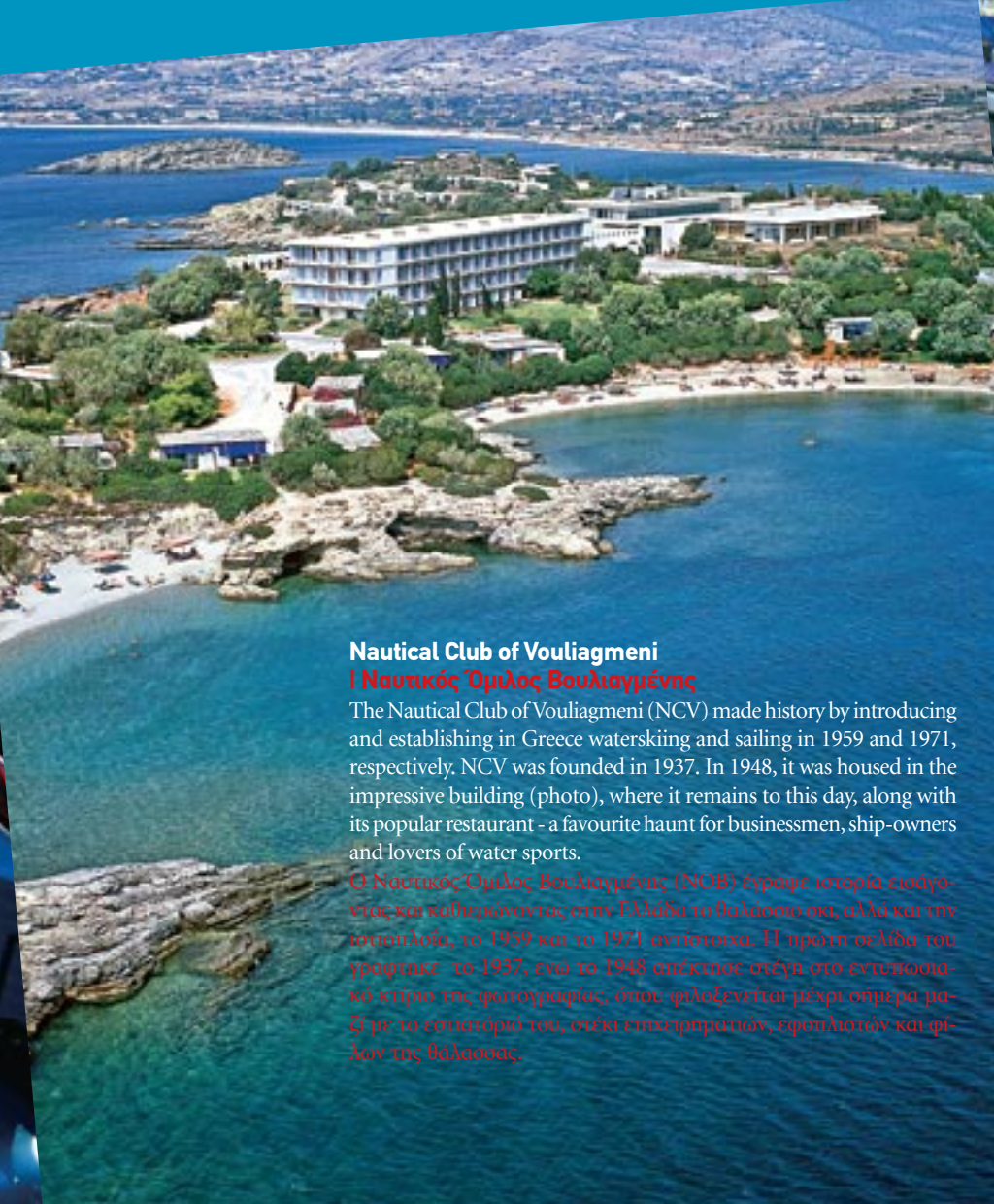


Astir Palace

The apotheosis of an exclusive city break, just 25 km. from the heart of Athens. According to legend, the resort's positive energy is due to the existence of an ancient sanctuary, which was randomly discovered by children playing in 1942, and later dedicated to Leto (the mother of Apollo and Artemis). For decades, its bungalows have hosted Prime Ministers, tycoons, kings, Hollywood stars and top models. Today, it is regarded as one of the most historic landmarks of the area, adding allure and many stars of luxury to the Athenian Riviera.
Η αποθέωση του prime city break μόλις 25 χλμ. από το κέντρο της Αθήνας. Σύμφωνα με το θρύλο η θετική ενέργεια του θερέτρου οφείλεται στην ύπαρξη εντός του χώρου του ενός αρχαίου ιερού αφιερωμένου στη Λητώ –μητέρα του Απόλλωνα και της Αρτέμιδος-, το οποίο ανακάλυψαν τυχαία παιδιά που έπαιζαν στην παραλία το 1942. Το αγαπημένο μέλος του συγκροτήματος επί δεκαετίες, το ξακουστό Ναυοικό έχει φιλοξενήσει στις καμπάνες του πρωθυπουργούς, μέλη του διεθνούς τζετ σετ και Κροίσους, σεξίπνδες και βασιλιάδες, αστέρες του Hollywood και μοντέλα. Σήμερα, θεωρείται ιστορικό landmark της περιοχής, προσθέτοντας στην Αθηναϊκή ριβιέρα αρκετά αστέρια πολυτέλειας.



Aerial photo of Ag. Kosmas
Αεροφωτογραφία του Αγ. Κοσμά



Nautical Club of Vouliagmeni | Ναυτικός Όμιλος Βουλιγαμένης

The Nautical Club of Vouliagmeni (NCV) made history by introducing and establishing in Greece waterskiing and sailing in 1959 and 1971, respectively. NCV was founded in 1937. In 1948, it was housed in the impressive building (photo), where it remains to this day, along with its popular restaurant - a favourite haunt for businessmen, ship-owners and lovers of water sports.
Ο Ναυτικός Όμιλος Βουλιγαμένης (NCV) έγραψε ιστορία εισάγοντας και καθιερώνοντας στην Ελλάδα το θαλάσσιο σκι, αλλά και την κitesurfing, το 1959 και το 1971 αντίστοιχα. Η πρώτη σελίδα του γραφικού το 1937, ενώ το 1948 στέφθηκε στην πιο εντυπωσιακό κτίριο της φημισμένης, όπου φιλοξενείται μέχρι σήμερα μαζί με το εστιατόριό του, σίεκα επιχειρηματιών, εφοβιστών και φίλων της θάλασσας.

Athens Riviera

The way it is

Keeping up to its myth the Riviera holds the sceptres of Athens' summer days and nights.
Πιστή στο μύθο της, η Ριβιέρα κρατά τα σκήπτρα της διασκέδασης στην καλοκαιρινή Αθήνα.



Microlimano | Μικρολίμανο



Malabar Restaurant at the Margi hotel

VOULIAGMENI | ΒΟΥΛΙΑΓΜΕΝΗ

The Athenian Riviera's equivalent to the Cap d' Antibes. A few decades ago, mayor Kasidokostas transformed the then ugly suburb into a glamorous location. Deal clinchers were the marina and the private beaches. The legendary hotel Astir has made history here and has been revamped without losing an iota of its prestige.

However, the natural wonder of the area that gave it its name is Lake Vouliagmeni. Scientists studying it for more than 2,000 years, surmise that the limestone cave that once existed southwest of the coastal road, on the verge of the city of Vouliagmeni, got corroded by the heat emanating from the warm springs. The cave sank, creating a magnificent lake where water from the springs mixes with that of the sea. Water temperature ranges between 20 and 35o C all year round. The lake, with its warm springs, mystifying lake bottom and majestic scenery, consisting of steep rocks that cast their shade on the dark emerald waters, attract people not only for swimming but also for hydrotherapies at the centre that's open daily from the morning through to sunset. The area is a designated national park and protected under the Ramsar international treaty.

Το ισοδύναμο του Cap d' Antibes της Αθηναϊκής Ριβιέρας. Πριν μερικές δεκαετίες, ο δήμαρχος της Βουλιγαμένης Κασιδόκωστας περιέβαλε το μέχρι τότε άσημο προάστιο με αίγλη. Ο μύθος εδραίωσε τη φήμη του στην μαρίνα και τις ιδιωτικές παραλίες της περιοχής. Ιστορία έγραψε εδώ το θρυλικό ξενοδοχείο Αστέρας που ανανεώθηκε, χωρίς ευτυχώς να χάσει το status του. Όμως, το φυσικό θαύμα της περιοχής που της έδωσε και το όνομά της, είναι η Λίμνη της Βουλιγαμένης. Οι επιστήμονες που κάνουν έρευνες εδώ για περισσότερα από 2.000 χρόνια εικάζουν ότι το σπήλαιο από ασβεστόλιθο που κάποτε υπήρχε νοτιοδυτικά της παραλιακής, εκεί που τελειώνει η πόλη της Βουλιγαμένης, διαβρώθηκαν από τη θερμότητα του ζεστού νερού

που αναβλύζει. Η σπηλιά βυθίστηκε με αποτέλεσμα να δημιουργηθεί μια υπέροχη λίμνη όπου αναμειγνύεται το νερό της θάλασσας με αυτό των πηγών. Η θερμοκρασία του νερού κυμαίνεται μεταξύ 20 και 35ο C όλο το χρόνο. Η λίμνη με τις θερμές πηγές, το

μυστηριώδη βυθό και το επιβλητικό σκηνικό από τα απόκρημνα βράχια που ρίχνουν τη σκιά του στα σκούρα σμαραγδένια νερά προσελκύει κόσμο, όχι μόνο για κολύμπι, αλλά και για υδροθεραπείες στο κέντρο που λειτουργεί εδώ καθημερινά από το πρωί μέχρι τη δύση του ήλιου. Η περιοχή έχει ανακηρυχθεί φυσικό πάρκο και προστατεύεται με τη διεθνή συνθήκη Ramsar.

VARKIZA | ΒΑΡΚΙΖΑ

An exquisite place for taking a dip and exploring the sea bottom of the caves just below the road. By Varkiza, the waters are ideal for windsurfing, whilst the less active should head to the yiabanaki managed beach – the sleekest newcomer of recent years. A bit further on, the queen of family destinations, Saronida, reigns supreme on this Riviera for decades, with the vast sandy beach being its selling point.

Υπέροχο μέρος για βουτιές και εξερεύνηση του βυθού στις σπηλιές ακριβώς κάτω από το δρόμο. Στο ύψος της Βάρκιζας, τα νερά προσφέρονται για windsurfing, ενώ οι λιγότερο active κατευθύνονται στην οργανωμένη πλαζ yiabanaki που είναι ο hot newcomer των τελευταίων ετών. Λίγο πιο κάτω, η βαπτισμένη στα νερά του κόλπου, Σαρωνίδα κρατά τα σκίπτρα του κορυφαίου οικογενειακού προορισμού στη Ριβιέρα για δεκαετίες, με κύριο θέλητρο την ατελείωτη αμμουδιά της.

LAGONISSI | ΛΑΓΟΝΗΣΙ

Grand Resort Lagonissi is the area's landmark, featuring the best private beaches, swimming pools and spas, exalting luxury into art. The resort that doubled as the summer retreat for many a politician during the '80s, has changed owners and boosted its

cosmopolitan identity even more. The luxury villas in the area are hugely sought after, whilst the small picturesque bays are a point of reference and only 40 km from the centre of Athens. Σημείο κατατεθέν της περιοχής, το Grand Resort Lagonissi, με τις καλύτερες ιδιωτικές παραλίες, πισίνες και SPA, ανάγει την πολυτέλεια σε τέχνη. Το θέρετρο που υπήρξε καλοκαιρινό καταλύγιο πολιτικών προ-

σωπκοστίτων της δεκαετίας του 80, άλλαξε ιδιοκτησία και ενίσχυσε ακόμη περισσότερο την κοσμοπολίτικη ταυτότητά του. Οι πολυτελείς κατοικίες στην περιοχή είναι πια περιζήτητες, ενώ landmark αποτελούν οι μικροί γραφικοί κόλποι που απέχουν μόλις 40 κλμ από το κέντρο της Αθήνας.

SOUNIO | ΣΟΥΝΙΟ

The imposing Temple of Poseidon dominates the southern tip of the cape with the familiar sheer rocks. The most illustrious monument of the ancient Athenian Democracy's Golden Age after the Parthenon overlooks Cape Sounio from its point of vantage. The sanctuary that existed here since Homeric times was destroyed by the Persians, only for the Athenians to rebuild an even more majestic version of it following the Greek victory in Salamina. It was the last thing ancient Athenians saw when sailing out on the Aegean, but also the point where ships congregated to appease the God of the Sea.

According to mythology, it was from here that Aegeas, the King of Athens, fell to his death in the Saronic waters, giving the sea its name: the Aegean. Fifteen Doric columns remain, raising on the rock lofty and proud. Before becoming a protected monument many would carve their name on them – amongst them Lord Byron. The temple is at its most alluring just before sunset or, ideally,

during the August full-moon.

Στο νοτιότερο άκρο του ακρωτηρίου με τα γνώριμα απόκρημνα βράχια, δεσπάζει επιβλητικός ο ναός του Ποσειδώνα. Το λαμπρότερο μνημείο του Χρυσού Αιώνα της αρχαίας Αθηναϊκής Δημοκρατίας μετά τον Παρθενώνα ατενίζει από ψηλά την απόκρημνη ακτή του ακρωτηρίου του Σουνίου. Το ιερό που υπήρχε εδώ από τους Ομηρικούς χρόνους το κατέστρεψαν οι Πέρσες, μόνο για να το ξαναχτίσουν ακόμη λαμπρότερο οι Αθηναίοι αμέσως μετά τη νίκη των Ελλήνων στη Σαλαμίνα. Για τους αρχαίους Αθηναίους αυτό ήταν το τελευταίο που έβλεπαν σαλπάροντας για το Αιγαίο, αλλά και το σημείο που συγκέντρωναν τα πλοία τους για να εξευμενίσουν τον Θεό της Θάλασσας. Σύμφωνα με την μυθολογία από εδώ ρίχτηκε στα νερά του Σαρωνικού Βασιλιάς της Αθήνας Αιγαίος, χαρίζοντας στο Αιγαίο πέλαγος το όνομά του. Σήμερα σώζονται 15 δωρικοί κίονες, που στέκουν αγέρωχοι. Πριν τεθούν υπό προστασία αρκετοί συνήθιζαν να χαράζουν το όνομά τους πάνω τους –μεταξύ αυτών και ο Λόρδος Μπάιρον. Για να ζήσετε την ατμόσφαιρα της περιοχής με το κατάλληλο allure απλώς επισκεφτείτε το ναό λίγο πριν τη δύση του ήλιου ή ιδανικά στην Αυγουστιάτικη Πανσέληνο.

PHOTOS: VISUALPHOTOS.COM, PHOTOSTOCK, BETTY-IDEAL IMAGE, IML IMAGE GROUP, ΝΑΥΤΙΚΟΣ ΟΜΙΛΟΣ ΒΟΥΛΙΑΓΜΕΝΗΣ, ΗΜΙΟΜΟΙΟΙ ΦΩΤΟΓΡΑΦΗΤΕΡ-ΝΙΚΟΣ ΤΟΛΗΣ



Greek fish soup
Κακαβιά



Astir Beach
Παραλία Αστέρα Βουλιγαμένης



Floisvos Beach
Παραλία Φλοίσβου



Vouliagmeni
Βουλιγαμένης

THE LOBBY DIARIES

Six Athenian hospitality experts reveal their favourites in the city and share their stories.

Έξι ταχυδακτυλουργοί της Αθηναϊκής φιλοξενίας αποκαλύπτουν τα καλύτερα στην πόλη και ιστορίες από δύσκολες αποστολές.

By Melina Romanou | Από τη Μελίνα Ρωμανού
Photos: Giannis Oikonomopoulos



Ioannis Klimatzas | Ιωάννης Κλιματζάς Concierge, Grand Bretagne

Dream Escape: Apart from the Athens Festival performances, all our customers are thrilled to visit the Dora Stratou Theatre at Filopappou hill, where arresting performances of traditional greek dances with authentic suites are staged every summer. The night concludes at the roof garden with modern Italian menus of our GB Roof-Garden restaurant, which offers a unique view to the Acropolis under the moonlight.

Πέρα από τις εκδηλώσεις του Φεστιβάλ Αθηνών, η πιο ιδιαίτερη πρόταση που κάνουμε και κερδίζει πάντα ενθουσιώδη κριτική είναι το Θέατρο Δώρας Στράτου στον λόφο Φιλοπάππου, όπου κάθε καλοκαίρι δίνονται εντυπωσιακές παραστάσεις παραδοσιακών ελληνικών χορών με αυθεντικά κοστούμια. Η βραδιά ολοκληρώνεται στο roof garden με μοντέρνες ιταλικές γεύσεις του εστιατορίου μας GB Roof-Garden και θέα στην Ακρόπολη υπό το φως του φεγγαριού.

Mission Impossible: The frequent request for a visit to the... Colosseum, to which we respond by offering to plan a trip to Rome! Also, on New Year's Eve, a customer asked to see the fireworks from above. We managed to get a helicopter, which got off the ground in time, so that he could enjoy the spectacular sight from the sky.

Το συχνό αίτημα επίσκεψης στο ...Κολοσσαίο το οποίο χειριζόμαστε διπλωματικά προτείνοντας την οργάνωση ενός ταξιδιού στη Ρώμη. Όμως η επιθυμία που ήταν μακράν η πιο απαιτητική ήταν ενός πελάτη ο οποίος την Παραμονή Πρωτοχρονιάς, ζήτησε να δει τα πυροτεχνήματα στην Αθήνα από ψηλά! Τελικά, ένα ελικόπτερο απογειώθηκε εγκαίρως ώστε να προλάβει ο πελάτης μας να απολαύσει το φαντασμαγορικό θέαμα από ...ανορθόδοξη οπτική γωνία.



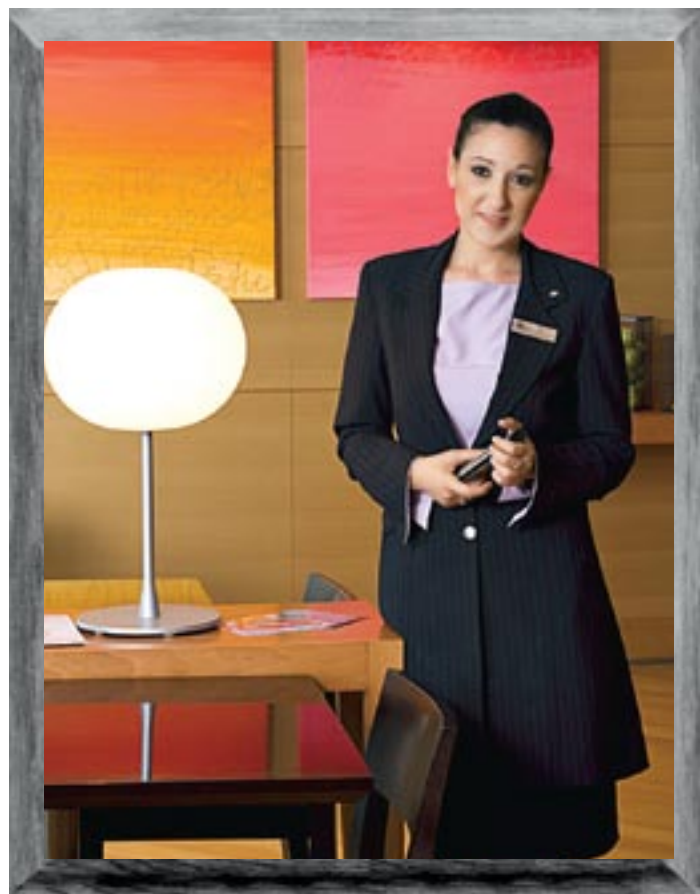
Olga Velli | Όλγα Βελλή Grand Resort Lagonissi

Dream Escape: Departure from the marina of the Resort at Kohylia either on a yacht with a trained skipper heading to Sounio for private dives or on a fishing boat. With the sunset, the focus is back to land, and particularly to Veghera, the most hip club of the riviera, which is located at the Grand Resort Lagonissi and every summer hosts concerts and celebrated djs.

Αναχώρηση από τη μαρίνα του Resort στα Kohylia είτε με ιστιοπλοϊκό και εκπαιδευμένο skipper για βόλτα στο Σαρωνικό μέχρι το Σούνιο και private βουτιές είτε με σκάφος για ψάρεμα. Μόλις πέσει ο ήλιος, όμως, το ενδιαφέρον μεταφέρεται στη στεριά και συγκεκριμένα στη Veghera, το πιο hip club της παραλιακής, το οποίο βρίσκεται μέσα στο Grand Resort Lagonissi και κάθε καλοκαίρι φιλοξενεί πολύ ωραίες συναυλίες και γνωστούς djs.

Mission Impossible: Recently, a customer asked me to prepare - at the last minute - a surprise party for her son's birthday. She wanted it to be ready in just three hours and asked for balloons, a cake, a dj and a belly dancer. We managed to make it happen very quickly, organising a trully wonderful party, which electrified the son and satisfied the mother.

Πρόσφατα μια πελάτισσα, μου είπε τελευταία στιγμή ότι ο γιος της είχε γενέθλια και ήθελε να του κάνει έκπληξη. Ήταν Πέμπτη απόγευμα και ήθελε σε τρεις ώρες να είναι όλα έτοιμα. Συγκεκριμένα ζήτησε μπαλόνια, τούρτα, dj και μια χορεύτρια oriental. Κινηθήκαμε γρήγορα με τους συνεργάτες μου και τα καταφέραμε. Μάλιστα βρήκαμε και ένα τεράστιο κουτί, το αμπαλάραμε και η χορεύτρια ξεπήδησε από μέσα. Ο γιος ενθουσιάστηκε και το πάρτι ήταν πραγματικά υπέροχο!



Kiki Passarea | Κική Πασσαρέα
Room Division Manager, Hotel Pentelikon

Dream Escape: Panoramic sightseeing over historic Athens with a private helicopter. Champagne and music accompany the spectacle, which ideally includes an impressive sunset. This is followed by a gourmet experience at the summer garden of Vardi's restaurant, winner of Michelin stars. The perfect end to this evening takes place at our hotel's sensational Presidential suite with mint leaves scattered in the jacuzzi.

Πανοραμική περιήγηση στα αξιοθέατα της ιστορικής Αθήνας με ιδιωτικό ελικόπτερο. Σαμπάνια και μουσική συνοδεύουν το θέαμα που ιδανικά περιλαμβάνει ένα εντυπωσιακό ηλιοβασίλεμα. Γαστρονομική περιπλάνηση στον καλοκαιρινό κήπο του βραβευμένου με αστέρια Michelin Vardi's. Επίλογος, στην ατμοσφαιρική Presidential suite, με φύλλα μέντας σκορπισμένα στο ενεργειακό τζακούζι.

Mission Impossible: Incognito, who is hard to get by unnoticed, desires to visit a famous designer's boutique to buy a dress, which she wanted to wear that same night at a formal reception. Thanks to our acquaintances and the hotel's prestige, her wish was granted: In two hours, a driver took her in a limo to the boutique where she was assisted by a shopping expert.

Incognito που δεν περνά απαρατήρητη, επιθυμεί να επισκεφθεί μπουτίκ επώνυμου σχεδιαστή στην Κηφισιά, με την πρόθεση να χρησιμοποιήσει την αγορά το ίδιο βράδυ σε επίσημη δεξίωση. Αξιοποιώντας τις γνωριμίες και το κύρος του Πεντελικόν, η επιθυμία της φιλοξενούμενης μας εκπληρώνεται μέσα στις δύο επόμενες ώρες με λιμουζίνα του Πεντελικόν με προσωπικό οδηγό και Shopping Expert.

Vicky Mandrides | Βίκυ Μανδρίδη
Guest Relations Executive, Hilton Athens

Dream Escape: A long stroll in Plaka, which ends at the Odeon of Herodes Atticus for a performance by the Athens Festival. A relaxing way to spend the evening would also be enjoying the sunset with the view of the Acropolis at our Galaxy bar. Enjoy refreshing cocktails and light snacks while listening to lounge music, or later soak in the moonlight at the Galaxy Roof.

Μια μεγάλη βόλτα στην Πλάκα που καταλήγει στο Ηρώδειο για κάποια από τις καλοκαιρινές παραστάσεις του Φεστιβάλ Αθηνών. Εναλλακτικά, ως ιδανικό επίλογο της βραδιάς προτείνουμε το Galaxy bar για καφέ με υπέροχη θέα στην Ακρόπολη, το Λυκαβηττό και την Αθήνα, περιμένοντας την δύση του ήλιου ή χαλαρωτική lounge μουσική, δροσερά κοκτέιλς και ελαφριά σνάκ, μέχρι την ώρα του δείπνου, κάτω από το φως του Αττικού φεγγαριού, στο Galaxy Roof.

Mission Impossible: Among the most demanding missions was planning the vacations for a couple expected at the hotel. They wanted to spend a few days on an island where I had never even visited. Not only did we issue their tickets by plane, but also booked a hotel, made restaurant reservations, rented a car, hired a guide and suggested short escapes at interesting sights and beaches.

Μια από τις πιο απαιτητικές «αποστολές» που μου έτυχαν ήταν όταν έπρεπε να οργανώσω για ένα ζευγάρι που περιμέναμε στο ξενοδοχείο, τις καλοκαιρινές του διακοπές σε ένα νησί, το οποίο η ίδια δεν είχε ποτέ επισκεφτεί! Το πακέτο περιλάμβανε αεροπορικά εισιτήρια, κράτηση ξενοδοχείου, ενοίκιαση αυτοκινήτου, προτεινόμενες εκδρομές, ενδιαφέροντα μέρη για να επισκεφτούν με συνοδεία προσωπικού ξεναγού και παραλίες.

George Savidis | Γιώργος Σαββίδης
Concierge, Arion Resort & Spa, Astir Palace Beach Athens

Dream Escape: A short trip of archeological and historical interest to the Temple of Poseidon in Sounio for one of the most idealic sunsets in the world. For dinner or drinks, we suggest Akrotiri (12 km from Astir Palace Beach Athens) or the Blue Hytra restaurant at The Westin Athens. For dessert with authentic Italian gelato, head to the Waffle House in Vougliameni, which is about a 10 minute walk from the hotel complex.

Σύντομη εκδρομή αρχαιολογικού και ιστορικού ενδιαφέροντος στο Ναό του Ποσειδώνα στο Σούνιο, για ένα από τα πιο ειδυλλιακά ηλιοβασιλέματα του κόσμου. Για δείπνο ή ποτό προτείνουμε το Ακρωτήρι (12 χλμ από το Astir Palace Beach Athens) ή το εστιατόριο Blue Hytra (The Westin Athens). Για επιδόρπιο με γνήσιο ιταλικό παγωτό εξαιρετικό είναι το Waffle house στη Βουλιαγμένη, σε απόσταση μόλις 10 λεπτών από το συγκρότημα.

Mission Impossible: At 2:30 in the morning, a customer informs us that he must urgently fly to Moscow. There was no scheduled flight and no plane available, but we were able to secure a flight plan at the airport. After intense efforts, we managed to find a lear jet ready to take off in three hours. Our customer was on his way to Moscow at 6:15 in the morning.

Είναι 02:30 το πρωί, όταν μας ενημερώνει πελάτης ότι πρέπει να ταξιδέψει επείγοντως στη Μόσχα. Σύντομη προγραμματισμένη πτήση δεν υπήρχε. Εξασφαλίσαμε από το Αεροδρόμιο σχέδιο πτήσης. Αεροπλάνο όμως δεν υπήρχε διαθέσιμο. Ύστερα από έντονες προσπάθειες βρήκαμε ένα lear jet, έτοιμο να απογειωθεί εντός τριών ωρών. Ο πελάτης στις 06:15 βρισκόταν στο αεροπλάνο με κατεύθυνση την Μόσχα.

Paraskevi Katsanaki | Παρ. Κατσανάκη
Guest Relations Manager, Cape Sounio - Grecotel Excl. Resort

Dream Escape: The Athens Festival offers an array of high quality spectacles at Herodium. What better than finishing off a great evening with dinner at the Tudor Hall restaurant at King George Palace II, which offers an amazing view of the Acropolis. For children, we propose the Jean-Michel Cousteau "Environment Ambassadors" programme, exclusively offered at Cape Sounio. Το Φεστιβάλ Αθηνών προσφέρει ευρύ φάσμα θεαμάτων υψηλής αισθητικής στο Ηρώδειο. Ο καλύτερος επίλογος της βραδιάς είναι είτε πριβέ δείπνο στη βεράντα της βίλας όπου διαμένει ο φιλοξενούμενος με θέα το ναό του Ποσειδώνα είτε στο εστιατόριο Tudor Hall στο ξενοδοχείο King George Palace II με θέα στην Ακρόπολη. Στα παιδιά προτείνουμε το πρόγραμμα "Πρεσβυτέτες του Περιβάλλοντος" του Jean-Michel Cousteau, το οποίο κατ' αποκλειστικότητα λειτουργεί στο Cape Sounio.

Mission Impossible: An arab couple expressed the desire to celebrate their marriage anniversary with long-lasting fireworks. Since our hotel is part of the Sounio National Park, the solution which we came up with was to set off the fireworks from the sea by lined up boats with the lighted Temple of Poseidon standing magnificent in the background.

Αραβική οικογένεια ζήτησε για τον εορτασμό της επετείου του γάμου τους πυροτεχνήματα μεγάλης διάρκειας. Επειδή το ξενοδοχείο μας αποτελεί μέρος του Εθνικού Δρυμού του Σουνίου, δεν ήταν δυνατή για λόγους ασφαλείας, η ρίψη των πυροτεχνημάτων. Η λύση όμως βρέθηκε πραγματοποιώντας τη ρίψη από τη θάλασσα, από μία σειρά παραταγμένων σκαφών με φόντο το φωτισμένο Ναό του Ποσειδώνα.



Theatrou & Sokratous Str,
Tel. 210 3211463
Greek taverna |
Παραδοσιακή ταβέρνα

The largest market of
Athens for fish, fruit and
vegetables | Η μεγαλύτερη
αγορά της πόλης, με
τεράσια ποικιλία φρούτων
και λαχανικών

Enripidou 45,
Tel. 210 3217187
The "it" place for
pastourma |
Το καλύτερο μέρος
για να δοκιμάσουμε
παστουρμά

1, Sofokleous Str, Tel. 210 3234612
Huge grocery for an overview of
the local gastronomy | Τεράσιο
μπακάλικο για μια πολύ καλή ματιά
στην τοπική γαστρονομική κουλτούρα

41, Evipridou Str,
Tel. 210 3215141
A heaven of Greek herbs |
Ένας παράδεισος ελληνικών
βοτάνων και μυρωδικών

29, Mitropoleos Str,
Tel. 210 3244705
The most famous
souvlaki in the city |
Το διασημότερο
σουβλάκι της πόλης

36 Pandrosou Str,
Tel. 210 3213842
Traditional cafe with
greek coffee and frappe |
Παραδοσιακό καφενείο για
ελληνικό καφέ και φραπέ

52 Nikis Str, Tel. 210 3229146
Delicatessen with exceptional olive
oils and cheese |
Εκλεκτά delicatessen υψηλής ποιότητας
κι εξαιρετικά ελαιόλαδα και τυριά

Panepistimiou Str
The best greek donuts
in Athens | Οι καλύτεροι
λουκουμάδες της Αθήνας

2 Chr. Lada Str, Tel. 210 3244784
Constantinopolitan store with fine
local products | Πολίτικο μαγαζί με
εκλεκτά προϊόντα

10 Voulis Str, Tel. 210 3227626
Tasting of various pies filled with
cheese, meet or herbs | Γευόμαστε
πίτες όλων των ειδών, με γεμίσεις
τυριού, λαχανικών, κρεάτων και ό,τι
μπορεί κανείς να φανταστεί

Apollonos & Voulis
For souvlaki on the run |
Για σουβλάκι στα όρθια

MAP: MARINA ΤΣΙΚΟΥΚΟΥ / ILLUSTRATION: ELENI ΤΣΑΚΜΑΚΙ

FOLLOW THE COOK

Journalist and author of culinary books, Diana Kochila organises tours at Athens' stations of Greek taste.

Δημοσιογράφος και συγγραφέας βιβλίων μαγειρικής, η Νταϊάνα Κόχυλα διοργανώνει ομαδικές ξεναγήσεις στους καλύτερους σταθμούς ελληνικής γεύσης της Αθήνας.



Folli Follie

jewellery
watches
accessories

www.follifollie.com



Summer in Athens at hidden oases of refreshing pools, shady umbrellas and cool cocktail drinks in the most unlikely places.

Η Αθήνα το καλοκαίρι κρύβει οάσεις με δροσερά νερά, σκιερές ομπρέλες και παγωμένα cocktails στα πιο απίθανα μέρη.

ATHENS BY THE POOL

1

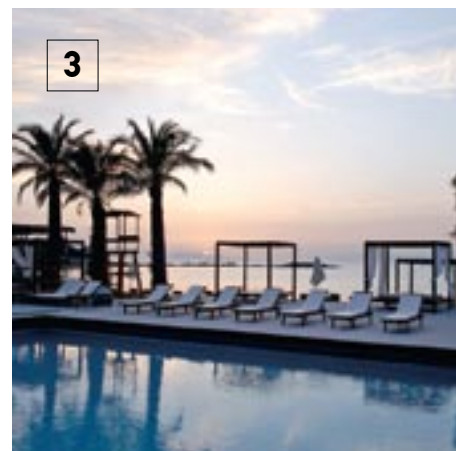
1. King George's King Suite

Vas. Georgiou 3, Syntagma, Tel. 210 3222210

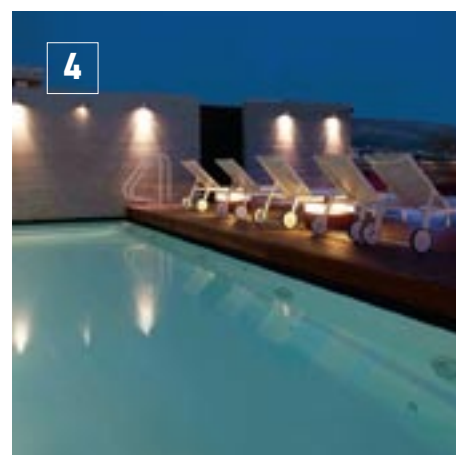
Exclusively for the suite's residents | Αποκλειστικά για τους ενοίκους

This may be the most sexy suite in town with a heated pool overlooking the Acropolis, an outdoor Jacuzzi, deckchairs with soft cushions, a private elevator and keychain by Louis Vuitton. It may not be the most affordable choice for a perfect date, but it is undoubtedly the most romantic one.

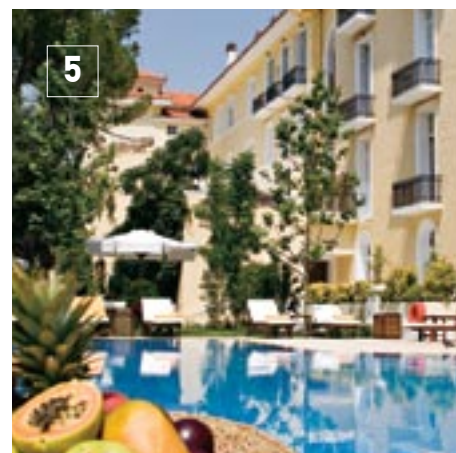
Η πιο sexy σουίτα της πόλης διαθέτει θερμαινόμενη πισίνα με θέα την Ακρόπολη, εξωτερικό τζακούζι, σεζλόνγκ με αφράτα μαξιλάρια, ασανσέρ που καταλήγει μόνο στον δικό της όροφο και μπρελόκ κλειδιών Louis Vuitton. Μπορεί να μην είναι η πιο προσιτή λύση για το τέλειο ραντεβού, είναι όμως σίγουρα η πιο ρομαντική.



3



4



5



2

2. Semiramis Hotel

Charilaou Trikoupi 48, Kefalari, Tel. 210 6284500

Price: € 50 daily | εκτός Σαβ. & Κυρ. (weekends for residents only)

Miami ambience and pop colours such as pinks and yellows in a cosmopolitan atmosphere. Spend your night at one of the pool bungalows, enjoy the hotel's full service, including breakfast by the pool, complementary trendy hawaiians for leisure strolls around the pool and a maxi bar that will surprise you – it even includes eucalyptus oil spray to help you shake off that jet lag.

Ατμόσφαιρα Μαϊάμι, χρώματα pop, ροζ και κίτρινα και αέρας κοσμοπολίτικος. Αν θέλετε, μπορείτε να διανυκτερεύσετε στα pool bungalows και να απολαύσετε full service, που περιλαμβάνει breakfast by the pool, trendy σαγιονάρες hawayanas -για να βολτάρετε γύρω από την πισίνα- αλλά και maxi bar με περιεχόμενα που θα σας εκπλήξουν, όπως το σπρέι με αιθέρια έλαια ευκαλύπτου για το τζετ λαγκ.

3. Balux Lounge

Vas. Georgiou 58, Glyfada, Tel. 210 8941620

Price: € 10

A pool by the sea, young crowd, loud music and some of the city's most beautiful people. You can enjoy the steambath, or the massage by the pool service or just pick one of the cozy, shady daybeds and just lounge about.

Μία πισίνα δίπλα στη θάλασσα, νεανικό κοινό, δυνατή μουσική και μερικοί από τους πιο όμορφους ανθρώπους της πόλης. Μπορείτε να κάνετε χαμάμ ή μασάζ by the pool ή απλώς να αράξετε στα άνετα, σκιερά κρεβατάκια και να χαζεύετε τα όσα πολλά κι ενδιαφέροντα συμβαίνουν γύρω σας.

4. Fresh Design Hotel

Sofokleous 26 & Klithenous, Tel. 210 5248511

Price: €15-20

Just a step off Omonia Square, you can overlook the Acropolis and the Votanikos from the hotel's roof-garden. Lounge feeling, designer white deckchairs and wooden daybeds, an air of youthfulness make this the perfect choice for those seeking a refreshing break in the heart of the capital.

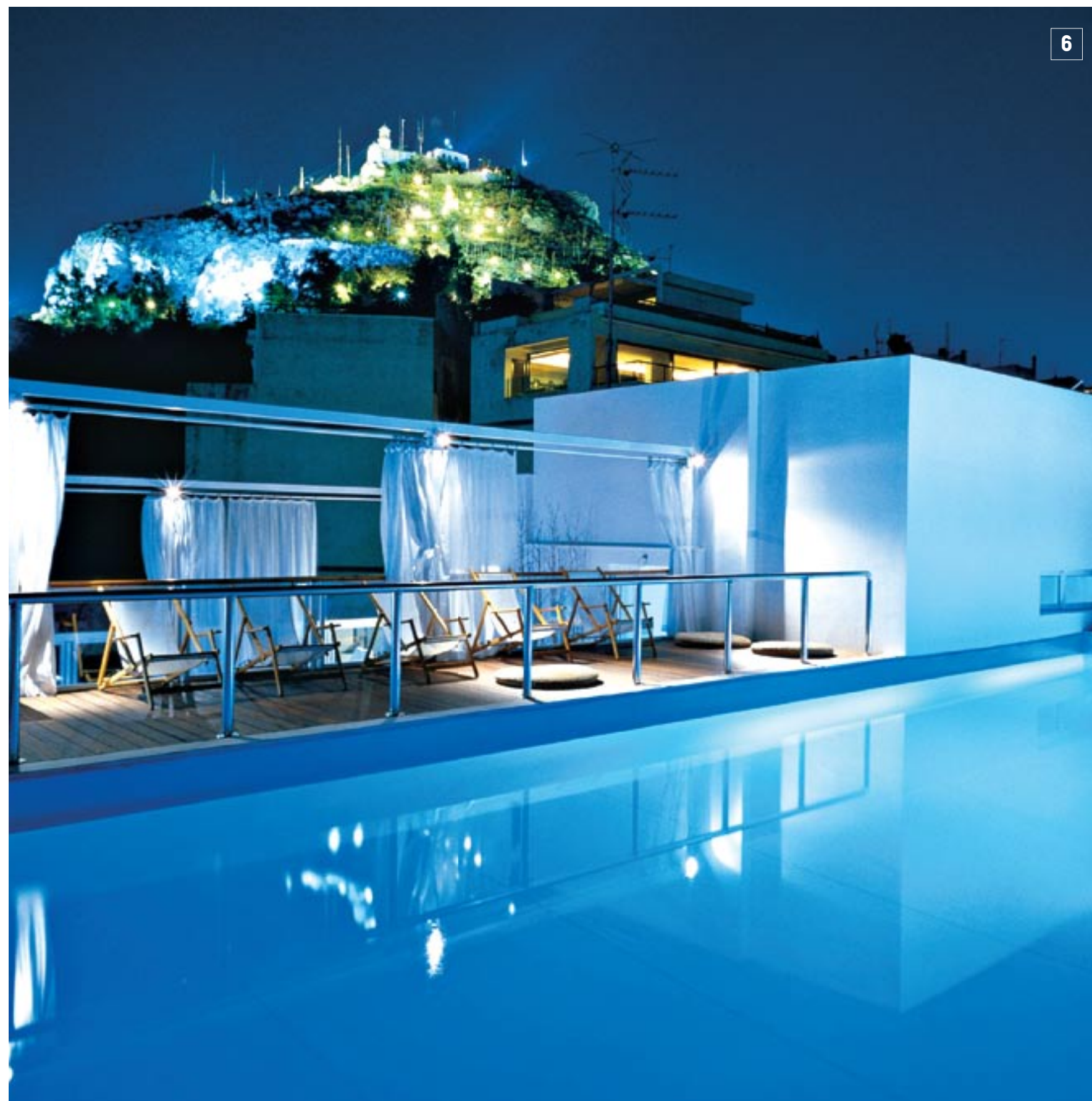
Δύο λεπτά από την Ομόνοια, με θέα την Ακρόπολη και τον Βοτανικό από το roof garden του ξενοδοχείου. Lounge feeling, ντιζαϊνάτες άσπρες ξαπλώστρες και ξύλινα κρεβατάκια, νεανική ατμόσφαιρα και σούπερ λύση για όσους βρίσκονται στο κέντρο και θέλουν να πάρουν βαθιά ανάσα δροσιάς.

5. Πεντελικό

Diligiani 66, Kefalari, Tel. 210 6230650-6

Members & residents only | Μόνο μέλη & ένοικοι, Price: € 700 May-Sept.

Courtly Kifissia at its best. An enormous pool, people with an air of aristocracy, dark sunglasses, blond glints and impeccable service. Under the cooling shade of your umbrella, order a light lunch from the restaurant or enjoy your drink while leafing through complimentary Greek or foreign newspapers. Η παλιά Κηφισιά στα καλύτερά της. Μεγάλη πισίνα, κόσμος με σέρα Β.Π., σκούρα γυαλιά ηλίου, ξανθές ανταύγειες και σέρβις αξεπέραστο. Κάτω από τη σκιά της ομπρέλας σας μπορείτε να παραγγείλετε κάτι ελαφρύ για lunch από το εστιατόριο, να πιείτε το ποτό ή το χυμό σας και να διαβάσετε ελληνικές ή ξένες εφημερίδες complimentary by the hotel.



6. St. George Lycabettus

Kleomenous 2, Kolonaki, Tel. 210 7290711-9

Price: € 30, 9.00-20.00 (Monday-Tuesday | Δευτ.-Τρίτη 10.00-18.00)

High society atmosphere due to the area, breathtaking views from Lycabettus hill to Sounio cape, a relaxed ambience with a touch of the Cyclades, pool bar with chilled cocktails, refreshing juices and finger food prepared at Frame restaurant enjoyed by the pool, and burn those calories at the Sensia & Gym Studio.

Αύρα αριστοκρατική λόγω περιοχής, σούπερ θέα που πιάνει από Λυκαβηττό μέχρι Σούνιο, ατμόσφαιρα χαλαρή με ένα touch από Κυκλάδες, pool bar με παγωμένα cocktails και άψογους χυμούς, finger food από το Frame στην Ξαπλώστρα και αν έχετε κέφι, μπορείτε να κάνετε και τη γυμναστική σας στο Sensia & Gym Studio.

7. Cape Sounio

67 km Athinon - Souniou Avenue, Tel. 22920 69700

Exclusively for the suite's residents | Αποκλειστικά για τους ενοίκους

Subtly Moroccan scenery with the pink marble blending in perfectly with the local rocks hiding the hotel from intrusive eyes. The pool is enormous with comfortable deckchairs and shady umbrellas ideal for relaxing, reading a book or enjoying the sun. The service is exceptional and the bar offers refreshing drinks, juices, chilled tea and light snacks. You can also enjoy the services of the spa while the children expend their energy at the playground.

Το σκηνικό θυμίζει κάτι από Μαρόκο, με τα ροζ μάρμαρα να γίνονται ένα με το βράχο κρύβοντας σχεδόν τελείως τον όγκο του ξενοδοχείου από τα μάτια των περαστικών. Η πισίνα, μεγάλη και περιτριγυρισμένη από άνετες Ξαπλώστρες και ομπρέλες, προσφέρεται για χαλάρωση, διάβασμα και ηλιοθεραπεία, το σέρβις είναι άψογο και πέρα από τα ποτά και τους χυμούς μπορείτε να απολαύσετε παγωμένο τσάι κι ελαφρά πιτάτα από το μπαρ. Αν θελήσετε, υπάρχει και το άψογα οργανωμένο spa για διάφορες θεραπείες, όπως και playground για τα παιδιά.

8. Arion Resort and Spa

The Westin Athens, Apollonos 40, Lemos Vouliagmenis, Tel. 210 8902000

Price: € 50 (Monday-Friday | Δευτέρα-Παρασκευή)

A huge pool becoming one with the rock, comfortable deckchairs and shady umbrellas, easy access to the beach, cosmopolitan air, Five Star service, an exceptional spa, and the rich and famous leisuring about next to you.

Μία τεράστια πισίνα που ακουμπά σχεδόν στο βράχο, αναπαυτικές Ξαπλώστρες και σκιερές ομπρέλες, εύκολη πρόσβαση στην παραλία, κοσμοπολίτικη ατμόσφαιρα, σέρβις αστέρων, εξαιρετικό spa και κάποιοι από τους πιο rich and famous ανθρώπους της πόλης να λιάζονται χαλαρά δίπλα σας.

9. Malabar

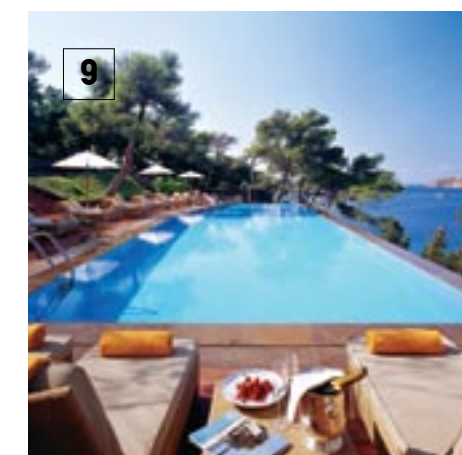
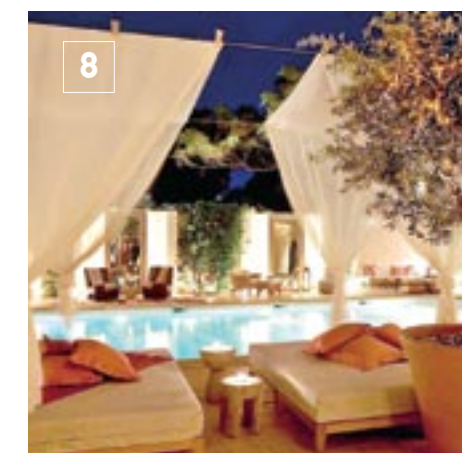
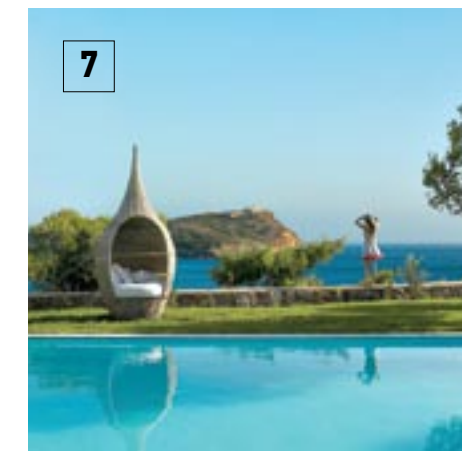
The Margie, 11, Litous, Vouliagmeni, Tel. 210 8929000

Price: € 35 (10.00-20.00 daily | καθημερινά)

Sunshades fluttering in the breeze, lush floor cushions scattered around, cozy baldachin daybeds with downy mattresses, straw couches, carpets and soft music in an Arabian nights atmosphere.

Τέντες που λικνίζονται ελαφρά στο αεράκι, μαξιλάρες σπαρμένες ολόγυρα, άνετα κρεβατάκια με αφράτα στρώματα και ουρανό, ψάθινα ανάκλιτρα, χαλιά, η μουσική είναι απαλή και χαλαρωτική και η ατμόσφαιρα θυμίζει χίλιες και μια νύχτες.

EVI FETSI
ΕΥΗ ΦΕΤΣΗ





Miss Sixty



Celine



Stenia



Luisa

Southern Comfort

At the shopping heaven of Athens' southern suburbs. | Στον καταναλωτικό παράδεισο των νοτίων προαστίων.

After a 45-minute ride from Syntagma, along a picturesque tram route running along the seaside, one of Athens' southernmost suburbs invites you for a pleasant stroll - one that starts with some "innocent" window shopping and continues into a full-day experience. It is easy to fall into a shopping frenzy, satisfying all types of shopping requirements, stop for a long coffee and end up watching the sun go into hiding while enjoying a bite to eat and a drink in this smart, chic area.

ANNOUSA MELA

Μόλις 45 λεπτά από το Σύνταγμα και με γραφική πρόσβαση λόγω του τραμ σε προτρέπει για μια ευχάριστη βόλτα που ξεκινά με μια «αθώα» αναγνωριστική ματιά στις βιτρίνες, συνεχίζεται με overdose αγορών που ικανοποιούν κάθε είδους shopping απαιτήσεις, δίνει τη σκυτάλη σε έναν γρήγορο καφέ και καταλήγει σε ένα απολαυστικό lunch, dinner ή ποτό.

Επιλέξτε μόνοι σας την ιδανική διαδρομή.

ANNOYSA MELA

FASHION

MISS SIXTY

I. Metaxa 30A, Tel. 210 8944565

Playful disposition and mesmerising windows attract fashionistas who keep up with the international trends.

Οι βιτρίνες του «μαγνητίζουν» όσους παρακολουθούν τις διεθνείς τάσεις σε ρούχα και αξεσουάρ, με ενδυματολογικές προτάσεις κατευθείαν από τα σόου της Νέας Υόρκης.

SOHO SOHO

Kyprou 70, Tel. 210 8943498

Avant-garde collections ideal for fashion lovers. Look for the miniscule dresses of the "5226 by Celia Kritharioti" collection and the revealing bikinis that are the height of hip this season.

Πρωτοποριακές κολεξιόν για fashionistas. Αναζητήστε τα μικροσκοπικά φορέματα της συλλογής 5226 by Celia Kritharioti, τα αποκαλυπτικά μπικίνι- και τα

δερμάτινα σανδάλια - σαγιονάρες που αποτελούν το hip της σεζόν.

STENIA

Kyprou 51, Tel. 210 8944008

Choose amongst the casual chic Juicy Couture offerings (with emphasis on girlie strapless dresses), oversized DVB sunglasses by Victoria Beckham and maxi black tie dresses.

Επιλέξτε ανάμεσα στις casual chic προτάσεις της Juicy Couture -δώστε έμφαση στις πετσετέ φόρμες και τα girlie στράπλες φορέματα-, στα oversized κοκάλινα γυαλιά ηλίου DVB με την υπογραφή της Βικτόρια Μπέκαμ και τα μάξι black tie φορέματα.

JLO SHOP

Lazaraki 20, Tel. 210 9681982

Jennifer Lopez' sexy pop creations, like balloon mini dresses and revealing tops. Sexy pop δημιουργίες της Jennifer Lopez, όπως τα μίνι balloon φορέματα και τα αποκαλυπτικά top.

LUXURY TRIANGLE ΤΟ ΤΡΙΓΩΝΟ ΤΗΣ ΠΟΛΥΤΕΛΕΙΑΣ ΚΑΛΟΓΗΡΟΥ

A. Metaxa 18 & Gr. Labraki, Tel. 210 3356407

A quintessential meeting point showcasing creations by Prada, Miu Miu, Alexander McQueen, Casadei and Tod's.

Κλασικό meeting point, με δημιουργίες των Prada, Miu Miu, Alexander McQueen, Giuseppe Zanotti, Casadei και Tod's.

CELINE BOUTIQUE

Gr. Labraki 16, Tel. 210 9681870

Ethereal creations, sleek dresses and the XL one-coloured bags, the brand's trademark.

Αέρινες δημιουργίες, απέρριπτα φορέματα και οι XL μονόχρωμες τσάντες -σήμα κατατεθέν του οίκου.

LUISA

A. Metaxa 17, Tel. 210 8948606

A byword for the elegant and avant-garde style, Luisa urges you to choose amongst creations by Emilio Pucci, Roberto Cavalli, Etro, Lanvin, Chloe, Roger Vivier, Jimmy Choo among many others. Συνώνυμο με το elegant και avant garde στυλ, το Luisa σας προτρέπει να διαλέξετε ανάμεσα στις δημιουργίες των Emilio Pucci, Roberto Cavalli, Etro, Lanvin, Chloe, Roger Vivier, Jimmy Choo και πολλών άλλων σχεδιαστών.

KEY MEETING POINTS

CAFE KAFE

Zisimopoulou 9,

Tel. 210 8944996

The best cappuccino in town along with a sugar powdered croissant. Το καλύτερο cappuccino της πόλης σεββίρεται με υπέροχο κρουασάν πασαλισμένο με ζάχαρη άχνη.

CHOCOLAT

Zisimopoulou 9, Tel. 210 8943442

Unbelievable chocolate desserts and a vast array of entrees. Παράδεισος για τους εξαρτημένους από τη σοκολάτα.

FOOD & DRINKS

ΜΠΙΦΤΕΚΟΥΠΟΛΗ

Constantinoupoleos 4, Tel. 210 8942090

A landmark for the area. Greek burgers, French fries with cheese, Greek salad, courgettes and a bit of wine make up the ideal lunch or dinner à la grecque. Ή σημείο αναφοράς της πόλης. Μπιφτέκια, πατάτες τηγανιτές με τυρί, χωριάτικη, κολοκυθάκια και λίγο κρασί συνθέτουν το ιδανικό lunch ή dinner à la ελληνικά.

ΜΠΑΚΑΛΙΚΟ

Giannitsopoulou 1 & Kyprou, Tel. 210 8981501

For an alternative version of Greek traditional cuisine with langoustine mousaka and cabbage dolmas with ...crab. Εναλλακτική ελληνική κουζίνα, με μουσακά καραβίδας, και λαχανο-ντολμάδες με ...καβούρι. ΘΟΔΩΡΟΣ & ΕΛΕΝΗ Kondyli 8, Tel. 210 8983140 Traditional fish taverna for superb prawn spaghetti, smooth clambers and king-size season salad. Παραδοσιακή ψαροταβέρνα για τέλεια γαριδομακαρονάδα και king size σαλάτα εποχής.

BEAUTY & WELLNESS

PETROS C

A. Metaxa 52, Tel. 210 9637867

Haircuts, hair settings and dyes, make-up, manicures, pedicures, Ayurveda massage and others. Για κούρεμα, χτένισμα, βαφές, Ayurveda μασάζ κ.ά.

FAIRY NAILS

Lazaraki 21-23, Tel. 210 8947547

You tanning queens try the California Sunless Tan that has taken Paris Hilton and Penelope Cruz by storm! Τα original nailbars ήρθαν στην Ελλάδα. Οι tanning queens δοκιμάστε το California Sunless Tan, που έχει ξετρελάνει την Paris Hilton και την Penelope Cruz!



Kalogirou



Petros C



Soho-Soho



Bakaliko



Fairy nails



Contemporary minimal architecture in the unique fashion concept store in Athens, SHOP on Ermou Str. Μίνιμαλ μοντέρνα αρχιτεκτονική στο μοναδικό concept store μόδας της Αθήνας, το SHOP στην Ερμού

Fashion beyond clothing

A concept store in the centre of Athens “doubles” its fashion statement. To SHOP κάνει διπλό fashion statement στην καρδιά της Αθήνας.

SHOP 112A, ERMOU STR., the unique concept store in central Athens, has won the shopaholic crowd, and turned shopping into a unique experience! The visitor is welcomed in an elegant and minimal environment, full of light, and discovers along with exceptional music choices the special ambience that established SHOP as the favourite meeting point. After 3 years of innovation, a second SHOP located on the 3rd floor of Attica department store, came to fulfill the expectations of the consumers. The biggest shop in shop, is inviting everybody to experience new explorations into the fashion world and live the pleasure of shopping. The decoration of the new SHOP is inspired by the Moroccan resort glam,

ΤΟ ΜΟΝΑΔΙΚΟ CONCEPT STORE της Αθήνας, το SHOP στην Ερμού 112Α, κατέκτησε το shopaholic κοινό μετατρέποντας το shopping σε μοναδική εμπειρία! Ο επισκέπτης φιλοξενείται σε ένα κομψό μινιμαλιστικό περιβάλλον, λουσμένο στο φως, και ανακαλύπτει με την υπόκρουση εξαιρετικών μουσικών επιλογών την ξεχωριστή ατμόσφαιρα, που μετέτρεψε το SHOP σε αγαπημένο meeting point. Μετά από 3 χρόνια πρωτοπορίας, το sequel ήταν αναμενόμενο και οι προσδοκίες δε διαψεύστηκαν με την έλευση του δεύτερου concept store SHOP, στον τρίτο όροφο του πολυκαταστήματος ΑΤΤΙΚΑ. Το μεγαλύτερο shop in shop σαλπί-



On this page, views of SHOP on Ermou Street | Σε αυτή τη σελίδα απόψεις από τους χώρους του SHOP στην Ερμού





View of SHOP on Attica's third floor
Άποψη από το SHOP στον τρίτο όροφο του Attica



SHOP, ATTICA shop in shop
Exclusive area for shoe fetishists, showcasing Melissa, Alima, Gola, Kowalski, Miss Sixty, Killah, KTW, Munich, Scholl, Swear, Energie, Le Coq Sportif etc.

with contrasting retro and acid touches, and creates the ideal scenery for **Shop & Trade's** famous brands. At **SHOP** you will find your favourite, unique and alternative collections by Custo Barcelona, No.L.Ita, Ra.Re, Religion, Buddhist Punk, Miss Sixty, Energie, Killah, Sixty, Michiko Koshino, Sita Murt, Meltin' Pot, Pepe Jeans, G-Sus, Goorin Bros, De Puta Madre, For Design Sake, Traffic People, Aniyé By, Liu Jo, George Gina & Lucy, Singly, Obey, Mambo, Ras, Alima, True Love, Melissa, Otitude, April May, Erotokritos, Anglomania by Vivienne Westwood, Bolongaro Trevor and many more. The experience is complemented with special areas dedicated to jewellery (Corpus Christi, Arena, Zoe & Morgan, So What, Jorge Morales), while the visitor can also find Taschen books, stuffed animals by Andreas Linzner, bags and accessories by Freitag and Momaboma, various small objects created by famous Greek artists, Geodesis candles and Shunga erotic oils. Cowshed and Patyka natural cosmetics, Ibride trays and Virage paper vases.

SHOP offers endless choices!
Enjoy a magical trip into the world of **SHOP**...
SHOP 112A, Ermou Str., Tel. +30 210 32 31 683.
SHOP Attica shop in shop - 9, Panepistimiou Str., 3rd floor, Tel. + 30 211 18 02 833

SHOP has become Athens' hottest meeting point for fashionistas and shoppers
Το SHOP έχει γίνει αγαπημένο meeting point των shoppers που αγαπούν τη μόδα

SHOP, ERMOU
Café corner on the second level is the ideal place for relaxed chats and "confessions", in a sophisticated and modern environment. Στο δεύτερο επίπεδο το café corner προσφέρεται για χαλαρή κουβέντα και «εξομολογήσεις», σε ένα σοφιστικέ αλλά και μοντέρνο περιβάλλον.



ζει προσκλητήριο για νέα ταξίδια στον κόσμο της μόδας και του απολαυστικού shopping. Η αισθητική του βασίζεται στο μαροκινό resort glam με contrast ρετρό και acid πνευλιές και δημιουργεί το ιδανικό σκηνικό για τα διάσημα brands της Shop & Trade. Στα SHOP θα βρείτε τις πιο αγαπημένες, ξεχωριστές και εναλλακτικές συλλογές της εποχής: Custo Barcelona, No.L.Ita, Ra.Re, Religion, Buddhist Punk, Miss Sixty, Energie, Killah, Sixty, Michiko Koshino, Sita Murt, Meltin' Pot, Pepe Jeans, G-Sus, Goorin Bros, De Puta Madre, For Design Sake, Traffic People, Aniyé By, Liu Jo, George Gina & Lucy, Singly, Obey, Mambo, Ras, Alima, True Love, Melissa, Otitude, April May, Erotokritos, Anglomania by Vivienne Westwood, Bolongaro Trevor και πολλά άλλα. Την εμπειρία συμπληρώνουν ειδικά διαμορφωμένοι χώροι με κοσμήματα (Corpus Christi, Arena, Zoe & Morgan, So what, Jorge Morales), βιβλία του Οίκου Taschen, stuffed animals Andreas Linzner, τσάντες και αξεσουάρ Freitag & Momaboma, μικροαντικείμενα φιλοτεχνημένα από διάσημους Έλληνες καλλιτέχνες, κεριά Geodesis, Shunga-erotic oils, φυτικά καλλυντικά Cowshed και Patyka, δίσκοι Ibride και χάρτινα βάζα Virage.

Στα SHOP οι επιλογές είναι ατελείωτες!
Απολαύστε ένα μαγευτικό ταξίδι στον κόσμο των SHOP...
SHOP, Ερμού 112Α, 210 32 31 683
SHOP Attica shop in shop - Πανεπιστημίου 9, 3ος όροφος, 211-1802833



AUREA

Απλότητα είναι ένα φως που σαγηνεύει την ψυχή. Aurea της Philips. Το αποκορύφωμα της πρωτοποριακής τεχνολογίας της συναρπαστικής εμπειρία θέασης που σαγηνεύει όπως ποτέ άλλοτε.

Η οθόνη Full HD της Aurea πλαισιώνεται από ένα Ενεργό Πλαίσιο (Active Frame) που ακτινοβολεί έναν παλλόμενο, ατμοσφαιρικό φωτισμό απόλυτα εναρμονισμένο με τις εικόνες της οθόνης. Η Aurea γοητεύει τα

μάτια σας και κυριεύει τις αισθήσεις σας – εσείς, παραδίνεστε στην εμπειρία. Η νέα Philips Aurea με Ambilight δεν είναι απλά μία τηλεόραση – είναι ένα παράθυρο στην ψυχή σας. Με τη δύναμη του Ambilight www.philips.com/aurea



Philip Glass

Citizen of the world | Πολίτης του κόσμου

Shortly before arriving in Athens, Philip Glass speaks exclusively to 2BOARD.

Λίγο πριν έρθει στην Αθήνα, ο Φίλιπ Γκλας μιλά αποκλειστικά στο 2BOARD.

PHILIP GLASS' MUSIC transports us around the world: to India, Tibet and Bali, to Egypt, Ghana and Oceania. This year, his collaboration with the satirical yet profoundly erotic, singer-songwriter and poet Leonard Cohen, an old friend of his, characterises the musical summer, both of Athens and of the largest cities worldwide. We have the pleasure of The Book of Longing concert at the Badminton Theatre between July 8-12.

Mr. Glass, you do visit us often these days...

Yes, I love Greece, and the Greeks love me too, my work anyway. What touches me most is your hospitality, the Greek Mediterranean temperament, the spontaneity. And, of course, the beautiful monuments of your civilisation: the Parthenon, Sounion, Olympia, Delphi. And the Aegean islands are sublime.

«I've always intensely admired Cohen's art, both as a musician, songwriter, singer and as a poet»

Η ΜΟΥΣΙΚΗ ΤΟΥ ΦΙΛΙΠ ΓΚΛΑΣ μας ταξιδεύει παντού: από την Ινδία, το Θιβέτ και το Μπαλί έως την Αίγυπτο, την Γκάνα και την Ωκεανία. Φέτος, η συνεργασία του με τον σκωπτικό, πλην απέραντα ερωτικό, τροβαδούρο και ποιητή Λέοναρντ Κόεν, παλιό του φίλο, σηματοδοτεί το μουσικό καλοκαίρι της Αθήνας αλλά και των μεγαλύτερων μητροπόλεων του κόσμου. Το μουσικό παράσταση The Book of Longing (Το Βιβλίο του Πόθου) θα απολαύσουμε στο Badminton στις 8-12 Ιουλίου.

Κύριε Γκλας, μας επισκέπτεστε πλέον πολύ συχνά...

Ναι, η αλήθεια είναι ότι αγαπώ την Ελλάδα, αλλά και οι Έλληνες με αγαπούν, το έργο μου τουλάχιστον. Με συγκινεί η φιλοξενία σας, ο ελληνικός μεσογειακός χαρακτήρας, η άνεσή σας στην επικοινωνία, ο αυθορμητισμός και βέβαια τα όμορφα μνημεία του πολιτισμού σας. Ο Παρθενώνας, το Σούνιο, η Ολυμπία, οι Δελφοί και φυσικά τα υπέροχα νησιά του Αιγαίου.

Είστε ένας από τους πιο κοσμογυρισμένους συνθέτες. Είναι αυτός ο λόγος που η μουσική σας μοιάζει με απόσταγμα των ταξιδιών σας; Αυτοί οι κύκλοι αναζητήσεων και συναντήσεων ανά τον κόσμο δεν λένε να κλείσουν. Ανανεώνονται διαρκώς. Μου θυμίζουν τις σπείρες της ανατολίτικης φιλοσοφικής σκέψης ή τα αρχαία περσικά ζιγκουράτ, εκείνα τα κτί-



On the rocks

With water

Drinking ouzo is a ritual whose secrets can be sought only in the most unspoiled corners of the Aegean. The Greek landscape has imposed its simplicity on the unadorned way Greeks enjoy their ouzo. Drink it with ice or with a bit of water. Accompany every sip with a "humble" appetizer and discover the taste of pureness.



Discover a mystical tradition



«Ανέκαθεν θαύμαζα απεριόριστα την τέχνη του Κοέν, τόσο ως μουσικού, τραγουδοποιού, τραγουδιστή όσο και ως ποιητή»

You are one of the most well travelled composers. Your music itself seems to be the emotional distillate of your endless journeys across the continents... These neverending circles of searching around the world remind me of the spirals of eastern philosophical thought or the ancient Persian ziggurats, those buildings that spiralled dizzily towards the sky. Sometimes I wonder where I want to reach! How did you decide to set to music poems and visually utilise Leonard Cohen's sketches from the Book of Longing?

I've always intensely admired Cohen's art, his authenticity, both as a musician, songwriter, singer and as a poet. And he held my music in esteem. We weren't strangers. Truth be told, we frequently disagree on a lot of things, but disagreements inspire us. We had discussed the possibility of this collaboration, based on this collection of poems, about six years ago. It just took us a long time for the plan to come to fruition, but better late than never. What matters is that the final audiovisual result satisfies us both... I hope you will be of the same opinion after enjoying the work when we present it in Athens in July. ☑

PHOTOS: EVERETT/WWW.IML.GR

οματα που τυλίγονταν ιλιγγιωδώς προς τον ουρανό. Καμιά φορά αναρωτιέμαι πού θέλω να φτάσω!

Φέτος, διαλέξατε να πορευθείτε στο λυρικό, σκιώδες, όπως πάντα, αλλά βαθύτατα ερωτικό, μονοπάτι του Λέοναρντ Κοέν. Πώς αποφασίσατε τη μελοποίηση ποιημάτων και τη δραματουργική αξιοποίηση σκίτσων από το Βιβλίο του Πόθου;

Πιστεύω ότι η συνεργασία μας, με τον έναν ή τον άλλον τρόπο, ήταν αναπόφευκτη. Ανέκαθεν θαύμαζα απεριόριστα την τέχνη του Κοέν, την αυθεντικότητά του τόσο ως μουσικού, τραγουδοποιού, τραγουδιστή όσο και ως ποιητή. Και ο ίδιος εκτιμούσε τη μουσική μου... Δεν είμαστε ξένοι. Γνωρίζαμε από παλιά και όλο αυτό το διάστημα κρατούσαμε επαφή. Η αλήθεια είναι ότι συχνά διαφωνούμε σε πολλά, αλλά οι διαφωνίες μας εμπνέουν, καταλήγουν άκρως δημιουργικές. Το ενδεχόμενο της συγκεκριμένης συνεργασίας, ακριβώς με βάση την εν λόγω ποιητική συλλογή, το είχαμε συζητήσει πριν από περίπου έξι χρόνια. Απλώς αργήσαμε να υλοποιήσουμε ένα προμελετημένο σχέδιο, αλλά κάλλιο αργά παρά ποτέ. Σημασία έχει ότι το τελικό οπτικοακουστικό αποτέλεσμα μας ικανοποιεί και τους δύο.

Ελπίζω να έχετε κι εσείς την ίδια γνώμη απολαμβάνοντας το έργο κατά την παρουσίασή του τον Ιούλιο στην Αθήνα.

Ραντεβού, λοιπόν, στο... Βιβλίο του Πόθου. Καλή επιτυχία!

Ευχαριστώ πολύ. ☑

CHRISTOS TSANAKAS



MATOIYIANNIA, MYKONOS

T: +30 22890 26333, 26382. www.internirestaurant.gr

Interni

Yorgos Loukos

The man behind the curtain | Ο εκσυγχρονιστής

An artistic beckoning by the architect of the transformed Athens Festival.
Καλλιτεχνικό προσκλητήριο από τον αρχιτέκτονα του ανανεωμένου Φεστιβάλ Αθηνών.

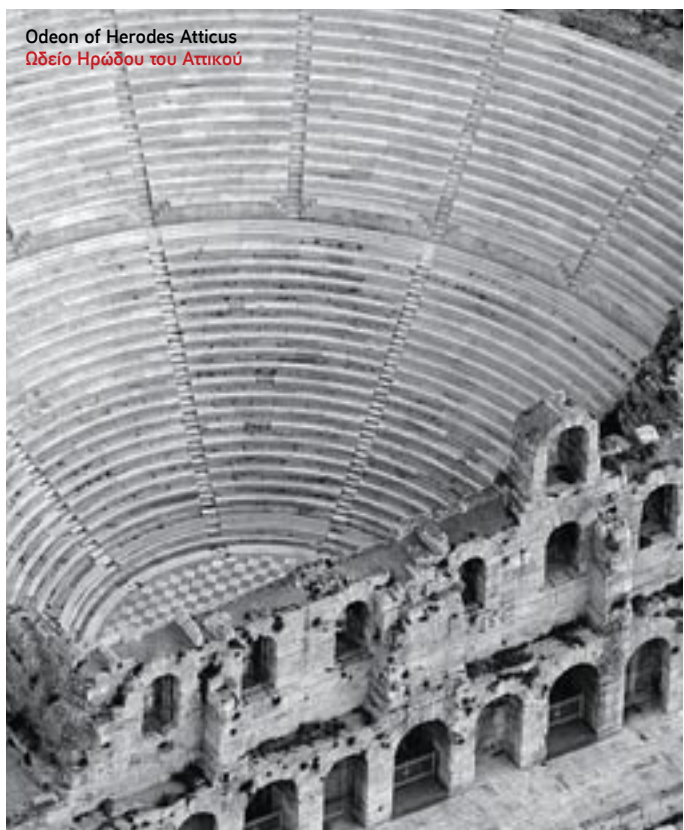
ATHENS FESTIVAL is linked with the Odeon of Herodes Atticus, where, since the Festival's birth in 1955, audiences have exalted Mitropoulos, Callas, Pavarotti, Hadjidakis, Pina Bausch, Nureyev, Fonteyn, Martha Graham and Maurice Béjart, among others.

This historic cultural institution acquired a new face in 2006, under the leadership of its new Chairman and Artistic Director, Mr. Yorgos Loukos. «Restricting the festival to a two-month period in combination with the inclusion of multiple venues created a new pluralistic approach and a dynamic audience,» notes Mr. Loukos at the dawn of his third season as the Festival's Artistic Director.

Alongside the Herodian Theatre (emblematic to the Festival for over half a century), «Peiraios 260» was recently dubbed the «summer's new star». At the same time, the «Scholeion» – kindly made available by Irene Pappas – has become a byword for alternative events and workshops. Since last year, «the Festival is travelling» with its mobile unit «Caravan Theatre», whilst more events are hosted at the Athens Concert Hall, the Benaki Museum and various theatres.

«We followed similar principles when redetermining the Epidaurus programme. Alongside purely Greek theatre groups, we introduced collaborations between Greek actors and foreign directors (Electra, directed by Peter Stein), we brought in foreign theatre companies, and boosted the Ancient Drama Festival, opening it up to other forms of art, as well as including a contemporary rendition by Beckett. This year, the widening of scope continues with Gluck's dance-opera Orpheus and Eurydice from the great Pina Bausch and the Paris National Opera», notes the Chairman. **✎**

«We boosted the Ancient Drama Festival, opening it up to other forms of art»



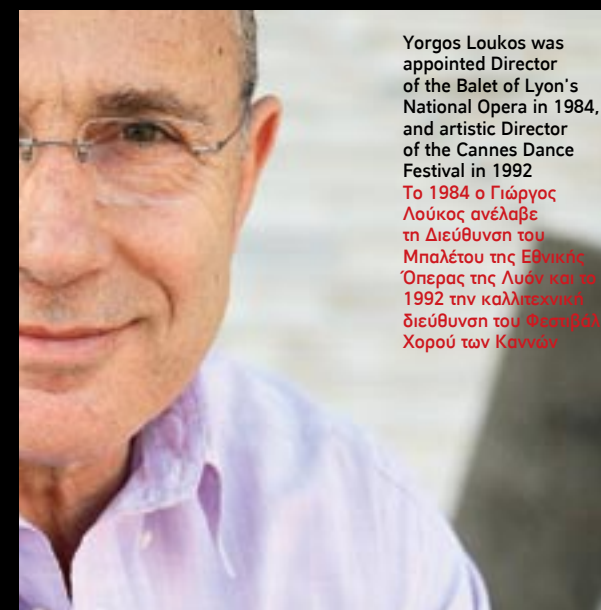
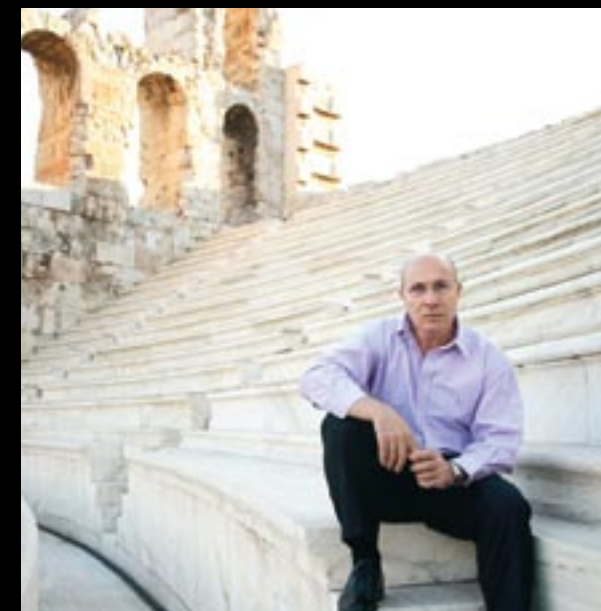
Odeon of Herodes Atticus
Ωδείο Ηρώδου του Αττικού

TΟ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΑΘΗΝΩΝ είναι συνώνυμο με το Ωδείο Ηρώδου του Αττικού, όπου, από το 1955 που ξεκίνησε, το κοινό έχει αποθεώσει τον Μπρόουλο, την Κάλλας, τον Παβαρότι, τον Χατζιδάκι, τον Κουν, την Πίνα Μπάους, τον Νουρέγιεφ και τη Φοντέιν, τη Μάρθα Γκράχαμ, τον Μορίς Μπεζάρ...

Ο ιστορικός αυτός πολιτιστικός θεσμός απέκτησε νέο πρόσωπο από το 2006 υπό την ηγεσία του νέου προέδρου και καλλιτεχνικού διευθυντή του, κ. Γιώργου Λούκου. «Ο περιορισμός της διάρκειας του Φεστιβάλ σε δύο μήνες σε συνδυασμό με τους πολλαπλούς χώρους δημιούργησε μία νέα πολυσυλλεκτικότητα με ένα δυναμικό κοινό, λέει ο κύριος Λούκος στη χαραυγή της τρίτης σεζόν του ως καλλιτεχνικού διευθυντή του Φεστιβάλ. Παράλληλα με το εμβληματικό επί μία πεντηκοντα-

ετία Ηρώδειο, η «Πειραιώς 260» με τις δύο αίθουσες και το αίθριο έγινε η «νέα σταρ του καλοκαιριού» όπως γράφτηκε πρόσφατα. Ενώ «Το Σχολείον», που ευγενικά παραχώρησε η Ειρήνη Παππά, έχει ταυτιστεί με τις εναλλακτικές προτάσεις και τα εκπαιδευτικά εργαστήρια. Από πέρυσι, «το Φεστιβάλ ταξιδεύει» με την κινητή του μονάδα «Θέατρο σε Τροχόσπιτο», ενώ εκδηλώσεις φιλοξενοούνται επίσης στο Μέγαρο Μουσικής, στο Μουσείο Μπενάκη και σε διάφορα θέατρα. «Το Ελληνικό Φεστιβάλ διεκδικεί για τη θέση του στον παγκόσμιο πολιτιστικό χάρτη και τα μεγαλύτερα ξένα έντυπα δημοσιεύουν θερμές κριτικές για τις εκδηλώσεις του» προσθέτει ο πρόεδρος.

«Αντίστοιχες αρχές ακολουθήθηκαν και στον επανακαθορισμό του προγράμματος των Επιδaurίων. Παράλληλα με τα ελληνικά οχήματα εγκαταστήσαμε τη συνεργασία Ελλήνων ηθοποιών με ξένους σκηνοθέτες (Ηλέκτρα σε σκηνοθεσία Πέτερ Στάιν), κάναμε μετακλίσεις ξένων θιάσων κι ενισχύσαμε το θεσμό του Φεστιβάλ Αρχαίου Δράματος με το άνοιγμα και σε άλλες τέχνες, καθώς και με μία σύγχρονη μπεκετική εκδοχή. Φέτος το άνοιγμα συνεχίζεται με τη χορογραφημένη όπερα του Γκλουκ Ορφέας και Ευρυδίκη από τη μεγάλη Πίνα Μπάους και την Όπερα του Παρισιού» τονίζει. **✎** ΤΑΚΗΣ ΚΑΡΗΣ



Yorgos Loukos was appointed Director of the Ballet of Lyon's National Opera in 1984, and artistic Director of the Cannes Dance Festival in 1992
Το 1984 ο Γιώργος Λούκος ανέλαβε τη Διεύθυνση του Μπαλέτου της Εθνικής Όπερας της Λυών και το 1992 την καλλιτεχνική διεύθυνση του Φεστιβάλ Χορού των Καννών

PHOTOS: ANGELOS DAMIANIDIS



↑ Athens Dance Festival | Φεστιβάλ Χορού της Αθήνας

1-15/7/2008

Technopolis, Gazi | Τεχνόπολη, Γκάζι, tel. 210 3235353

The 6th Athens Dance Festival hosts 10 performances by greek and international dance teams.

Το Φεστιβάλ Χορού της Αθήνας για έκτη χρονιά έρχεται με το σύνθημα «τώρα η πόλη χορεύει...».

Βραβευμένοι χορογράφοι από το Αννόβερο και δέκα παραστάσεις από ελληνικές και ξένες ομάδες.

■ 5/2008 - 2/2009

Exhibition of the new Acropolis Museum of Athens

Έκθεση Νέου Μουσείου Ακρόπολης

Departures Level, Entrance 3 (24-hour)

Επίπεδο Αναχωρήσεων, Είσοδος 3 (όλο το 24ωρο)

A small and innovative exhibition at the AIA is a preview of the "new Athens destination".

Photographs of some of the exhibits and the completed building and a DVD presentation of the Museum's construction through to its completion.

Σε μια ευρηματική έκθεση, οι επισκέπτες του ΔΑΑ έχουν την ευκαιρία μιας πρώτης γνωριμίας με το Νέο Μουσείο της Ακρόπολης. Φωτογραφικό υλικό και προβολές μας ξεναγούν στους χώρους και τα εκθέματα του «νέου προορισμού της Αθήνας».

■ -19/9/2008

Ecomobility

Environmental Information Centre of AIA | Κέντρο

Περιβαλλοντικής Πληροφόρησης του ΔΑΑ

Departures Level, All Users' Area | Επίπεδο

Αναχωρήσεων, Περιοχή ελεύθερης πρόσβασης

AIA, in collaboration with ECOCITY, a non-profit organisation, which deals with the urban and surrounding environments, presents an outstanding exhibition with original paintings, models and constructions, created by young students.

Ο ΔΑΑ σε συνεργασία με το ECOCITY, Αστική Εταιρεία μη Κερδοσκοπικού χαρακτήρα που ασχολείται με το αστικό και περιαστικό περιβάλλον, παρουσιάζει μια διαφορετική έκθεση με πρωτότυπα ζωγραφικά έργα, μακέτες και κατασκευές μαθητών.



■ 15-16/7/2008

Fly Beeyond Festival

Karaiskaki stadium | Στάδιο Καραϊσκάκη: www.

ticketnet.gr. Tickets: Virgin megastores, Public

bookstores, lanos, Badminton Theatre, € 55-85

Every year it hosts the most popular artists. On July 15, we'll be «trip-hopping» with Massive Attack and the support group Gogol Bordello, whereas on the 16th, we'll see Sex Pistols and the New York Dolls.

Κάθε χρόνο συγκεντρώνει δυνατά ονόματα και δημοφιλείς καλλιτέχνες. Φέτος στις 15/7 για άλλη μια φορά οι αγαπημένοι του ελληνικού κοινού Massive Attack, μαζί με τους Gogol Bordello και στις 16/7 οι Sex Pistols με τους New York Dolls.

■ 31/7/2008

Bjork

ΟΑΚΑ

www.ticketnet.gr. Tickets | Προώληση: Virgin

Megastores, bookstores Public - lanos,

Badminton theatre, € 57-107

Four years after her amazing appearance during the Opening Ceremony of the 2004 Athens Olympic Games, the eccentric singer from Iceland is back to charm us with her unique voice.

Τέσσερα χρόνια μετά την εμφάνιση της στην τελετή έναρξης των Ολυμπιακών αγώνων της Αθήνας, η πληθωρική Ισλανδή τραγουδίστρια είναι και πάλι εδώ με τις πρωτότυπες μελωδίες της και τους χαρακτηριστικούς λαρυγγισμούς της.

■ 27/9/2008 Madonna

ΟΑΚΑ

Ticket House, 42, Panepistimiou, ticketpro.gr. € 80-250

The ultimate pop icon is finally coming to Athens during her «Sticky and Sweet» tour for the promotion of her new album, «Hard Kandy». Super hits, high technology, special effects, flashy costumes and of course her amazing dancers, all contribute to a unique supershow that is not to be missed.

Το απόλυτο pop icon επιτέλους και στην Αθήνα για την προώθηση του νέου δίσκου της «Hard Kandy» και όχι μόνο. Super hits, τεχνολογικά κι οπτικά εφέ, εντυπωσιακά κοστούμια και χορευτές σε μια υπερπαραγωγή που όμοια της δεν έχουμε ξαναδεί.

■ 20-21/7/2008

Aristophanes, The Birds

Οι Όρνιθες του Αριστοφάνη

Athens Festival | Φεστιβάλ Αθηνών

Odeon of Herodes Atticus | Ηρώδειο

www.greekfestival.gr.

Tickets | Εκδοτήρια: 39 Panepistimiou St.

The Athens Festival presents a historic production, which provoked a violent clash between the "old guard and the vanguard" when it was first performed at the Odeon of Herodes Atticus in 1959.

Η ιστορική παράσταση του 1959, επιστρέφει για τον εορτασμό των εκατό χρόνων από τη γέννηση του Καρόλου Κουν. Οι αριστοφανικοί Όρνιθες με πολλά νεωτερικά στοιχεία.

■ 30/7/2008

Leonard Cohen

Terra Vibe Park,

Ticket House, 42, Panepistimiou, www.ticketpro.

gr. € 50-95.

After 15 years of absence, the renowned composer, poet and singer is back on stage, making a stop in Greece which has always been a source of inspiration to him.

Μετά από 15 ολόκληρα χρόνια, ο συνθέτης, ποιητής και τραγουδιστής επιστρέφει στη σκηνή, και κάνει μια στάση στην Ελλάδα από την οποία άλλωστε πάντοτε αντλούσε έμπνευση.

■ 17 - 27/9/2008

Athens International Film Festival

Νύχτες Πρεμιέρας Conn-X

Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Αθήνας

Attikon & Apollon Cinemax Class, Danaos 1 & 2

www.aiff.gr

The 14th Athens International Film Festival is introducing some of the best new films of the world cinema. Highlights: Woody Allen's «Vicky Cristina Barcelona», as well as Marina Zenovich's documentary, «Roman Polanski: Wanted and Desired».

Το 14ο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Αθήνας- Νύχτες Πρεμιέρας Conn-X, θα φιλοξενήσει εικόνες από ό,τι καλύτερο έχει να προσφέρει ο παγκόσμιος κινηματογράφος. Ενδεικτικά, το Vicky Cristina Barcelona, του Γούντι Αλεν και το ντοκιμαντέρ της Μαρίνα Ζένοβιτς Roman Polanski: Wanted and Desired.





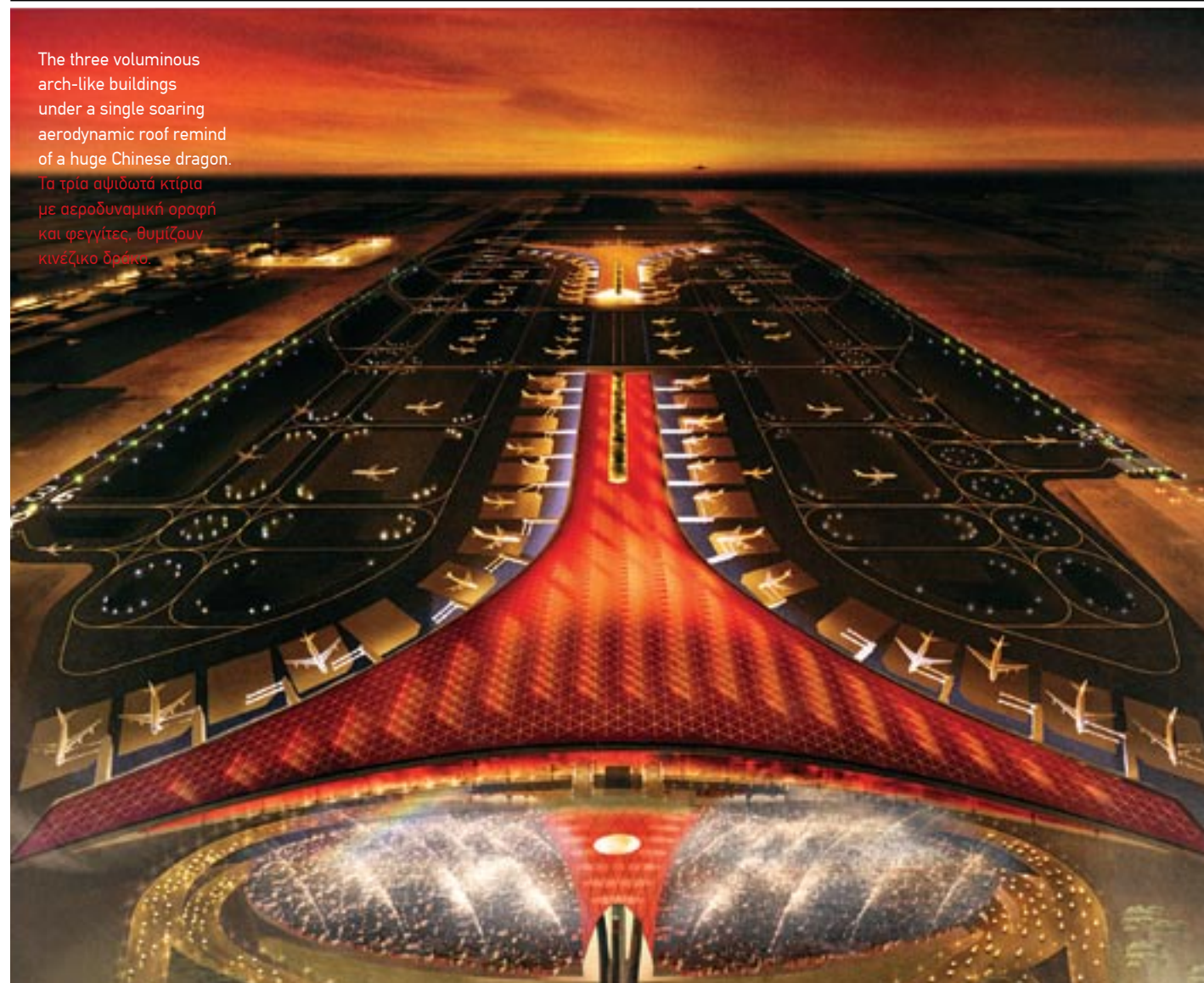
Στον Όμιλο Εταιρειών **Pazaropoulos**, εγώ και οι πάνω από 500 συνεργάτες μου, μοιραζόμαστε ένα όραμα που προσπαθούμε να το πραγματοποιήσουμε. Στην πραγματικότητα είμαστε όλοι σαν όλους τους άλλους εργαζόμενους. Δουλεύουμε σκληρά για να ικανοποιήσουμε τις ανάγκες των πελατών μας, να βοηθήσουμε στην ανάπτυξη της εταιρείας μας, αλλά και να ζήσουμε τις οικογένειές μας με αξιοπρέπεια. Δουλειά μας είναι να σας βοηθήσουμε να επιλέξετε σωστά. Δίνουμε σημασία σε κάθε λεπτομέρεια και έχουμε εξασφαλίσει τους μηχανισμούς, έτσι ώστε να είμαστε πάντα δίπλα σας, 24 ώρες το 24ωρο. Φροντίσαμε να έχετε ισχυρά εργαλεία στα χέρια σας, δημιουργώντας τη φροντίδα **Pazaropoulos VISA**. Αυτά τα θεωρούμε προϋπόθεση γιατί είμαστε επαγγελματίες. Υπάρχει όμως κάτι σε μας που μας κάνει μοναδικούς. Είναι η σχέση μας μαζί σας. Από το τηλεφωνικό κέντρο μέχρι τη μηχανοργάνωση, από την 24ωρη εξυπηρέτηση πελατών μέχρι τη διοίκηση. Είμαστε μαζί σας απλοί, ευθείς, ειλικρινείς, άμεσοι, πραγματικοί, επειδή δε θέλουμε να σας απογοητεύσουμε ποτέ.

Σας ευχαριστούμε που μας βοηθάτε να υλοποιούμε το όραμά μας: να είμαστε πάντα δίπλα σας, καλύπτοντας κάθε σας ανάγκη.

Γιατί... έτσι είναι οι φίλοι!

Σημολ. Κ. Παζαροπούλου

The three voluminous arch-like buildings under a single soaring aerodynamic roof remind of a huge Chinese dragon. Τα τρία αψιδωτά κτίρια με αεροδυναμική οροφή και φεγγίτες, θυμίζουν κινεζικό δράκο.



BEIJING CAPITAL INTL AIRPORT

TERMINAL 3

The epitome of the Chinese miracle and gateway to the Host City for the Games of the 29th Olympiad.

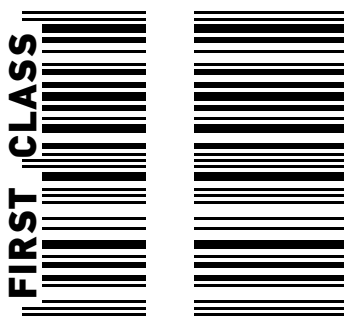
Επιτομή του κινεζικού θαύματος και πύλη για τη διοργανώτρια πόλη των 29ων Ολυμπιακών Αγώνων.

Equivalent to something like 235 soccer pitches, the new The Beijing Airport will be serving more than 48m passengers per year and up to 1,600 flights per day during the Games. Since 2004, more than 50,000 workers have been employed in the construction, whilst the houses of 10,000 people had to be expropriated. Its architect, Norman Foster, drew inspiration from the Forbidden City. Being larger than the Pentagon itself, it now holds the title of the largest and most advanced airport in the globe promising large scale economies even in terms of travel experience and operational efficiency. ❑ SISSY PAPAΔOΓIANNI

Με έκταση μεγαλύτερη του 1.000.000 τ.μ., όσο 235 γήπεδα ποδοσφαίρου, το νέο αεροδρόμιο του Πεκίνου θα εξυπηρετεί πάνω από 48 εκατ. επιβάτες το χρόνο κι έως 1.600 πτήσεις ημερησίως στη διάρκεια των Αγώνων. Στα έργα, που διήρκεσαν τέσσερα χρόνια, εργάστηκαν πάνω από 50.000 εργάτες, ενώ τα σπίτια 10.000 ανθρώπων απαλλοτριώθηκαν. Ο αρχιτέκτονας Norman Foster εμπνεύστηκε από την Απαγορευμένη Πόλη. Ξεπερνώντας σε έκταση το Πεντάγωνο, είναι το μεγαλύτερο και πλέον προηγμένο αεροδρόμιο παγκοσμίως. ❑ SISSY PAPAΔOΓIANNI

1st CLASS

FIRST CLASS



TRAVEL

High class travel and the hottest first class trips on the planet! |

Πού να πάτε και με ποια εταιρεία για να απολαύσετε πολυτέλεια χωρίς όρια!



Qatar Airways

Airplanes with luxury of a Five Star hotel test the limits of imagination for those who have never experienced a super luxury trip. Still it is all true. Double beds, massage in the air, champagne, haute couture pajamas, butler service and home cinema turn even the most tiring long haul trip into sheer pleasure. We tested them all and chose the 10 best of the best...

Αεροπλάνα με ανέσεις σουίτας πεντάστερου ξενοδοχείου δοκιμάζουν τα όρια της φαντασίας όσων δεν έχουν ζήσει ποτέ την εμπειρία ενός ταξιδιού σε συνθήκες άκρατης πολυτέλειας. Κι όμως είναι όλα αλήθεια. Διπλά κρεβάτια, μασάζ εν πτήση, άφθονη σαμπάνια, πιζάμες haute couture, μπάτλερ και home cinema μετατρέπουν ακόμη και το πιο κουραστικό υπερατλαντικό ταξίδι σε απόλαυση. Εμείς διαλέξαμε τις 10 καλύτερες των καλύτερων και σας τις παρουσιάζουμε...



Singapore Airlines

QATAR AIRWAYS

www.qatarairways.com

The jet | Το αεροσκάφος: A340-600
Precious | Ανεκτίμητο: The personal à la carte service | Το προσωπικό à la carte σεββίρισμα
Hot itinerary | Η απόλυτη πτήση: Doha - Hong Kong (From | Από € 2,480 before taxes - χωρίς φόρους)

Lifetime experience | Η εμπειρία: Qatar Airways' first class service has won several awards from Skytrax. It was one of the first airlines to introduce seats which turn into flat beds. The seats even offer a massage function. Other amenities include access to make personal phone calls and use a laptop. The menu is prepared specially before each flight and includes caviar, which is one of the most popular choices. There is also a bar and live tv shows on 15-inch screens.

Η πρώτη θέση της Qatar Airways, έχει τιμηθεί επανειλημμένα από τον Skytrax. Από τις πρώτες που εισήγαγε καθίσματα που μετατρέπονται σε τελείως επίπεδα κρεβάτια, με δυνατότητα ρύθμισης για μασάζ, προσωπικό τηλεφώνου και παροχή για laptop. Το μενού σχεδιάζεται ειδικά για κάθε πτήση με το χαβιάρι να αποτελεί μια από τις πλέον δημοφιλείς επιλογές. Ψυχαγωγία onboard στο bar ή με τα ζωντανά τηλεοπτικά προγράμματα σε οθόνες 15 ιντσών.

SINGAPORE AIRLINES

www.singaporeair.com

The jet | Το αεροσκάφος: Airbus A380
Precious | Ανεκτίμητο: The double suite - Η δίκλινη σουίτα

Hot itinerary | Η απόλυτη πτήση: Singapore - Sydney (From | Από € 3,720



Singapore Airlines

incl. taxes - με φόρους)
Lifetime experience | Η εμπειρία: There are 12 suites created by the well-known yacht designer Jean-Jacques Coste. The suites are amazing. They have closable doors, a huge armchair and a separate visitor seat. Moreover, the seats are about one metre in width and turn into full beds with separate mattresses. Luxury is the word here - the bedding even includes a Givenchy duvet and pillow. The middle pair of seats are in a 1-2-1 configuration, which allows travelling couples to snuggle in a double bed if they choose.

Οι 12 σουίτες σχεδιάστηκαν από τον πρωτοπόρο σχεδιαστή Jean-Jacques Coste και είναι πραγματικά εντυπωσιακές. Οι πόρτες απομονώνουν το χώρο τελείως, ενώ υπάρχει μια μεγάλη πολυθρόνα κι επιπλέον καθίσμα για τον επισκέπτη. Τα καθίσματα έχουν πλάτος περίπου ένα μέτρο, και μετατρέπονται σε κρεβάτι με ξεχωριστό στρώμα, ενώ την αίσθηση της πολυτέλειας συμπληρώνουν το πάπλωμα



Etihad Airways

και τα μαξιλάρια του οίκου Givenchy. Η νέα διάταξη 1-2-1 δίνει τη δυνατότητα τα μεσοία καθίσματα να μετατραπούν σε διπλά κρεβάτια, ιδανικό για ζευγάρια που συνταξιδεύουν.

AIR FRANCE

www.airfrance.com

The jet | Το αεροσκάφος: Boeing 777-ER
Precious | Ανεκτίμητο: The wine list made by sommelier Olivier Roussier | Η λίστα κρασιών επιλεγμένη από τον sommelier Olivier Roussier
Hot itinerary | Η απόλυτη πτήση: Paris - New York

Price | Τιμή: Not available
Lifetime experience | Η εμπειρία: Just imagine: French breakfast and a massage with Clarins products at the lounge in Paris' Charles De Gaulle Airport before your departure. On board, each suite has four to eight comfort seats, which turn into two-metre beds. Christian Lacroix pajamas, Clarins cosmetics and french cuisine by chef Guy Martin, accompanied by a rich wine

list, are just some of the many luxuries this first class offers.

Γαλλικό πρωινό στην αίθουσα αναμονής του Charles De Gaulle στο Παρίσι και μασάζ με προϊόντα Clarins πριν την επιβίβαση. Οι σουίτες περιλαμβάνουν 4 με 8 καθίσματα: μεγάλα σε πλάτος και με άπλετο προσωπικό χώρο, μετατρέπονται σε κρεβάτια μήκους 2 μέτρων και αν θέλετε σας κάνουν μασάζ. Παντόφλες και πιτζάμες Christian Lacroix, καλλυντικά Clarins και γαλλική κουζίνα από τον σεφ Guy Martin συνοδεύει κρασί από την πλούσια wine list.

ETIHAD AIRWAYS
www.etihadairways.com

The jet | Το αεροσκάφος: A340-500
Precious | Ανεκτίμητο: The smart lighting, which transforms during the flight, allows the biological clock to adjust along long flights | Ο «έξυπνος» φωτισμός που μεταβάλλεται στη διάρκεια της πτήσης ώστε να βοηθάει τον οργανισμό σας σε

ιδιωτικό δείπνο, και φυσικά μετατρέπονται σε επίπεδα κρεβάτια. Το Air Theatre διαθέτει οθόνη 23 ιντσών, ενώ δε λείπουν επιπλέον παροχές όπως: ντουλάπα, μίνι μπαρ, ενσωματωμένος μηχανισμός μασάζ στο κάθισμα και προϊόντα περιποίησης Salvatore Ferragamo στο βαλιτσάκι που δίνεται σε κάθε επιβάτη.

JET AIRWAYS
www.jetairways.com

The jet | Το αεροσκάφος: Boeing 777-300ER
Precious - Ανεκτίμητο: The personal champagne cooler | Η ατομική σαμπανιέρα
Hot itinerary | Η απόλυτη πτήση: Newark - Mumbai (from | από € 6,140 incl. taxes | με φόρους)
Lifetime experience | Η εμπειρία: The 26 sq. ft. first class cabin is one of the fanciest. It has sliding doors and a private wardrobe closet. There are some 500 different on-demand programmes to choose from to watch from

του μενού, ό,τι πρέπει για τους τακτικούς ταξιδιώτες.

Hot itinerary | Η απόλυτη πτήση: Frankfurt – Bangkok | Φρανκφούρτη – Μπανγκόκ (From | Από € 4,605 incl. taxes | με φόρους)

Lifetime experience | Η εμπειρία: The many high class treats start from the ground, when the butler, helps you through the check-in and pre-flight process, and then guides you to Thai's glorious lounge in Bangkok. In the Royal Orchid Spa, located in the lounge, there is an array of special treatments to choose from, such as the traditional Thai Touch 20-minute massage, which is just what the doctor ordered before or after a long flight. On board, the seats stretch out into two-metre flat beds. Each passenger brings home Guy Laroche pajamas and a mini-kit of Bulgari products.

Οι διακεκριμένες υπηρεσίες ξεκινούν ήδη από το έδαφος. Ο μπάτλερ διεκπεραιώνει ταχύτητα όλες τις απαραίτητες διαδικασίες

με Porsche ή Mercedes S-Class.

Hot itinerary - Η απόλυτη πτήση: Munich – Boston (From | Από € 4,083 incl. taxes | με φόρους)

Lifetime experience | Η εμπειρία:

The lounge at the Munich Airport offers four marble bathrooms with large bathtubs, two rooms where you can stretch out and sleep, a sushi restaurant and a bar, which offers more than 40 different kinds of Armagnacs. Extravagance continues in the air. The 16 first class seats are located upstairs in a 2-2 pair layout scheme. Big names are in the sky: There is a gourmet menu prepared by David Bouley, Joop bedding, Piper Heidsieck champagne and a min Clarins cosmetics.

Η αίθουσα αναμονής στο Μόναχο διαθέτει τέσσερα μαρμάρινα λουτρά με τζακούζι, δύο υπνοδωμάτια με δερμάτινα ανάκλιτρα, εστιατόριο που σερβίρει σουσι και μπαρ με 40 διαφορετικά παλαιωμένα Armagnacs. Η πολυτέλεια απογειώνεται στον αέρα: τα

Just two words are needed here: Marc Newson.

The famous designer is to thank for the comfortable and savvy Skybed seats, as well as the new first class lounges located in the airports at Sydney and Melbourne. These lounges are quite memorable for their marble shower suites, which include individual stereo systems, and also the Payot Paris day spa, which offers an array of soothing treatments. The on board suites have soft touches, such as the lambswool blankets and La Prairie lotions. Δύο λέξεις: Marc Newson. Ο σχεδιαστής «ευθύνεται» για τα αναπαυτικά καθίσματα Skybed αλλά και για τα νέα lounges της πρώτης θέσης στα αεροδρόμια της Μελβούρνης και του Σίδνεϊ. Πέρασμα από τη βιβλιοθήκη, τα μαρμάρινα λουτρά με τα ατομικά συστήματα ήχου, περιποιήσεις στο SPA της Payot Paris κι έπειτα η εμπειρία ολοκληρώνεται εν πτήση σε σουίτες με σχήμα L, με ολόμαλλες κουβέρτες και προϊόντα του οίκου La Prairie.

ψυχαγωγίας τελευταίας τεχνολογίας όπως οθόνη 23 ιντσών και θύρα USB. Πινελιές πολυτέλειας όπως ο επίχρυσος διάκοσμος, το μαλακό μπεζ δέρμα, η επένδυση από ξύλο καρυδιάς και οι ατομικές ντουλάπες στους διαδρόμους. Με γεύμα 7 πιάτων και λικουδιές όπως καβιάρι Beluga οίγουρα δε μένει κανείς ανικανοποίητος.

CATHAY PACIFIC
www.cathaypacific.com

The jet | Το αεροσκάφος: Boeing 747-400
Precious - Ανεκτίμητο: Personal closets instead of chest drawers for keeping hand luggage | Οι ατομικές ντουλάπες αντί των ενοχλητικών ντουλαπιών φύλαξης χειραποσκευών.
Hot itinerary - Η απόλυτη πτήση: Frankfurt-Hong Kong
Price - Τιμή: (From | Από € 5,700 incl taxes | με φόρους)
Lifetime experience | Η εμπειρία: These first class suites not only have mood lighting and ergonomic seats with a massage function,



Qatar Airways



Air France



Qatar Airways



Qantas



Etihad Airways



Air France

μεγάλα ταξίδια.
Hot itinerary | Η απόλυτη πτήση: Abu Dhabi – New York (From | από € 4,700, taxes included | με φόρους)

Lifetime experience | Η εμπειρία: The elegant suites feature revolutionary seats that rotate 180 degrees. This allows you to not only fully recline in a 6 ft. 8 in. flat bed, but to also carry out a business meeting or have ample space for high dining. The Air Theatre brings big screen films to life, offering entertainment on new 23 in. LCD video screens. Additional luxuries include a full personal closet, take away products by Salvatore Ferragamo, a mini bar and massage functions on the chair.

Στις σουίτες, η αίσθηση της ιδιωτικότητας είναι διάχυτη. Τα καθίσματα περιστρέφονται κατά 180 μοίρες δημιουργώντας τις ιδανικές συνθήκες για επαγγελματική συνάντηση ή ένα

your large 23 in. television screen. While enjoying the entertainment, you can stretch out in the largest bed in the sky. It's good enough even for a basketball player!

Η 2,5 τμ. καμπίνα της πρώτης θέσης της Jet είναι μία από τις πλέον εντυπωσιακές, με συρόμενες πόρτες και ντουλάπα. Επιλέξετε μεταξύ 500 προγραμμάτων στην 23” τηλεόραση επίπεδης οθόνης και απλωθείτε στο μεγαλύτερο κρεβάτι των αιθέρων, που άνετα φιλοξενεί ακόμα και δίμετρο μπασκετμπολίστα.

THAI AIRWAYS
www.thaiair.com

The jet | Το αεροσκάφος: Boeing 747-400
Precious - Ανεκτίμητο: Regular update of the menu – a luxury well accepted, especially by frequent travellers! Η συχνή ανανέωση

και μεταφέρει τους επιβάτες στην αίθουσα αναμονής της Thai στην έδρα της, Μπανγκόκ. Το Royal Orchid spa προσφέρει διάφορες περιποιήσεις με αποκορύφωμα το παραδοσιακό Thai Touch μασάζ, ό,τι καλύτερο μετά από μία πολύωρη πτήση. Στο αεροσκάφος, τα καθίσματα μετατρέπονται σε κρεβάτια μήκους οχθών δύο μέτρων. Σε κάθε επιβάτη προσφέρονται πιτζάμες και νυχτικά Guy Laroche, και σετ προσωπικής περιποίησης του οίκου Bulgari.

LUFTHANSA
www.lufthansa.com

The jet | Το αεροσκάφος: Airbus 330-300
Precious - Ανεκτίμητο: The Porsche or Mercedes S-Class that takes you to the plane from the Departure Gate - Η μεταφορά από την αίθουσα αναχωρήσεων ως το αεροπλάνο

16 καθίσματα της πρώτης θέσης στο επάνω επίπεδο του αεροσκάφους έχουν διάταξη 2 – 2. Γκουρμέ μενού από τον David Bouley, παπλώματα του οίκου Joop, σαμπάνια Piper Heidsieck, και τα προϊόντα ατομικής περιποίησης, είναι του οίκου Clarins.

QANTAS
www.qantas.com.au

The jet | Το αεροσκάφος: Boeing 747
Precious | Ανεκτίμητο: The retro boards announcing departures and arrivals in the impressive lounges at Sydney and Melbourne
Οι ρετρό πίνακες ανακοίνωσης αφίξεων – αναχωρήσεων στις εντυπωσιακές αίθουσες αναμονής στο Σίδνεϊ και την Μελβούρνη
Hot itinerary | Η απόλυτη πτήση: Sydney-NYC (From | Από € 9,700 incl. taxes | με φόρους)
Lifetime experience | Η εμπειρία:

EMIRATES
www.emirates.com

The jet | Το αεροσκάφος: Airbus A340-500
Precious | Ανεκτίμητο: The personal mini bar with refreshments | Το προσωπικό mini bar με αναψυκτικά, χυμούς και νερό.
Hot itinerary | Η απόλυτη πτήση: New York - Dubai (From | Από € 9,300 incl. taxes | με φόρους)
Lifetime experience | Η εμπειρία: In 2007, Emirates spent USD 50 million to upgrade its first class, and it shows! New comforts such as a 23 in. television screen, soft beige leather seats, and a beautiful interior with gold trim and wood. With a seven course meal, including Beluga caviar, who could resist checking this out? Το 2007 η Emirates διέθεσε συνολικά \$50 εκατομμύρια για την ανακαίνιση της πρώτης θέσης της. Το αστρονομικό αυτό ποσό εγγυάται όχι μόνο πολυτελή άνεση αλλά και συστήματα

but they also include personal closets. Luxury is measured by details, and these suites offer just that, such as Darphin and Acca Kappa products and ottoman footrests, which also serve as low closets to keep your jacket crisp and wrinkle free. Cathay Pacific was one of the first airlines to install rice cookers and toasters, allowing guests to not only enjoy freshly cooked food. Οι σουίτες της πρώτης θέσης έχουν ρυθμιζόμενο φωτισμό, εργονομικά καθίσματα που κάνουν μασάζ, και ατομικές ντουλάπες. Οι λεπτομέρειες στις οποίες κρίνεται η πολυτέλεια είναι τα είδη περιποίησης Darphin και Acca Kappa και το υποπόδιο που χρησιμεύει σαν επιπλέον χώρος αποθήκευσης αλλά και σαν κάθισμα για τον επισκέπτη. Το φαγητό είναι φρεσκομαγειρεμένο καθώς η Cathay είναι η πρώτη εταιρία που εγκατέστησε ψησιέρες και βραστήρες ρυζιού στην κουζίνα του αεροσκάφους.

Indicative prices valid during the time of this issue | Ενδεικτικές τιμές κατά την περίοδο που γραφόταν το ρεπορτάζ



“I’m not obsessed with first class”

I «ΔΕΝ ΕΧΩ ΜΑΝΙΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΘΕΣΗ»

Kostis Chatzidakis | Κωστής Χατζηδάκης

2BOARD welcomes the Minister of Transport & Communications.

Ο υπουργός Μεταφορών και Επικοινωνιών μιλάει στο 2BOARD.

PHOTOS: ANGELOS DAMIANIDIS

HOW MANY air miles you have covered all these years?
In the thirteen years that I served in the European Parliament, I flew the Athens-Brussels-Athens route more than a thousand times. I’ve been airborne at least 3,000 hours. Add to that other trips abroad, other European and world cities and work it out.

You are one of the travellers who took off from the old Athens “Hellinikon” Airport and on your return landed at “Eleftherios Venizelos”. How did you feel?

Proud. I’ll never forget when a Spanish MEP around 1998 told me: “We have to help you to build in Greece a modern airport like ours”. That hurt. I answered that it was under construction but the pain remained. In an intensely competitive era, you need to actively participate in developments. That’s why I believe that if you are to accomplish something, you should go for it and ignore the grumbling.

From your experience as Chairman of the European Parliamentary Committee on Transport, what do you think the future holds for air transport in Europe?

Air transport, despite periodic crises, like now when the rise in the price of oil has a huge negative impact, is in constant growth. For the future I predict the existence of 3-4 large groups that will undertake the principal transport alongside regional affiliates. At the same time, there will be an increase in the trend for low-budget airlines, the appearance of which has rocked the boat in the market.

What gear are you in at the Ministry for Transport?

Politics is management through persuasion. A combination of speed and safety is required: you have to go fast so as not to lose ground, but at the same time be careful so as to avoid derailing. At the Ministry, we step on the accelerator on three main sectors: Resolve perennial issues, like the development of peripheral airports and the creation of a new Olympic Airways, which is healthy and attractive to private investors, while at the same time will retain its name and brand and will ensure its employees are well looked after. Link transport to the environment. Develop new generation optical fibres into the highway of telecommunications in Greece.

Is there an official welcome at an airport that will you never forget?

Recently, in Leipzig, due to a mistake on the part of their protocol department, I came out one exit and they were expecting me at another.

What do you treat your guests to in Athens?

Whatever they want. In Crete, there’s a type of aggressive hospitality. Even though I come from Crete, I’m not overwhelming.

Your favourite destination?

I’d like to visit Vancouver again, though I’d also like to realise my travel dreams and visit Australia and Latin America, where I haven’t been yet.

What if there’s a baby crying next to you in flight?

Patience is the word. It happens. I’m quite relaxed about these things. I’m not obsessed with first class. I’ve sat in the seat right at the back. I’ve sat in the centre sit sandwiched between two fat people and suffered! (Laughter)

Has your suitcase ever been lost?

Yes, in Finland with temperatures of -30° C and me left without warm clothes.

Have you spent any time at “Eleftherios Venizelos”?

I have eaten at the restaurant. For many years I was buying my CDs from the airport. The shop was very convenient for me and featured a large selection.

Do you download music from the Internet now?

Now I don’t even listen to music. Ministers are not exactly... regular people. They don’t have the free time that others do, and if they do have it, then it means they are not very good ministers. ☒

«Προβλέπω ότι 3-4 μεγάλοι όμιλοι θα εκτελούν το κύριο μεταφορικό έργο και δίπλα τους συνδεδεμένες περιφερειακές εταιρείες»

EXETE ΥΠΟΛΟΓΙΣΕΙ τα αεροπορικά μίλια που έχετε διανύσει; Στα δεκατρία χρόνια που ήμουν στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έκανα πάνω από χίλια ταξίδια στη διαδρομή Αθήνα-Βρυξέλλες-Αθήνα. Αν πολλαπλασιάσουμε τις ώρες, τότε μόνο για αυτήν τη διαδρομή ήμουν στον αέρα τουλάχιστον 3.000 ώρες. Προσθέστε ταξίδια στο εσωτερικό, άλλες ευρωπαϊκές πόλεις και στον υπόλοιπο κόσμο και βγάλτε αποτέλεσμα.

Είστε από τους ταξιδιώτες που απογειωθήκατε από το Ελληνικό για εξωτερικό κι επιστρέφοντας προοιωνθήκατε στο «Ελευθέριος Βενιζέλος». Τι νιώσατε εκείνη τη στιγμή;

Περσφάνια. Δεν θα ξεχάσω ποτέ όταν ένας Ισπανός ευρωβουλευτής, ο οποίος είχε επισκεφτεί την Ελλάδα γύρω στο 1998, μου είχε πει επί λέξει «πρέπει να σας βοηθήσουμε να κάνετε κι εσείς ένα σύγχρονο αεροδρόμιο». Αυτό με είχε πληγώσει πάρα πολύ. Του απάντησα ότι το κατασκευάζουμε, αλλά ο πόνος έμεινε. Σε μια έντονα ανταγωνιστική εποχή, ο μόνος τρόπος για να αποκτίσεις τη θέση που επιδιώκεις είναι να συμμετέχεις δυναμικά στις εξελίξεις. Και αν υπήρξε γκρίνια τις πρώτες ημέρες προσαρμογής, κανείς δεν το θυμάται πια. Γι’ αυτό πιστεύω, αν είναι να κάνεις κάτι καλό, κάν’ το και αγνόησε την γκρίνια.

Από την εμπειρία σας ως πρόεδρου της Επιτροπής Μεταφορών στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ποιο μέλλον διακρίνεται για τις αερομεταφορές στην Ευρώπη; Οι αερομεταφορές, παρά τις κατά καιρούς κρίσεις, όπως τώρα που πλιττονται από την αύξηση της τιμής του πετρελαίου, έχουν συνεχώς αυξητική πορεία. Προβλέπω ότι 3-4 μεγάλοι όμιλοι θα εκτελούν το κύριο μεταφορικό έργο και δίπλα τους συνδεδεμένες περιφερειακές εταιρείες. Παράλληλα θα ενισχυθεί η τάση για εταιρείες χαμηλού κόστους, οι οποίες τάραξαν τα νερά της αγοράς.

Ποιες οι δικές σας ταχύτητες στο υπ. Μεταφορών, που κατ’ εξοχήν σχετίζεται με την ταχύτητα;

Η πολιτική είναι μάντζιμεντ με πειθώ. Χρειάζεται συνδυασμός ταχύτητας και ασφάλειας: να πας γρήγορα για να μη χάσεις έδαφος, αλλά ταυτοχρόνως να προσέχεις για να αποφυγείς εκτροχιασμούς. Πατάμε γκάζι σε τρεις κύριους άξονες: να κλείσουν χρόνια θέματα, όπως η ανάπτυξη των περιφερειακών αεροδρομίων και η δημιουργία μίας υγιούς, ελκυστικής σε ιδιώτες-επενδυτές, Ολυμπιακής, με το όνομα και το σήμα της και με μέριμνα για τους υπαλλήλους της. Να συνδεθούν τα μέσα μεταφοράς με το περιβάλλον. Να γίνουν πραγματικότητα οι οπτικές ίνες νέας γενιάς, δηλαδή η Εγνατία των τηλεπικοινωνιών στην Ελλάδα.

Ποια επίσημη υποδοχή σε αεροδρόμιο σας έμεινε αξέχαστη;

Πρόσφατα στη Λειψία, από λάθος του δικού τους πρωτοκόλλου, αλλού βγήκα και αλλού με περίμεναν.

Στην Αθήνα, τι κερνάτε τους φιλοξενούμενους σας;

Ό,τι θέλουν. Στην Κρήτη υπάρχει επιθετική φιλοξενία. Εγώ αν και Κρητικός, δεν είμαι καταναγκαστικός.

Αγαπημένος σας προορισμός;

Θα ήθελα να ξαναπάω στο Βανκούβερ, αλλά παράλληλα να πραγματοποιήσω και τα ταξιδιωτικά αποθηκεύμενα μου: Αυστραλία και Λατινική Αμερική.

Αν κλαίει ένα μωρό δίπλα σας στο αεροπλάνο, τι κάνετε;

Υπομονή. Αυτά τυχαίνουν. Είμαι βολικός σ’ αυτά. Δεν έχω μανία με την πρώτη θέση. Έχω βρεθεί και στο πίσω τελευταίο κάθισμα. Μου έχει τύχει, όμως, να κάθω στο μεσαίο κάθισμα ανάμεσα σε δύο χοντρούς και υπέφερα (γέλια).

Έχετε χάσει ποτέ βαλίτσα;

Ναι, στη Βόρεια Φινλανδία με -30° C και δεν είχα ρούχα για το κρύο.

Έχετε ξοδέψει χρόνο στο «Ελ. Βενιζέλος»;

Έχει τύχει να φάω στο εστιατόριο. Αγοράζω συχνά τα ξυριστικά και τα δώρα μου. Για πάρα πολλά χρόνια αγόραζα τα CD μου από το αεροδρόμιο. Με βόλεψε πολύ το κατάστημα και είχε μεγάλη ποικιλία.

Τώρα κατεβάζετε μουσική από το Ιντερνετ;

Τώρα δεν ακούω καν μουσική. Οι υπουργοί δεν είναι και τόσο κανονικοί άνθρωποι. Δεν έχουν το χρόνο που έχουν οι υπόλοιποι και αν τον έχουν, πάει να πει ότι δεν είναι τόσο καλοί υπουργοί. ☒



PHOTOS: M+R INTERIEURARCHITECTEN

The future has already arrived at Amsterdam's airport, thanks to state-of-the-art implementations which bring to mind science fiction movies. This world is real for those who buy the Privium card (from € 99). The automatic border passage system using iris recognition is the key feature of Schiphol Group's Privium service loyalty programme designed for frequent travellers. The system is both secure as well as quick. Members of the Privium Plus programme are guaranteed priority parking in the P2 airport car park adjacent to the terminal, and are entitled to check-in at dedicated counters when flying with one of the participating airlines. Meanwhile, Schiphol is a city in its own right, since its designers have incorporated a Square and a Street inside the departure lounge. The Street is lined with shops, while the Square has shops, cafes and restaurants. No wonder Schiphol Plaza has been acclaimed by the Business Traveller's readership as the best airport centre, for 10 years in a row. Equally impressive is the fact that it is one of the world's few airports hosting a museum. ✕ **ELLI TSEKOURA**

Το μέλλον έχει ήδη «αφίχθει» στο αεροδρόμιο του Άμστερνταμ, με εφαρμογές τεχνολογίας αιχμής, που θυμίζουν σενάριο επιστημονικής φαντασίας. Ο κόσμος αυτός όμως είναι ανοιχτός για όσους προμηθεύονται την κάρτα Privium (από € 99) και περιλαμβάνει αυτόματα μεθόρια διέλευση των επιβατών με εφαρμογή ιριδικής τεχνολογία (σάρωση της ίριδας του ματιού για ταυτοποίηση επιβατών), προτεραιότητα στάθμευσης, business class check-in, ξεχωριστά gates και ξεχωριστό έλεγχο αποσκευών! Και όλα αυτά σε ένα χώρο σχεδιασμένο με βάση το πρωτοποριακό concept της χρήσης ενός μοναδικού terminal, όπου στεγάζονται όλες οι λειτουργίες. Οι Ολλανδοί όμως δεν εφησυχάζουν στην υπεροχή των ταξιδιωτικών υποδομών. Η ανακάλυξη του Schiphol Plaza από τους αναγνώστες του Business Traveller ως το καλύτερο αεροπορικό εμπορικό κέντρο για 10η συνεχόμενη χρονιά σίγουρα δεν είναι τυχαία. Τυχαίο δεν είναι και το γεγονός ότι το αεροδρόμιο είναι ένα από τα λίγα αεροδρόμια στον κόσμο που έχει στις εγκαταστάσεις του μουσείο, ενώ παράλληλα προσφέρει μόνιμο εκθεσιακό χώρο για τη φιλοξενία αναγνωρισμένων καλλιτεχνών. ✕ **ΕΛΛΗ ΤΣΕΚΟΥΡΑ**

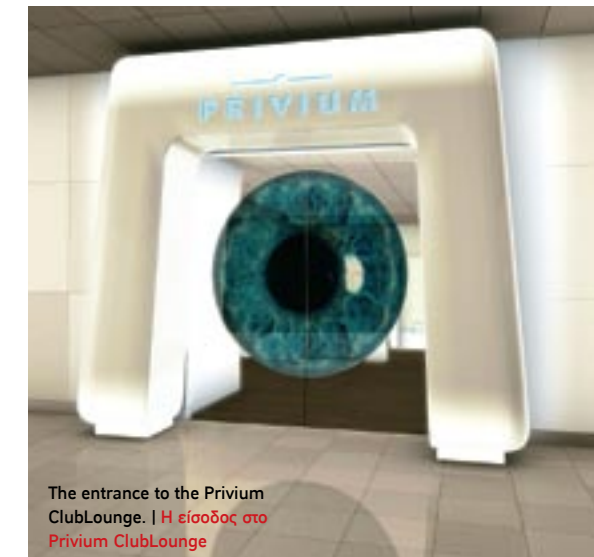
Info: Tel. +31 (0)20 - 601 4222, schiphol.nl, email: privium@schiphol.nl

Going Dutch | **Ιπτάμενοι Ολλανδοί**

The International Airport of Schiphol is considered one of the world's best regarding passenger service. This is why... | Το Διεθνές Αεροδρόμιο Schiphol θεωρείται ένα από τα καλύτερα του κόσμου στην εξυπηρέτηση επιβατών. Ιδού μερικοί από τους λόγους.



The lounge will cover over 600m² of space | Το lounge θα καλύπτει πάνω από 600m²



The entrance to the Privium ClubLounge. | Η είσοδος στο Privium ClubLounge



M+R architects in Eindhoven are to thank for the lounge's decor | Τη διακόσμηση των lounges υπογράφει το αρχιτεκτονικό γραφείο M+R με έδρα το Αϊνχόβεν

The Privium ClubLounge at the Amsterdam Airport Schiphol will have a uniquely designed lounge | Το Privium ClubLounge του Schiphol θα έχει μοναδικό design

Continental's service to Newark Liberty Airport has increased the travelling options on the Athens-New York route, offering travellers Continental's award-winning BusinessFirst Class. We flew Continental's spacious Boeing 767-400 on its newly introduced Newark-Athens route, enjoying seamless service. Our indulgence for travelling in "class" was totally satisfied by using the value for money US Helicopter from the Midtown heliport to the airport. This service is offered free of charge on certain BusinessFirst fares. The only catch is that the luggage allowance is limited and excess weight is expensive. However, taking a taxi or a limo is convenient since Newark is closer to Midtown Manhattan than JFK. Upon arrival at check-in, we were welcomed by a Continental concierge who breezed us through the check-in process and guided us to the brand new Continental Presidents Club, which offers all the amenities that you could expect from a first class lounge. We got to board the airplane first and were seated by a very friendly crew. The seating configuration is 2-1-2. The seat itself is also very comfortable. It is electronically controlled and can be adjusted in a multitude of ways, including reclining back - though not totally - and has a leg rest and lumbar support. I found the reclining space to be ample - you can actually get a good sleep. Each seat also provides a power port, which enables passengers to work throughout the flight if they like.

Although the flight was full, the crew was outstanding in offering fast dinner service and allowing us time to sleep during the flight. Continental's Congress of Chefs & Sommeliers composed a meal with a great variety of top-notch entrees; while the wine list included some very interesting choices of American wines. Make sure to save room because the service includes a choice of indulgent desserts. The personal entertainment system, built into the armrest console, features 16 channels of multilingual video programming, 20 channels of audio programming, 10 games and high fidelity electronic stereo headsets. Upon arrival at Athens International Airport, we were disembarked speedily and the trip ended as seamlessly as it had begun. It is a pity that there was no heli-service available in Athens to take us home. ✎

Each seat provides a power port and passengers can work throughout the flight



Το δρομολόγιο της Continental προς το αεροδρόμιο Newark Liberty δεν αυξάνει μόνο τις επιλογές ταξιδιού στη γραμμή Αθήνα-Νέα Υόρκη, αλλά προσφέρει στους ταξιδιώτες και τη βραβευμένη Business First Class της Continental. Πετάξαμε με το νεοεισαχθέν στο δρομολόγιο Νιού-αρκ-Αθήνα ευρύχωρο Boeing 767-400 της Continental και απολαύσαμε άψογο σέρβις σε όλο το ταξίδι. Η πολυτέλεια της «θέσης» άξιζε με το παραπάνω, αφού χρησιμοποιήσαμε την υπηρεσία ελικοπτέρου USHelicopter από το ελικοδρόμιο Midtown στο αεροδρόμιο. Αυτή η υπηρεσία προσφέρεται δωρεάν σε ορισμένα Business First εισιτήρια. Το μόνο που πρέπει να προσέξετε είναι οι περιορισμοί στο βάρος των αποσκευών. Όμως, και η επιλογή ταξί ή λιμουζίνας είναι βολική, αφού το αεροδρόμιο Newark είναι πιο κοντά στο κέντρο του Μανχάταν απ' ό,τι το JFK. Φτάνοντας στο check-in, μας υποδέχτηκε ο concierge της Continental, που μας έκανε τάχιστα check-in και μας οδήγησε στο ολοκαίνουργιο Presidents' Lounge, το οποίο προσφέρει όλες τις ανέσεις που θα περιμένατε από ένα lounge πρώτης θέσης. Επιβιβαστήκαμε πρώτοι στο αεροπλάνο και οδηγηθήκαμε στις θέσεις μας από το φιλικότατο πλήρωμα. Η διάταξη των καθισμάτων είναι 2-1-2. Το κάθισμα είναι πολύ άνετο. Ρυθμίζεται ηλεκτρονικά και μπορείτε να το προσαρμόσετε σε διάφορες θέσεις, όπως με την πλάτη κεκλιμένη, σε θέση που προσφέρει υποστήριξη στη μέση ή στα πόδια κ.λπ. Αν και δεν οριζοντιώνεται πλήρως, η κλίση της πλάτης είναι επαρκέστατη - κοιμάστε άνετα. Κάθε κάθισμα έχει και παροχή ρεύματος επιτρέποντας στους επιβάτες να δουλέψουν καθ' όλη τη διάρκεια της πτήσης - αν το θελήσουν. Μολονότι η πτήση ήταν γεμάτη, το πλήρωμα ήταν εξαιρετικό, μας προσέφερε γρήγορα το δείπνο, δίνοντάς μας έτσι τη δυνατότητα να κοιμηθούμε στη διάρκεια της πτήσης. Οι σεφ και Sommeliers της Continental δημιούργησαν ένα γεύμα με μεγάλη ποικιλία από κορυφαία ορεκτικά, ενώ η λίστα κρασιών περιλαμβάνει ενδιαφέρουσες επιλογές αμερικανικών κρασιών. Κρατίστε χώρο, αφού το μενού περιέχει επιλογή λαχταριστών γλυκών. Το ατομικό σύστημα ψυχαγωγίας, ενσωματωμένο στην κονσόλα του βραχίονα του καθίσματος, περιλαμβάνει 16 κανάλια με βίντεο σε διάφορες γλώσσες, 20 κανάλια μουσικής, 10 παιχνίδια και υψηλής πιστότητας ηλεκτρονικά ακουστικά στέρεο. Φτάνοντας στο Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών περάσαμε γρήγορα από τις διατυπώσεις και το ταξίδι τελείωσε τόσο άψογα όσο είχε αρχίσει. Κρίμα που δεν υπήρχε υπηρεσία ελικοπτέρου στην Αθήνα να μας πάει σπίτι. ✎ PETROS BOUROVILIS



Aldemar Hotels & Spa

Δύο παγκοσμίου φήμης κέντρα θαλασσοθεραπείας εμπλουτίζουν ακόμα περισσότερο την εμπειρία διαμονής στην Aldemar.

Η Aldemar με 8 exclusive resorts σε τρεις από τους σημαντικότερους ελληνικούς προορισμούς (Κρήνη, Ρόδο, Δυτ. Πελοπόννησος), έχει θέσει νέους όρους στην έννοια των διακοπών. Όπως υποδηλώνει και το όνομά της, η θάλασσα είναι απαραίτητο συστατικό στοιχείο της εμπειρίας διαμονής που προτείνει. Τα δύο πολυβραβευμένα κέντρα θαλασσοθεραπείας άλλωστε, το αποδεικνύουν περίτρανα.

Royal Mare Thalasso (Χερσόνησος, Κρήνη)
Το Royal Mare Thalasso, στα 4.000 τ.μ. της έκτασής του συμπεκνώνει το μεγαλύτερο πυρήνα αναζωογόνησης, χαλάρωσης και ομορφιάς που δικαίως οδήγησε στη βράβευσή του με τον τίτλο "World's Leading Thalasso & Spa Resort 2007" για δεύτερη φορά, όσο και από την «ταξιδιωτική βίβλο» Condé Nast Traveller ως ένα από τα καλύτερα Spa Retreats του κόσμου. Από τις περιποιήσεις που προσαρμόζονται στις ανάγκες του επισκέπτη, μέχρι την υψηλή γαστρονομία που δίνει βάση στην διάσημη κρητική διατροφή το Royal Mare Thalasso μας απογειώνει στον κόσμο της ευζωίας.

Royal Olympian Spa & Thalasso (Σκαφιδιά, Δυτική Πελοπόννησος)

Ακολουθώντας τα επιτυχημένα βήματα του Royal Mare Thalasso, το Royal Olympian Spa & Thalasso στη Δυτική Πελοπόννησο δεν άργησε να βραβευτεί ως "World's Leading Spa Resort 2007". Στη μεγαλύτερη παραλία της Ελλάδας, με θέα στο Ιόνιο, με περισσότερα από 15 εξειδικευμένα προγράμματα και πάνω από 65 διαφορετικές περιποιήσεις à la carte, οι τοξίνες αποτελούν μακρινή ανάμνηση και η αναζωογόνηση το απαραίτητο σουβενίρ των διακοπών. Το καλοκαίρι είναι εδώ κι ευτυχώς η Aldemar μας προσφέρει την εμπειρία της θάλασσας πλήρη και χορταστική.



For more information, visit Aldemar's site: www.aldemarhotels.com
Aldemar Hotels & Spa, 262 Kifissias Ave., 145 62 Kifissia - Tel. +30 210 6236150 Fax +30 210 8017451

5 HOURS IN... Hong Kong / Χονγκ Κονγκ

Hong Kong from above
Το Χονγκ Κονγκ ... άνωθεν



A whistle stop tour of the former British colony for the busy visitor.

Η πρώην βρετανική αποικία σε fast motion για πολυάσχολους επισκέπτες.

Up to the peak | Έως στην κορυφή

Without mythical emperors and palaces, Hong Kong's metropolitan beauty is best admired from the 554 metre Victoria Peak. Access it by the Peak Tram, which climbs the mountain. On Saturday nights, the panoramic views are complemented by a spectacular light show.

Χωρίς μυθικούς αυτοκράτορες και παλάτια, το Χονγκ Κονγκ επιδεικνύει τη μητροπολιτική ομορφιά του από την κορυφή Victoria σε ύψος 554 μ. Αν η ατμόσφαιρα είναι καθαρή, ανεβείτε με το Peak Tram που σκαρφαλώνει το βουνό σε μια απολαυστική διαδρομή. Αν τύχει να είναι και Σαββατόβραδο, θα απολαύσετε ένα θεαματικό σόου φωτός.

Shopping

A Mecca of consumerism, Hong Kong boasts the world's largest malls and lowest prices (given that products are duty free). If time is an issue try the luxurious "Landmark" (Des Voeux Road, Central), which hosts the most upmarket fashion house boutiques. But if you'd rather taste the authentic character of the city, then head straight to the chaotic Harbour City (Canton Road, Tsim Sha Tsui) with its 800 shops. For good bargains and special sales don't miss the opportunity to visit the Queen's Road Central, where you'll find designer watches reduced by 30%-50% (provided you're good at bargaining). Shop opening hours: 10.00-19.00. Summer sales: July-September.

Μέκκα του καταναλωτισμού, το Χονγκ Κονγκ έχει να επιδείξει τα μεγαλύτερα εμπορικά κέντρα του κόσμου και τις χαμηλότερες τιμές (λόγω αφορολόγητων ειδών). Ο καλύτερος προορισμός -εφόσον ο χρόνος πιέζει- είναι το κλιδάτο Landmark (Des Voeux road, Central) με τις πιο σικ μπουτίκ μεγάλων οίκων της μόδας, για να ανανεώσετε την γκαρ-

νταρόμπα σας και να πάρετε μερικά καλά δώρα σε αγαπημένα πρόσωπα. Αν όμως προτιμάτε να ζήσετε τον αυθεντικό χαρακτήρα της πόλης, τότε κατευθυνθείτε στο χαοτικό Harbour City (Canton road, Tsim Sha Tsui) με 800 μαγαζιά. Για ευκαιρίες και προσφορές, όμως, μάλλον θα πρέπει να επιλέξετε το περίφημο Queen's road Central, όπου θα βρείτε επώνυμα ρολόγια με έκπτωση 30% έως και 50% (αρκεί να είστε καλοί στα παζάρια).

Ωράριο λειτουργίας καταστημάτων: 10.00-19.00. Καλοκαιρινές εκπτώσεις: Ιούλιος-Σεπτέμβριος.

Handmade | Χειροποίητα

In Hong Kong, you'll find a whole army of talented tailors offering bespoke services. On 66-70 Nathan Road, the tailors of Punjab House (Flat C, 5/F, Golden Crown Court, Tsim Sha Tsui) honour the reputation of the establishment that for 100 years has provided tailoring services to British noblemen. Also on the same street (number 94), you'll discover the famed "Sam", counting Bill Clinton and other celebrities amongst its clientele (Ground Floor, Burlington Arcade, Tsim Sha Tsui, Kowloon). Nevertheless, the "it" accessory to bring back home is by far a hand painted fan.

Στο Χονγκ Κονγκ θα βρείτε μία ολόκληρη στρατιά από ταλαντούχους ράφτες, που προσφέρουν bespoke υπηρεσίες. Στην οδό 66-70 Nathan rd., οι ράφτες του Punjab House (Flat C, 5/F, Golden Crown Court, Tsim Sha Tsui) τιμούν τη φήμη του οίκου, που για πάνω από 100 χρόνια έραβε τους Άγγλους ευγενείς. Στον ίδιο δρόμο, στον αριθμό 94, θα ανακαλύψετε τον περίφημο Sam, με πολλούς διάσημους πελάτες, μεταξύ των οποίων και ο πρώην πρόεδρος των ΗΠΑ, Μπιλ Κλίντον (Ground Floor, Burlington Arcade, Tsim Sha Tsui, Kowloon). Σε κάθε περίπτωση, μην φύγετε χωρίς τουλάχιστον μια χειροποίητη βεντάλια.



Must buy: A hand-painted fan | Θα αγοράσετε ένα χειροποίητο στολίδι
Bottom: Tour on a double-decker tram | Το γύρος του νησιού με διώροφο λεωφορεία



Above chinese cuisine, here a local draws the traditional carriage
Πάνω κινέζικη κουζίνα, εδώ ένας ντόπιος με παραδοσιακό καρότσι



Culinary Delights | Γεύση

International, Asian and Cantonese cuisine are celebrated in numerous restaurants. Those of you who stayed at the Peninsula hotel you don't need to go a long way. Here is the famous Felix restaurant, where both the dining and the view are simply sensational. Philippe Starck's design and the famous clientele define one of the most glamorous spots (The Peninsula Hong Kong, Salisbury Rd., Kowloon, tel. +852.2920.2888). An interesting alternative, provided that your meeting ended somewhere near Perking Road, is the Hutong, (1 Peking Rd., Tsim Sha Tsui, tel. +852.3428.8342). Here you can try authentic gourmet Chinese cuisine with an enthralling view from the skyscraper's 28th floor. Climb one floor above for a drink at the Aqua Spirit (tel. +852.3427.2288).

Διεθνής, ασιατική και καντονέζικη κουζίνα έχουν την τιμητική τους με αμέτρητα εστιατόρια. Αν μείνετε στο ξενοδοχείο Peninsula, τότε μην πάτε μακριά για φαγητό. Εδώ βρίσκεται το ξακουστό Felix, με φαγητό και θέα που θα σας μείνουν αξέχαστα. Η υπογραφή του Philippe Starck και οι διάσημοι θαμώνες του συνθέτουν μία από τις πιο γκλάμουρ γωνιές (Peninsula Hotel, Salisbury rd.,

Kowloon, tel. +852.2315.3188). Ενδιαφέρουσα εναλλακτική -ειδικά αν είχατε κάποια επαγγελματική συνάντηση κοντά στην Peking rd.- αποτελεί το Hutong (1 Peking rd., Tsim Sha Tsui, tel. +852.3428.8342), όπου μπορείτε να δοκιμάσετε gourmet κινέζικη κουζίνα με μαγευτική θέα από τον 28ο όροφο ενός ουρανοξύστη. Ανεβείτε για ένα ποτό, έναν όροφο πιο πάνω, στο Aqua Spirit (tel. +852.3427.2288).

Tea time

Synonymous with Chinese culture, sipping tea in Hong Kong is an essential experience. Don't leave without a visit in Chinese product shops, super markets and teahouses, where you'll find a large selection, like Fujian's Ti-guan-yin tea, Hangzhou's Dragon Well tea and the famed Taiwanese Don-ding Oolong tea. At RED (8 Finance St., tel. +852.8129.8882) and Gecko Lounge and Wine Bar (LG/F, Ezra Lane Lower, Hollywood Rd., tel. +852.2537.4680) you can get a taste of the city's nightlife.

Συνώνυμο με την κινέζικη κουλτούρα, το τσάι είναι μία εμπειρία που αξίζει να γευθείτε όταν βρεθείτε στο Χονγκ Κονγκ. Πριν φύγετε, επισκεφθείτε ένα από τα πολλά καταστήματα με κινέζικα είδη, σούπερ μάρκετ και teahouses που βρίσκονται παντού. Από την τεράστια ποικιλία τσαγιού προτείνουμε να αγοράσετε το Fujian's Ti-guan-yin tea, το Hangzhou's Dragon Well tea και το φημισμένο τσάι από την Ταϊβάν, Don-ding Oolong tea.

Transport | Μετακινήσεις

If you don't take a stroll on a traditional carriage, dragged by a local, don't miss a tour of the island onboard the double-decker trams that residents have been using for over 100 years. The ticket costs around two Hong Kong Dollars (HKD), equivalent to €0.17. Public transport is cheap and fast. The express train from Kowloon Station will take you to the airport in 15 minutes. You can also take the metro for a fast and safe access to Tung Chung from where you can take a taxi to the airport. ☒ ELENA MATHIOPOULOU

Κάντε μια βόλτα στο νησί με τα παραδοσιακά καρότσια, που χρησιμοποιούν οι ντόπιοι πάνω από 100 χρόνια ή προτιμήστε το αιώνιο βιο αεροπλάνο λεωφορείο /το εισιτήριο κοστίζει λιγότερο κι από μισό ευρώ. Σε γενικές γραμμές, στο Χονγκ Κονγκ όλα τα μέσα μαζικής μεταφοράς είναι γρήγορα και οικονομικά -πραγματικά εξηπρητικά για βιαστικούς περαστικούς, που θέλουν να δουν όσο το δυνατόν περισσότερα και να προλάβουν το αεροπλάνο της επιστροφής. Ο πιο γρήγορος τρόπος για να φτάσετε στο αεροδρόμιο είναι το Express Train από το σταθμό Kowloon. Η διαδρομή διαρκεί μόλις 15 λεπτά. Για να φτάσετε στον εν λόγω σταθμό θα χρειαστείτε επιπλέον 25 λεπτά αν βρισκεστε στο Central District. Εφόσον τα 40 λεπτά σας φαίνονται πολλά, προτιμήστε να πάρετε ταξί από την πόλη Tung Chung, όπου θα φτάσετε σε χρόνο ρεκόρ με το μετρό. ☒ ELENA MATHIOPOULOU

PHOTOS: CORBIS/APEIRON, CUBO IMAGES/HELLASPRESSVISUAL, GETTY IMAGES/IDEAL IMAGE



Try the Fujian's Ti-guan-yin tea
Δοκιμάστε το τσάι Fujian's Ti-guan-yin

BEST CONNECTIONS
ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ
Air China (CA) - CATHAY PACIFIC (CX) via
Dubai, Tel. +800 8610099 china.com

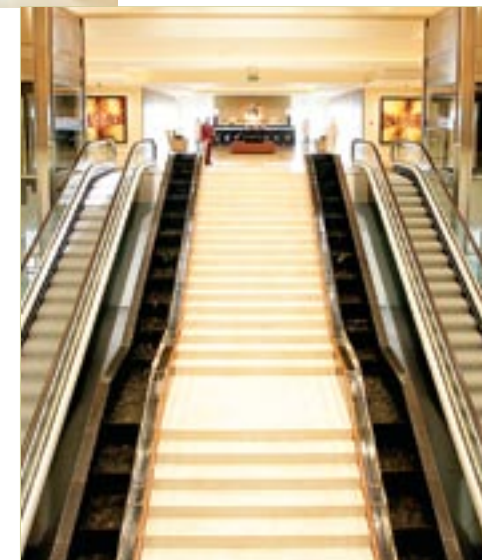
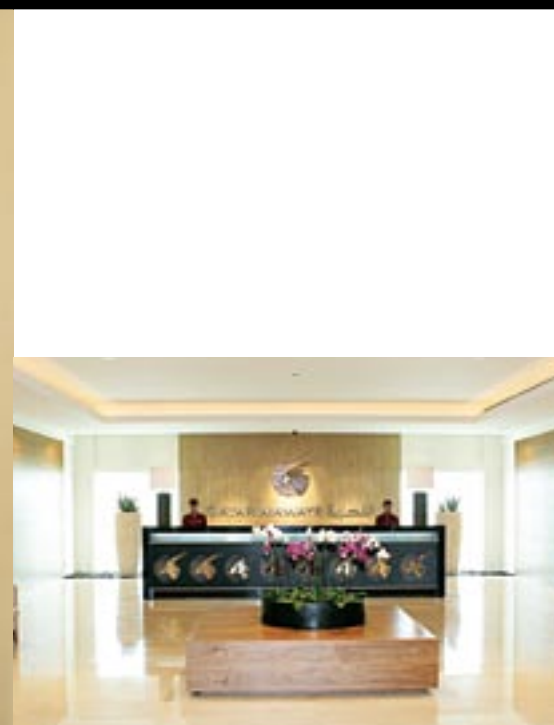


Let's get lounge

Qatar Airways' Doha terminal is proof that sometimes the wait is worth your while. | Ο αεροστάθμος της Qatar Airways στην Ντόχα έρχεται να επιβεβαιώσει ότι κάποιες φορές η αναμονή αξίζει.

AS YOU SET OUT FOR YOUR (AIR) TRAVELS, hope that the wait is long... Especially if travelling First or Business Class, and in particular if you are setting off or stopping over in Doha, Qatar's capital and location of the new Qatar Airways Premium Travellers' Terminal, which opened its doors in November 2006. You'll know why right from the minute you enter the imposing atrium. It's here that Zen and Japanese minimalism meet the exuberant Arabic temperament to offer visitors the added bonus of discreet luxury. Within an area of 10,000 square metres, are 150 specially trained staff, 500 metres of duty free shopping, as well as luxurious services like the spa with Elemis product treatments, a creche, restaurants boasting gourmet Arabic specialties, a business centre, simulator games and PlayStation, a medical centre and an express check-in. It's all for you, the premium Qatar Airways passenger. Savouring the ultimate travel experience in this terminal in Doha will make you wish your flight is delayed by... a thousand and one hours. ☒

FLORA PARASKEVOPOULOU



The lounge in brief

- Concierge meet-and-greet service for passengers prior to check-in.
- Dedicated First and Business Class check-in desks.
- Self-service check-in kiosks for passengers with hand luggage.
- Dedicated e-gates to speed up immigration formalities.
- Dedicated First and Business Class lounges.
- Fine dining with a wide choice of Arabic and international cuisine.
- Duty free shopping area of 500sqm.
- Spa, Jacuzzi, sauna, manicures, pedicures, massage treatment rooms, shower and wash rooms.
- Children's play area and nursery.
- Conference and meeting rooms.
- Business centre with secretarial services.
- Free Internet access stations.
- Simulator games and Sony PlayStation.
- Prayer rooms for men and women.
- 24-hour medical centre.
- Five boarding gates.

To Lounge με λίγα λόγια

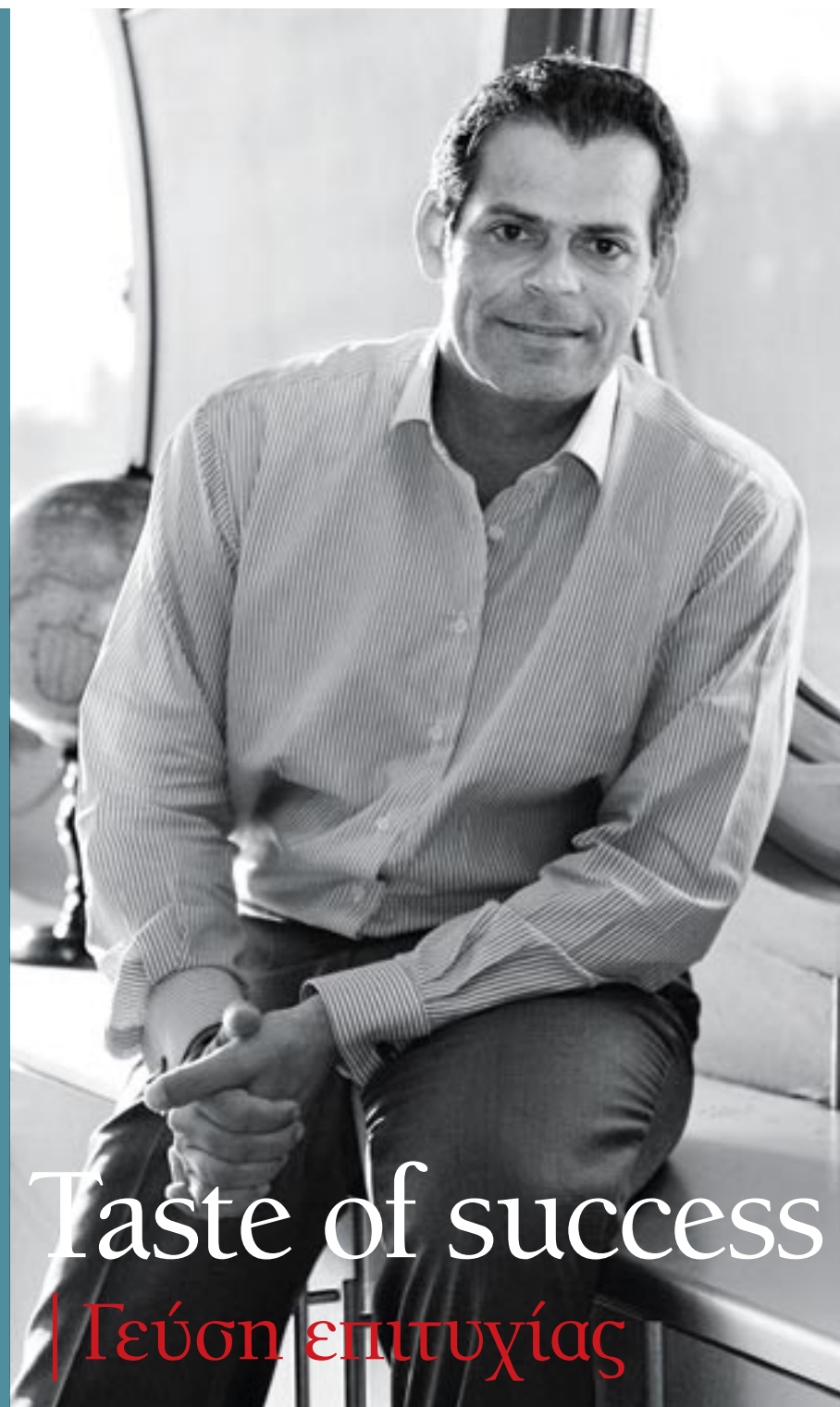
- Υπηρεσία υποδοχής πριν από το check-in.
- Αποκλειστικά γκισέ για το check-in της First και της Business Class.
- Αυτόματο check-in σε εξειδικευμένα σημεία για πελάτες με χειραποσκευές.
- Ηλεκτρονικές πύλες εισόδου για επιτάχυνση των διαδικασιών ελέγχου διαβατηρίων.
- Αποκλειστικές αίθουσες αναμονής για τη First και την Business Class.
- Πολυτελή εστιατόρια με μεγάλη ποικιλία πιάτων διεθνούς και αραβικής κουζίνας.
- Καταστήματα αφορολόγητων, επιφάνειας 500 τ.μ.
- SPA, τζακούζι, σάουνα, μανικιούρ, πεντικιούρ, χώροι μασάζ, ντους και προσωπικής υγιεινής.
- Παιδότοπος και παιδικός σταθμός.
- Αίθουσες συνεδριάσεων και συσκέψεων.
- Business Centre με γραμματειακή υποστήριξη.
- Σταθμοί δωρεάν πρόσβασης στο Internet.
- Παιχνίδια προσομοίωσης και Sony PlayStation.
- Χώροι προσευχής για άντρες και γυναίκες.
- Ιατρικό κέντρο που λειτουργεί όλο το 24ωρο.
- Πέντε θύρες επιβίβασης.

ΣΑΝ ΒΡΕΙΣ ΣΤΟΝ ΠΗΓΕΜΟ για το (αεροπορικό) ταξίδι σου, να εύχεται να 'ναι μακρά η αναμονή σου. Ειδικά αν ταξιδεύεις First ή Business Class και ακόμα ειδικότερα αν ξεκινάς -ή έστω κάνεις stop over- από το αεροδρόμιο της πρωτεύουσας του Κατάρ, Ντόχα. Εκεί, δηλαδή, όπου από το Νοέμβριο του 2006 λειτουργεί ο νέος αεροσταθμός της Qatar Airways για τους διακεκριμένους επιβάτες της. Τους λόγους θα τους καταλάβεις από την είσοδό σου κίολας στο επιβλητικό αίθριο. Εδώ όπου το ζεν και ο ιαπωνικός μινιμαλισμός συναντούν το αραβικό πληθωρικό ταμπεραμέντο, για να χαρίσουν τελικά στον επισκέπτη τους το μπόνους της διακριτικής πολυτέλειας. Στη συνέχεια σε περιμένουν τα 10.000 τετραγωνικά, τα 150 άτομα εξειδικευμένου προσωπικού, τα 500 τετραγωνικά του duty free shopping αλλά και οι πολυτελείς παροχές, όπως το SPA με τις ψηφίδες και τα βρετανικά προϊόντα περιποίησης Elemis, ο παιδικός σταθμός, τα εστιατόρια με τα gourmet αραβικά πιάτα, το business centre, τα παιχνίδια προσομοίωσης και PlayStation, το ιατρικό κέντρο, το express check in. Όλα για σένα, τον διακεκριμένο επιβάτη της Qatar Airways, που πια γνωρίζεις ότι εδώ είναι το ταξίδι. Σε αυτό το lounge της Ντόχα, που σε κάνει να εύχεται η πίτση σου να έχει καθυστέρηση ακόμα και... χίλιες και μια ώρες. ☒

ΦΛΩΡΑ ΠΑΡΑΣΚΕΥΟΠΟΥΛΟΥ

He was only 22 in 1991 when he took to the helm of «Gregory's», a small family business. Vlassis Georgatos, starting from their first shop in Daphni, one that his father had opened in 1972, sets his goal: to fill Greece with flavour! His business plan is based on a combination of supreme quality products and growth via franchising. The road to success is smooth, and under his management, «Gregory's» Group is listed on the Athens Stock Exchange in 2000. In the same year, it expands into the Balkans, commencing activity in Romania. In 2002, it makes a dynamic entry into the coffee business implementing the pioneering concept of the «Coffeeright» city espresso bars. Today, the company vigorously develops the two brand names, «Gregory's Mikrogevmatata» (Gregory's snack meals) and «Coffeeright», offering coffee and snack meals of superior quality in four countries: Greece, with more than 200 outlets, Romania with eight, Cyprus with seven and Albania with one. The target for 2008? Vlassis Georgatos, Managing Director of the Group now, concentrates on reinforcing the «Gregory Mikrogevmatata» and «Coffeeright» brands both in Greece and abroad. His vision? To offer the best daily experience in terms of coffee and snack meals in the world! ☒ ELENA MATHIOPOULOU

Ηταν μόνο 22 χρόνων, όταν το 1991 πήρε τα νηπία της μικρής οικογενειακής επιχείρησης «Γρηγόρης». Ο Βλάσσης Γεωργάτος, με αφειρερία το πρώτο μαγαζί στη Δάφνη, που άνοιξε το 1972 ο πατέρας του, βάζει στόχο να γεμίσει την Ελλάδα γεύση. Καταστρώνει το σχέδιό του με άξονα το συνδυασμό προϊόντων άριστης ποιότητας κι επιχειρηματικής ανάπτυξης μέσω franchising. Ο δρόμος της επιτυχίας ανοίγει γρήγορα και υπό τη διεύθυνσή του ο Όμιλος «Γρηγόρης» εισάγεται το 2000 στο ΧΑΑ. Την ίδια χρονιά επεκτείνεται στα Βαλκάνια, μέσω της αγοράς της Ρουμανίας. Το 2002 μπαίνει δυναμικά στο χώρο του καφέ, με τη σύλληψη κι εφαρμογή του καινοτόμου concept city espresso bars «Coffeeright». Σήμερα, η εταιρεία αναπτύσσει δυναμικά τα δύο brand names, «Γρηγόρης Μικρογεύματα» και «Coffeeright» προσφέρουν καφέ και μικρογεύματα άριστης ποιότητας σε τέσσερις πλέον χώρες: στην Ελλάδα με περισσότερα από 200 Gregorys & Coffeeright, στη Ρουμανία με οκτώ, στην Κύπρο με επτά και στην Αλβανία με ένα. Ο στόχος για το 2008: Ο Βλάσσης Γεωργάτος, διευθύνων σύμβουλος πλέον του ομίλου, επικεντρώνει το ενδιαφέρον του στην ενίσχυση των σημάτων «Γρηγόρης Μικρογεύματα» και «Coffeeright», τόσο στην Ελλάδα όσο και το εξωτερικό, έχοντας όραμα να προσφέρει την καλύτερη καθημερινή εμπειρία καφέ και μικρογευμάτων στον κόσμο! ☒ ELENA MATHIOPOULOU



Taste of success

| Γεύση επιτυχίας

Vlassis Georgatos. The man who established «snack meals» and city espresso bars as part of daily life. | Βλάσσης Γεωργάτος: ο άνθρωπος που έβαλε τα μικρογεύματα και τα city espresso bars στην καθημερινότητά μας.

Η μόνη αυτοκινητοβιομηχανία με 8 μοντέλα βραβευμένα με 5 αστέρια στα τεστ ασφαλείας του EURO NCAP

★★★★★

Voilà!

4 ΑΞΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- ΠΡΟΛΗΨΗ** Κινηθείτε με ασφάλεια. Η Renault εξέλεξε μια σειρά από συστήματα, τα οποία προλαμβάνουν και μειώνουν τους κινδύνους κατά την οδήγηση: αυτόματο κλείδωμα των θυρών εν κινήσει • αισθητήρας βροχής • αισθητήρας φωτεινότητας • ενδείξεις για τις πιέσεις των ελαστικών.
- ΠΡΟΒΛΕΨΗ** Εμπιστευθείτε το αυτοκίνητό σας, ακόμη και σε οριακές καταστάσεις. Η νέα γενιά Renault είναι εξοπλισμένη με ηλεκτρονικά συστήματα τεχνολογίας αιχμής, που ενεργοποιούνται αυτόματα, ώστε να επαναφέρουν άμεσα τον έλεγχο στα χέρια σας: υποβοήθηση φρεναρίσματος έκτακτης ανάγκης EBA • ABS τελευταίας γενιάς • σύστημα αντιολίσθησης ASR • πρόγραμμα ηλεκτρονικής σταθεροποίησης ESP, με έλεγχο υποστροφής.
- ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ** Μειώστε το ρίσκο στο ελάχιστο. Το Ολοκληρωμένο Σύστημα Προστασίας Renault 3ης γενιάς εγγυάται το υψηλότερο επίπεδο προστασίας: προσαρμοζόμενοι αερόσακοι • σύστημα αντιβύθισης • ενεργές ζώνες ασφαλείας • νέα πακέλια καθισμάτων, συμβατών με το σύστημα στερέωσης Isofix, ειδικά για τα παιδιά.
- ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ** Η Renault βασίζει όλη την τεχνολογία της στα προγράμματα του Ερευνητικού Κέντρου LAB, που ιδρύθηκε το 1969 και διαθέτει μία, μοναδική στον κόσμο, βάση δεδομένων ανάλυσης ατυχημάτων, στοχεύοντας στην καλύτερη κατανόηση των αιτιών τους.



AIA's environ-mentality

World Environment Day and Athens International Airport's "green" initiatives.
 Η Παγκόσμια Ημέρα Περιβάλλοντος και οι «πράσινες» πρωτοβουλίες του ΔΑΑ.

Athens International Airport's environmental sensitivity has been further proven through its recent honour in being presented the prestigious GreenBuilding Award for energy conservation. Bearing testament to that sensitivity and on the occasion of the International Day for the Environment on June 5, AIA announced a series of activities aiming to protect the natural environment in the surrounding airport area. In particular, a project to upgrade the Vravra wetland (cleaning, placing signage and the demarcation of walking paths) will be starting immediately, as will the design for the creation of 24,000 square metres of "green" in the Spata Municipality (tree planting, the demarcation of walking paths and construction of gazebos). Finally, AIA grants two scholarships to graduate students of the University of the Aegean (Department of Environmental Studies) and rewards the schools of Artemis and pupils who have recycled more than 23 tonnes of paper and aluminium from 2005 to date. ☑

H διάκριση του Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών με το τιμητικό βραβείο GreenBuilding για εξοικονόμηση ενέργειας επιβεβαιώνει την ευαισθησία του σε θέματα περιβάλλοντος. Ευαισθησία, που εκδηλώθηκε και με αφορμή την Παγκόσμια Ημέρα Περιβάλλοντος, στις 5 Ιουνίου 2008, οπότε το αεροδρόμιο ανακοίνωσε μια σειρά ενεργειών που στόχο έχουν την προστασία του φυσικού περιβάλλοντος στην ευρύτερη περιοχή. Συγκεκριμένα, άμεσα ξεκινούν έργα για την ανάδειξη του υδροβιότοπου της Βραυρώνας (καθαρισμός, τοποθέτηση σήμανσης, οριοθέτηση μονοπατιών) καθώς και ο σχεδιασμός για την κατασκευή 24 στρεμμάτων πρασίνου στον Δήμο Σπάτων (φύτευση δένδρων, διαμόρφωση μονοπατιών, κατασκευή περιπτέρων αναψυχής). Τέλος, ο ΔΑΑ χορηγεί 2 υποτροφίες σε μεταπτυχιακούς φοιτητές του Πανεπιστημίου Αιγαίου (Τμήμα Περιβάλλοντος) και επιβραβεύει τα σχολεία της Αρτέμιδας, των οποίων τα παιδιά έχουν ανακυκλώσει πάνω από 23 τόνους χαρτιού και αλουμινίου από το 2005 μέχρι σήμερα. ☑



don't just visit, **live it!**



APARTMENTS_MAISONETTES_VILLAS
in ATHENS, MAROUSSI, PORTO RAFTI, CRETE, RHODES

Since 1945 Cybarco offers high quality properties in Cyprus and Greece, including commercial buildings, residential units, exclusively designed holiday homes and prestigious golf properties.



ATHENS: +30-210-9588828_RHODES: +30-22410-43484_CRETE: +30-28210-86686_UNITED KINGDOM: +44-20-8371 9700_RUSSIA: +7-495-629-7084
 web: www.cybarco.com e-mail: info@gr.cybarco.com



Easy come - easy go

Five Star hotel luxury is what expects you if you drive to AIA.
Πολυτέλεια ξενοδοχείου πέντε αστέρων περιμένει όσους οδηγούν στον ΔΑΑ.

Yet another «uplifting» service offered by Athens International Airport to passengers opting to arrive at their departure point by car. At Departures Level (Entrance 3), the Central Parking System Athens' (CPS) trained personnel collect your keys and take care of everything until your return. It's quick and easy.

The only thing you need to do is notify the personnel of your return date and keep your parking receipt that details your ID and vehicle information, as well as the vehicle's condition at the time of parking and the milometre reading. After the drop-off, the vehicle is transported and stored securely in a specially-designed area, from where it will be removed only on your return date, so that you can pick it up exactly from where you dropped it off. In the event of a change in your return date, you just need to notify the service by calling on the number shown on the receipt.

Charges for this service start from €25 for five hours up to €75 for seven days. Bon Voyage! ☒

MELINA ROMANOY

The trained personnel will collect your car keys and take care of everything until your return

Μία ακόμα απογειωτική υπηρεσία προσφέρει ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών στους επιβάτες του, που προτιμούν να φτάνουν στο σημείο αναχώρησης με το αυτοκίνητό τους. Στο Επίπεδο Αναχωρήσεων (Είσοδος 3), το εκπαιδευμένο προσωπικό της Central Parking System Athens (CPS) παραλαμβάνει τα κλειδιά του αυτοκινήτου σας και αναλαμβάνει τα πάντα απλά και γρήγορα μέχρι την ημέρα της επιστροφής σας. Εσείς το μόνο που χρειάζεται να κάνετε είναι να ενημερώσετε για την ημερομηνία επιστροφής και να πάρετε μαζί σας φεύγοντας το απόκομμα παράδοσης, όπου, εκτός από τα στοιχεία της ταυτότητάς και του αυτοκινήτου, περιγράφεται η κατάσταση παράδοσης μαζί με ένδειξη του χιλιομετρικού. Αμέσως μετά, το αυτοκίνητο μεταφέρεται και φυλάσσεται με ασφάλεια σε ειδικό χώρο, απ' όπου θα βγει μόνο την ημέρα της επιστροφής, για να το παραλάβετε από το σημείο που το αφήσατε. Σε περίπτωση αλλαγής της ημερομηνίας επιστροφής, απλώς ειδοποιείτε στο τηλέφωνο που αναγράφεται στο απόκομμα. Η χρέωση της υπηρεσίας ξεκινά από € 25 για πέντε ώρες και φτάνει τα € 75 για επτά μέρες. Καλό ταξίδι! ☒

MELINA ROMANOY

PHOTOS: FLINT/CORBIS/APEIRON



Έχεις κι εσύ καθυστέρηση... στο Mobile Internet;

Όχι πια! Τώρα, **Internet On The Go** με τη μεγαλύτερη ταχύτητα της αγοράς έως **7,2 Mbps!**



Τέλος στις καθυστερήσεις! Πλοηγηθείτε γρήγορα και άνετα, «κατεβάστε» ό,τι θέλετε, ανταλλάξτε E-mail, ακόμα και με συνημμένα αρχεία μεγάλου μεγέθους, με τις μεγαλύτερες ταχύτητες* της αγοράς, έως 7.2 Mbps για λήψη και έως 1.5 Mbps για αποστολή δεδομένων! Γρήγορο Mobile Internet, αποκλειστικά από την COSMOTE.

Έως **30/09/08** απολαύστε ΑΠΕΡΙΟΡΙΣΤΟ Mobile Internet μόνο με 29,5€/μήνα στα προγράμματα COSMOTE Internet On The Go 5GB & Unlimited, και με 25€/μήνα στο πρόγραμμα COSMOTE Internet On The Go Student!

Στις τιμές συμπεριλαμβάνεται ΦΠΑ 19%.



Η Νο1 Εταιρία Κινητής Τηλεφωνίας στην Ελλάδα

* Οι τιμές των ταχυτήτων είναι οι μέγιστες θεωρητικές και κρίσιμων εφάρσεων υποστηρίζονται τόσο από το δίκτυο όσο και από το τελεματικό του χρήστη. Οι ταχύτητες ενδέχεται να διαφέρουν ανάλογα με την γεωγραφική περιοχή που γίνεται χρήση.

Emirates Airlines

Emirates Airline will inaugurate the first commercial A380 flight from Dubai to New York on August 1, 2008. The direct 14 hour flight will also be the first commercial flight of the A380 on the American continent! The plane's interior and onboard products will be revealed for the first time when the Airbus arrives from Hamburg on July 28. What a journey to look forward!

Με τελευταίας τεχνολογίας Airbus A380 ξεκινά για πρώτη φορά από 1η Αυγούστου η Emirates Airlines εμπορικές πτήσεις, με αφετηρία το Ντουμπάι και προορισμό το JFK της Νέας Υόρκης. Η απευθείας 14ωρη πτήση θα είναι και η πρώτη εμπορική πτήση του A380 στην αμερικάνικη ήπειρο. Το εσωτερικό του A380 και τα εν πτήση χαρακτηριστικά του θα αποκαλυφθούν για πρώτη φορά στις 28 Ιουλίου όταν η εταιρεία παραλάβει το αεροσκάφος στο Αμβούργο.



British Airways

This summer, British Airways was awarded two prestigious titles, "Best Business Class for the Year 2008" and "Better Airline Company for Intercontinental Flights". The Business Class title had perviously been held for five consecutive years by Continental Airlines.

Αυτό το καλοκαίρι η British Airways απέσπασε για άλλη μία φορά το βραβείο «Καλύτερης Εταιρείας στις Υπερατλαντικές Πτήσεις» καθώς και το βραβείο «Καλύτερης Business Class», το οποίο τα προηγούμενα πέντε χρόνια κατείχε η Continental Airlines.

Czech Airlines

The best on-time departure record in Europe has been once again achieved by Czech Airlines. In the first quarter of 2008, the Airline came first in the on-time departure ranking among the 27 major airlines associated in the Association of European Airlines (AEA), defending its position as the leader, which it first won last year.

Τις καλύτερες επιδόσεις στην συνέπεια στο χρόνο αναχωρήσεων πέτυχε και πάλι η Czech Airlines. Το πρώτο τετράμηνο το 2008, η αεροπορική εταιρεία ήρθε πρώτη στην έγκαιρη αναχώρηση, μεταξύ 27 μεγάλων αερομεταφορέων -μελών της Ένωσης Ευρωπαϊκών Αερογραμμών, διατηρώντας την πρωτιά για δεύτερη χρονιά.

Air France-Delta Air Lines

Delta Air Lines and Air France now offer new common code flights between Athens, New York's JFK and Atlanta, as well as enhanced travel options, which include a greater number of flights, better routes, more economy seats and more chances for rewards and upgrading of your programme miles.

Οι νέες πτήσεις κοινών κωδικών της Delta Air Lines και της Air France μεταξύ Αθηνών, Νέας Υόρκης, JFK και Ατλάντας, προσφέρουν αυξημένες ταξιδιωτικές επιλογές. Περισσότερες πτήσεις, καλύτερα δρομολόγια, περισσότερες οικονομικές θέσεις κι ευκαιρίες για επιβράβευση και αναβάθμιση στα προγράμματα μιλίων.

Iberia

Iberia's newly-designed seats in its "Business Plus" section have been awarded among the top five. They transform into flat beds at 1.9m long- 88cm wide.

Το νέο κάθισμα της Iberia στην «Business Plus», βραβευμένο ανάμεσα στα πέντε καλύτερα του κόσμου, μεταμορφώνεται σε φλατ κρεβάτι μήκους 1.9 μ.-88cm.



Austrian Airlines



This year, Austrian Airlines was awarded multiple times for its outstanding performance. At the Business Traveller's annual awards, it won first place in the "Food and Beverage" category and second place in the "Better Airline Company in Europe" category. Moreover, its economic rating placed number one in the "Better Airline Company in Europe for Small and Medium Distance Flights" category at the "Ailine Test 2008". What a year!

Πολλάπλές διακρίσεις για την Austrian Airlines. Στην ετήσια απονομή βραβείων του Business Traveller κατέλαβε την πρώτη θέση στην κατηγορία «Φαγητό και Ποτό», τη δεύτερη θέση στην κατηγορία «Καλύτερη Αεροπορική Εταιρία στην Ευρώπη», ενώ η οικονομική θέση της εταιρείας απέσπασε το πρώτο βραβείο στην κατηγορία «Καλύτερη αεροπορική εταιρεία της Ευρώπης στις μικρές και μεσαίες διάρκειας αποστάσεις» στο «Airlinetest 2008».

just opened



Power Teams

Spain is the European champion, but this is no reason for the rest of us to lose interest in our teams. At the new store in the Extra Schengen area, authentic sports attire of the best Greek and European teams are available to help you stay in the spirit of the game. Remember the best moments of Euro 2008 while wearing the shirt of your favourite team, perhaps even with your name on the back!

Η Ισπανία στέφθηκε πρωταθλήτρια Ευρώπης, αλλά αυτός δεν είναι λόγος για να χάσουμε το ποδοσφαιρικό μας ενδιαφέρον. Στο νέο κατάστημα Power Teams, στην περιοχή Extra Schengen, υπάρχουν διαθέσιμα αυθεντικά αθλητικά είδη από τις καλύτερες ελληνικές κι ευρωπαϊκές ομάδες, για να κρατίσετε ζωντανή την ανάμνηση των συγκινήσεων του Euro φορώντας τη φανέλα της ομάδας σας με τον αριθμό του αγαπημένου παίκτη σας, ακόμα και με το όνομά σας.



Triton

In the Athens Airport's All users' area, we welcome the new Triton store!

With a vast selection of office accessories, MP3 Players, rechargeable radios and other state-of-the-art gadgets, it satisfies all tastes and offers wonderful ideas for hip gifts.

Ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών καλωσορίζει στην περιοχή ελεύθερης πρόσβασης το νέο κατάστημα Triton!

Με μεγάλη γκάμα από gadgets, αξεσουάρ γραφείου, MP3 Players, ηλιακούς φορτιστές, φακούς, μέχρι επαναφορτιζόμενα ραδιόφωνα κι άλλα επιτεύγματα της τεχνολογίας που φαντάζουν σαν να έρχονται από το μέλλον, καλύπτει όλα τα γούστα και, αν μη τι άλλο, δίνει μοντέρνες λύσεις δώρων για τους αγαπημένους σας.

what's hot

Let's welcome the two new hot spots of taste and one renovated high fashion store. | Υποδεχόμαστε δύο νέα γευστικά Hot Spots κι ένα ανανεωμένο high fashion κατάστημα.



New entries

Diesel, Armani Jeans, Boss Hugo Boss and more showcase their summer collections at the Intra Schengen area.

Κορυφαίοι οίκοι μόδας, όπως Diesel, Armani Jeans, Boss Hugo Boss κ.ά., παρατάσσουν τις καλοκαιρινές συλλογές τους στην Intra Schengen περιοχή του αεροδρομίου.

With Yam Cha's asian kitchen (located in the Food Village) and Butterfly's cool drinks and sandwiches (located at Departures A7Gate, at the Extra Schengen Area), the airport of Athens has further enlarged its taste frontiers.

Το αεροδρόμιο ενίσχυσε τη γευστική ταυτότητά του με την ασιαστική κουζίνα του Yam Cha (στο Food Village) και τα δροσιστικά ποτά και σάντουιτς του Butterfly (αίθουσα αναχωρήσεων A7, περιοχή Extra-Schengen)



BMW

An impressive Welcome Wall with the familiar front end of the BMW cars dominates the Intra Schengen baggage claim area, reminding us that the renowned auto firm is also way ahead in the communication sector.

Μία εντυπωσιακή κατασκευή της αναγνωρίσιμης μάρκας των αυτοκινήτων της BMW δεσπόζει στην περιοχή baggage claim της Intra schengen. Με αυτό το Welcome Wall, η γνωστή αυτοκινητοβιομηχανία για άλλη μία φορά πρωτοτυπεί στο χώρο της επικοινωνίας.



Very Important Place

At the Olympic Airways-Services' CIP lounges, at Athens International Airport, waiting for your journey assumes... Olympic size.

Στα CIP lounges της Ολυμπιακής Αεροπορίας-Υπηρεσίες, στον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών, η αναμονή για το ταξίδι αποκτά... ολυμπιακές διαστάσεις.

We know what «Greek hospitality» means. But we are always happy to see proof of it. Like the tell-tale signs you'll spot at Athens International Airport «Eleftherios Venizelos», if you are an Olympic Airways Icarus Gold Card holder or a premium passenger with OA or associated airlines.

The two luxurious lounges are dedicated to the bon vivants of the travel experience. They are both named after famous Greeks. The first one is «Melina Mercouri», which is for passengers flying Intra-Schengen and the second is «Aristotelis Onassis» for passengers of Extra-Schengen flights.

The interiors of these roomy lounges include luminous surroundings filled with works by Greek artists.

The aesthetics don't compromise functionality. They translate, among others, into bedchairs, which allow you moments of relaxation and repose and into specially designed shower areas for your quick revitalisation before or after a long flight. The option to use the conference room or the PCs, to keep up with the national and international press by choosing from one of the many newspapers and magazines, but also the snacks and beverages offered during your wait here, are yet another proof that the renowned Greek hospitality is a... ground-to-air affair. ✎

FLORA PARASKEVOPOULOU

Tο τι σημαίνει «ελληνική φιλοξενία» το γνωρίζουμε. Πάντα όμως χαίρομαστε όταν έχουμε και τις αποδείξεις. Σαν αυτές, για παράδειγμα, που θα εντοπίσεις στο Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών «Ελευθέριος Βενιζέλος», αρκεί να είσαι κάτοχος της Icarus Gold Card των Ολυμπιακών Αερογραμμών ή επιβάτης της διακεκριμένης θέσης της, καθώς και των άλλων συνεργαζομένων αεροπορικών εταιρειών.

Οι δύο πολυτελείς χώροι αναμονής και ξεκούρασης «Μελίνα Μερκούρη», για τις εντός Σένγκεν πτήσεις, και «Αριστοτέλης Ωνάσης», για τις εκτός Σένγκεν πτήσεις, είναι αφιερωμένες εξαιρετικά στους bon viveurs της ταξιδιωτικής εμπειρίας.

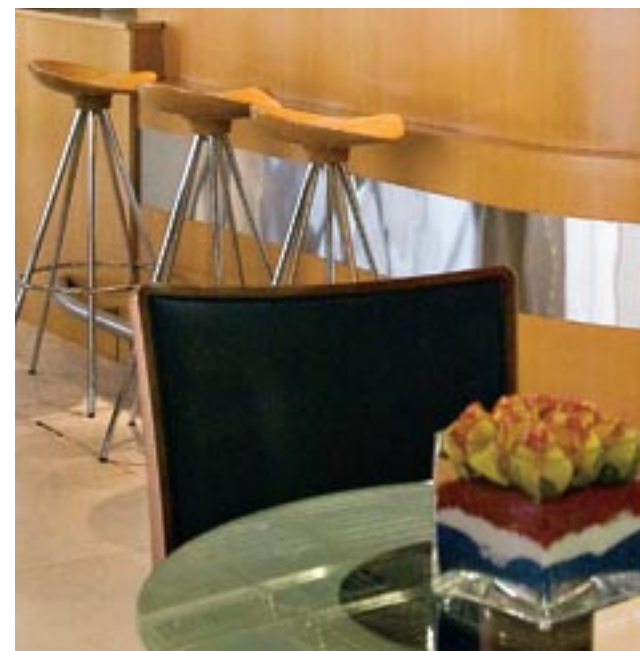
Περιβάλλον γεμάτο φως κι έργα Ελλήνων καλλιτεχνών.

Λιοθητική που δεν απαρνείται τη χρηστικότητα και μεταφράζεται σε πολυθρόνες-κρεβάτια για στιγμές χαλάρωσης και ξεκούρασης, ειδικά διαμορφωμένους χώρους με ντουσιέρες για εξπρές αναζωογόνηση.

Η δυνατότητα χρήσης της αίθουσας συνεδριάσεων και των ηλεκτρονικών υπολογιστών, η ενημέρωση από τον εγχώριο και τον διεθνή Τύπο, αλλά και τα σνακς και τα αναψυκτικά που προσφέρονται κατά την παραμονή σου εδώ, είναι απλώς άλλη μία απόδειξη ότι η διάσημη φιλοξενία των Ελλήνων είναι υπόθεση... εδάφους-αέρος. ✎

ΦΛΩΡΑ ΠΑΡΑΣΚΕΥΟΠΟΥΛΟΥ

PHOTOS: REX FEATURES/APEIRON. COURTESY OF BRITISH AIRWAYS



The lounges at a glance:

- Dedicated areas with bedchairs
- Greek and international press and magazines
- Rejuvenation areas with bespoke showers
- Conference rooms
- PC use, email, telephone, fax
- Light meals, refreshments, coffee and selected drinks

Οι παρεχόμενες υπηρεσίες με λίγα λόγια...

- Ειδικά διαμορφωμένοι χώροι με καθίσματα-κρεβάτια
- Δυνατότητα ενημέρωσης από ελληνικό και ξένο Τύπο
- Ειδικό χώρο αναζωογόνησης με ντουσιέρες
- Αίθουσες συνεδριάσεων
- Χρήση Η/Υ, e-mail, τηλέφωνα, fax
- Ελαφρύ φαγητό, αναψυκτικά, καφές και επιλεγμένα ποτά

Glou
traveller

Κοστούμια από ζωική ίνα με κορυφαία τεχνολογία ύφανσης **natural stretch**

για απόλυτη προσαρμογή στη φόρμα του σώματος, τα οποία διαθέτουν μεγάλη ελαστικότητα και δεν τσαλακώνουν. Τα χαρακτηριστικά που διακρίνουν ένα μάλλινο ύφασμα από ένα άλλο είναι: η λάμψη, η λεπτότητα, η απαλότητα και η ελαστικότητα.

Ένα υψηλά στριμμένο νήμα είναι ανθεκτικότερο από ένα απλό (high twist).

Στην Ιταλία δημιουργήθηκαν τα ελαφρύτερα υφάσματα **Super 100's, 110's, 120's,**

τα οποία επέτρεψαν την παραγωγή ιδιαίτερων και πρωτότυπων ενδυμάτων.

Όλες οι παραπάνω ιδιότητες προσδίδουν στα κοστούμια **GLOU Traveller**, ελαστικότητα, διατήρηση της φόρμας και άμεση επαναφορά στην αρχική τους μορφή, μετά από την ταλαιπωρία ενός ταξιδιού.

Η επιμέλεια του οίκου **SOURDIS** ως προς την επιλογή της ποιότητας των ινών (**MERINOS**), το φινίρισμα και τη λεπτομέρεια, ανέβασε παγκοσμίως την λεγόμενη “φίνα ιταλική παραγωγή” στην κορυφή. Ένα τέτοιο ένδυμα όπου το ύφασμα, το κόψιμο και η κατασκευή του διαθέτουν τόσο υψηλά standards, λόγω της μακρόχρονης χρήσης του στην ουσία αποτελεί **επένδυση** για τον άνδρα του σήμερα.



www.glou.gr




Camareos
mykonos

Recommended Restaurant by Royal Caribbean International & Celebrity Cruises
of LVMH Louis Vuitton Moët Hennesy group

www.camareos-mykonos.com email : info@camareos.gr proud member of **LUXURYURBANLIFESTYLE.COM**



The Greek island tavernas fly the flag of our culinary tradition.
Οι ταβέρνες των ελληνικών νησιών κρατούν ψηλά τη σημαία της
γαστρονομικής παράδοσής μας.

Eat your myth in Greece
THE 15 BEST ISLAND TAVERNAS



ΜΥΚΟΝΟΣ | ΜΥΚΟΝΟΣ

Oti Apómine | Ό,τι Απόμεινε

Ano Mera, Tel. 22890 71534

Situated just before the square, here you'll taste the best suckling pig ever, massive steaks, as well as outstanding pies baked by Lela with homemade pastry and filled with traditional ingredients.

Πριν από την πλατεία, δοκιμάστε το νοστιμότερο γουρουνόπουλο που έχετε φάει, τεράστιες σταβλίσιες μπριζόλες, τσατάλι αλλά κι εξαιρετικές πίτες της Λέλας με σπιτικό φύλλο και παραδοσιακά υλικά.

Christos | Χρήστος

Ai-Giannis, Tel. 22890 26850

On the beach, featuring a wooden pergola and marble objects created by Christos, who is a sculptor and diver. Here you'll taste the freshest seafood on the island, including nicely prepared fish bursting with flavour.

Πάνω στην παραλία, με ξύλινη πέργκολα και μαρμάρινα διακοσμητικά από τα χέρια του Χρήστου, που εκτός από βουτηχτές είναι και γλύπτης. Εδώ θα δοκιμάσετε τα φρεσκοτέρα θαλασσινά του νησιού αλλά και καλοψημένο, ολόφρεσκο ψάρι.

RHODES | ΡΟΔΟΣ

Aléxis | Αλέξης

Rhodes, Tel. 22410 29347 | Ρόδος, τηλ. 22410 29347

A picturesque courtyard within the old city specialising in fresh fish and seafood delicacies is also complemented by a fascinating wine list.

Γραφική αυλή μες στην παλιά πόλη, με έμφαση στο φρέσκο ψάρι, τους θαλασσινούς μεζέδες και πολύ ενδιαφέρουσα λίστα κρασιών.

LIMNOS | ΛΗΜΝΟΣ

Man-Téla | Μαν-Τέλα

Sardes, Tel. 22540 61349

The hand-kneaded bread whets your appetite for the exquisite slow-cooked main dishes. You have to try the "aftoudia" (local homemade pasta) and the free-range rooster with hilopittes (flat noodles).

Το ζυμωτό ψωμί ανοίγει την όρεξη για τα καταπληκτικά μαγειρευτά. Δοκιμάστε οπωσδήποτε τα αυτούδια (τοπικά σπιτικά ζυμαρικά) και τον αλανιάρη κόκορα με τις κυλοπίτες.

SANTORINI | ΣΑΝΤΟΡΙΝΗ

Dichtia | Δίχτυα

Perivolos, Tel. 22860 82818, www.tadichtia.gr

The fresh fish is truly amazing, such as the exquisite dusky grouper (rofos) cooked in a clay pot or the delectable seafood meze. You have to try the octopus and fish pie, as well as the sea urchin salad which tastes of the open sea.

Καταπληκτικό είναι το ολόφρεσκο καλοψημένο ψάρι, όπως ο υπέροχος ροφόσ στη γάστρα, χωρίς να υστερούν σε τίποτα οι υπέροχοι ψαρομεζέδες. Δοκιμάστε οπωσδήποτε χταπόδι, ψαρόπιτα αλλά και αχινοσαλάτα που μοσχοβολάει πέλαγος.

CORFU | ΚΕΡΚΥΡΑ

Fisherman | Fisherman

Makrades | Μακράδες

On the "Agios Georgios ton Pagon" sea front, you'll savour the best fish on the island, superb lobster spaghetti and, often, traditional slow-cooked specialties. The taverna does not have permanent electricity supply (operates on a generator) or a telephone. In other words, to make a reservation, you'd better drop by in person a day in advance.

Στην άκρη της παραλίας Αϊ-Γιώργης των Πάγων θα φάτε το καλύτερο ψάρι του νησιού, κορυφαία αστακομακαρονάδα και, συχνά, παραδοσιακά μαγειρευτά. Το μαγαζί δεν έχει ρεύμα (λειτουργεί με γεννήτρια) ούτε

και τηλέφωνο, οπότε για κρατήσεις, καλύτερα να περάσετε από εκεί μία μέρα νωρίτερα.

ZAKYNTHOS | ΖΑΚΥΝΘΟΣ

To Fanari tou Keriou | Το Φανάρι του Κεριού

Keri, Tel. 26950 43384

This charming verdant courtyard almost suspended above the sea serves traditional local dishes baked in a wood-oven. It is also renowned all across and beyond the island for its superb galaktoboureko (layered milk pie in filo pastry).

Όμορφη, παραδοσιακή, κατάφυτη αυλή, σχεδόν κρεμασμένη πάνω από τη θάλασσα. Σερβίρει τοπικά πιάτα μαγειρεμένα σε ξυλόφουρνο, ενώ ξεκουστό σε όλο το νησί και παραπέρα είναι το σούπερ γαλακτομπούρεκό του.

PATMOS | ΠΑΤΜΟΣ

Ktima Pétra | Κτήμα Πέτρα

Petra, Tel. 22470 33207, www.ktimapetra.gr

A delightful, traditional courtyard located a few metres from the waterfront. All the ingredients, from the cheeses to the vegetables, are produced by the owners. All roast dishes come straight from a traditional wood oven.

Όμορφη, παραδοσιακή αυλή, λίγα μόνο μέτρα από το κύμα. Όλα τα υλικά, από τα τυριά μέχρι τα λαχανικά από τα μπουτάνια, είναι παραγωγής των ιδιοκτητών, ενώ τα ψητά βγαίνουν κατευθείαν από τον παραδοσιακό ξυλόφουρνο.

PAROS | ΠΑΡΟΣ

Théa | Θέα

Pounta, Tel. 22840 91220

On the harbour, overlooking the sea. The food has Constantinopolitan influences, given that the owner comes from Cappadocia. Don't miss the opportunity to savour the Caesaria pie.



fish lovers

Thalasses
SEAFOOD RESTAURANT

ΑΘΗΝΑ:
ΚΟΛΩΝΑΚΙ, ΟΜΗΡΟΥ 11 & ΒΗΣΣΑΡΙΩΝΟΣ 1,
ΤΗΛ.: 210 3624825

SUMMER ΜΥΚΟΝΟΣ:
HOTEL SEMELI, ΤΗΛ.: 22890 27472

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ:
ΚΑΛΑΠΟΘΑΚΗ 10, 546 24, ΤΗΛ.: 2310 233173





Πάνω στο λιμανάκι, με θέα στη θάλασσα. Το φαγητό εδώ έχει πολιτικές επιρροές, μιας και ο ιδιοκτήτης κατάγεται από την Καππαδοκία. Μη χάσετε την ευκαιρία να δοκιμάσετε πίτα Καισαρείας.

SYROS | ΣΥΡΟΣ

Plakostroto | Πλακώστρωτο
San Michalis, Tel. 6973 980248

On the two flower-filled verandas overlooking the sea, you'll taste homemade Cycladic recipes and fresh traditional produce. You have to try the young goat in greaseproof paper and the marinade of pork accompanied with fennel.

Στις δύο ολάνθιστες βεράντες, που βλέπουν στη θάλασσα, θα φάτε οπτικό φαγητό με κυκλαδικές συνταγές και ολόφρεσκα παραδοσιακά προϊόντα. Δοκι-

μάστε οπωσδήποτε το κατσικάκι στη λαδόκολλα και το χοιρινό κρασάτο με μάραθο.

GIΑ | ΤΖΙΑ

He Taverna tou Simou | Η Ταβέρνα του Σίμου
Kato Meria, Tel. 22880 24280

A magnificent view in the summer and a fireplace during the winter in the hamlet of Kato Meria. The menu features traditional dishes such as the "paspala", rooster with pasta, young goat in greaseproof paper, as well as pies made with hand-rolled pastry.

Υπέροχη θέα το καλοκαίρι και τζάκι το χειμώνα στην άκρη του οικισμού της Κάτω Μεριάς. Ο κατάλογος έχει παραδοσιακά μαγειρευτά πιάτα, όπως πασπαλά, κόκορα με μακαρόνια, κατσίκι στη λαδόκολλα, αλλά και πίτες με χειροποίητο φύλλο.



TINOS | ΤΗΝΟΣ

To Thalassáki | Το Θαλασσάκι

Ormos Hysternion, Tel. 22830 31366

A traditional taverna on the pier featuring unforgettable food. You have to try the prawn spaghetti, the seafood with fennel seeds simmered in ouzo and the salad with boiled pulses, cod and chick-pea mash. If you order it from the previous day, you'll try the best fish soup of the Cycladic islands.

Παραδοσιακό ταβερνάκι πάνω στην προβλήτα, με φαγητό που θα σας μείνει αξέχαστο. Δοκιμάστε οπωσδήποτε τη γαρίδομακαρονάδα, τα θαλασσινά με το μαραθόσπορο σβησμένα με ούζο και τη σαλάτα με βραστά όσπρια, μπακαλιάρο και πουρέ από ρεβίθια. Αν την παραγγείλετε από την προηγούμενη μέρα, θα φάτε και την καλύτερη ψαρόσουπα των Κυκλάδων.

CRETE | ΚΡΗΤΗ

Heliomanólis | Ηλιομανώλης
Rethymno, Tel. 28320 51053

A huge variety of traditional slow-cooked recipes emerging from the pot of Mrs. Heliakis, who's the heart and soul of the eatery. The leafy greens are always sautéed, the bread hand-kneaded and the raki as strong as necessary to imbue Crete into your soul.

Τεράστια ποικιλία παραδοσιακών μαγειρευτών από την κατασρόλα της κυρίας Ηλιάκη, που είναι η ψυχή του μαγαζιού. Τα χόρτα είναι πάντα τσιγαριστά, το ψωμί ζυμωτό και η ρακή όσο δυνατή χρειάζεται

για να αισθανθείτε την Κρήτη στην ψυχή σας.

Kakkaviá | Κακκαβιά

Lasithi (Hiona), Tel. 28430 61227
Mrs. Olga's son will wood grill your fresh fish to perfection and, if asked, will prepare a delectable kakkavia (fish soup) with fish caught with his own boat. A marvellous idea would also be to taste the lobster spaghetti which is exquisite.

Ο γιος της κυρίας Όλγας θα σας ψήσσει άψογα το ολόφρεσκο ψάρι σας στα ξύλα και θα σας ετοιμάσει, αν του ζητήσετε, και την καταπληκτική κακκαβιά με ψάρια από δικό του κα-

τίκι. Πολύ καλή ιδέα θα αποδειχτεί και η δοκιμή της αστακομακαρονάδας του, που είναι υπέροχη.

Ho Levéntis | Ο Λεβέντης

Chania (Ano Stalos), Tel. 28210 68155

Stone walls, a courtyard with a view to the dell and the White Mountains and tables covered with rare local delicacies: syglio (salted pork), fennel pies and snails with avronies (local variety of wild asparagus). All dishes are prepared only when the ingredients are in season and always with extra virgin olive oil.

Πέτρινοι τοίχοι, αυλή με θέα στη λα-



γκαδιά και τα Λευκά Όρη και στο τραπέζι σπάνιες νοστιμιές από την περιοχή. Σύγκλινο, μαραθόπιτες, χταπόδι με αβρονιές, κρεμμυδένια καλτσούνια, πάντα ανάλογα με την εποχή και μαγειρεμένα αποκλειστικά με αγνό παρθένο ελαιόλαδο. ☒ ΕΥΗ ΦΕΤΣΗ

OUT OF THE BLUE
Capsis Elite Resort

A luxurious microcosm of endless choices

The OUT OF THE BLUE, Capsis Elite Resort is a new 5-star deluxe hotel complex located on a private peninsula surrounded by a lush Botanical Garden of 167.000 m2 that captivates your senses with its majestic Aegean views. The property is situated 20 minutes from the City and the International Airport of Heraklion and next to the traditional fishing village of Aghia Pelaghia.

For those who seek to combine the beauty of the Greek Islands with the utmost of luxury, this resort complex provides guests with a choice of 4 different hotels/concepts with various types of accommodation, from family bungalows to private pool-villas. The property is surrounded by ponds, cascades, a small river, 3 beaches, 9 restaurants, 7 bars, 7 swimming-pools and features a water sport centre, a PADI Scuba-Diving Centre, an Aqua Park, virtual bowling, private zoo and private cultivation of organically-grown fruits, vegetables, herbs and flowers used in all the hotel restaurants and bars. The resort complex has been awarded with the Worldwide Hospitality Award 2002 for "Best Innovation in Terms of Environmental Protection" and the 2008 Star Diamond Award.

A new cooperation started with Mr. Apostolis Trastelis (owner of the Restaurant Spondi and Hytra in Athens) which will surprise you with the unique selection of customized menus for the resort's restaurants Precieux, El Greco and Safran created by the internationally awarded professionals, the French executive Chef Eric Frechon (2 Star Michelin) of the Bristol Hotel in Paris, Arnaud Bignon (2 Star Michelin) the executive Chef of the Spondi restaurant in Athens and the Italian executive Chef Cianluca Guglielmo.

Another world for our young guests is revealed inside the resort. The Capsis Minoan Amusement Park, the only one in Greece, features games and activities based on the Greek myths and combines fun and education with interactive games.

For a total body and mind sensation the Capsis Euphoria Rejuvenating Spa is the sanctuary of beauty and relaxation of the resort focusing on stress-reduction, recuperation and well-being by using natural and environmentally-friendly signature products famous worldwide, such as Anne Semonin, Valmont and Algaone.

Hotels & Resorts
CAPSIS
Aghia Pelaghia, 71500, Heraklion, Crete
T +30 2810 811112 | F +30 2810 811076 | E capsis-crete@capsis.gr
Reservations / Information
T +30 210 6149563 | F +30 210 6142072 | E reservation@capsis.gr
www.capsis.com

 **Out of the Blue**
CAPSIS ELITE RESORT

The islanders

From the Venetian port with the lighthouse and Ruga Maistra beach road to the old city of Rethimnos, we photograph the Cretan navy look.

Από το ενετικό λιμάνι με το φάρο και την παραλιακή Ruga Maistra μέχρι την παλιά πόλη του Ρεθύμνου φωτογραφίζουμε το κρητικό navy look.

Φωτογράφος: Νίκος Παπαδόπουλος (D-Tales), Fashion Editor: Στέφανος Ζαούσης (D-Tales)
Συνεργασία: Ίρις Καρύδη, Μικάλης Νίκας (Effex+),
Make Up & Hair: Έλενα Περδικοράτη (D-Tales),
Βοηθός Φωτογράφου: Ρένα Γωνιανάκη, Παραγωγή: Γιάννης Γιαλούρης
Μονιέλα: Γιώργος Καράβας (X-Ray), Άννα (D-Models)

Gazing at the lighthouse wearing a Johnson shirt
€ 109 (Johnson), Boss Black bermuda shorts
€ 148.80 (Boss Hugo Boss)*, Singly vest
€ 59, hat € 28 (Shop & Trade) and Mont Blanc
bracelet € 273 (Duty Free/Travel Value)*

Αγναντεύοντας το φάρο με πουκάμισο Johnson,
€ 109 (Johnson), βερμούδα Boss Black, € 148.80
(Boss Hugo Boss)*, Kazaka Singly, € 59, καπέλο,
€ 28 (Shop & Trade) και βραχιόλι Mont Blanc € 273
(Duty Free/Travel Value)*

Our thanks to the MOTO SERVICE D. BAROTSAKIS store for loaning us the Vespa
Ευχαριστούμε θερμά το κατάστημα MOTO SERVICE Δ. ΜΠΑΡΟΤΣΑΚΗΣ για την παραχώρηση της Vespa

Anna with a Burberry* shirt € 227, Lacoste shorts € 115 (Attica), Accessorize earrings and bracelets € 9,90 and € 8,90 respectively (Accessorize)* and Longchamp purse € 190 (Longchamp)*

Η Άννα με πουκάμισο Burberry € 227 (Burberry)*, σορτς Lacoste € 115 (Attica), σκουλαρίκια και βραχιόλια Accessorize € 9,90 και € 8,90 αντίστοιχα (Accessorize)* και τσάντα Longchamp € 190 (Longchamp)*



A ride on a vespa through the old port. George wears a Lacoste shirt € 95 (Lacoste)*, Polo Ralph Lauren pants € 240 (Notos) and Boss shoes € 204,30 (Boss Hugo Boss)*. Enjoying the ride, Anna wears an Armani Jeans shirt € 141 (Armani Jeans)*, Rock Club bikini € 19,90, Tommy Hilfiger shorts € 145 (Attica), Ray-Ban sunglasses (Luxottica) and Hermès bracelets € 305 each (Hermès)*

Βόλτα με vespa στο παλιό λιμάνι. Ο Γιώργος φοράει πουκάμισο Lacoste € 95 (Lacoste)*, παντελόνι Polo Ralph Lauren € 240 (Notos) και παπούτσια Boss € 204,30 (Boss Hugo Boss)*. Η Άννα απολαμβάνει τη διαδρομή φορώντας πουκάμισο Armani Jeans € 141 (Armani Jeans)*, μπικίνι Rock Club € 19,90, σορτς Tommy Hilfiger € 145 (Attica), γυαλιά ηλίου Ray-Ban (Luxottica) και βραχιόλια Hermès € 305 το καθένα (Hermès)*



In the old city, George wears a Glou Sport T-shirt € 19.90 (Glou), Lacoste jacket € 115 (Lacoste)*, Etro pants € 220 (Χιονίδης), Breil watch (Mortaz)
Ο Γιώργος στην παλιά πόλη με μπλουζα Glou Sport € 19.90 (Glou), μπουφάν Lacoste € 115 (Lacoste)*, παντελόνι Etro € 220 (Χιονίδης), ρολόι Breil (Mortaz)



At Rethimno beach, Anna wears a Massimo Dutti bathing suit € 45 (Massimo Dutti)*, Folli-Follie necklace and ring € 225, € 45 respectively (Folli-Follie)* and a Columbia hat (Attica)
Η Άννα στην παραλία του Ρεθύμνου με μαγιό Massimo Dutti € 45 (Massimo Dutti)*, κολιέ και δαχτυλίδι € 225 και € 45 αντίστοιχα (Folli-Follie)* και καπέλο Columbia (Attica)



At the beach, George wears a D&G shirt € 145.60 (Attica), Tie Rack suspenders € 22.95 (Tie Rack)*, Massimo Dutti pants € 69 (Massimo Dutti)*, Ray-Ban sunglasses € 130 (Optical Papadiamantopoulos)* and Modus bracelet € 72 (Zen)
Ο Γιώργος στην παραλία με πουκάμισο D&G 145,60€ (Attica), πράντες Tie Rack € 22,95 (Tie Rack)*, παντελόνι Massimo Dutti € 69 (Massimo Dutti)*, γυαλιά Ray-Ban € 130 (Optical Papadiamantopoulos)* και βραχιόλι Modus € 72 (Zen)



Date near the sea. He wears a Massimo Dutti shirt € 55 (Massimo Dutti)*, Sixty pants € 130 (Shop & Trade) Anna with a Blue Blod dress € 260 (Lakis Gavatas Kolonaki), Accessorize hat € 18.90 (Accessorize)*, Bijoux Ternier bracelet € 12 (Bijoux Ternier)*, Mandarin Duck purse € 399 (Bag Stories)*.
Ραντεβού στην παραλιακή. Ο Γιώργος με πουκάμισο Massimo Dutti € 55 (Massimo Dutti)*, παντελόνι Sixty € 130 (Shop & Trade) και η Άννα με φόρεμα Blue Blod € 260 (Lakis Gavatas Kolonaki), καπέλο Accessorize* € 18,9 (Accessorize)*, βραχιόλι Bijoux Ternier € 12 (Bijoux Ternier)* και τσάντα Mandarin Duck € 399 (Bag Stories)*

* Shops located in the Airport Shopping Centre. | * Καταστήματα στο Εμπορικό Κέντρο του αεροδρομίου



Breaking the waves

A private island turned paradise for the few. Its name? Nurai.

Ένα ιδιωτικό νησί μεταμορφώθηκε σε παράδεισο για λίγους. Το όνομα αυτού; Nurai.

In Arabic, nur means light. And light is what bathes Nurai, the new deluxe resort on an island northeast of the Abu Dhabi coast. Perched on the crystal waters of the Persian Gulf and ringed by golden sand, Nurai is in effect the creation of the Zaya real estate company, which asked a team of designers to create «the most stylish, contemporary life experience in the world».

The result is a boutique hotel, 31 beachfront estates and 36 water villas. The villas, which constitute the absolute favourite, cover 515 square metres, hover above water and don't have walls, only huge windows.

Each features three bedrooms, four bathrooms, a private beach, a rooftop garden with a spa, a swimming pool and barbecue.

There are only 10 left. Anyone for room service? ΝΙΟΒΗ ΚΑΡΑΠΙΠΕΡΗ

Στα αραβικά, nur σημαίνει φως και είναι αυτό που πλημμυρίζει το Nurai, το νέο top class resort σε ένα νησί βορειοανατολικά από τις ακτές του Abu Dhabi. Καθισμένο στα κρυστάλλινα νερά του Περσικού και περιτριγυρισμένο από χρυσαφένια άμμο, το Nurai είναι στην ουσία δημιούργημα της κτηματομεσιτικής Zaya, η οποία ζήτησε από μία ομάδα designers «την πιο στυλάτη σύγχρονη εμπειρία ζωής στον κόσμο». Το αποτέλεσμα είναι ένα boutique hotel, 31 παραλιακές κατοικίες και 36 water-villas. Οι βίλλες, που είναι το absolute favorite, απλώνονται η καθεμία σε 515 τετραγωνικά πάνω από το νερό, δεν έχουν τοίχους, μόνο τεράστιες τζαμαρίες, διαθέτουν τρεις κρεβατοκάμαρες, τέσσερα μπάνια, ιδιωτική παραλία, rooftop garden με spa, ποίνα και barbecue. Δέκα έχουν απομείνει ελεύθερες. Room service κανείς; ΝΙΟΒΗ ΚΑΡΑΠΙΠΕΡΗ

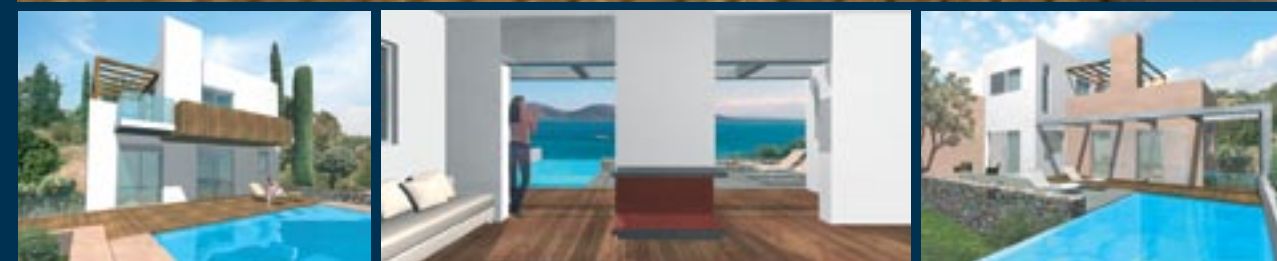
Best time to visit: Nov.-Apr. | Νοέμβριος-Απρίλιος, www.camron.co.uk, Scheduled to Open Έναρξη λειτουργίας: 2010, water-villas price: € 5,2 million

Στην Ελούντα, την εξαιρετική αυτή τοποθεσία της Κρήτης, κατασκευάζονται και πωλούνται 19 πολυτελείς εξοχικές κατοικίες δίπλα στη θάλασσα με πανοραμική θέα στον κόλπο της Ελούντας.

Οι ανεξάρτητες αυτές ιδιοκτησίες σε διαφορετικούς αρχιτεκτονικούς τύπους και ποικιλία διαστάσεων διαθέτουν 3 ή 4 υπνοδωμάτια, καθιστικό με τζάκι, τραπεζαρία, κουζίνα, 3 μπάνια /w.c., ιδιωτική πισίνα και χώρο στάθμευσης.

Σχεδιάστηκαν από την 3SK Στυλιανίδης Αρχιτέκτονες και κατασκευάζονται από την Βάρδας-Οικονόμου Α.Ε. Κατασκευαστική Εταιρεία.

Elounda Blue Villas



At Elounda, the most exclusive location on the island of Crete, Greece, 19 elegant villas for sale are designed and being developed next to the sea with spectacular panoramic views of the crystal clear blue waters of Elounda Gulf.

These exclusive independent properties come in different architectural types and various sizes, 3 or 4 bedrooms, sitting and dining area, fireplace, kitchen and 3 bathrooms/w.c.. All Elounda Blue Villas have their own private swimming pool and parking space.

Designed by 3SK Stylianides Architects and being developed by Vardas-Oikonomou S.A. Constructors.

Experience the blue side of life!

Τμήμα Πωλήσεων - Sales office: Tel: +30 2810 372855

Διεύθυνση: Στεφ. Νικολαΐδη 2, 71305, Ηράκλειο Κρήτης, Ελλάδα
Address: Stefanou Nikolaidi 2, Heraklion, 71305, Crete, Greece
Fax: +30 2810 372858
www.eloundablue.gr • info@eloundablue.gr



Βάρδας-Οικονόμου Α.Ε.
ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ



Las Ventanas al Paraiso



Out of the Blue, Capsis Elite Resort

Deep BLUE

Two breathtaking resorts promise a summer of luxury in Mexico or Crete.
Δύο ακαταμάχητα θέρετρα για καλοκαίρια πολυτέλειας στο Μεξικό ή την Κρήτη.



INFO
 • **Out of the Blue, Capsis Elite Resort, Ag. Pelagia, Iraklio Crete, Tel. 210 6149563 reservation@capsis.gr, www.capsis.gr**
 • **Las Ventanas al Paraiso, San Jose del Cabo, Mexico, Tel. +01 52 624 1442800 lasventanas@rosewoodhotels.com**

Las Ventanas al Paraiso



Las Ventanas al Paraiso

BE IT IN CRETE OR MEXICO, luxury knows no geographical bounds. At the Baja peninsula in Los Cabos, **Las Ventanas al Paraiso**, «A Window to Paradise» as its name denotes, fully rises to the description: hacienda style architecture with intertwining Mediterranean references, Mexican decorative motifs, 71 roomy suites, ocean views and verdant gardens. The resort offers its visitors countless options with 4 golf courses, 2 tennis courts, spa, yacht cruises, water-sports and more. On the culinary front, restaurants reign supreme with Mexican but also Mediterranean cuisine. Mexico is the birthplace of tequila and the Tequila & Ceviche Bar offers the largest selection in Los Cabos. Greece has its own majestic ambassador of extreme luxury, taking advantage of the country's captivating scenery and natural beauty. In fact, the **Out of the Blue Capsis Elite Resort**, which got radically renovated and revamped Crete's hotel map... out of the blue wows by its numbers... Four hotels featuring different room types, 9 restaurants, 16 conference rooms, 3 beaches. The complex's diamond, the OH! All-Suite Hotel welcomes its VIP visitors and offers the essential wellbeing touch at the Euphoria Rejuvenating SPA. The Capsis Minoan Amusement Park for children is a winning innovation; the Five Star gastronomic marvels prepared by celebrated chefs a point of reference, and the awards for environmental sensitivity a sign of the times. The resort features Cretan village aesthetics, vast gardens and only a twenty minute drive from town and Heraklion airport. ✉ SISSY PAPAIOGIANNI



Out of the Blue, Capsis Elite Resort

Out of the Blue, Capsis Elite Resort



ΣΤΗΝ ΚΡΗΤΗ Ή ΤΟ ΜΕΞΙΚΟ, η πολυτέλεια δε γνωρίζει γεωγραφικά όρια. «Παράθυρο στον Παράδεισο» υποδηλώνει το όνομα του **Las Ventanas al Paraiso**, που βρίσκεται στο Los Cabos στη χερσόνησο Baja και δικαίως: αρχιτεκτονική σε στυλ χασιέντας με εμπόλιμες μεσογειακές αναφορές, μεξικάνικα διακοσμητικά μοτίβα, άπλετοι χώροι στις 71 σουίτες, θέα στον ωκεανό και καταπράσινοι κήποι. Το resort επιφυλάσσει στους επισκέπτες αμέτρητες επιλογές, με 4 γήπεδα γκολφ, 2 τένις, SPA, κρουαζιέρες με yacht, θαλάσσια σπορ κ.ά. Στο βασίλειο της γεύσης, τα εστιατόρια κρατούν τα σκήπτρα με μεξικάνικη αλλά και μεσογειακή κουζίνα κι επειδή βρισκόμαστε στη γενέτειρα της τεκίλας, το Tequila & Ceviche Bar διαθέτει τη μεγαλύτερη ποικιλία στο Los Cabos. Ανακαινίστηκε εκ βάθρων και... out of the blue ανανέωσε τον ξενοδοχειακό χάρτη της Κρήτης. Το **Out of the Blue, Capsis Elite Resort** παίζει με τους αριθμούς: 4 ξενοδοχεία με διαφορετικούς τύπους δωματίων, 9 εστιατόρια, 16 αίθουσες συνεδριάσεων, 3 παραλίες. Το διαμάντι του συγκροτήματος OH! All-Suite Hotel υποδέχεται VIP επισκέπτες και δίνει το απαραίτητο άγγιγμα ευζωίας στο Euphoria Rejuvenating SPA. Σημείο καινοτομίας το Capsis Minoan Amusement Park για παιδιά, σημείο αναφοράς η γαστρονομία 5 αστέρων από διάσημους σεφ, σημείο των καιρών τα βραβεία περιβαλλοντικής ευαισθησίας. Αισθητική κρητικού χωριού, απέραντοι κήποι και μόλις 20 λεπτά από την πόλη και το αεροδρόμιο Ηρακλείου. ✉ ΣΙΣΣΥ ΠΑΠΑΔΟΓΙΑΝΝΗ



Out of the Blue, Capsis Elite Resort



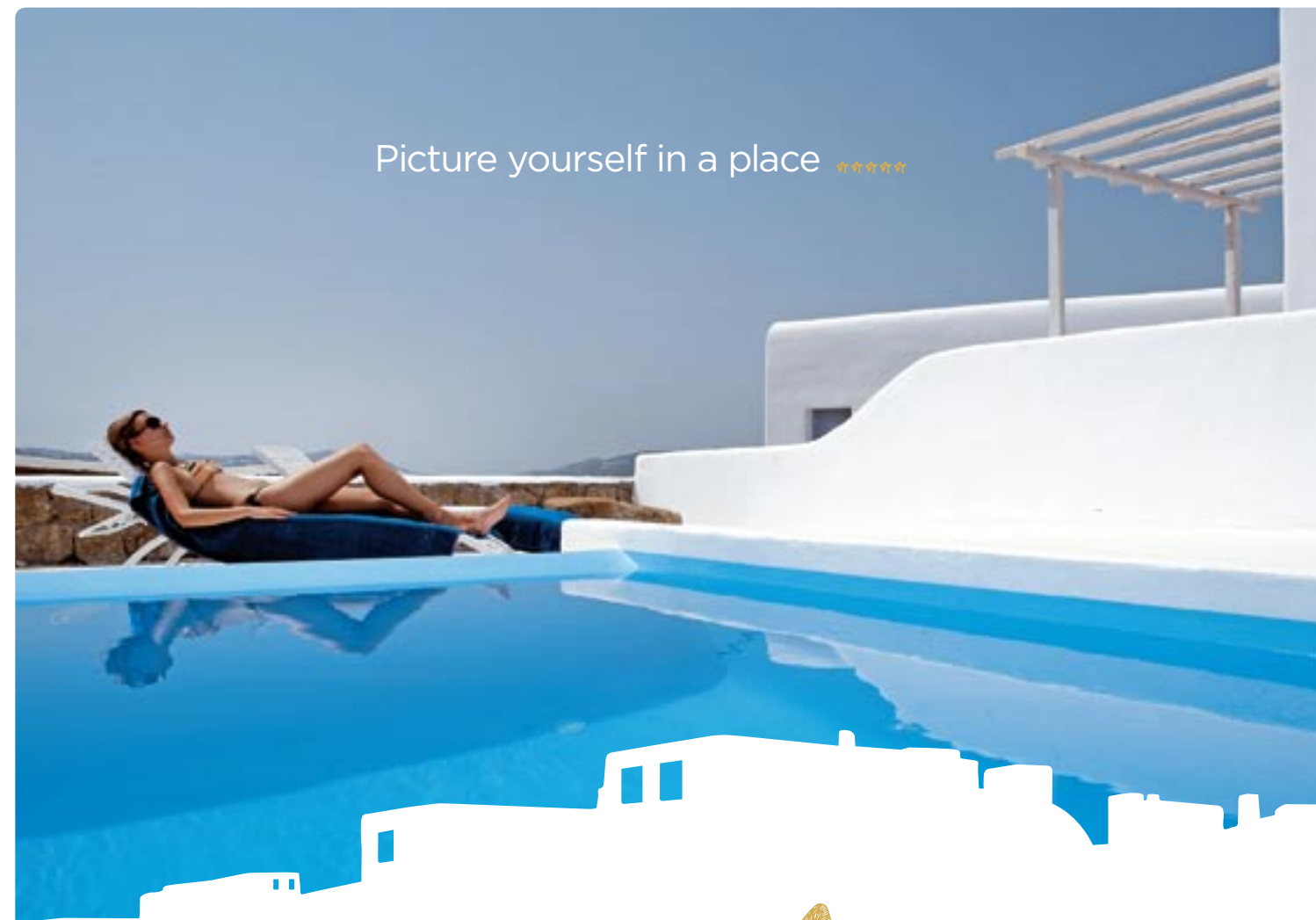
Clockwise from left | Από αριστερά και δεξιόστροφα:
 White gold ring with an aquamarine stone with brilliants | Δαχτυλίδι από λευκόχρσο με aquamarine και μπριγιάν, Venetia Vildiridis
 White gold ring with aquamarine and diamonds | Δαχτυλίδι από λευκόχρσο με aquamarine και διαμάντια, Exclusive Design by Zolotas*
 White gold ring with jade and emeralds | Δαχτυλίδι από λευκόχρσο με jade, και σμαράγδια, Venetia Vildiridis
 White gold ring with aquamarine | Δαχτυλίδι από λευκόχρσο με aquamarine, Kessariz
 White gold Pasha ring with diamonds and precious stones | Δαχτυλίδι Pasha από λευκόχρσο με διαμάντια και πολύτιμες πέτρες, Cartier, Cartier boutique

STYLING: EIRINI MAGONAKI, PHOTO: STUDIO IOSIFIDIS - MOUTEVELIS

Romancing the stone

Jump into the blue and frost yourself with white gold delights.
 Τα πιο καλοκαιρινά δαχτυλίδια από λευκόχρσο και πολύτιμους λίθους.

* Shops located in the Airport Shopping Centre | * Καταστήματα στο Εμπορικό Κέντρο του αεροδρομίου



Picture yourself in a place ★★★★★

Mykonian Mare
 THE ART RESORT N' SPA

★ Where Mykonos feels like the center of the world



★ Where view embraces taste in full harmony



★ Where privacy has never been more appealing



★ Where true relaxation is in the air



★ Where elegance meets the essence of typical Cyclades

1. Apivita Suncare after sun crème-gel, 11.95€, Pharmacy
2. Armani Summer Mania perfume, 75ml, 38€, Travel Value / Duty Free
3. Guerlain Super Aqua Day cooling facial stick, 37€, Travel Value / Duty Free
4. Vichy Aqualia Thermal UV, SPF15, 18€, Pharmacy
5. Clarins Fluid Fondant face crème SPF15, 36€, Travel Value / Duty Free
6. Korres Showergel, 250ml, 6,35€, Korres
7. Michael Kors Island Capri perfume, 50ml, 48€, Travel Value / Duty Free
8. L'Oréal Techno Liss Control + serum, 16€, Hatzis Natural Hair Care

Summer Essentials

Must-have refreshing summer products for protection and hydration.
Τα must προϊόντα του καλοκαιριού για ενυδάτωση, φρεσκάδα και προστασία.

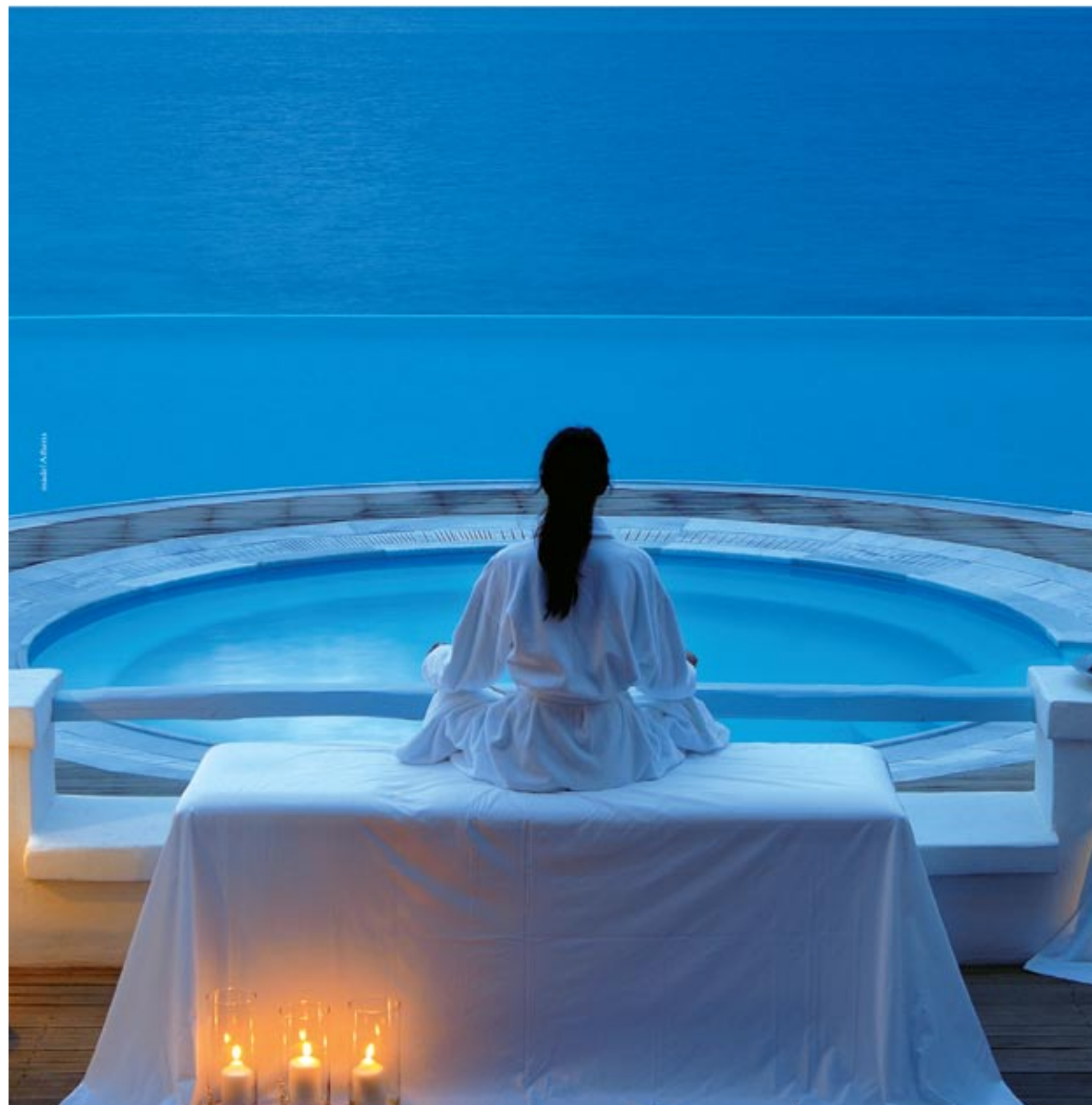
All the above products are available in the Airport Shopping Centre | Όλα τα προϊόντα της σελίδας διατίθενται στο Εμπορικό Κέντρο του Αεροδρομίου

Ενδώστε στο απέραντο γαλάζιο



S a i n t J o h n H o t e l V i l l a s & S p a

Άγιος Ιωάννης, 84 600 Μίκonos, Τ.Θ. 626 | Τ: 22890 28752 | Φ: 22890 28751 | e-mail: info@saintjohn.gr | www.saintjohn.gr



BEAUTY EDITOR: ELLI TSEKOURA. PHOTO: STUDIO SIARAPIS

FILL THE GLASS | ΤΑ ΥΨΗΛΟΒΑΘΜΑ

The renowned Greek traditional drinks, Tsipouro Tirnavou 0,7 lt € 7,40 and Ouzo Blue Varvagianni 1 lt € 9,40 | Τα παραδοσιακά ελληνικά ποτά, τσίπουρο Τυρνάβου, 0,7 lt, € 7,40 και ούζο μπλε Βαρβαγιάννη, 1 lt, € 9,40



LIGHT MUSIC | ΡΑΔΙΟ-ΦΩΤΕΙΝΑ

Gadget freaks will simply adore this smart, self-recharging radio/flashlight. It will tune you in while taking long walks on the beach and also help you find your keys in the darkness when returning from the beach club, Triton, € 20 | Οι μανιώδεις συλλέκτες gadgets θα λατρέψουν αυτό το αυτοφορτιζόμενο με δυναμό ραδιόφωνο-φάκο της Triton, € 20, που υπόσχεται να σας συντονίσει με τον αγαπημένο σας σταθμό στην παραλία αλλά και να σας βοηθήσει να βρείτε τα κλειδιά σας στο σκοτάδι καθώς επιστρέψετε από το beach club



CHARGE ME |

ΗΛΙΑΚΟΣ ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ
Solar pocket-size charger for small electronics, € 59, Triton | Ηλιακός φορτιστής τσέπης, για ηλεκτρονικές μικροσυσκευές, € 59, Triton

MEN'S SPIRIT | ΤΑ ΑΡΡΕΝΩΠΑ

Men's colognes, Hugo Boss «Pure» 75 ml, € 55, Bulgari «Aqua». Ανδρικά αρώματα με βαποριζατέρ, Το πάνω 75 ml Hugo Boss «Pure», € 55, και το κάτω Bulgari «Aqua», τα 100 ml, € 55

CUT AND SMOKE

Cigar clipper | Πουροκόφτης, "The Griffins", € 63,80



ALL ABOUT MASTIHA | ΖΗΤΩ Η ΜΑΣΤΙΧΑ

Left to right: Mastiha candy in a metal box, € 5,96, mastiha also in a metal box, € 7, chocolate bon bons with mastiha in a metal box, € 12,90, mastiha liqueur 0,1 lt, € 4,20, Skinos mastiha liqueur 0,7 lt, € 16,20, mastiha gums € 0,90

Από αριστερά: Καραμέλες μαστίχας σε μεταλλικό κουτί, € 5,96 Μαστίχες σε μεταλλικό κουτί, € 7, Σοκολατάκια μαστίχας σε μεταλλικό κουτί, € 12,90 Λικέρ μαστίχας, 0,1 lt, € 4,20, Σκίνος λικέρ μαστίχας, 0,7 lt, € 16,20, Τσίχλες μαστίχας, € 0,90

WATCH-OUT! | ΩΡΑ ΜΗΔΕΝ

FOLLI-FOLLIE Quartz, waterproof wristwatch | Ρολόι χρονογράφος FOLLI-FOLLIE, στεγανός με μηχανισμό quartz, € 225



TIE THEM UP | ΓΙΑ ΚΟΜΠΟ-ΔΕΜΑ

Elegant silk ties Burberry in soft summer colours, € 106 each Κομψές μεταξωτές γραβάτες Burberry, € 106 η καθεμία, σε απαλούς καλοκαιρινούς τόνους

SHOE OF THE TIGER

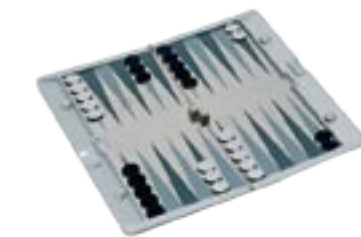
Hermès men's Espadrille shoes € 260 | Ανδρικές εσπαντρίγες Hermès, € 260



ABSOLUT-ION

Vodka Absolut 1 lt, € 20,40 | Βότκα Absolut ενός λίτρου, € 20,40

A traveller's must, the magnetic pocket-size backgammon board, by Triton (€ 10) | Φροντίζει για την ψυχαγωγία των ταξιδιωτών αυτό το μαγνητικό τάβλι τσέπης της Triton



PRECIOUS DROPS | ΑΡΩΜΑ ΓΥΝΑΙΚΑΣ

Women's perfumes 50 ml, from top «Cyclades» by Lancome and «7.15 AM IN BALLI» by Kenzo, each at € 42 | Γυναικεία αρώματα με βαποριζατέρ των 50ml, Επάνω το «Cyclades» της Lancome και κάτω το «7.15 AM IN BALLI» της Kenzo, Το καθένα, € 42



STYLING: MANTHOS DELLATOLAS, PHOTOS: DIGITAL STUDIO LIBERIS



Mother & Daughter

Packing for girl-only holidays.

Αποδράσεις γένους θηλυκού: Φτιάχνουμε βαλίτσες.

PHOTOS: DIGITAL STUDIO LIBERIS



1. Trench coat | Καμπαρντίνα Burberry, € 587
2. Scarf | Φουλάρι, Accessorize, € 13.90
3. Girls cotton dress | Βαμβάκερο παιδικό φόρεμα, Marasil, € 51.05
4. Sleeveless sweater | Αμάνικο φουτεράκι, Armani Jeans, € 88.60
5. Knit belt with a leather finish | Πλεκτή ζώνη με δερμάτινα τελειώματα, Lacoste, € 109
6. Cowboy hat | Ψάθινο καπέλο, Tie Rack, € 29.95
7. Sunglasses for kids | Γυαλιά ηλίου παιδικά, Vuarnet, € 40 (Optical Papadiamantopoulos)
8. Sunglasses | Γυαλιά ηλίου, Dolce & Gabbana, € 264 (Optical Papadiamantopoulos)
9. Canvas loafers | Λοαφέρ από καμβά, Lacoste, € 79
10. Flip-flops | Σαγιονάρες, Accessorize, € 54
11. Travel Guide | Ταξιδιωτικός οδηγός, The Greek Islands, € 19.90 (Presspoint Papisotiriou)
12. Camera | Φωτογραφική μηχανή, Sony «Cyber-Shot», 8.1 Mpixels, € 329 (Germanos)
13. Swimsuit | Μαγιό, Sugarfree, € 44.90
14. Swimsuit for kids | Παιδικό μαγιό, Marasil, € 25
15. Sunscreen body milk | Αντηλιακό γαλάκτωμα, Aloe vera, Korres, € 14.90
16. Hydrating body milk | Ενυδατικό γαλάκτωμα σώματος, Aloe vera, Korres, € 13
17. Beach towel | Πετσέτα θαλάσσης Sugarfree, € 29.90

STYLING: MANTHOS DELLATOLAS



1. Brown suede loafers | Σουένι loafer μοκασίνι, Boss Black, € 273.20 (Boss Hugo Boss)
2. Travel Guide | Ταξιδιωτικός οδηγός Top 10 Crete, € 9.25 (Presspoint Pappasotiriou)
3. Cotton button-down shirt | Βαμβακερό πουκάμισο Burberry, € 221
4. Swimsuit | Μαγιό Diesel, € 38
5. Bermuda shorts | Βερμούδα, Massimo Dutti, € 45
6. Pullover | Πουλόβερ, Armani Jeans, € 127.70
7. Wristwatch | Ρολόι χρονογράφος, Swatch, € 142.50
8. Titanium videocamera Sony HDR-TG3E | Βιντεοκάμερα, Sony HDR-TG3E από τίτάνιο, 4.0 Mpixels, € 899 (Germanos)
9. Beach towel | Πετσέτα θαλάσσης, Massimo Dutti, € 35
10. Knit belt with a leather finish | Πλεκτή ζώνη με δερμάτινα τελειώματα, Massimo Dutti, € 35
11. Swimsuit for kids | Παιδικό μαγιό, Marasil, € 16.95
12. Kids sunglasses | Γυαλιά ηλίου για παιδιά, Ray-Ban, € 79 (Optical Papadiamantopoulos)
13. Sunglasses | Γυαλιά ηλίου, Tag Heuer, € 281 (Optical Papadiamantopoulos)
14. Panama straw hat | Ψάθινο καπέλο, Tie Rack, € 29.95
15. Sandals | Σανδάλια, Boss Orange, € 66.50 (Boss Hugo Boss)
16. Polo Boss Black, € 29.95 (Boss Hugo Boss)

PHOTOS: LEFTERIS SIARAPIS.



Father & Son

When the men of the family get going.
Όταν οι διακοπές γίνονται ανδρική υπόθεση.



Sports bag | Αθλητική τσάντα.
LE COQ SPORTIF, SHOP



Women's denim shorts. | **Denim σορτς γυναικείο.**
MISS SIXTY - DENIM, SHOP



Baseball cap | **καπέλο.** GOORIN
BROS, SHOP



Blue shirt with a
waist tie. **μπλούζα
με δέσιμο στη
μέση.** COLLAGE
SOCIAL, SHOP



Shoes | **Μπαλαρίνες
με μπαρέτα.** SCHOLL,
SHOP

Casual chic

Vacations with comfort and style
Διακοπές με άνεση και στυλ.



Womens Jeans.
γυναικείο τζην.
ENERGIE DENIM,
SHOP



Men's jacket | **ανδρικό μπουφάν.**
COLLAGE SOCIAL,
SHOP



Silver bag.
**τσάντα με
παγιέτες σε
ασημί χρώμα.**
ALIMA, SHOP

Straw high-heels | **ψάθινο
τιρκουάζ πέδιλο.** ALIMA, SHOP

MANDARINA DUCK



Athens, International Airport Eleftherios Venizelos tel.: 210 3531047

The Mall Athens, Marousi Tel: 210 63 00 324, Giflida Tel: 210 96 80 316, Chaladri Tel: 210 68 58 886, N. Smirni Tel: 210 93 30 932,

Piraeus Tel: 210 41 17 102, Panepistimiou Str. Tel: 210 32 37 406, Kalithea Tel: 210 95 25 452, Markopoulo Tel: 22990 40269

Thessaloniki: Mitropoleos Str. Tel: 2310 229334, Mediterranean Cosmos Tel: 2310 473749

Information Center: 210 94 78 722 e-mail: lea@sarafidisgroup.gr



The Olive Tree

Taste report

A flying espresso? A quick snack? A romantic farewell dinner or a business lunch? Every desire finds its culinary fulfillment at Athens Airport | **Εσπρέσο στα όρθια; Βιαστικό σνακ; Ρομαντικό δείπνο αποχαιρετισμού ή business lunch; Κάθε επιθυμία βρίσκει τη γευστική της εκπλήρωση στο αεροδρόμιο της Αθήνας.**

PHOTOS: GIANNIS DIMOTSIIS, KLEANTHIS BITSOULIS



Blue Islands



Gloria Jean's



Gregory's Coffeeright



McDonald's

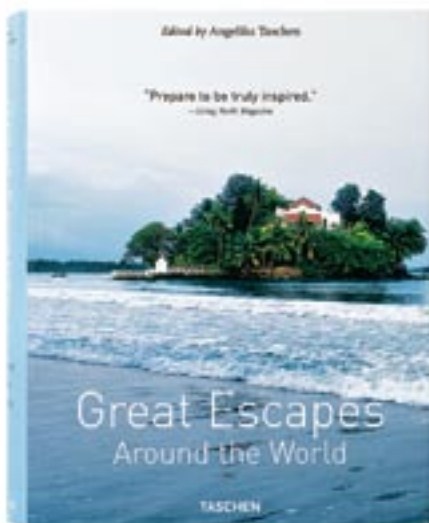
Love can make you restless, as can waiting at an airport between flights. Fortunately, at El. Venizelos Airport the tedium of waiting for your departure time to come or the excitement of your arrival both acquire an interesting culinary aspect. With 19 different options for coffee or food, everyone is certain to be satisfied. First of all, the needed dose of caffeine comes in an array of possible variations: Greek coffee, frappé iced coffee, cappuccino, espresso, latte, mocha chiller, filter or any other type craved by the traveller. There are 12 outlets to choose from: A Café, Blue Islands, Kafeneio, Illy, Flight Time, Segafredo, Café Ritazza, Gloria Jean's, Coffee Right, Travel for Everest and Butterfly. And because sharp stomachs make short... trips, the culinary marathon commences so as to savour as many delicacies as we can in AIA's 12 eateries: Are we gourmet oriented or planning a romantic farewell dinner (or a business meeting full of taste)? If so, it is as easy as heading to the second floor, to The Olive Tree, which features Mediterranean fusion cuisine. Ask for the haloumi-cheese ravioli. Being fans of healthy eating we will find everything we desire at the Salad Bar and Juice Bar. Are we running late and in search of something delicious, yet on-the-go? In this case, there are many eateries to choose from: Gregory's, Travel for Everest, Sbarro Pizza, McDonald's and Upper Crust. Are we in the mood for something different or craving a more exotic meal? Asian cuisine at Yam Cha, may be calling. Are we longing to pay tribute to Greek flavours? Greek Gourmet is there for us. Happily, the only excess weight airlines charge is for luggage! ☒ SISSY PAPAIOGIANNI

Δεν περνάει μόνο ο έρωτας από το στομάχι, αλλά ενίοτε και οι ώρες αναμονής σε ένα αεροδρόμιο in between flights. Ευτυχώς στο «Ελ. Βενιζέλος» η ανία της προσμονής της αναχώρησης ή ο ενθουσιασμός της άφιξης αποκτούν ενδιαφέρουσα γαστρονομική διάσταση. Με 19 διαφορετικές επιλογές για καφέ ή φαγητό, σίγουρα δεν μένει κανείς ανικανοποίητος. Καταρχήν, η απαραίτητη δόση καφεΐνης προσφέρεται σε όλες τις πιθανές μορφές της: ελληνικός καφές, frappé, καπουτσίνο, εσπρέσσο, latte, mocha chiller, γαλλικός ή όποια άλλη εκδοχή ζητά η όρεξη του ταξιδιώτη. Οι επιλογές, 12 τον αριθμό: A Café, Blue Islands, Kafeneio, Illy, Flight Time, Segafredo, Café Ritazza, Gloria Jeans, Coffee Right, Travel for Everest και Butterfly. Κι έπειτα επειδή νηστικό αρκούδι δεν... ταξιδεύει αρχίζει ο μαραθώνιος γεύσης, ώστε να δοκιμάσουμε όσες περισσότερες λιχουδιές μπορούμε στους 12 γευστικούς σταθμούς του ΔΑΑ. Έχουμε gourmet προτιμήσεις, σχεδιάζουμε ρομαντικό δείπνο αποχαιρετισμού ή ένα business lunch; Κατευθυνόμαστε στον δεύτερο όροφο, στο The Olive Tree με τη fusion μεσογειακή κουζίνα, όπου ζητάμε χωρίς δεύτερη σκέψη ραβιόλι με χαλούμι. Είμαστε πιστοί της υγιεινής διατροφής; Θα βρούμε ότι θέλουμε στο Salad Bar και στο Juice Bar. Φτάσαμε καθυστερημένοι και θέλουμε κάτι νόστιμο μεν, γρήγορο δε; Επιλογές πολλές: Gregory's, Travel for Everest, Sbarro Pizza, Mc Donald's, Upper Crust. Θέλουμε κάτι πιο εξωτικό; Ασιατική κουζίνα στο Yam Cha. Θέλουμε να αποτίσουμε γευστικό φόρο τιμής στις ελληνικές γεύσεις; Το Greek Gourmet μας καλεί. Ευτυχώς για εμάς, οι αεροπορικές εταιρείες χρεώνουν υπέρβαρο μόνο στις αποσκευές. ☒ ΣΙΣΣΥ ΠΑΠΑΔΟΓΙΑΝΝΗ

Read away...

Two albums take you to dreamy places.

Βυθιστείτε σε έναν άγνωστο κόσμο γεμάτο εκπλήξεις.



Great Escapes Around the World (Taschen)
Newsstand Eleftheroudakis*
 The most inspiring and eclectic collection of hotels, guesthouses, boats, lodges, spas and houseboats that you could ask for. Favourite spots include coconut fibers in Kerala, an Ayurvedic spa in the Himalayas and a hotel built entirely of salt in Bolivia's Uyuni salt desert.

Μία εμπνευσμένη συλλογή ιδιαίτερων προτάσεων διαμονής σε ολόκληρο τον κόσμο. Μεταξύ αυτών, ένα αγιουρβεδικό spa στα Ιμαλάια, μία καλαμένια καλύβα στην Κένυα, ένα ράντσο στην Αμερική κι ένα ξενοδοχείο από αλάτι στη Βολιβία.

* Shop located in the Airport Shopping Centre | * Κατάστημα στο Εμπορικό Κέντρο του Αεροδρομίου



Sponge Divers I
Σφουγγαράδες του Αιγαίου
MILITOS, € 275

The awarded author Sue Papadakis hits the shelves with a limited edition album dedicated to Kalymnos' legendary Sponge Divers. Η

πολυβραβευμένη συγγραφέας Σου Παπαδάκου παρουσιάζει ένα συγκλονιστικό φωτογραφικό λεύκωμα αφιερωμένο στους θρυλικούς Σφουγγαράδες της Καλύμνου.

Summer vibes

Essential music compilations uplift your summer mood.

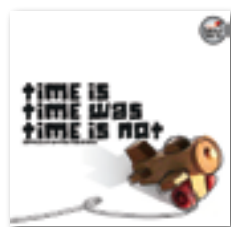
Μουσικές συλλογές απογειώνουν την καλοκαιρινή σας διάθεση



Sunset & Sunrise 8

The comeback of Alexandros Christopoulos with the eighth Sunset & Sunrise compilation. A compilation of 24 tracks of chill, balearic, bossa, mellow, soulful και deep house, from dusk till dawn.

Η επιτυχημένη συλλογή του Αλέξανδρου Χριστόπουλου επιστρέφει για όγδοο φορά. Αφιερωμένη στις ομορφότερες στιγμές ανάμεσα στη μέρα και τη νύχτα, μας χαρίζει 24 κομμάτια chill, balearic, bossa, mellow, soulful και deep house.



Time is, Time was, Time is not

A brand new compilation by Spyros Pagiatakis, including popular artists (Japan, Faithless, Eurythmics) as well as rising artists (Sleeping Pillow, Maria Mena etc.)

Ολοκαίνουργια συλλογή από τον γνωστό ραδιοφωνικό παραγωγό και DJ Σπύρο Παγιατάκη, με γνωστά κι αγαπημένα ονόματα (Japan, Faithless, Eurythmics) αλλά και ανερχόμενους καλλιτέχνες (Sleeping Pillow, Maria Mena κ.ά.). Ενδιαφέρουσες μουσικές επιλογές και καλαίσθητο artwork.



Play Summer

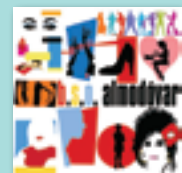
The ultimate summer collection includes 18 legendary songs' surprising remixes, that will uplift your mood throughout the summer.

Η απόλυτη καλοκαιρινή συλλογή περιέχει 18 σχεδόν απρόσμενες και ανατρεπτικές διασκευές θρυλικών τραγουδιών σε σπάνιες και χαρούμενες εκτελέσεις, που θα ντύσουν μουσικά το φετινό καλοκαίρι. Ονόματα όπως Max Raabe, Richard Cheese, δίνουν νέα διάσταση σε τραγούδια μεγάλων καλλιτεχνών όπως The Clash, Lou Reed κ.ά.

CDs are available at the Metropolis Store in the Airport Shopping Centre | Τα CD διατίθενται στο Metropolis του Εμπορικού Κέντρου του Αεροδρομίου

THE SOUNDTRACKS

O.S.T. Almodovar



This double CD presents 29 songs that appear in the films of Pedro Almodovar. Different styles, from rumba to bolero by famous artists (Caetano Veloso, Ismael Lo etc.)

Ένα διπλό CD με 29 από τα σημαντικότερα κομμάτια που ακούστηκαν στις ταινίες του γνωστού Ισπανού σκηνοθέτη. Οι ρυθμοί εναλλάσσονται από ρούμπα μέχρι φλαμένκο, από γνωστούς καλλιτέχνες (Caetano Veloso, Ismael Lo etc.)

Greek Cinema Revisited



New remixes based on popular greek cinema themes. Performances by the best greek artists of the alternative rock and electronica scene, along with special international guests.

Νέες εκτελέσεις σε γνώριμα μουσικά μοτίβα από τον cult ελληνικό κινηματογράφο. Διασκευές κομματιών σπουδαίων συνθετών (Σπανός, Χατζηνάσιος) από την αφρόκρεμα της ελληνικής εναλλακτικής ροκ και ηλεκτρονικής σκηνής αλλά και guests από το εξωτερικό.





Self-service ticket issuing and check-in? Not a science fiction scenario but British Airways' new reality.

Self service έκδοση εισιτηρίων και check in; Δεν είναι σενάριο επιστημονικής φαντασίας - είναι το αποτέλεσμα των νέων υπηρεσιών της British Airways

B.A.ck to the future

British Airways clicks and deletes time consuming ticket issuing and check-in processes. | Με λίγα click η British Airways κάνει delete στις χρονοβόρες διαδικασίες έκδοσης εισιτηρίων και check in.



THE INTERNET REVOLUTION continues to turn conventional practices into a thing of the past. In the same spirit, British Airways is redefining our travel philosophy: everything can now be done through our personal computer, from the comfort of our own home or office, fast and, above all, easy.

However, British Airways doesn't stop with offering e-booking and e-ticket purchasing from its website, but instead takes the process simplification one step further.

With only a few clicks from our own computer, up to one hour before the flight, we can choose our seat (window or aisle), print out our boarding pass and commit airport desk queues into distant memory.

The only remaining task is to quickly check-in our luggage or, even better, if travelling without any check-in luggage, head without delay for a shopping session at the airport's vast array of high quality and hip shops or check out one of the espresso bars before our flight.

Furthermore, if lady luck (or... BA) brings us to Heathrow's Terminal 5, then we can check-in our luggage at the Fast Bag Drops and go on to enjoy a meal prepared by the multi-award winning chef Gordon Ramsey.

ΣΤΗΝ ΕΠΟΧΗ ΤΗΣ ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗΣ ΤΟΥ INTERNET οι συμβατικές πρακτικές γίνονται παρελθόν. Στο πλαίσιο αυτό, οι online υπηρεσίες της British Airways επαναπροσδιορίζουν τη φιλοσοφία μας για τα ταξίδια: πλέον όλα μπορούν να γίνουν από τον προσωπικό μας υπολογιστή, από την άνεση του σπιτιού ή του γραφείου γρήγορα και κυρίως άνετα. Όμως, η British Airways δε αρκείται στην ηλεκτρονική κράτηση και αγορά των εισιτηρίων από την ιστοσελίδα της και πάει την απλοποίηση των διαδικασιών ένα βήμα παραπέρα.

Με μόλις μερικά κλικ από τον προσωπικό υπολογιστή έως και μία ώρα πριν την πτήση επιλέγουμε τη θέση που μας αρέσει (σε παράθυρο ή διάδρομο), εκτυπώνουμε το boarding pass και οι ουρές στα γκισέ του αεροδρομίου γίνονται μακρινή ανάμνηση. Δεν μένει παρά να παραδώσουμε απλά και γρήγορα τις αποσκευές μας ή ακόμη καλύτερα αν ταξιδεύουμε χωρίς αποσκευές να εξορμήσουμε χωρίς άλλη καθυστέρηση για ένα shopping session στα καταστήματα του αεροδρομίου ή ένα espresso πριν την πτήση μας.

Αν πάλι η τύχη (ή... η B.A.) μας φέρει στο Terminal 5 του Heathrow, αφήνουμε τις αποσκευές μας στα Fast Bag Drops κι είμαστε έτοιμοι να απολαύσουμε ένα γεύμα από τα χέρια του πολυβραβευμένου σεφ Gordon Ramsey.

BA's online services turn the queues at the airports into a memory of the past
Οι online υπηρεσίες της BA μετατρέπουν τις ουρές στα αεροδρόμια σε ανάμνηση



Island Paradise

The best islands of the planet and when to visit them. 2Board's getaway calendar matches each month with its island (or islands).

Τα καλύτερα νησιά* του πλανήτη και πότε να πάτε. Το πιο έξυπνο ημερολόγιο της χρονιάς ταιριάζει σε κάθε μήνα το νησί (ή τα νησιά) του.

* Greek islands are not included | Τα ελληνικά νησιά δεν συμπεριλαμβάνονται

By Ira Sinigalia | Από την Ήρα Σινιγάλια



01

01 January | Ιανουάριος

DJENNE, MALI The rainy season is over; the heat becomes gentler; and the Festival in the Desert kicks off in Djenne. It's an ancient city, featuring a bustling market, which echoes with singsong conversations of the merchants. It is decorated with kaftans in motifs that inspired Emilio Pucci. The Great Mosque, the largest of the Islamic world, is centre stage.

DJENNE, MALI Η περίοδος των βροχών τελειώνει, οι ζέστες μαλακώνουν και το Φεστιβάλ της Ερήμου αρχίζει στο Djenne. Αρχαία πόλη, με πολύχρωμη αγορά, που αντηχεί τις τραγουδιές κουβέντες των εμπόρων και ανεμίζει καφτάνια με μοτίβα που ενέπνευσαν τον Emilio Pucci. Και σε πρώτο πλάνο το Μεγάλο Τζαμί, το μεγαλύτερο του ισλαμικού κόσμου.

ST. LUCIA, CARIBBEAN The breathtaking Pitons cast their shadow over dense tropical forests,

quality beaches and colourful villages. The Creole “welcome” and the sounds of Caribbean jazz (see Omar Sosa) caress the ears. In Santa Lucia they speak English, but cook French, like at the Coal Pot (superb seafood). The hammocks of the Ti Kay Village (tikay.com) would be the only reason to stay away from the sea at this time of year.

ST LUCIA, ΚΑΡΑΪΒΙΚΗ Τα συγκλονιστικά Πιτόνς ρίχνουν τη σκιά τους σε πυκνά τροπικά δάση, καθωσπρέπει παραλίες και πιτσιλωτά δευτερεύοντα αυτιά μαζί με τους ήχους της caribbean jazz (βλ. Ομάρ Σόσα). Στη St Lucia μιλούν αγγλικά, αλλά μαγειρεύουν γαλλικά, όπως στο Coal Pot (εξαιρεσία θαλασσινά). Οι αιώρες του Ti Kay Village (tikay.com) είναι ο μοναδικός λόγος για να αρνηθεί κανείς τέτοια εποχή τη θάλασσα.

SANTA CRUZ BOASTS A UNIQUE OCEANIC DELICACY AND IN FEBRUARY, ITS EPIC CARNIVAL MAKES IT A PLACE TO BE

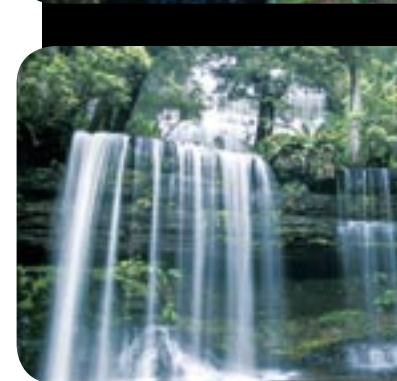
02 february | φεβρουάριος

CANARY ISLANDS, SPAIN Santa Cruz boasts a unique oceanic delicacy, and during February, its epic Carnival makes it a destination of choice – especially if combined with a stay at the distinctive Hotel San Roque (hotelsanroque.com). In the north, authentic vistas alternate as if on a slide show. Next stop is the wild island of Lanzarote, with its surfing mentality and vast natural park.

ΚΑΝΑΡΙΑ ΝΗΣΙΑ, ΙΣΠΑΝΙΑ Η Σάντα Κρουζ έχει το δικό της ωκεάνιο σκέρτσσο και το Φεβρουάριο το επικό της καρναβάλι είναι καλός λόγος ταξιδιού με διαμονή στο ιδιαίτερο San Roque Hotel (hotelsanroque.com). Στο βόρειο τμήμα μάλιστα οι αυθεντικές γωνιές εναλλάσσονται σαν slide show. Επόμενη στάση, το άγριο νησάκι Lanzarote με σερφιστική κουλτούρα κι ένα απέραντο φυσικό πάρκο.

02

03



03 march | μάρτιος

TASMANIA, AUSTRALIA

It was March; I was looking for the notorious Devil and feeling like Jane Goodall. I finally caught sight of him at Mount Field National Park alongside flamboyant parrots and penguins, as the island faces south to the Antarctic.

Tasmania is predominantly green. Exploring the Great Oyster Bay by means of a one day cruise is spectacular.

ΤΑΣΜΑΝΙΑ, ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ

Αναζητώντας τον περιώνυμο δαίμονα, μίνα Μάρτιο ένιωσα σαν την Τζέιν Γκούνταλ.

Τον είδα τελικά στο εθνικό πάρκο Mount Field. Μαζί με πλουμιστούς παπαγάλους και πηγουίνους καθώς το νησί βλέπει νότια την Ανταρκτική.

Η Τασμανία έχει «πράσινη» φυσιογνωμία και η εξερεύνηση είναι θεαματική στον κόλπο Γκρέιτ Οϊστερ με μονοήμερες κρουαζιέρες.

PHOTOS: SIPA PRESSE, CORBIS/APEIRON, ALAMY, SIME/VISUAL-PHOTOS.COM, GETTYIMAGES/IDEALIMAGE, LONELYPLANETIMAGES/HELLASPRESSVISUAL.EU



04

04 april | απρίλιος

ΕΝΑΣ ΦΑΣΑΡΙΟΖΟΣ ΑΝΕΜΟΣ ΓΕΜΙΖΕΙ ΤΙΣ ΠΑΡΑΛΙΕΣ ΚΟΧΥΛΙΑ, ΕΤΟΙΜΑ ΝΑ ΤΑ ΜΑΖΕΨΕΙΣ

FIJI Down to earth prices, calm waters, serenity. Fiji's gems unravel their atolls and lagoons, and evoke a Captain Cook aura that entices you to marine explorations, above and below water.

Head first to the Somosomo corals and then straight to the Turtle (turtlefiji.com), a private island where the Blue Lagoon was filmed. It's time for your private epic.

SANIBEL AND CAPTIVA, FLORIDA

Florida's stifling humidity dwindles in March, and the days become milder. So do the prices. A bustling wind fills the beaches with sea shells, ready for you to pick and use to weave your own story.

The South Seas Islands Resort (southseas.com) unfurls in a tropical garland, and is well worth its €95 a night.

ΦΙΤΖΙ Τιμές γειωμένες, ήσυχα νερά, ηρεμία. Το περιδέραιο των Φίτζι ξεδιπλώνει ατόλες, λαγκούνες και μια μνήμη Κάπτεν Κουκ, που προκαλεί για θαλάσσιες εξερευνήσεις, πάνω και κάτω από το νερό. Πρώτα στα κοράλλια του Σόμοσομο και ύστερα γραμμή για το ιδιωτικό νησάκι Turtle (turtlefiji.com), όπου γυρίστηκε η Γαλάζια Λίμνη. Για πριβέ υπερπαραγωγή.

ΣΑΝΙΜΠΕΛ ΚΑΙ ΚΑΠΤΙΒΑ, ΦΛΟΡΙΔΑ

Η πνιγηρή υγρασία της Φλόριδας αποκοιμείται το Μάρτιο και οι μέρες γλυκαίνουν. Το ίδιο και οι τιμές. Κι ένας φασαριόζος άνεμος γεμίζει τις παραλίες κοχύλια, έτοιμα να τα μαζέψεις φτιάχνοντας το δικό σου μυθιστόρημα.

Το South Seas Islands Resort (southseas.com) απλώνεται σε μια τροπική γιρλάντα και αξίζει τα 95 ευρώ που κοστίζει η βραδιά.



A ROBINSON
STYLE
SETTING AT
THIS LITTLE,
BUCKLE
SHAPED
ISLAND,
WHICH USED
TO BE A
PIRATE'S
DEN

05

05 may | **Μάιος**

JAVA, INDONESIA I believe that when you outgrow Bali, you head for Java. Not to Jakarta, but to the Buddhist Borobudur, where the Waisak Festival is held. The May full moon casts its light on the ancient temples, and the monks' mantras leave an imprint of spirituality that momentarily changes your life. The best accommodation solution is the Manohara Hotel (+62.293.788131), which is affordable, well presented and friendly.

ST. BARTS, CARIBBEAN Some may call it a cliché and noisy destination, however, in May, tranquillity reigns in its startlingly coloured corners. The relatively pricey island offers exhilarating waters, better service and affordable prices. Even the Guanahani Hotel (leguanahani.com), with its atmospheric Butler Suites, is a bargain during this period at around €278.

ΙΑΒΑ, ΙΝΔΟΝΗΣΙΑ Πιστεύω ότι όταν ξεπεράσεις το Μπαλί, πας στην Ιάβα. Όχι Τζακάρτα, αλλά στο βουδιστικό Μπορομπουντούρ, όπου διεξάγεται η μεγάλη γιορτή του Waisak. Η πανσέληνος του Μαΐου φωτίζει τους αρχαίους ναούς και τα μάντρα των μοναχών αφήνουν ένα αποτύπωμα πνευματικότητας. Λύση διαμονής το Manohara (+62293788131), οικονομικό, καλοβαλμένο και φιλικό.

ST. BARTS, ΚΑΡΑΪΒΙΚΗ Αρκετοί θα πουν ότι είναι πολυφορεμένα και θορυβώδη. Μήνα Μάιο όμως η γαλήνη χαϊδεύει τις πολύχρωμες γωνίες τους. Θάλασσες απολαυστικές, καλύτερη εξυπηρέτηση και προσιτές τιμές. Ακόμα και το ξενοδοχείο Guanahani (leguanahani.com) με τις ατμοσφαιρικές butler suites αποτελεί τότε ευκαιρία (περίπου €278).

06



06 june | **Ιούνιος**

BRITISH VIRGIN ISLANDS, CARIBBEAN It's better to explore the 50+ beaches by sea.

In June, the crowds are absent and the joy of privacy present. Corals spread across the dazzling sea bottom, which is ideal for diving. Friendly islanders disclose the hidden secrets of their land.

ΠΑΡΘΕΝΟΙ ΝΗΣΟΙ,

ΚΑΡΑΪΒΙΚΗ Διά θαλάσσης μπορεί να γνωρίσει κανείς καλύτερα τις ανέγγιχτες παραλίες των νησιών που ξεπερνούν τα πενήντα. Τον Ιούνιο η πολυκοσμία είναι απύσχα και η χαρά της ιδιωτικότητας παρούσα. Κοράλλια απλώνονται στον εκτυφλωτικό βυθό, ιδανικό για καταδύσεις. Την ίδια ώρα στην Ξηρά, φιλικοί νησιώτες αποκαλύπτουν με εύθυμη προθυμία τα καλά κρυμμένα μυστικά του τόπου τους.



07

07 july | **Ιούλιος**

GALAPAGOS, ECUADOR

It's where Darwin spotted the majestic annual procession of giant tortoises descending from the highlands of Santa Cruz to lay their eggs.

In June, nature blooms, whales frolic in the ocean and migratory birds chipper away on the rocks. It is at this time when the biologist, Austin Lehman (www.austinlehman.com) organises enthralling snorkelling expeditions alongside sea lions.

SOUTHERN GULF ISLANDS,

CANADA Just off Vancouver Island, the calm waters are dotted with islands and islets (one bearing the Greek name Thetis). It's a lushly green group of islands covered by forests and accessible by ferry or seaplane. Saltspring Island is the largest one featuring a gallery and dainty restaurants. Here, you have a wonderful excuse for taking time to stay at a farm, like the Overbury Farm Resort (www.overbury.bc.ca).

ΝΗΣΑΚΙΑ ΠΟΥ ΠΛΕΟΥΝ ΣΕ ΑΤΑΡΑΧΑ ΚΑΝΑΛΙΑ. ΕΝΑ ΚΑΤΑΠΡΑΣΙΝΟ ΣΥΜΠΛΕΓΜΑ ΜΕ ΑΙΩΝΟΒΙΑ ΔΑΣΗ, ΟΠΟΥ ΑΠΟΒΙΒΑΖΕΤΑΙ ΚΑΝΕΙΣ ΜΕ ΦΕΡΙ Ή ΥΔΡΟΠΛΑΝΟ

ΓΚΑΛΑΠΑΓΚΟΣ, ΕΚΟΥΑΔΟΡ

Ο Δαρβίνος εκεί εντόπισε την επιβλητική παρέλαση με τις γιγάντιες χελώνες, που κατεβαίνουν από τα υψίπεδα της Σάντα Κρουζ για την ετήσια ωοτοκία τους.

Τον Ιούνιο η φύση ανθίζει, οι φάλαινες παίζουν στον ωκεανό, τα αποδημητικά πουλιά τραγουδούν στα βράχια. Ο βιολόγος Austin Lehman (austinlehman.com) τότε διοργανώνει συναρπαστικά ονόρκελινγκ παρέα με θαλάσσιους λέοντες.

SOUTHERN GULF ISLANDS,

ΚΑΝΑΔΑΣ Φυσική προέκταση του Βανκούβερ, τα διάσπαρτα νησάκια (κι ένα με το ελληνικότατο όνομα Θέτις) πλέουν σε ατάραχα κανάλια. Ένα καταπράσινο σύμπλεγμα με αιωνόβια δάση, στο οποίο αποβιβάζεται κανείς με φέρι ή με υδροπλάνο. Μεγαλύτερο είναι το Salt Spring με γκαλερί και όμορφα εστιατόρια. Ευκαιρία για αγροδιαμονή σε φάρμες, όπως το Overbury Farm Resort (www.overbury.bc.ca).



08

08 august
| αύγουστος

ILE SAINTE MARIE (NOSY BORAHA), MADAGASCAR

This little, buckle shaped island used to be a pirate's den. Today, its waters are patrolled by whales, travelling with their young in August; while on its beaches, palm trees stoop to kiss the sand. The Robinson style setting continues at the Lilliputian inland with its one village, the Ambodifotatra, or at the refined Princess Bora Lodge (princess-bora.com).

ILE SAINTE MARIE, ΜΑΔΑΓΑΣΚΑΡΗ

Η γήινη αυτή πόρπη κάποτε ήταν άντρο πειρατών. Σήμερα τα νερά του εποπτεύουν φάλαινες, που τον Αύγουστο ταξιδεύουν με τα μωρά τους, ενώ στις παραλίες οι φοίνικες φιλούν την άμμο. Σκηνικό για Ροβινσώνες και στη λιλιπούτεια ενδοχώρα με το ένα χωριό της, το Ambodifotatra, ή στο αρχαϊκό πλην εκλεπτυσμένο Princess Bora Lodge (princess-bora.com).



09

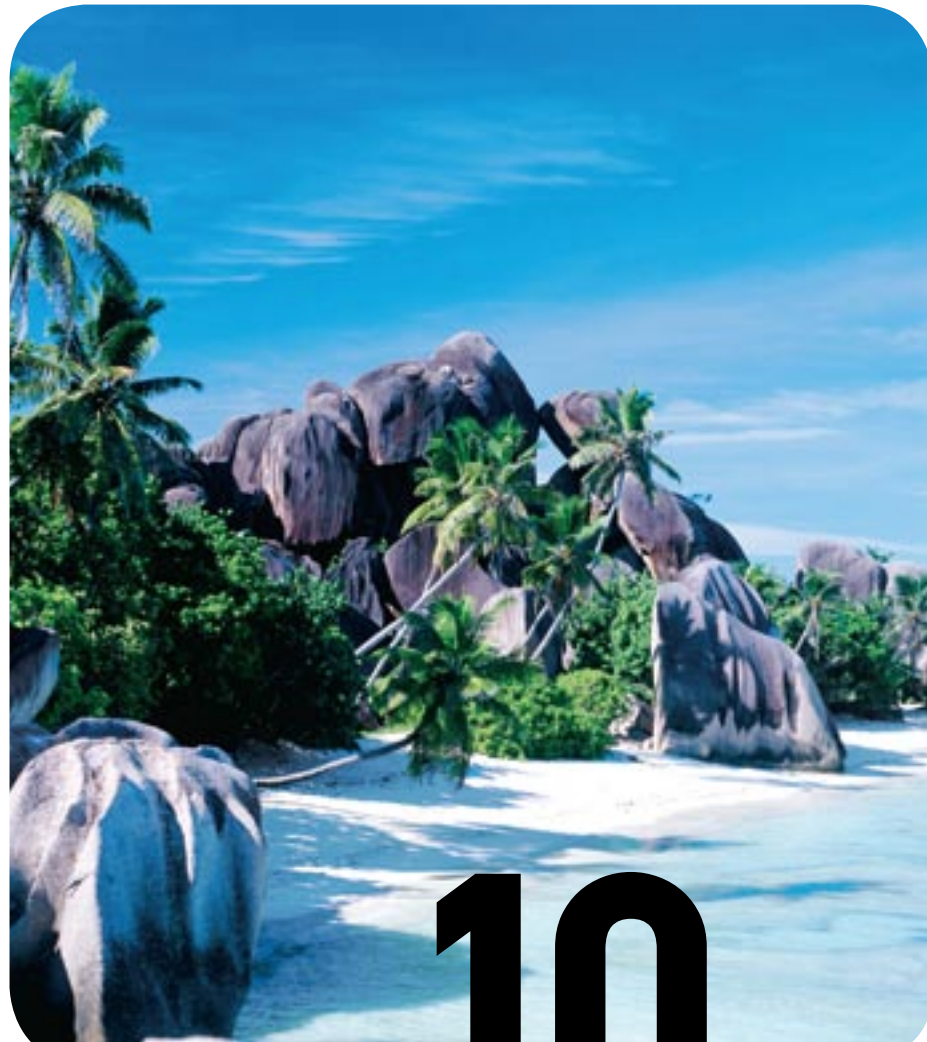
09 september | Σεπτέμβριος

LOS ROQUES, VENEZUELA

Italian surfer, Cesare Cantagalli had described it as a revelation. Indeed, when I visited, I saw the light. Got dazzled by the sparkling waters (the only ones I could compare to Greece), the jubilant crowds and the possibility of having an island all to myself for a few days without sandals. Alternatively, there are posadas like the Mediterraneo (posadamediterraneo.com) or the Movida (posadamovida.com), which are cheap and sufficiently tropical.

LOS ROQUES, ΒΕΝΕΖΟΥΕΛΑ

Για αποκάλυψη μου είχε μιλήσει ο Ιταλός σέρφερ Τσεζαρέ Κανταγάλλι. Κι όταν πήγα, φωτίστηκα. Από τα εκτυφλωτικά νερά (τα μόνα που συγκρίνω με την Ελλάδα), από το χαροπό πλήθος, από τη δυνατότητα να έχω ένα νησί δικό μου για λίγες ημέρες. Χωρίς σανδάλια. Εναλλακτικά, posάδες όπως η Mediterraneo (posadamediterraneo.com) ή η Movida (posadamovida.com) είναι φθηνές και αρκούτως τροπικές.



10 october | οκτώβριος

HVAR, CROATIA Your sense of smell is the first to be captivated - by the pervasive scent of lavender. Then your vision gets locked on the stone-built corners of the medieval city, especially on the Communal Theatre, the oldest one in Europe. During October, Hvar is not very crowded. The climate is moderate and the annual city celebration on the 2nd becomes a good excuse for a long weekend.

SEYCHELLES Exoticism mixed with Creole heritage leads to the Kreol Festival in October which features wonderful music. This all happens in the capital, Mahé. However, your trip has to be followed by something more private - something with a natural quirk, like the Lemuria Resort (www.lemuriareSORT.com) on Praslin Island, home of the world's largest coconuts, the Coco-de-mer.

HVAR, ΚΡΟΑΤΙΑ Πρώτα αιχμαλωτίζεται η όσφρηση από το διάχυτο άρωμα της λεβάντας και μετά η όραση χάνεται στις πετρόκτιστες γωνιές της μεσαιωνικής πόλης, ειδικά στο Δημοτικό Θέατρο, το παλαιότερο της Ευρώπης. Ο Οκτώβριος δεν έχει κόσμο, το κλίμα είναι ήπιο και η ετήσια γιορτή της πόλης στις 2 του μήνα γίνεται καλή αφορμή για long weekend.

ΣΕΪΧΕΛΛΕΣ Ο εξωτισμός ανακατεύεται με την κρεολέζικη κληρονομιά τους και το σύνολο οδηγεί τον Οκτώβριο στο ομώνυμο φεστιβάλ με υπέροχη μουσική. Αυτά στην πρωτεύουσα Μαχέ, γιατί η συνέχεια θέλει κάτι πιο ιδιωτικό. Με φυσικά σκέρτσα, αφού στο Lemuria Resort (lemuriareSORT.com), στο νησάκι Πραλέν, ενδημεί η μεγαλύτερη καρύδα του κόσμου, η κοκό ντε μερ.

THE HOMELAND OF BUNGEE JUMPING REVEALS ITS BEST

11



11 november | νοέμβριος

ANDAMAN AND NICOBAR ISLANDS, INDIA I remember the moving documentary about elephants swimming from islet to islet to find their mates. It was filmed on the untouched Andaman Islands. Indeed, travel to Nicobar is allowed only to Indian naturalists. A magical sea bottom, swarming with tropical fish and shipwrecks, lays hidden in Havelock Island (that features the permanent electricity supply!). The best expeditions are organised by the Silver Sand Resort (silversandhavelock.com).

ΝΗΣΙΑ ΑΝΤΑΜΑΝ ΚΑΙ ΝΙΚΟΜΠΑΡ, ΙΝΔΙΑ Θυμάμαι το συγκινητικό ντοκιμαντέρ με τους ελέφαντες που κολυμπούσαν από νησάκι σε νησάκι για να βρουν το ταίρι τους. Γυρίστηκε στα ανέγγιχτα Ανταμάν. Στο Νικόμπαρ η είσοδος επιτρέπεται μόνο σε Ινδούς φυσιοδίφες. Ένας μαγικός βυθός με τροπικά ψάρια και ναυάγια κρύβεται στο νησί Χάβελοκ (έχει και πλεκτρισμό!). Οι εξορμήσεις διοργανώνονται από το Silver Sand Resort (silversandhavelock.com).



12 december | δεκέμβριος

BAY ISLANDS, NEW ZEALAND The land for enjoying adventures! The homeland of bungee jumping reveals its best in the uninhabited Bay Islands on North Island. Kiwis arrange festivals and everything is laid back on the organised kayak tours along the coast. They are operated by companies like the Sea Kayak Adventures (nzkayaktours.com).

BAY ISLANDS, ΝΕΑ ΖΗΛΑΝΔΙΑ Η χώρα που χαίρεσαι την περιπέτεια. Η πατρίδα του bungee jumping αποκαλύπτει τον καλύτερο εαυτό της στα ακατοίκητα νησάκια των Bay, στο βόρειο νησί. Οι Kiwis ασχολούνται με τις γιορτές και τα πράγματα είναι άνετα στις οργανωμένες παράκτιες εξερευνησίες με καγιάκ, που διοργανώνουν εταιρείες όπως η Sea Kayak Adventures (nzkayaktours.com).

BEST CONNECTIONS

ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Andaman and Nicobar Islands
Lufthansa (LH), via Frankfurt Tel. 2106175200,
www.lufthansa.gr

Bay of Islands, New Zealand
British Airways (BA), via London Tel. 8011156000,
britishairways.com

British Virgin Islands
Air France (AF), via Paris Tel. 210 9970700,
airfrance.com

Canary Islands, Spain
Iberia (IB), via Madrid Tel. 210 3536004, iberia.gr

Djenne, Mali
Air France (AF), via Paris Tel. 210 9970700,
airfrance.com

Fiji
Olympic Airlines (OA), via Rome, Tel. 801144444,
210 9666666, olympicairlines.com

Galapagos, Ecuador
KLM (KL) via Amsterdam Tel. 210 9110000,
klm.com

Hvar, Croatia
Lufthansa (LH), via Munich Tel. 2106175200,
lufthansa.gr

Ile Sainte Marie, Madagascar
Air France (AF), via Paris Tel. 210 9970700,
airfrance.com

Java, Indonesia
Thai (TG), via Bangkok, Tel. 210 9692020,
thaiair.com

Krabi (Thailand)
Thai (TG), via Bangkok, Tel. 210 9692020,
thaiair.com

Los Roques, Venezuela
Iberia (IB), via Madrid Tel. 210 3536004, iberia.gr

Maldives
Emirates (EK), via Dubai Tel. 2103635222,
emirates.com

Sanibel and Captiva Islands
Air France (AF), via Paris Tel. 210 9970700,
airfrance.com

Seychelles
Qatar Airways (QR), via Doha, Tel. 9508800,
qatarairways.com

Southern Gulf Islands, Canada
British Airways (BA), via London Tel. 8011156000,
www.britishairways.com

St. Barts
Air France (AF), via Paris Tel. 210 9970700,
airfrance.com

Tasmania
British Airways (BA), via London Tel. 8011156000,
britishairways.com

back to nature

Discovering lost worlds in the savannas and the ragged mountains of Namibia.

Ταξίδι ζωής στον Τροπικό του Καρκίνου. Από την έρημο και τις σαβάνες μέχρι τις γαλάζιες ακτές της Ναμίμπια.

By George Karamanos | Από τον Γιώργο Καραμάνο

Aloe
dichotoma
trees are very
common in
Namibia
Τα δέντρα
αλόε που
συναντάμε
πάντου στη
Ναμίμπια



N

amibia is not just a country; it is the place on earth that takes you back to nature. It's a corner of the world where cold, rough seas cool down the hot sands of one of the most beautiful deserts, where lost worlds can still be discovered. It's a huge diverse park of rugged mountains, deep valleys, vast savannahs, fertile rivers and ideal game fishing shores; the largest jewel box on earth, hiding the most precious gems, diamonds. And while an

African nation, its ecological sensitivity and actions could become the envy of many developed and developing countries. Namibia is a vast country dominated by the Namib Desert, an extensive inland plateau and stunning geological mountain ranges. From the lush, northern Caprivi Strip and the wildlife of Etosha National Park to the vast and unforgettable Namib Desert and the desolate Skeleton Coast, the destination has something to offer everyone. While it's not your average holiday destination, it is virtually free of tropical disease and spotlessly clean. It is easily self-driven with efficient infrastructure and unspoilt natural scenic beauty. It can be visited year-round and can offer a great variety of value for money travel options.

One should not stay in the capital Windhoek for more than a few hours, but if your trip requires an overnight stay, you won't be disappointed. There are lovely guesthouses with open-air lounges, spa baths, plunge pools and tranquil gardens, such as Olive Grove (+ 264 61 239199), Vondelhof (+61 248320), Villa Verdi (+264 67304728) and PalmQuell (+61 234374).

Sossusvlei should be your next stop. You can fly to Sossusvlei on a six-seater plane, which provides travellers with a bird's eye view of spectacular landscapes and wildlife. Sossusvlei offers excellent accommodation options, such as the luxurious Kulala Lodge (+264 67304716), Kulala Wilderness Camp (+264 61244558), Sossusvlei Wilderness Camp (+27 114655678) and the environmentally sensitive Sossus Dune Lodge (+264 612857200).

The breathtaking dunes of Sossusvlei and Sesriem Canyon are made of red sand blown from the Kalahari Desert. Sunrise or sunset is the best time for visiting the highest dune in the world (325m). Once up on the dune, one can see the surrounding dunes glow deep red. A definite stop towards Deadvlei is Dune 45 with its interesting shape. Deadvlei used to be a lake which has long since dried up. It looks bizarre and unreal surrounded by red dunes; the vlei is a grayish-white clay pan. An unusual and unforgettable way of seeing the Sossusvlei plains and the Namib dunes is to take an air balloon flight. Take-off is at sunrise. After drifting in the air, feasting on the spectacular colours and shapes and enjoying an unworldly tranquility, a champagne breakfast is served.

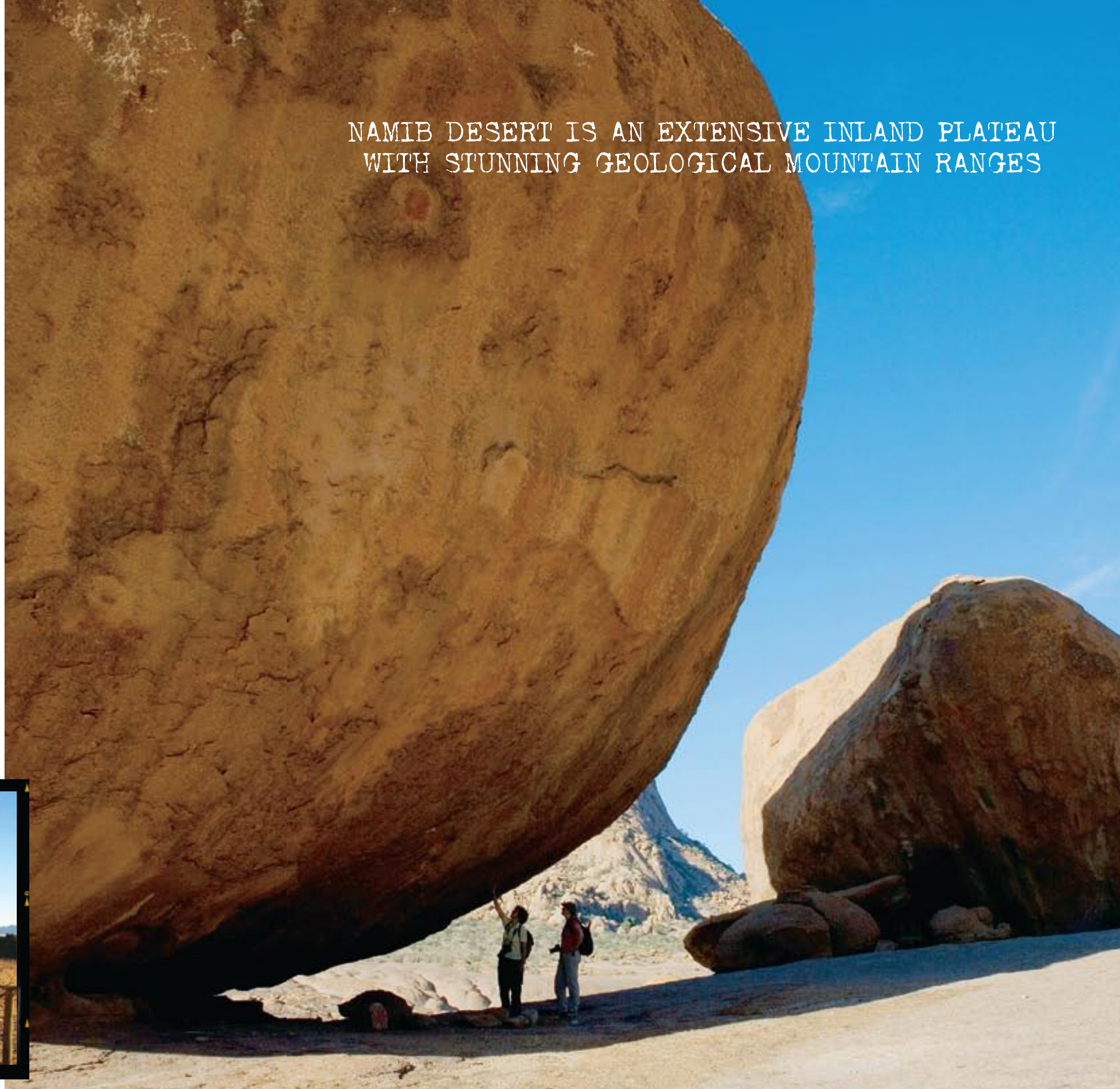
Next stop should be the coast. Swakopmund, with its distinctive German colonial atmosphere, is a convenient base from which to explore the surrounding areas. You can drive from Sossusvlei to Swakopmund. Along the journey, which crosses the Tropic of Capricorn, the desert transforms itself into a vast sea with stunning colours, and the shimmering midday heat mirages create visions of islands, waves and reefs. Swakopmund is Namibia's most popular holiday resort, especially during the summer. In the early morning, a thin layer of mist descends upon the town.

Stroll in the main streets of the city, visit the art galleries, have a quick dip at the Palm Beach and don't miss the mouthwatering German confectionary at Café Anton and Café Treff. The Hansa Hotel (+264 64414200) is the best place to stay, and dinner at the Tug (+264 64402356) is a must.

The town is also an adrenaline capital, offering quad-biking, sandboarding and skydiving. Apparently jumping out over Swakopmund is rated as one of the top five sites in the world. You see the clear, crystal, blue waters lapping

The Sossus Dune Lodge's thatched bar and dining area. Opposite page, a huge natural round rock offers its shade to a couple of hikers

To Sossus Dune Lodge με την παραδοσιακή χαρτάρινη σκεπή και χώρο για δείπνο. Στην απέναντι σελίδα, οδοιπόροι ξεποσταίνουν στη σκιά του τεράστιου στρογγυλού βράχου



NAMIB DESERT IS AN EXTENSIVE INLAND PLATEAU WITH STUNNING GEOLOGICAL MOUNTAIN RANGES

against the sand and the rolling dunes which have formed the backdrop of many movies such as Flight of the Phoenix and 10,000 BC. Before heading out for Etosha, it's worth visiting the Cape Cross seal colony, home to around 100,000 seals. With a permit in one hand (obtainable from the office at the reserve) and a scented towel in the other (the odor is overwhelming), you can observe the seals at close quarters. On the way to Etosha, a quick stop at Twyfelfontein will give you the opportunity to view one of the largest collections of rock engravings in Africa, some of them dating back 5,000 years.

Etosha, the Great White Place, is regarded as one of the world's great game parks. It is alluring with its immense salt pans and numerous watering holes, and is the sanctuary of several rare and endangered species, including one of the largest populations of black rhinos in the world. It also houses lions, elephants, and leopards, among others. Covering 22,270km², Etosha stretches for about 300km from east to west and 110km from north to south. Namibia Wildlife Resorts (+264 61 224 900) are exclusively located within the park, offering lodging in three camps. I would recommend Okaukuejo (+264 67 304716), famous for its floodlit waterhole, where visitors can observe a variety of wildlife congregating and interacting. Animal watching at the waterhole is a unique and calming experience.

ETOSHA, THE GREAT WHITE PLACE, WITH ITS NUMEROUS WATERING HOLES IS THE SANCTUARY OF SEVERAL RARE AND ENDANGERED SPECIES

Before leaving Etosha, it is worth visiting one of the private game reserves adjacent to the park. These reserves have their own animals, and also offer safaris within Etosha. Ongava Lodge (+26467229603) and Onguma Game Reserve (+264-67-304716) are among the best.

On the way back to Windhoek, a day at the Waterberg Plateau, described as the lost Eden, is worthwhile. Towering above the surrounding landscape at approximately 200m, with sheer cliffs and fascinating rock formations, the Waterberg Plateau is the habitat of a variety of game (black and white rhinos, buffalo, antelopes, elands). Whilst the plateau is arid on top, there is a lot of surface water and strong permanent springs at the foot of the mountain. One can find wild fig trees, fire lilies and coral trees. In the actual park of the Waterberg Plateau, one can venture off on walks by himself on marked paths around the plateau or embark upon the great hike that leads to the edge of plateau. But Namibia has more to show. The southern part of the country, ranging from the desolate Namib in the west to the rolling Kalahari dunes in the east, offers gravel plains, rugged mountains and fascinating geological features. Meanwhile, the northeastern part (the Kavango and the Caprivi), with its woodlands, rivers and swamps, is unlike any other part of the country. Planning a trip here requires

thorough preparation, but Namibians are among the most hospitable and helpful in the world. They are always available to provide useful information and assist tourists in finding their way. A trip to Namibia takes you away from anything man-made, making it an unforgettable experience of a lifetime. ☑

BEST CONNECTIONS

ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Olympic Airlines (OA) - South African (SA),
via Johannesburg | μέσω Γιοχάνεσμπουργκ
Tel. 801 1144444, 210 9666666, olympicairlines.com

Σε αυτήν τη γωνιά του πλανήτη, η παγωμένη τρικυμία της θάλασσας δροσιζει την καυτή άμμο της Ερήμου Ναμίμπ. Από την καταπράσινη λωρίδα της Caprivi Strip στο Βορρά και την άγρια ζωή και φύση στο Εθνικό Πάρκο Etosha στην Έρημο και την ξεχασμένη από τον Θεό Ακτή των Σκελετών, η χώρα είναι μια αποκάλυψη. Αν και δεν είναι συνήθης τουριστικός προορισμός, η Ναμίμπια δεν έχει κρούσματα τροπικών ασθενειών, οι υποδομές της είναι επαρκείς, η παρθένα φύση της είναι μοναδική όλο το χρόνο, ενώ προσφέρονται προσίτες ταξιδιωτικές επιλογές. Αφήνω την πρωτεύουσα της χώρας, Windhoek, με προορισμό τη Sossusvlei. Αντί για 4-5 ώρες οδήγησης σε μία τραχιά αν και ενδιαφέρουσα διαδρομή, προτιμώ ένα από τα εξαθέσια αεροσκάφη της γραμμής, εξασφαλίζοντας ταχύτητα και εντυπωσιακή θέα των τοπίων και της άγριας φύσης. Θέαμα που κόβει πραγματικά την ανάσα, οι αμμόλοφοι της Sossusvlei και του Φαραγγιού Sesriem, σχηματισμοί της κόκκινης άμμου που φέρνει ο αέρας από την Έρημο Καλαχάρι. Η καλύτερη ώρα της ημέρας να επισκεφθείτε τον ψηλότερο αμμόλοφο στον κόσμο (325 μ.) είναι με την ανατολή ή τη δύση του ήλιου. Η ανάβαση είναι σίγουρα πρόκληση, αλλά από εκεί ψηλά οι γύρω αμμόλοφοι αντιπεγγίζουν κατακόκκινοι στον ορίζοντα. Στο δρόμο προς την Deadvlei

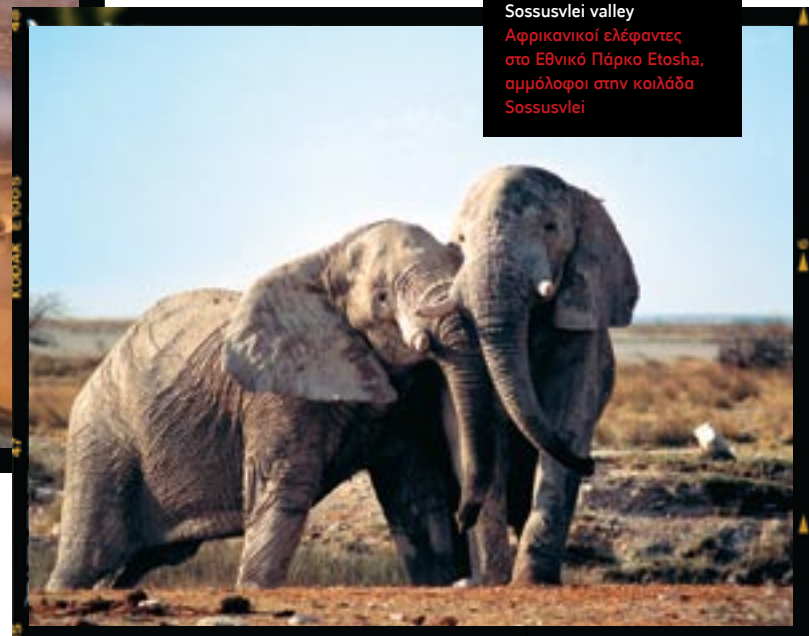
είναι απαραίτητη μία στάση στον αμμόλοφο Dune 45 με το εντυπωσιακό οσάμα. Η Deadvlei -λίμνη η οποία έχει ξεραθεί εδώ και χρόνια- προσφέρει θέαμα παράδοξο και σουρεαλιστικό, καθώς περιστοιχίζεται από κόκκινους αμμόλοφους, ενώ εδώ κι εκεί ξεραμένες ακακίες απλώνουν στον ορίζοντα τα ταλαιπωρημένα γκρίζα κλαριά τους. Αουθιθιστος -όσο και αλπομόντος- τρόπος να θαυμάσετε τις πεδιάδες της Sossusvlei και τους αμμόλοφους της Ναμίμπ είναι η πτήση με αερόστατο. Απογειωθείτε με την ανατολή του ήλιου, αφήστε τον αέρα να σας παρασύρει μες στην πανδαισία των χρωμάτων και οχημάτων, τόσο στον ουρανό όσο και στη γη, σε μια ατμόσφαιρα απόκοσμης γαλήνης, και προσγειωθείτε κάπου στη μέση της ερήμου, όπου θα σας περιμένει πρωινό με την απαραίτητη σαμπάνια.

Επόμενη στάση, η ακτή. Η Swakormund με τη χαρακτηριστική γερμανική αποικιακή ατμόσφαιρα είναι ιδανική βάση για την εξερεύνηση των γύρω περιοχών. Η καλύτερη διαδρομή οδικώς είναι από τη Sossusvlei στη Swakormund. Εκτός από το γεγονός ότι θα διασχίσετε τον Τροπικό του Καρκίνου, διατρέχει ένα εκπληκτικό τοπίο της ερήμου, ενώ οι παλλόμενοι αντικατοπτρισμοί στη ζέση του μεσημεριού δημιουργούν φανταστικές εικόνες νησιών, κυμάτων και υφάλων. Η Swakormund είναι το πιο δημοφιλές θέρετρο της Ναμίμπια, ειδικά το καλοκαίρι, όταν οι ντόπιοι καταφεύγουν στην παραλία για να ξεφύγουν από τη ζέση της ενδοχώρας. Νωρίς το πρωί, η άχλη σκεπάζει την πόλη, όπου κυριαρχούν ακόμη τα γερμανικού αποικιακού στυλ κτίρια των αρχών του περασμένου αιώνα. Κάντε μια βόλτα στους δρόμους της, επισκεφθείτε τις τοπικές γκαλερί και, βέβαια, μην παραλείψετε μια γρήγορη βουτιά στο Palm Beach.

Το Ξενοδοχείο Hansa (+264 64 414200) είναι η καλύτερη επιλογή για διαμονή, ενώ για δείπνο επιλέξτε το εστιατόριο Tug (+264 64 402356). Η Swakormund είναι η πρωτεύουσα της αδρεναλίνης. Απολαύστε quadbiking (βόλτες με τετράτροχες μηχανές) στους αμμόλοφους ή sandboarding (κατάβαση στην άμμο με σανίδα). Η Swakormund θεωρείται μία από τις πέντε καλύτερες περιοχές στον κόσμο για πτώσεις με αλεξίπτωτο (skydiving) και είναι εύκολο να καταλάβει κανείς



From top to bottom:
By slowing the ocean's evaporation, the cold Benguela current increases the aridity of the Namibia's coastal desert. A local woman of Himba tribe carrying water on head with cows following. The Onguma Plains Camp
Από πάνω προς τα κάτω:
Καθυστερώντας την εξάτμιση των νερών του ωκεανού, το ρεύμα Benguela επιτείνει την ερήμωση στις ακτές της Ναμίμπια. Γυναίκα της φυλής Himba, Το Onguma Plains Camp



From the top African Elephants in Etosha National Park, Dunes in the Sossusvlei valley
Αφρικανικοί ελέφαντες στο Εθνικό Πάρκο Etosha, αμμόλοφοι στην κοιλάδα Sossusvlei

ΑΜΜΟΛΟΦΟΙ ΑΝΤΙΦΕΓΓΙΖΟΥΝ ΚΑΤΑΚΟΚΚΙΝΟΙ ΣΤΟΝ ΟΡΙΖΟΝΤΑ



Left, the Cape Cross colony with the 100,000 seals
Right, the cosy bedroom of the Okaukuejo hotel
Αριστερά, η αποικία Cape Cross με τις 100.000 φώκιες
Δεξιά, ένα άνετο, κομψό δωμάτιο στο ξενοδοχείο Okaukuejo



PHOTOS: LONELYPLANETIMAGES/HELLASPRESSVISUAL.EU, FRANCO BARBAGALLO, FRANCK/HEMIS/IMLIMAGEGROUP, HARSCHER/LAIF/IMLIMAGEGROUP, HUBER, GRUNEWALD/IML IMAGE GROUP.COM, SIME/VSUALPHOTOS.COM

ΤΑ ΖΩΑ ΕΧΟΥΝ ΑΥΣΤΗΡΗ ΑΙΣΘΗΣΗ ΤΗΣ ΙΕΡΑΡΧΙΑΣ ΑΛΛΑ ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΣΥΜΠΕΡΙΦΟΡΑΣ

A rocky natural arch, coloured by the red sand, underlines the imposingness of the landscape

Ο βράχος σχηματίζει φυσική αψίδα στο κοκκινωπό χρώμα της άμμου, υπογραμμίζοντας την επιβλητικότητα του τοπίου

γιατί. Αριστερά, τα κρυστάλλινα μπλε νερά του ωκεανού αγκαλιάζουν την χρυσαφένια άμμο, ενώ ανεβαίνοντας ψηλότερα, θα δείτε στα δεξιά να απλώνονται οι αμμώλοφοι, όπου έχουν γυριστεί πολλές ταινίες, όπως «Flight of the Phoenix» και «10.000 π.Χ.».

Πριν ξεκινήσω για την Etosha επισκέφτομαι το Cape Cross και την αποικία με τις περίπου 100.000 φώκιες. Με την ειδική άδεια στο ένα χέρι (εκδίδεται στο γραφείο του καταφυγίου) και την «αρωματισμένη» πετσέτα στο άλλο (η μυρωδιά είναι καθηλωτική) μπορείτε να παρατηρήσετε τις φώκιες από κοντά, καθώς κολυμπούν μαζί με τα μωρά τους, λιάζονται ή παλεύουν μεταξύ τους για την προστασία της περιοχής τους στα βράχια. Καθ' οδόν προς Etosha, σταματώ στην Twyfelfontein για να θαυμάσω μία από τις μεγαλύτερες συλλογές έργων χαρακτικής σε βράχο στην Αφρική, κάποια, ηλικίας 5.000 ετών. Το Etosha, η Μεγάλη Λευκή Πεδιάδα, είναι ένα από τα μεγαλύτερα πάρκα προστασίας της άγριας ζωής στον κόσμο, με σήμα κατατεθέν τους τεράστιους αλατόλακκους αλλά και τους λάκκους με γλυκό νερό. Το πάρκο αποτελεί καταφύγιο για αρκετά σπάνια και απειλούμενα με εξαφάνιση είδη, ενώ φιλοξενεί τον μεγαλύτερο πληθυσμό μαύρων ρινόκερων στον κόσμο και τέσσερα από το «μεγάλα πέντε» - λιοντάρια, ελέφαντες, λεοπαρδάλεις και ρινόκερους. Το 22.270 τ.μ. Πάρκο της Ετόσα εκτείνεται 300 χλμ. από την ανατολή στην δύση και 11 χλμ. από το βορρά στο νότο. Το δυτικό τμήμα του δεν έχει αναπτυχθεί ακόμη ώστε να υποδέχεται επισκέπτες και καθώς τα ζώα εκεί δεν είναι εξοικειωμένα με την παρουσία οχημάτων, κάποια από αυτά, όπως τα λιοντάρια και οι ελέφαντες, είναι συχνά επιθετικά.

Το Namibia Wildlife Resorts (+264 61 224 900) με τους τρεις καταυλισμούς του βρίσκεται μέσα στο πάρκο. Θα συνιστούσα τον Okaukuejo (+264 67 304716), διάσημο για τους νερόλακκούς του, όπου ξεδιψούν άγρια ζώα σχεδόν δίπλα στους επισκέπτες. Μέσα από τον νυχτερινό ορίζοντα ξεπροβάλλουν στικτές ύαινες, τσακάλια, καμπλοπαρδάλεις, ζέβρες, αντιδορκάδες (είδος γαζέλας), ρινόκεροι και λιοντάρια που έρχονται για να δροισιστούν. Οι ελέφαντες με τα μικρά τους, πίνουν νερό και κάνουν το μπάνιο τους χωρίς τη συνήθη ενόχληση των εκδρομιών σαφάρι την ημέρα και μετά απομακρύνονται αργά μέσα στο σκοτάδι. Καθώς η νύχτα προχωρά, στους νερόλακκους φτάνουν λευκοί ρινόκεροι. Τα ζώα έχουν αυστηρή αίσθηση της ιεραρχίας αλλά ακόμα και πρωτοκόλλου συμπεριφοράς. Ενώ ένας μεγάλος αρσενικός ελέφαντας ξεδιψά και δροσιζεται στο νερό, ένας άλλος πλησιάζει στον νερόλακκο, αλλά θα περιμένει διακριτικά μέχρι να φύγει ο πρώτος πριν πλησιάσει στο νερό και εκείνος. Μοιάζει σαν να παρατηρεί κανείς τα αεροπλάνα καθώς περιμένουν την σειρά τους να προσγειωθούν στο αεροδρόμιο.

Πριν φύγετε από το Ετόσα, αξίζει να επισκεφθείτε κάποιο από τα καταφύγια άγριων ζώων που βρίσκονται δίπλα στο πάρκο. Έχουν τα δικά τους ζώα, αλλά διοργανώνουν επίσης σαφάρι και μέσα στο Πάρκο Ετόσα. Τα Ongava Lodge (+26467229603) και Onguma Game Reserve (+264-67-304716) συγκαταλέγονται μεταξύ των καλύτερων. Συνορεύοντας στα ανατολικά με το Ετόσα, το Onguma Game Reserve προσφέρει ένα «γονιτευτικό συνδυασμό επιπίδευσης και χαλάρωσης». Στην τοπική διάλεκτο Herero, «onguma» σημαίνει, «ο τόπος που δεν θέλεις να αφήσεις». Οι εγκαταστάσεις εναρμονίζονται άριστα με την φύση γύρω. Το Onguma Bush Camp διαθέτει ποίνα με γλυκό νερό, εξωτερικό μπαρ με την παραδοσιακή χορτάρινη σκεπή και χώρο όπου μπορείτε να δεπνήσετε. Οι εγκαταστάσεις του Onguma Tented Camp εξασφαλίζουν απρόσκοπτη θέα στον κοντινό νερόλακκο. Το Onguma Plains Camp είναι ένα οχυρό που όμοιο του δεν υπάρχει στην Ναμίμπια – «με θέα την γυμνή γη των λάκκων της Ετόσα, με μόνο στολίδι τα άγρια ζώα της και τα εκατοντάδες ακακίες». Η γαστρονομική εμπειρία της κουζίνας του είναι μοναδική και το δείπνο υπό το φως των κεριών με θέα τον νερόλακκο είναι εντυπωσιακό: μην παραλείψετε να παραγγείλετε το kudu-steak.

Στον δρόμο της επιστροφής στην Windhoek, αξίζει να αφιερώσετε μία ημέρα στο Waterberg Plateau, τη χαμένη Εδέμ. Το υψίπεδο, με απότομες πλαγιές και εντυπωσιακούς οχηματομορφούς βράχων προσφέρει καταφύγιο σε λευκούς και μαύρους ρινόκερους, βουβάλια, αντιλόπες, ταυροτράγους... Στο πάρκο του Waterberg Plateau, μπορεί κανείς να απολαύσει βόλτες μέσα στην φύση ακολουθώντας τα σηματοδοτημένα μονοπάτια στην περιφέρεια του υψιπέδου ή να επιχειρήσει, ενίοτε με την ευχάριστη παρέα κάποιων φιλικών μπαμπούνων, την μεγαλύτερη διαδρομή που οδηγεί στην άκρη του από όπου η θέα κόβει την ανάσα.

Ένα ταξίδι στην Ναμίμπια είναι αξέχαστη εμπειρία επιστροφής στην φύση. Ο σχεδιασμός του απαιτεί προσεκτική προετοιμασία, αλλά κράτσια το μυστικό για το τέλος. Τα σχεδόν δύο εκατομμύρια των κατοίκων της είναι από τους πλέον φιλόξενους στον κόσμο. Επισκεφθείτε την Ναμίμπια, θα είναι ένα ταξίδι ζωής. ☒

Best time to visit | **Ιδανική περίοδος:** May-September | **Μάιος-Σεπτέμβριος**
Info: www.namibiatourism.com.na/

Ljubljana Castle overlooks the capital city

Το διάσημο κάστρο της Λιουμπλιάνας είναι ο θησαυρός στο τέλος του ουράνιου τόξου.



Enchanted Slovenia

ΚΩΔΙΚΟΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑ

Elisabeth Maragoula discovers Balkan charm in this up-and-coming hot spot.

Η Ελισσάβει Μαραγκούλα αποκρυπτογραφεί τη γοητεία του άγνωστου θησαυρού των Βαλκανίων.

Looking down from my airplane window at the jagged edges of the Julian Alps hugging the glimmering water below, I find myself descending upon a Switzerland-meets-Austria diamond in the rough.

Since proclaiming independence from the Socialist Federal Republic of Yugoslavia in 1991, following a turbulent past, Slovenia has flourished to become a peaceful crossroads where Italian, Central European and Balkan cuisine, architecture and lifestyle merge.

Aπό το παράθυρο του αεροπλάνου αντικρίζω για πρώτη φορά τις ακανόνιστες κορφές των Ιουλιανών Άλπεων ν' αγκαλιάζουν τα λαμπυρίζοντα νερά, καθώς ετοιμαζόμαστε να προσγειωθούμε στο αεροδρόμιο Joze Rucnik της Λιουμπλιάνας.

Από τη διακήρυξη της ανεξαρτησίας της απ' τη Σοσιαλιστική Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας το 1991, έπειτα από ένα ταραχώδες παρελθόν, η Σλοβενία άκμασε κι έγινε ειρηνικό σταυροδρόμι, όπου ανταμώνουν η ιταλική, η κεντροευρωπαϊκή και η βαλκανική κουζίνα, η αρχιτεκτονική και ο τρόπος ζωής. Οδηγώντας απ' το αεροδρόμιο προς το κέντρο της Λιουμπλιάνας, οι ποδηλάτες που επιστρέφουν σπίτι τους με το ψωμί να εδέχει από χαρτοσακούλες, τα ζευγαράκια που αγκαλιάζονται σε παγκάκια δίπλα στο ποτάμι και οι οικογένειες που περιδιαβάζουν στα γραφικά καλντερίμια μου θυμίζουν τα φοιτητικά χρόνια μου στη Βόρεια Ιταλία. Νιώθω σαν στο σπίτι μου.

Μία «dobro dan» (καλημέρα) μου εξασφαλίζει τα χαμόγελα φιλικών καταστηματαρχών, που βγήκαν να με βοηθήσουν να βρω να παρκάρω. Τα σλοβένικα μοιάζουν με τα σερβοκροατικά, αν και εδώ μιλάνε και ιταλικά, αγγλικά και ουγγρικά. Τιμώντας τα 500 χρόνια απ' τη γέννηση του Πρίμοζ



The elegant summer resort of **Portoroz** is known for its sandy beach, water sports, **natural health treatments and casinos**



A couple enjoys a short walk on a pier in Portoroz on the Adriatic Sea. Opposite from left, the restaurant at the Grand Hotel Union, a central architectural treasure and just a taste of the nightlife in Ljubljana

Το ειδυλλιακό ξύλινο ντεκ στο Πορτορόζ εμβόλιμ με χάρη στην απεραντοσύνη της Αδριατικής. Στην απέναντι σελίδα από αριστερά, το εστιατόριο του ξενοδοχείου Grand Hotel Union, ένα αξιοσημείωτο αρχιτεκτονικής στο κέντρο και live jazz στη νυχτερινή Λιουμπλιάνα.



Το καλοκαιρινό θέρετρο Πορτορόζ είναι διάσημο στη Σλοβενία για τις αμμουδιές του, τα θαλάσσια σπορ, τις φυσικές θεραπείες και τα καζίνο του

Driving from Joze Pucnik Airport to central Ljubljana, the scene of bicyclists rushing home with bread peeking out of paper bags, young couples snuggling on river benches and families strolling along the quaint cobblestone streets reminds me of my college days in Northern Italy. I feel at home.

“Dober dan” (good day) gets me smiles from friendly shop owners lured out to help me find parking. The Slovene language is similar to Serbo-Croat, even though Italian, English and Hungarian are also spoken. Marking the 500th anniversary of Primoz Trubar, the father of Slovenia’s written language, 2008 has been entitled the Trubar Year (www.trubar2008.si).

Ljubljana is a serene and affluent city full of tall, beautiful locals window shopping at luxury stores or sipping cappuccinos in style. It also boasts a youthful soul, evidenced when Slovenes - at any age - come alive at night laughing, dancing and singing in local café-bars. Arriving at my hotel, I drop my bags and head out to research daytrips. I cross the gleaming Ljubljana River to the city tourist centre (+386.1.306.1215), where I am offered useful information on canoeing, kayaking and rafting on the Soca and Sava rivers, and trips to Lake Bled, Triglav National Park and Skocjan Caves, a UNESCO World Heritage Site.

Awed by the many choices, I emerge into the labyrinth of streets full-handed in search of local cuisine. Slovenian cuisine is central to daily life and owes its uniqueness to exposure to foreign flavours and its Pannonian, Alpine and Mediterranean environments. Families traditionally gather for Sunday lunches where fish, chicken fried in breadcrumbs or pork roasts with salad and apple strudel are likely to be on the summer menu.

I’m hoping for an invite.

In the meanwhile, wine bars are great places to experience light fare such as air-dried Karst prociutto and dry white Zbrinc cheese.

A meeting place for different wine growers, Ljubljana holds the international title of City of Wine and Grapevine. The reason why becomes clear after sampling a Rebula white from Goriska Brda at the chic Vinoteka Movia in Old Town (+386.1.425.5448). “Am I in Italy or France?” I wonder. Other popular wines to sample are the Kraski Teran, a red from Kras, and Malvazija, a white from the coast.

Τρούμπαρ, του πατέρα της γραπτής οσλοβένικης γλώσσας, το 2008 ονομάστηκε Έτος Τρούμπαρ (www.trubar2008.si).

Φτάνοντας στο ξενοδοχείο μου αφήνω τις βαλίτσες και βγαίνω σε αναζήτηση πληροφοριών για ημερήσιες εκδρομές. Περνώ τον ποταμό Λιουμπλιάνα που λαμποκοπά και φτάνω στο κέντρο τουριστών (+386.1.306.1215), όπου μου δίνουν χρήσιμες πληροφορίες για κανό, καγιάκ και ράφτινγκ στους ποταμούς Σότσα και Σάβα, καθώς και για εκδρομές στη λίμνη Bled, στον εθνικό δρυμό Triglav και τις σπηλιές Skocjan, Μνημείο Παγκόσμιας Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO.

Καθώς εξετάζω τις επιλογές μου κόνομαι φορτωμένη φυλλάδια στο λαβύρινθο των στενών και συνειδητοποιώ ότι είναι ώρα για φαγητό. Η οσλοβένικη κουζίνα έχει πρωταγωνιστικό ρόλο στην καθημερινή ζωή της πόλης και οφείλει τη μοναδικότητά της σ’ επιρροές από ξένες γεύσεις και στην πεδιάδα της Παννονίας, τις Άλπεις και τη Μεσόγειο. Οι οικογένειες παραδοσιακά μαζεύονται για μεσημεριανό τις Κυριακές, όπου το καλοκαιρινό μενού πιθανότατα περιλαμβάνει ψάρι, κοτόπουλο πανέ ή ψητό χοιρινό με σαλάτα και στρουτέλ μήλου. Ελπίζω σε πρόσκληση το βράδυ, αλλά προς το παρόν καταφεύγω σε ένα από τα πολλά wine bars της πόλης, όπου απολαμβάνω αποξηραμένο προσούτο Καρστ και ξηρό λευκό τυρί Ζμπρινκ.

Η Λιουμπλιάνα είναι γαλήνια κι εύπορη πόλη, γεμάτη ψηλούς, πανέμορφους ντόπιους, που καζεύουν βιτρίνες πολυτελών καταστημάτων ή σιγοπίνουν καπουτσίνο με στυλ. Η πόλη καμαρώνει και το νεανικό πρόσωπό της, που φανερώνεται μόλις πέσει η νύχτα. Τα τοπικά καφέ-μπαρ γεμίζουν από ζωηρούς Σλοβένους κάθε ηλικίας, που γελούν, χορεύουν και τραγουδούν μέχρι το πρωί.

Σημείο συνάντησης των οικοκαλλιερητών, η Λιουμπλιάνα κατέχει το διεθνή τίτλο της Πόλης του Κρασιού και του Αμπελιού. Ο λόγος γίνεται προφανής όταν η πρώτη σταγόνα του λευκού Rebula απ’ τη Goriska Brda χαιδεύει τον ουρανό μου στη σικάπη Vinoteka Movia στην Παλιά Πόλη (+386.1.425.5448). «Στην Ιταλία ή στη Γαλλία βρίσκομαι;» αναρωτιέμαι... Άλλα δημοφιλή κρασιά που με εντυπωσίασαν, το Kraski Teran, ένα κόκκινο από το Κρας και το λευκό



Ljubljana is a serene and affluent city full of tall, beautiful locals window shopping at luxury stores or sipping cappuccinos in style

After indulging, I step out into the dark to find my way to the hotel, but I am not alone. The sweet sounds of voices chiming to guitar strings echoing off the centuries-old palazzi accompany me as I cross the Tromostovje (Three Bridges), created by architect Joze Plecnic in 1931. The moonlit Ljubljana Castle (+386.1.232.9994), hovering atop an impressive hill, guides me home.

Feeling I have not quite reached my fill of Slovenia's best-kept secret, early the next morning, I decide to drive west to the Goriska Brda Wine Road (+386.5.395.9594).

The wine valley is situated about one hour by car.

The sweet aroma of cherries and peaches is intoxicating. Even only a few minutes of sipping local Chardonnay, while enjoying the picturesque view of orchards and vineyards, are a perfect start to a perfect afternoon.

A haven of sea and sand, the short but enchanted Adriatic coast is located under two hours south by car. The jewel of Piran, with Venetian Gothic architecture and a charming coastline, wins me over. The locals hang out in Tartinijev Square, which houses the statue of violinist and composer, Giuseppe Tartini, a Piran native, renowned for his "Devil's Trill sonata."

The elegant summer resort of Portoroz, known for its sandy beach, water sports, natural health treatments and casinos, is located only three kilometres down the seaside. With a gelato in hand, it is a perfect summer walk.

Besides taking in the glorious sun and trying water sports such as wakeboarding, there is an array of spa treatments at the Life Class Hotels (www.life-class.net) waiting to be enjoyed.

With the Primorska Summer Festival and Mediterranean International Folklore Festival coming to the area in July, this summer promises to be lively.

There is much to do in this coastal paradise. I just hope there is time to catch a Sunday luncheon! ☒

Malvazija από τους αμπελώνες της ακτής.

Μετά από τέτοια απόλαυση βγαίνω στη νύχτα να βρω το ξενοδοχείο μου, αλλά δεν είμαι μόνη. Γλυκές φωνές υπό τη συνοδεία κιθάρας που αντηχούν στα αιωνόβια παλάτια με ακολουθούν καθώς περνάω την Tromostovje (Τρεις Γέφυρες), δημιουργία του αρχιτέκτονα Ζοζέ Πλέκνιτς το 1931. Το Κάστρο της Λιουμπλιάνας (+386.1.232.9994), λουσμένο υπό το σελινόφως, σκαρφαλωμένο σ' έναν εντυπωσιακό λόφο πίσω μου, με οδηγεί στον προορισμό μου.

Νιώθοντας πως δεν έχω χορτάσει ακόμη το καλοκρυμμένο μυστικό της Σλοβενίας, νωρίς το επόμενο πρωί αποφασίζω να πάω δυτικά και να πάρω το Δρόμο του Κρασιού της Goriska Brda (Goriska Brda Wine Road) (+386.5.395.9594).

Η κοιλάδα με τους αμπελώνες απέχει περίπου μία ώρα με το αυτοκίνητο. Το γλυκό άρωμα των κερασιών και των ροδάκινων είναι μεθυστικό. Από την πρώτη στιγμή που γεύομαι το τοπικό Σαρντονέ, απολαμβάνοντας τη γραφική θέα των οπωρώνων και των αμπελιών, αντιλαμβάνομαι πως πρόκειται για την τέλεια αρχή ενός υπέροχου απογεύματος.

Νοτιότερα, σε απόσταση μόλις δύο ωρών με το αυτοκίνητο, υπάρχει ένας παράδεισος φτιαγμένος από θάλασσα και αμμουδιές: η μικρή αλλά γοητευτική ακτή, το Πιράν. Αυτό το πετράδι της Αδριατικής με την ενετογοθική αρχιτεκτονική και την πανέμορφη ακτή με κατακτά αυτομάτως. Στην πλατεία Τζουζέπε Ταρτίνι, γέννημα θρέμμα του Πιράν, γνωστού για τη συνάτα «Τρίλια του Διαβόλου».

Τρία χιλιόμετρα πιο κάτω στην παραλιακή απλώνεται μαγευτικό το καλοκαιρινό θέρετρο Πορτορόζ - διάσημο στη Σλοβενία και τους γνώστες των μυστικών της για τις αμμουδιές του, τα θαλάσσια σπορ, τις φυσικές θεραπείες και τα καζίνο. Με ένα παγωτό στο χέρι μπορείς να απολαύσεις την τέλεια καλοκαιρινή βόλτα. Αφού χορτάσω ήλιο και δοκιμάσω τις ικανότητές μου στο wakeboarding σκοπεύω να απολαύσω μία από τις πολλές θεραπείες SPA στο Life Class Hotels (www.life-class.net).

Με τόσα να κάνω σ' αυτόν τον παράλιο παράδεισο ελπίζω να προλάβω να γευτώ ένα κυριακάτικο γεύμα! Έτσι κι αλλιώς, το καλοκαίρι θα είμαι πάλι εδώ για το διάσημο φεστιβάλ Πριμόρσκα και το Διεθνές Φεστιβάλ Μεσογειακής Παράδοσης. ☒

PHOTOS: GETTYIMAGES/IDEAL IMAGE, ALAMY/VISUAL PHOTOS.COM, IML IMAGE GROUP, WWW.SLOVENIA.INFO/PHOTO

Locals walking down one of the many charming cobblestone streets in Ljubljana's central Old Town. On the opposite page from left, the iconic dragon of the Slovenian capital city, a classic lunch with superb wine and a local girl on the steps

Ένα από τα πολλά γραφικά πέτρινα δρομάκια της Παλιάς Πόλης της Λιουμπλιάνας. Στην απέναντι σελίδα από αριστερά: ο δράκος-εμβλημα της Λιουμπλιάνας, η κλασικά γεύμα με εκπληκτικό κρασί και μία χαμογελαστή μικρή Σλοβένα.



BEST CONNECTIONS

ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Malev Hungarian Airlines (MA), via Budapest | μέσω Βουδαπέστης
Tel. 210 3241116, www.malev.hu

American dream

Finding the footsteps of America's earliest settlers in the sand dunes of New England, at the famous Cape Cod.
Ξενάγηση στο Ακρωτήριο των Μπακαλιάρων από έναν γνήσιο απόγονο των πρώτων Ευρωπαίων αποίκων της Νέας Αγγλίας.

By John Moretti | Από τον Τζον Μορέτι



One of the most photographed lighthouses on Nantucket, Brant Point Lighthouse. There is some tradition to toss a coin at it then you pass it as you are leaving the island. It's a wish to say you will return to the island again and again. On the left page, baked cod on beans
Ο φάρος Brant Point στον Νάτουκετ είναι από τους πιο πολυφωτογραφημένους. Η παράδοση θέλει όσους περνούν από μπροστά του φεύγοντας από το νησί να ρίχνουν ένα νόμισμα, με την ευχή να επιστρέφουν ξανά και ξανά. Στην απέναντι σελίδα, ψητός μπακαλιάρος με φασόλια.

W

ITH THE WIND BLOWING OFF-SHORE, the last few seconds of my transatlantic flight toward Logan Airport, perched on the island of East Boston, are spent cruising just a few metres above the ocean waves before I feel the runway rushing under the jet's wheels. Boston-bound travellers now make their way instinctively to Cape Cod in the summer months, down Route 3 - once a Native Indian footpath, later a carriage track between the Massachusetts Bay and Plymouth colonies, and now a divided highway. It's a route I've taken more than a thousand times, as I was raised at the halfway point between Boston and Cape Cod. In fact, my mother's ancestors stepped foot off that creaky wine ship in Plymouth some 400 years ago. After I pass the scrub pines of these ancestral lands and the thatched-roof cottages of "Plimouth Plantation", where that century is re-enacted by make-believe Pilgrims, Route 3 eventually arches over the Sagamore Bridge and the Cape Cod canal. In about 30 minutes, I reach the heart of the cape, or rather, the elbow of this arm-shaped vacationland. Kennedy-watchers can stop off at Hyannisport to gawk at the family compound, and the museum dedicated to JFK (jfkhyannismuseum.org), but I find the essence of Cape Cod a few miles down the coast, in Chatham. The weathered wooden cottages haven't changed much since a few decades ago when this was just a town of clam diggers and cod fisherman. Down at the town pier, the bearded, baseball-hat wearing seamen still haul in their daily catch of the fish that gave this land its name. The silvery beasts, soon to be stripped of their flesh, clang into the metal bins. I find a peaceful conservatism to the salty air here. No need for flashy cuisine at places where you don't need to dress for dinner. Just roll up your jeans (or "dungarees" as they say in these parts) and dig around in the coffee-coloured sand to unearth pearly-black mussels and clams. At my aunt's cottage on the Oyster River, we cook them over a stone burning fire in Native American style: a Wompanoag clambake, it's called. When the crustaceans are fully steamed and the shells start to open, they are simply delicious with a simple dip of lemon and melted butter.

There are various theories on the best drink to accompany them: a local favourite is Boston's time-tested Sam Adams beer. I prefer a classic Cape Codder cocktail: there is no shortage of vodka on these sailboat-studded shores; and the cranberry juice, well, it's the only place in the world where the berries grow in their native bogs. This is the perfect summer evening in Chatham, capped off by a free concert on the town green. Lay down a picnic blanket on the grass by the gazebo and listen to the sounds of a big-brass band. If you haven't yet had your fill of seafood, grab a cup of clam chowder at The Chatham Squire (487 Main Street, 508-945-1111, www.thesquire.com). It is the town's landmark restaurant, where locals still pitch their peanut shells on the floor while sipping beer and watching the Red Sox game. I join the well-heeled visitors clinking nightcap glasses at the Chatham Bars Inn (297 Shore Road, chathambarsinn.com), with its golf course, boating and short walk to Lighthouse Beach. If you're looking for a cozy bed-and-breakfast where all you need is the nocturnal sound of sailboat masts clinking in the seabreeze, check into the Nauset House Inn (143 Beach Rd, Orleans, 508-255-2195, nausetouseinn.com) in the town of Orleans, just down the shoreline. Better, you'll get a head-start on seeing the rest of the sites Down Cape, toward Provincetown. Ice cream stops will be frequent on any cycling trip with kids, but, here, I join the many adults asking to pull off at these same stands to dig into a basket of fried clams or an overstuffed lobster roll. In Wellfleet, it isn't hard to find a place like this: a little wooden ice cream cone sign on the bike trail shows the way. For me, after a savoury snack, a cone of soft-serve ice cream sprinkled with jimmies - as we like to call the little sprinkles in New England - encapsulates the meaning of summer. My last stop is Provincetown, the funky and hedonistic resort that sticks out like a sore thumb in an area otherwise known for its stately charm. It is also the most convenient way back to Boston, on the Provincetown ferry (baystatecruisecompany.com). Try to time your departure for sunset; if you're lucky like me, you may see the giant tail of a breaching humpback whale waving you farewell. 🐋



PHOTOS: STOCKFOOD/VISUALPHOTOS.COM, gettyimages/IDEAL IMAGE, ALAMY IMAGES/VISUAL PHOTOS.COM, HEMIS.FR/IML IMAGE GROUP/COM, LAIFIML IMAGE GROUP/COM, BILDERBERG/APEIRON, PARRIS PRESS, NGS USA



Restaurant in Provincetown. On the left page, footprints along a beach in Cape Cod, Barry Clifford, America's top underwater archaeologist and explorer in Provincetown. Εστιατόριο στην Πρόβιντσασουν. Στην αριστερή σελίδα, ίχνη κατά μήκος της αμμουδιάς του Cape Cod, ο Μπάρι Κλίφορντ, ο κορυφαίος αρχαιολόγος του βυθού κι εξερευνητής στην Πρόβιντσασουν.



Down at the town pier, the bearded, baseball-hat wearing seamen still haul in their daily catch of the fish that gave this land its name



T

Ο ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ LOGAN είναι ο εφιάλτης κάθε πιλότου, αλλά παράδεισος για τον ταξιδιώτη. Μοιάζει γαντζωμένο επάνω στο νησί East Boston και όταν ο αέρας φυσά από την ξηρά προς τη θάλασσα, τα τελευταία δευτερόλεπτα της υπερατλαντικής πτήσης το αεροσκάφος «γλιστρά» μερικά μέτρα επάνω από τα κύματα πριν οι ρόδες του αγγίξουν το έδαφος του διαδρόμου.

Opposite page, from the top, Restaurant in Eastham, curtain blowing in beach house window, Nauset Beach Lighthouse on the Cape Cod National Seashore, a mother with her twins, tall ship "Alabama" moored at Vineyard Haven Harbor, Vegetable salad with lobster and aioli, a weeping beech tree over 100 years old at Yarmouth, a man drinking beer while barbecuing on a deck in Provincetown, the Old Harbor Life Saving Museum at Cape Cod National Seashore. On this page, restaurant at Hyannis Port

Στην αριστερή σελίδα από πάνω αριστερά: εστιατόριο στο Ίσταμ, παράθυρο με θέα στη θάλασσα, φάρος στην Εθνική Ακτή του Cape Cod, μητέρα με τα δίδυμά της, το πλοίο Αλαμπάμα στο λιμάνι Vineyard Haven, τοπική σαλάτα με αστακό, αιωνόβιο δέντρο στην Πρόβινσταουν, το Μουσείο Ναυαγασσών στο παλιό λιμάνι του Cape Cod. Σε αυτή τη σελίδα, εστιατόριο στο λιμάνι Hyannis

Για τους Ευρωπαίους πρόκειται για την απόλυτα ταιριαστή «είσοδο» σε έναν τόπο, τον οποίο τυχαία συνάντησαν στη ρότα τα καράβια τους μια κρύα ημέρα του Νοέμβρη, το 1620. Οι πρώτοι άποικοι δεν είχαν σκοπό να ολοκληρώσουν το ταξίδι τους από την Αγγλία σε αυτήν τη γη, την οποία αργότερα θα αποκαλούσαν Cape Cod (Ακρωτήριο Μπακαλιάρος) στη Μασαχουσέτη. Στην πραγματικότητα, δεν έπρεπε καν να βρεθούν σε αυτήν την παράκτια βόρεια περιοχή. Το «Mayflower» είχε βάλει πλώρη για πιο ζεστά κλίματα, στη Jamestown της Βιρτζίνια, όπου είχε ιδρυθεί αποικία ήδη 13 χρόνια νωρίτερα.

Αντιθέτως, το 350 τόνων σκάφος -που παλαιότερα μετέφερε κρασί από περιοχές της Μεσογείου στη Βόρεια Ευρώπη- απλώς «ξεφόρτωσε» τους επιβάτες του σε αυτές τις αχαρτογράφητες ακτές, καθώς ο καπετάνιος έκρινε ότι αυτοί δεν ήταν κατάλληλοι για την τραχιά πραγματικότητα της Βιρτζίνια. Έτσι οι Άγγλοι και οι Ουαλοί άποικοι βρέθηκαν εγκαταλελειμμένοι στην Πρόβινσταουν, στην άκρη του ακρωτηρίου. Ένα μήνα αργότερα αποφάσισαν να ιδρύσουν τη νέα δική τους αποικία στην άλλη πλευρά του κόλπου του Ακρωτηρίου Cod, στη σχετική ηρεμία του λιμανιού Plymouth. Εάν ήταν Ιούλιος αντί για Δεκέμβριος, θα είχαν προτιμήσει τα αχνιστά μύδια, τα κοκτέιλ με χυμό από κράνα και τις αμμουδερές παραλίες κι έτσι ίσως είχαν αποφασίσει να εγκατασταθούν στο Down Cape (Κάτω Ακρωτήριο), όπως το αποκαλούν οι ντόπιοι σήμερα. Οι σύγχρονοι ταξιδιώτες με προορισμό τη Βοστώνη κατευθύνονται ενστικτωδώς προς το Ακρωτήριο Cod ακολουθώντας τον Αυτοκινητόδρομο 3 (Route 3), κάποτε μονοπάτι των αυτόχθονων Ινδιάνων, αργότερα δρόμος τον οποίον ακολουθούσαν τα κάρα των αποίκων στη διαδρομή μεταξύ του



From left, a pile of steamer clams, part of the catch of the day at Eastham, a Beach House in Provincetown

Από αριστερά: η ψάρια της ημέρας από οστράκους δη στο Eastham, παραβλήματα οικία στα Προβίντσταν



From left to right, archeologist crew member with a morale boosting shirt in Provincetown, and a navigating ship in Cape Cod | Από αριστερά: μέλος αρχαιολογικής ομάδας με μπλούζα που ανυψώνει το... ηθικό στην Πρόβιντσταν και ιστιοπλοϊκό στα ανοιχτά του Cape Cod

Σηκώνω τα μπατζάκια του τζιν και σκάβω στη σκουρόχρωμη άμμο για οστρακοειδή στο ίδιο γκριζο χρώμα που έχουν οι σανίδες των σπιτιών

Κόλπου της Μασαχουσέτης και των αποικιών στο Plymouth και τώρα μεγάλος αυτοκινητόδρομος. Είναι μία διαδρομή, την οποία έχω ακολουθήσει χιλιάδες φορές, καθώς μεγάλωσα κάπου στη μέση της, μεταξύ Βοστώνης και Ακρωτηρίου Cod. Μάλιστα, οι πρόγονοι της μητέρας μου ήταν μεταξυ των αποίκων που έφτασαν με το σαπιοκάραβο μεταφοράς κρασιού στο Plymouth, κάπου 400 χρόνια πριν.

Αφού διατρέξει τις πευκόφυτες αυτές προγονικές εκτάσεις και τις αγροκίκες με τις αχυροσκεπές του Plimouth Plantation, όπου η παλιά εκείνη εποχή αναβιώνει από τους μπιμπές των πρώτων αποίκων εκείνου του καιρού (508-746-1622, plimouth.org), ο Αυτοκινητόδρομος 3 διασχίζει τελικά τη γέφυρα Sagamore και το κανάλι του Ακρωτηρίου Cod. Σε περίπου 30 λεπτά βρίσκομαι στην καρδιά του ακρωτηρίου ή, πιο συγκεκριμένα, στον αγκώνα αυτού του κομματιού γης, που μοιάζει με βραχίονα κι έχει μετατραπεί σε κέντρο διακοπών. Οι λάτρες των Κένεντι θα κάνουν στάση στο Hyannisport, για να χαζέψουν το συγκρότημα της οικογένειας και το αφιερωμένο στον JFK μουσείο (508-790-3077, JFKhyannismuseum.org), αλλά η ψυχή του Ακρωτηρίου Cod βρίσκεται μερικά χιλιόμετρα πιο κάτω στην ακτή, στο Chatham. Τα παλιά ξύλινα σπίτια του δεν έχουν αλλάξει πολύ από την εποχή που ήταν απλώς μία πόλη συλλεκτών οστρακοειδών και ψαράδων μπακαλιάρου, μερικές δεκαετίες πριν. Στην προβλήτα της πόλης, οι γενειοφόροι ναυτικοί με τα καπέλα του μπείζμπολ συνεχίζουν να ψαρεύουν τα ψάρια που έδωσαν το όνομά τους σε αυτό το κομμάτι γης. Τα ασπρόχρωμα ψάρια, που σε λίγο θα ξεγυμνωθούν από τη σάρκα τους, σπαρταρούν με θόρυβο μες στους μεταλλικούς κουβάδες. Μια αίσθηση ήρεμου συντηρητισμού απλώνεται στον αλμυρό αέρα. Δεν χρειάζεται εξεζητημένη μαγειρική σε μέρη όπου δεν χρειάζεται επίσημο ένδυμα για το δείπνο. Απλώς σκόνω τα μπατζάκια του τζιν (εδώ το λένε dungarees

- εργατική φόρμα με τιράντες) και σκάβω στη σκουρόχρωμη άμμο για οστρακοειδή - το χρώμα τους είναι ίδιο με το γκριζο που έχουν οι σανίδες των σπιτιών. Στο εξοχικό της θείας μου στο Oyster River τα μαγειρεύαμε τον παραδοσιακό ντόπιο αμερικανικό τρόπο: τον λέμε Wompanoag clambake. Βάζω μερικές πέτρες στη φωτιά μέχρι να πυρώσουν, στρώνω επάνω τους ένα στρώμα υγρά φύκια, απλώνω τα οστρακοειδή, τα καβούρια ή ό,τι άλλο έχω και σκεπάζω με ένα άλλο στρώμα φύκια. Όταν είναι έτοιμα, τα όστρακα ανοίγουν και σερβίρονται με λεμόνι και λιωμένο βούτυρο.

Οι θεωρίες για το καλύτερο ποτό που θα πρέπει να τα συνοδεύει είναι πολλές: οι ντόπιοι προτιμούν τη δοκιμασμένη στο χρόνο μπίρα Sam Adams. Εγώ προτιμώ το κλασικό κοκτέιλ Cape Codder: η βότκα σίγουρα δεν λείπει από αυτές τις ακτές με τον απίθανο αριθμό σκαφών που φιλοξενούν και ο χυμός από κρίνα - εδώ είναι το μόνο μέρος στον κόσμο, όπου τα φρούτα αυτά αναπτύσσονται όπως πρέπει στους ντόπιους υγρότοπους. Λατρεύω τα καλοκαίρια στο Chatham υπό τους ήχους της συναυλίας στο πάρκο της πόλης. Στρώνω την κουβέρτα του πικ-νικ στο γρασιδί δίπλα στο κίосκι και απολαμβάνω τη μουσική της μπάντας πνευστών. Εάν δεν έχετε ήδη δοκιμάσει την ντόπια κουζίνα, ζητήστε μία κούπα σουπας από θαλασσινά στο The Chatham Squire (487 Main Street, 508-945-1111, thesquaire.com). Είναι το εστιατόριο-ορόσημο της πόλης, όπου οι θαμώνες μπορούν ακόμα να πετούν τα τσόφλια από τα φιστίκια στο πάτωμα, καθώς παρακολουθούν τον αγώνα των Red Sox και πίνουν μπίρα Sam Adams.

Οι εύποροι επισκέπτες συνήθως προτιμούν να απολαύσουν το τελευταίο ποτό της ημέρας στο Chatham Bars Inn (297 Shore Road, tel. 508-945-0096, chathambarsinn.com), με το γήπεδο γκολφ, τις εγκαταστάσεις ιστιοπλοΐας και τη μικρή διαδρομή μέχρι την Παραλία του Φάρου (Lighthouse Beach),

μία ανέγγιχτη ακόμη από τον πολιτισμό παραλία, με το λαβύρινθο των αμμόλοφων λουσμένο στο φως του φάρου, από τον οποίο πήρε το όνομά της. Αλλά αν αυτό που αναζητάτε είναι ένα άνετο και φιλικό ξενοδοχείο και τη νυχτερινή γαλήνη του ήχου των καταρτιών στη θαλασσινή αύρα, επιλέξτε το Nauset House Inn (143 Beach Rd, Orleans, 508-255-2195, nausethouseinn.com) στην Orleans, λίγο πιο κάτω στην ακτογραμμή. Θα έχετε έτσι και την ευκαιρία να γνωρίσετε καλύτερα το Down Cape - προς το Πρόβιντσταν. Οι παλιές σιδηρογραμμές που έφταναν από τη Βοστώνη μέχρι την άκρη του «βραχίονα» του ακρωτηρίου -η μόνη χερσαία διαδρομή προς το ακρωτήριο πριν χτιστούν οι γέφυρες το 1930- ξηλώθηκαν τη δεκαετία του '70 κι έδωσαν την θέση τους σε μία επιστρωμένη οδό για ποδηλάτες, που συνδέει το Dennis με το P-Town. Σε ένα μέρος το οποίο συγκεντρώνει πολλά αυτοκίνητα το καλοκαίρι, αυτή η διαδρομή είναι η καλύτερη επιλογή για να μείνετε μακριά από τα πλήθη και η ασφαλέστερη εάν έχετε παιδιά μαζί. Οι στάσεις για παγωτό θα είναι συχνές, όπως σε κάθε ποδηλατική εξόρμηση με παιδιά, αλλά εδώ θα είναι μάλλον οι ενήλικες που θα ζητούν κάθε τόσο στάση για μια γεύση από τηγανητά μύδια ή ένα πλούσιο σάντουιτς με αστακό. Στο Wellfleet, δεν θα είναι δύσκολο να βρείτε αυτά τα μέρη: κατά μήκος της διαδρομής, τα μικρά σήματα σε σχήμα παγωτό κωνάκι δεν θα σας αφήσουν να χάσετε το δρόμο σας. Για μένα ένα κωνάκι παγωτό με τρούφα -jimmies όπως την αποκαλούμε εμείς εδώ στη Νέα Αγγλία- κρύβει μέσα του όλο το νόημα του καλοκαιριού. Για την παλαιότερη γενιά, ίσως αυτό να ήταν ο κινηματογράφος drive-in, λίγο πιο πάνω στο Wellfleet. Είναι ένας από τους τελευταίους του είδους που λειτουργούν ακόμη στην πολιτεία. Το τέλος της διαδρομής εδώ είναι η Πρόβιντσταν, το μοντέρνο και ηδονοθηρικό θέρετρο, το οποίο ξεχωρίζει σαν μαύρο πρόβατο σε μία περιοχή, η οποία κατά τα άλλα διακρίνεται για την επιβλητική γοητεία της. Είναι όμως η πιο βολική διαδρομή επιστροφής στη Βοστώνη με το φέρι της Πρόβιντσταν (baystatecruisecompany.com). Συνήθως παίρνω το δρόμο της επιστρο-

Best time to visit | Ιδανική περίοδος: April-September | Απρίλιος-Σεπτέμβριος
Info: www.capecodchamber.org/ www.capecodtravel.com

φής περίπου την ώρα που δύει ο ήλιος και αν είμαι τυχερός, με αποχαιρετά στον ορίζοντα κάποια φάλαινα χτυπώντας την τεράστια ουρά της στο νερό.

Πριν φύγετε από τη Βοστώνη

Ένα από τα ομορφότερα σημεία στη Βοστώνη, που τώρα μοιάζει να τρεμοφέγγει καθώς ανάβουν σιγά σιγά τα φώτα της πόλης, βρίσκεται στο λιμάνι απέναντι από το αεροδρόμιο. Φτάνω με θαλάσσιο ταξί μέχρι τη θολωτή σκεπαστή είσοδο του Rowes Wharf και του Boston Harbor Hotel (70 Rowes Wharf, tel. 617-439-7000, www.bhh.com). Τα μισά δωμάτια του έχουν θέα δυτικά προς τον επιβλητικό πύργο Customs House και τους γυαλιστερούς ουρανοξύστες της financial district (οικονομικής περιοχής), ενώ εκείνα με ανατολικό προσανατολισμό «βλέπουν» τον Ατλαντικό και τα αεροπλάνα καθώς τροχοδρομούν στους παραθαλάσσιους διαδρόμους του αεροδρομίου. Τις ημέρες που δεν υπάρχουν στον ορίζοντα σύννεφα μπορείτε να διακρίνετε από μακριά το ακνό περίγραμμα της Πρόβιντσταν.

Καταπνίγω τη διάθεση να τρέξω στις παραλίες και κατευθύνομαι σε κάποιο από τα διάσημα εστιατόρια με θαλασσινά της Νέας Αγγλίας. Συνιστώ ξεκίνημα με μπακαλιάρο στο φούρνο στο αρκετά τουριστικό αλλά εξασφαλισμένης ποιότητας Union Oyster House (41 Union Street, tel. 617-27-2750) ή φρέσκα ψητά ψάρια στο αγαπημένο μου απλό εστιατόριο επάνω στη θάλασσα, το Barking Crab (8 Sleeper Street, 617-426-2722) - φορέστε την πλαστική σαλιάρα και κοιτώντας τα πλοία στο λιμάνι, απολαύστε βραστό αστακό, αχνιστά οστρακοειδή και γλυκό καλαμπόκι ολόκληρο. ☑

BEST CONNECTIONS
ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

KLM (KL) - NORTHWEST (NW) via Amsterdam |
μέσω Άμστερνταμ, Tel. 210 9110000, klm.com

Greek islands Illusions

Dimitris Antonopoulos hovers between reality and illusion on his tour of the Greek islands. | Ο Δημήτρης Αντωνόπουλος μετεωρίζεται ανάμεσα στην πραγματικότητα και στην ψευδαίσθηση τριγυρίζοντας στα ελληνικά νησιά.

IT'S 8 A.M. AND HOLIDAYMAKERS are still asleep. Today I reached "kaef", the eastern nirvana of the Muslims described by Lawrence Durrell in *Bitter Lemons*: an infinite suspension of the will, to an extent that you don't even bother wondering if you are happy or not. A big, thick cloud obstructs the sun, which struggles to pierce the feathery barrier, ramming it head-on in a hopeless quest. And then, something bizarre happens: the sun paints the cloud's edges gold making them seem aflame next to the charcoal darkness of the cloudy cotton balls, and pierces through slashing the clouds with black rays! They escape and beam across the sky like black Jedi Knights'

swashbuckling strokes. This dreamy realism brings sci-fi to life as I lie on Petra beach in Patmos' Groekos. Wacky flights of fancy unfold on this ancient cave dwellers' monolith towering over the edge of the bay. Looking at it from afar you think that you are beholding the head of a proud lion. Approaching from the salt works' side, it turns into a horse's head - a giant pawn stuck for thousands of years on an invisible chessboard. In the morning though, until the sun rises to a certain point at 10 a.m., the light and shadow form incredible masks that appear and disappear on the rock. First, from within the lion's profile, the scared and bewildered mug of a caveman emerges. His protruding brow bones scowl full of awe as if beholding a

divine apparition; and his mouth gapes in a frozen exclamation as if he never even had the time to utter... The fine line between reality and illusion is blurred. These images are repeated every morning at Petra, where during all those years I've been swimming in the sea of Patmos. And they are not the only ones, since at some point, shortly after the appearance of the Neanderthal image, I noticed, while swimming towards the shore, that the rock had transformed into a scary dishevelled monkey - an exotic animal with a head covered in strange flapping feathers! After 10 a.m., the August light is so intense that it transfixes the landscape in a way that the masks, shadows and guises fade away and only the silhouette

of the lion's head remains.

Porto Katsiki (Lefkada) is beautiful; Myrtyos (Kephallonia) is impressive; but the alluring uniqueness emanating from Zante's Navagio ("the Shipwreck") is unsurpassed. This hulk of a ship, embedded in the white sand, seems to have landed here out of nowhere, as it lies in perfect proportion with the beach. After being entranced by this unusual beach (almost like a painting by the Greek artist Tsoklis), you start to realise that its power, due to the quality of the water's colour, saturates your being. This incredible azure comes courtesy of the sky's reflection on a sparkling white, limestone sand sea bottom that gives the sea a silky texture. The tint is so magnificently matte that the amazing colour caresses the eye in such a way that you believe the water contains some type of silk material. The flights of fancy continue in an unexpected way: As you swim to the right heading towards a cave, the shadow of the gigantic rock transforms

the silky azure into a deep blue, like ouzo clouding upon contact with water. As soon as you approach the area where the light separates from the shadow, you behold the two tones in all their splendour. As the breeze ripples the surface, the silky waves display a deep blue body and bright azure tips, or the opposite - an azure body and tips like spilt ink. Only this is not a flight of fancy, but an enchanting reality. How enrapturing those milky white cubes of the Cyclades are... And when you stroll through the central thoroughfare of Apollonia in Sifnos, you absorb the unique scaled fronts of the houses like pictures you want to cherish and carry with you through the winter, along with the colossal cypresses and the bright blue sky to warm your soul. This central street has something uncanny, something that makes you believe what is happening to you is incredible, but true.

SANTORINI STAY

Icons, Imerovigli, Tel. 22860 28950, info@santorinicons.gr, www.santorinicons.gr
Astra apartments & suites, Fira, Tel. 22860 23641, info@astra-apartments.com, www.astra-apartments.com
EAT
Amvrosia, Ia, Tel. 22860-71413, €17-30. It is worth savouring the millefeuille with white aubergine with mastelo Chiou (special kind of cheese) and duck with roasted mango and jasmine rice and nuts.
Koukounavlos, Fira, Tel. 22860-23807, €47-67, www.koukounavlos.eu. Don't miss the unique opportunity to taste the delicious jumbo shrimps with sauce of ...white chocolate with lime and ginger.
1800, Oia, 22860 71485, 22860 71800, €55-70, www.oia-1800.com. Distinctive Greek lamp t-bones served with a sweet-sour sauce of green apple.

PAROS STAY

Maryo Village, Naousa, Tel. 22840 51972, www.maryovillage.gr
Archipelagos Resort 5* Hotel, Parikia, Tel. 22840 21126, info@archipelagosresort.com, www.archipelagoshotel.com
Argonafitis, Parikia, Tel. 228440 21440, www.argonauta.gr

EAT

Thea, Limanaki Pountas, Tel. 22840-91220, from €20. Taste chicken with raisins and pienut, pie of Kessaria, lump of Kapadokia with dry apricots and fresh fish.
Damianos Ouzeri, Ampelas, Tel. 22840 51100, €12-20. Well known for its fish mezedes.
Barbarossa, fishtavern, Naousa, Tel. 22840 51391, €13-22. Order kritharokoulouta with tomato and sourmizithra.

PATMOS STAY

Geust House Archontariki, Tel. 22470 29368, info@archontariki-patmos.gr, www.archontariki-patmos.gr
Petra, Grikos, Tel. 22470 34020, www.petrahotel-patmos.com



The alluring uniqueness emanating from Zante's Navagio is unsurpassed

EAT

Benetos, Sapsila, Tel. 22470 33089, €18-30. International cuisine. Try the swordfish accompanied by lemon and orange sauce.

Fishtavern Lampis, Paralia Lampis, Tel. 22470 31490, €15-23. Fresh Fish and seafood

Fishtavern Kima, Skala, Tel. 22470 31192
You should try the "pouggi" renowned patisserie of patmos.

SIFNOS

STAY

Patriarca: Apollonia, Tel. 22840 32400, info@patriarca.gr, www.patriarca.gr

Verina Suites: Platis Gialos, Tel. 22840 71525, verina@vernico.gr, www.vernicos.gr

EAT

Iliovassilema: Troulaki, Tel. 22840 31970, €15-20
Traditional plates, such as beans baked in a woodoven, abelofassoula with garlic dip and local wine.

Tsapis: Chrissopigi, Tel. 22840 71272, €13-19
Order the pumpkin pie with red pumpkin and enjoy fresh fish.

ZANTE

STAY

Porto Zante: Tragaki, Tel. 26950 65100, www.portozante.com

The Bay: Vassilikos, Tel. 26950 35435, gb-hotel@otenet.gr, www.thebay.gr

EAT

Alitzerini: Kiliomenos (between Machairada and Lithania), Tel. 26950 48552, €10-18, www.alitzerini.gr
Local recipes, white and black mastelado (local wine).

Paradosiako: Alikes, Tel. 26950 83412, from €15, www.paradosiako.com.gr
Traditional cuisine and home made pastries.

SAMOTHRAKI

STAY

ARCHONTISSA: Therma, Tel. 25510 98098

MARIVA: Therma, Tel. 25510 98238

EAT

AKROGIALI: Lakoma, Tel. 25510 95123, from €10
Pitresque fishtavern.

Vrachos: Profitis Ilias, Tel. 25510 95264, €10-15
The best raost goat on the island.

The central "avenue" of Apollonia is an upward gradient with steps, like the famed Escher trompe-l'oeil, making it seem as though you are actually descending as you climb upward! The wide steps are so superbly placed and their upwards gradient so gentle, that you don't feel tired as you actually feel like you are walking down. It brings to mind the aforementioned Escher painting – as if some invisible hand is giving you a gentle push. Some like accessible waters – a beach with a sandy sea bottom. Based on these elements, they proclaim it to be perfect. On the contrary, I look for a strong setting, paying no attention even if stones hinder me from entering the water. I visualise transforming into a flying breeze, a wind, an incorporeal breath caressing rocks like those of Vlihada in Santorini. What rocks? – It is better to call them Aeolian sculptures as their faultless simplicity and fleeting organic curves carved on the pumice by the wind for millennia, instead, turn them into works of art. Swimming in Vlihada, you find yourself on a different

planet. Your mind switches to science fiction mode – you think that you're in a movie, that you're dreaming while awake, that mysterious creatures will pop out of nowhere and rocks will come to life and start distorting! Luckily, Vlihada is vast, and therefore you have the space to enjoy its solitude and daydream. However, in Kolimbithres, located a stone's throw from Naoussa, Paros, it is more difficult to enjoy the landscape's uniqueness. Hence, you must arrive early before the pleasure boats begin swarming around. Here you think that the grey rock is not a rock. It seems instead that Henry Moore, the top sculptor of the 20th century, melted down metal, created creatures from an outer world and embedded them on the beach. It is as if the master of minimalism had crafted a spaceport, an airship and bizarre animal contours. You find yourself, like Adam in a paradise of dynamic harmony, relishing the chance to take photos of it, caress it, lie on it and soak in the sun. When approaching Samothraki by boat, you almost feel as if you're stumbling upon the same vision that the lead actor in Spielberg's Close Encounters of the



PHOTOS: Stavropoulos, Constantineas, Drazos, Detsis, Meazza/IML, ALAMY/VISUAL PHOTOS.COM, C. MOUSTAFELLOU, Y. DETSIS

Kolimpithres, Naousa, Paros



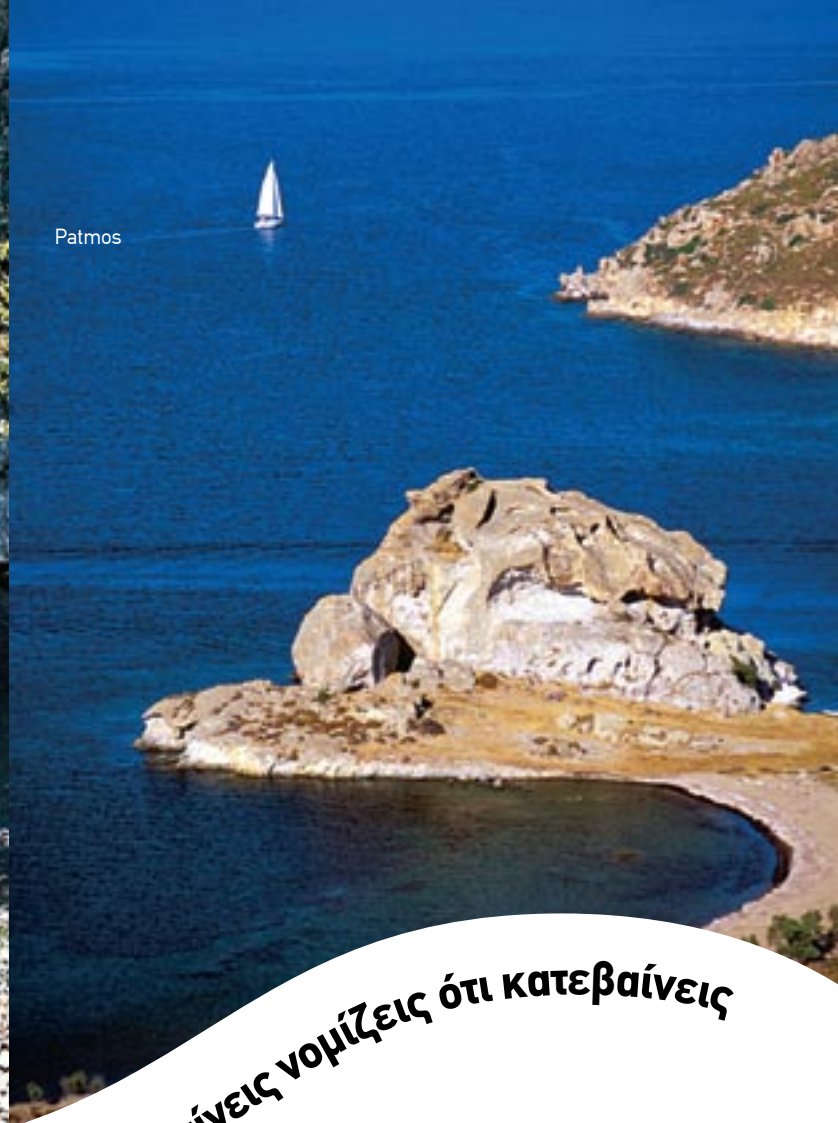
Sifnos



Vathres, Samothraki



Patmos



Η κεντρική «λεωφόρος» της Απολλωνίας είναι μία ανηφορική κλίμακα. Όπως στα περίφημα *trompe-l'oeil* του Escher, ενώ ανεβαίνεις νομίζεις ότι κατεβαίνεις

στα περίφημα *trompe-l'oeil* του Escher, ενώ ανεβαίνεις νομίζεις ότι κατεβαίνεις

Third Kind had - the bizarre mountain he kept seeing all around him. This is the feeling I get from the massive cone emerging from the sea - the old volcano and Mount Fengari that slowly fill in the shot as you approach the island. An odd island, Samothraki, has a different aura... You feel it when wandering around the Sanctuary of the Great Gods, where the Kavirian rites took place (the Eleusinian Mysteries of the North), where some lost kings of antiquity took refuge and where Nike flapped her wings. You soak up this aura when climbing the mountain to bathe in Vathres. You ascend across coulees, which are moulded from the spring's frozen waters as they melt down from the top. You feel something heathen and dreamy as you disappear down. There are small deep ponds, impressive waterfalls, beaches on mountains at 300 metres above sea level, and hanging ropes for you to swing from like Tarzan, before dipping in the crystal cold waters. In the Vathres in Samothraki, you'll find yourself giggling like god Panas. ☒

AΝΑΜΑΛΛΙΑΣΜΕΝΟΙ πίθηκοι σκαλισμένοι στην Πέτρα, μεταξωτά νερά, ανερχόμενες κλίμακες που περπατώντας τις νομίζεις ότι κατεβαίνεις, υπερκόσμια πλάσματα και παγανιστικές πισίνες πάνω στο βουνό. Ηουχία, απόλυτη σχεδόν... μόνο το μικρό κυματάκι που σκάει στα βότσαλα σπάει τη σιωπή. 8η ώρα, νωρίς το πρωί και οι παραθεριστές κοιμούνται ακόμη. Σήμερα χτύπησα την πόρτα του «καίφ», αυτού του ανατολίτικου νιρβάνα των μουσουλμάνων που περιγράφει ο Λόρενς Ντάρελ στα «Πικρολέμονα». Απύθμενη αναστολή της θέλησης, τόση που δεν μπαίνεις καν στον κόπο να αναρωτηθείς αν είσαι ευτυχομένος ή όχι. Ένα μεγάλο, παχύ σύννεφο μου κρύβει τον ήλιο κι εκείνος αγωνίζεται να διαπεράσει το πουπουλένιο φράγμα τους: πάει να το χτυπήσει στα ίσα, αλλά ο κόπος του

μάταιος. Και τότε συμβαίνει κάτι περίεργο: ο ήλιος βάφει τις άκρες του σύννεφου χρυσές, έτσι που νομίζεις πως καίνε δίπλα στη μολυβένια σκοτεινιά του συννεφένιου βαμβακιού και καταφέρνει να τρυπήσει το σώμα του σπαθίζοντάς το με μαύρες ακτίνες! Ξεπετάγονται διακόπτοντας τις καμπύλες του και διακτινίζονται στον ουρανό σαν σπαθίσματα μαύρων Τζεντάι. Αυτός ο ονειρικός ρεαλισμός δίνει σάρκα και οστά στην επιστημονική φαντασία, έτσι όπως είμαι ξαπλωμένος στην παραλία της Πέτρας, στον Γροίκο της Πάτμου. Πάνω σ' αυτόν τον αρχαίο τρωγλοδυτικό μονόλιθο, που δεσπόζει στην άκρη του κόλπου, παίζονται παιχνίδια τρελά. Αντικρίζοντάς τον από μακριά νομίζεις πως βλέπεις κεφαλή περήφανη λιονταριού. Καθώς τον πλησιάζεις από το πλάι της αλυκής γίνεται κεφαλή ίππου, γιγάντιο πόνι καρφωμένο χιλιάδες χρόνια στο Ι5 μιας αόρατης σκακιέρας. Το πρωί όμως ώπου να σπρωθεί ο ήλιος αρκετά, μέχρι τις 10, το φως και η σκιά ζωγραφίζουν απίστευτες μάσκες, που εμφανίζονται κι εξαφανίζονται πάνω στο βράχο. Πρώτη πετάγεται μέσα απ' το προφίλ

του λιονταριού, η τρομαγμένη όλο απορία φάτσα ενός παλαιανθρώπου. Τα πεταχτά κόκαλα των φρυδιών του συνοφρυώνονται σαν ν' αντικρίζουν με δέος φάντασμα θεϊκό και το στόμα του χασκεί σ' ένα πετρωμένο επιφώνημα που δεν πρόλαβε καν να ξεφωνήσει... Τα όρια ανάμεσα στην πραγματικότητα και την ψευδαίσθηση είναι συχνά πολύ ρευστά, αυτές οι εικόνες όμως επαναλαμβάνονται κάθε πρωί, εκεί στην Πέτρα, στα τόσα χρόνια που βουτάω σ' αυτήν τη θάλασσα της Πάτμου. Και δεν είναι οι μόνες, γιατί κάποτε, λίγο μετά την εμφάνιση του Νεάντερταλ, πρόσεξα, έτσι καθώς κολυμπούσα προς την ακτή, ότι ο βράχος είχε μετασχηματιστεί σ' έναν τρομακτικό αλλόφρονα πίθηκο, σ' ένα εξωτικό ζώο με το κεφάλι του να ανεμίζει γεμάτο αλλόκοτα φτερά! Μετά τις 10, το αυγουσιτιάτικο φως είναι τόσο δυνατό, πέζει τόσο το τοπίο, που οβήνουν οι μάσκες, οι φωτοσκιάσεις, οι μεταμφιέσεις και μόνο η ανοιχτόχρωμη λιονταροκεφαλή διαγράφει πλέον μόνη

το περίγραμμά της. Είναι πανέμορφο το Πόρτο Κασιόκι (Λευκάδα), είναι εντυπωσιακός ο Μύρτος (Κεφαλλονιά), αλλά τη φευγάτη μοναδικότητα που ακτινοβολεί το Ναυάγιο της Ζακύνθου δεν την πάνουν οι επτανήσιες αδελφές του. Αυτό το κουφάρι του πλοίου βυθισμένο στη λευκή άμμο μοιάζει σαν να προσεγώθηκε εδώ από το πουθενά έχοντας τις τέλειες αναλογίες για το μέγεθος της παραλίας. Αφού όμως σε συναρπάσει αυτό το περίεργο σαν έργο του Τσόκλη τοπίο αρχίζεις να αντιλαμβάνεσαι ότι η δύναμή του σκάει με τόση ένταση μέσα σου για την ποιότητα του χρώματος των νερών. Αυτό το εκπληκτικό γαλάζιο οφείλεται στο αντιφέγγισμα του ουρανού, με φόντο ένα κατάλευκο βυθό από ασβεστολιθική άμμο, που δίνει μια μεταξωτή υφή στη θάλασσα. Τόσο όμορφα ματ είναι αυτή η απόχρωση, που θαρρείς ότι εδώ δεν υπάρχει μόνο νερό αλλά και μεταξένιο

ΠΑΡΟΣ

STAY
Maryo Village, Νάουσα, τηλ. 22840 51972, maryovillage.gr. Παροικιά, τηλ. 22840 21126, archipelagoshotel.com.
Αργοναύτης, Παροικιά, τηλ. 22840 21440, argonauta.gr.

EAT
Θέα, Λιμανάκι Πούντας, τηλ. 22840-91220, από €20. Δοκιμάστε κοτόπουλο πολίτικο με σταφίδες και κουκουναίρι.
Δαμιανός Ουζερί, Αμπελάς, τηλ. 22840-51100, 12-20€· Φημίζεται για τους ψαρομεζέδες του.
Μπαρμπαρόσα, ψαροταβέρνα, Νάουσα, τηλ. 22840 51391, 13-22€. Ζητήστε κριθαροκουλούρα με ντομάτα και ξινομυζήθρα.

ΠΑΤΜΟΣ
STAY
Ξενώνας Αρχονταρίκι, τηλ. 2470-29368, www.archontariki-patmos.gr.
Petra, Γροίκος, τηλ. 22470 34020, www.petrahotel-patmos.com.
EAT
Μπενέτος, Σάφιλα, τηλ. 22470 33089, €18-30. Δοκιμάστε ξιφία με σάλτσα λεμόνι-πορτοκάλι.

ΣΑΝΤΟΡΙΝΗ
STAY
Icons, Ημεροβίγλι, τηλ. 22860 28950, santorinicons.gr.
Astra apartments & suites, Φηρά, 22860 23641, astra-apartments.com.
EAT
Αμβροσία, Οία, τηλ. 22860 71413, €17-30. Αξίζει να δοκιμάσετε μιλφέιγ λευκής μελιτζάνας με μαστέλο Χίου και πάπια με ψητό μάνγκο και ρύζι jasmine με ξηρούς καρπούς.
Κουκούμαβλος, Φηρά, τηλ. 22860 23807, koukoumavlos.eu., €47-67. Δοκιμάστε τις καρβίδες με σάλτσα λευκής σκοκολάτας με λάιμ και τζίντζερ.
1800, Οία, τηλ. 22860 71485, 22860-71800, www.oia-1800.com, €55-70. Χαρακτηριστικά ελληνικά αρνίσια μπριζόλακια με γλυκόξινη σάλτσα πράσινου μύλου.

Dishevelled monkey carvings in Petra, **silky waters** and ascending steps,
Supernatural creatures and pagan pools on the moun

which give the feeling that you are actually descending.
tains. Only the little **muffled waves breaking on the pebbles** breach the silence



Βρίσκεσαι σ' άλλον πλανήτη όταν κολυμπάς στη Βλυχάδα. Νομίζεις ότι θα

Ψαροταβέρνα Λάμψη,
Παραλία Λάμψης, τηλ. 22470
31490, €15-23. Υπέροχα
θαλασσινά.

Ψαροταβέρνα Κύμα, Σκάλα,
τηλ. 22470 31192. Δοκιμάστε
το φημισμένο πατινιώτικο
σιροπιαστό αμυγδαλωτό
«πουγκί».

ΣΙΦΝΟΣ

STAY
Patriarca: Απολλωνία, τηλ.
22840 32400, patriarca.gr.

Verina Suites: Πλατύς Γιαλός,
τηλ. 22840 71525, vernicos.gr.

EAT

Ηλιοβασιλέμα: Τρουλάκι, τηλ.
22840 31970, €15-20.

Παραδοσιακές συνταγές, όπως
ρεβιθάδα στο φούρνο με ξύλα.

Τσαπής: Χρυσοπηγή, τηλ.
22840 71272, €13-19. Ζητήστε
την κολοκυθόπιτα με κόκκινη
κολοκύθα και φρέσκα ψάρια.

ΖΑΚΥΝΘΟΣ

STAY

Porto Zante: Τραγάκι, τηλ.
26950 65100, portozante.com.

The Bay: Βασιλικός, τηλ. 26950
35435, thebay.gr.

EAT

Αλιτζερίνοι: Κοιλιωμένος,
τηλ. 26950 48552, alitzgerini.
gr, €10-18, τοπικές συνταγές,
λευκό και μαύρο μαστελάδο
(ντόπιο κρασί).

Paradosiako: Αλυκές, τηλ.
26950 83412, paradosiako.
com.gr. Από €15.
Παραδοσιακή κουζίνα, όπως
προδίδει το όνομα.

ΣΑΜΟΘΡΑΚΗ

STAY

Αρχόντισσα: Θέρμα, τηλ. 25510
98098.

EAT

Το Ακρογιάλι: Λάκκωμα, τηλ.
25510 95123, από €10.

Γραφική ψαροταβέρνα.
Ο Βράχος: Προφήτης Ηλίας,
τηλ. 25510 95264, €10-15.
Το νοστιμότερο κατσίκι στη
σούβλα σε όλο το νησί

ύφασμα μέσα του, έτσι που το απίθανο χρώμα να καίδευει το βλέμμα. Και τα παιχνίδια συνεχίζονται με απρόβλεπτο τρόπο. Καθώς κολυμπώντας προς τα δεξιά κατευθύνεσαι προς τη σπηλιά και η σκιά του πανύψηλου βράχου μετατρέπεται σε βαθύ μπλε το γαλάζιο μεταξύ νομίζεις ότι είναι θολωμένο μια σταλιά από την άμμο του βυθού, όπως θολώνει το ούζο μόλις του ρίξεις νερό. Καθώς πλοσιάζεις όμως εκεί που το φως διαχωρίζεται απ' τη σκιά αρχίζουν οι διχρωμίες. Καθώς το αεράκι αναρριπίζει την επιφάνεια, οι μεταξωτοί κυματισμοί έχουν σώμα βαθύ μπλε και κορφούλες καταγάλανες ή και το αντίθετο: καταγάλανο κορμί και μύτες σαν απλωμένο μελάνι. Μόνο που αυτό το παιχνίδισμα δεν είναι φαντασίωση, αλλά χαρίεσσα πραγματικότητα.

Πώς μας τρελαίνουν έτσι οι γαλακτεροί κύβοι των Κυκλάδων... Κιόταν περπατάς στην κεντρική στράτα της Απολλωνίας στη Σίφνο, ρουφάς τις μοναδικές κλιμακωτές όψεις των σπητιών, σαν εικόνες που θες να κουβαλές μέσα σου το χειμώνα μαζί με τα θεόρατα κυπαρίσσια και τον

καταγάλανο ουρανό, για να ζεστάνεις την ψυχή σου. Αυτό το κεντρικό σοκάκι όμως έχει κάτι μυστηριώδες, κάτι που σε κάνει να πιστεύεις ότι αυτό που σου συμβαίνει περπατώντας το είναι απίστευτο κι όμως αληθινό. Η κεντρική «λεωφόρος» της Απολλωνίας είναι μία ανηφορική κλίμακα, που όπως στα περιήφηση trompe-l'oeil του Escher εσύ την ανεβαίνεις, αλλά νομίζεις ότι την κατεβαίνεις! Είναι τόσο τέλεια φυτεμένα τα πλατιά σκαλοπάτια της, τόσο γλυκιά η ανηφόρα τους, που όχι μόνο δεν νιώθεις κόπωση, αλλά ίσα ίσα νομίζεις πως κατεβαίνεις ανεβαίνοντας -ο πίνακας του Escher που λέγαμε- κι ότι κάποιο αόρατο χέρι σε σπρώχνει απαλά από πίσω.

Σ' άλλους αρέσουν τα προσβάσιμα νερά, ο αμμουδερός βυθός σε μια παραλία, με τέτοια προσόντα τη βαφτίζουν τέλεια. Εγώ ψάχνω αντιθέτως για δυνατό σκηνικό αδιαφορώντας ακόμα κι αν οι πέτρες δυσκολεύουν την είσοδο στο νερό. Προτιμώ να μεταμορφώνομαι σε ιπτάμενη αύρα, να γίνομαι αέρας, άυλη πνοή και να καίδευω βράχια σαν της Βλυχάδας στη Σαντορίνη. Τι βράχια, δηλαδή, πες τα αιολικά γλυπτά

ζωντανέψουν οι βράχοι και θα παγώσουν στη μορφή της επόμενης ημέρας

καλύτερα, αφού η τέλεια απαλότητα και οι φευγάτες οργανικές καμπύλες, που ο άνεμος έχει σκαλίσει εδώ και χιλιετίες πάνω στην ελαφρόπετρα, τα μετατρέπουν σε έργα τέχνης. Βρίσκεσαι σ' άλλον πλανήτη όταν κολυμπάς στη Βλυχάδα, το μυαλό σου τρέχει σε σενάρια science fiction, νομίζεις ότι παίζεις σε ταινία, ότι ονειρεύεσαι ξυπνητός και ότι από κάπου θα ξεπεταχτούν περίεργα πλάσματα, ότι θα ζωντανέψουν οι βράχοι και ότι θα αρχίσουν να καμπυλώνονται μέχρι να παγώσουν στη μορφή της επόμενης ημέρας! Ευτυχώς η Βλυχάδα είναι τεράστια κι έχεις χώρο να χαίρεσαι την ερμητιά της και να φαντασιώνεσαι. Στις Κολυμπήθρες, δυο βήματα από τη Νάουσα της Πάρου, αντιθέτως τα πράγματα είναι πιο δύσκολα για να χαρείς το sui generis του τοπίου. Γι' αυτό πρέπει να πας εκεί νωρίς, πριν πλακώσουν τα στίφν. Εδώ πια νομίζεις ότι ο γκριζός βράχος δεν είναι βράχος, αλλά ο Henry Moore. Ο

μεγαλύτερος γλύπτης του 20ού αιώνα έλιωσε μέταλλο και έπλασε πάνω του στην ακτή πλάσματα ενός κόσμου αλλοότερου. Σαν να έγλειψε ο μετρ του οργανικού μίνιμαλ καμπύλες παράξενων κοσμοδρομιών, διαστημόπλοιων, ασυνήθιστων ζώων κι εσύ βρίσκεσαι σαν πρωτόπλαστος σ' έναν παράδεισο δυναμικής αρμονίας, που χαίρεσαι τα μέγιστα να τον φωτογραφίζεις, να τον καίδευεις, να ξαπλώνεις πάνω του και να ρουφάς ήλιο. Όταν πλοσιάζεις με το καράβι στη Σαμοθράκη, νιώθεις κάπως σαν να βλέπεις το όραμα του πρωταγωνιστή στο «Στενές επαφές τρίτου τύπου» του Σπίλμπεργκ. Εννοώ εκείνο το περίεργο βουνό που έβλεπε συνεχώς μπροστά του ο πρωταγωνιστής και που την αίσθησή του θυμίζει ο κόνος που υψώνεται πανύψηλος, από τη θάλασσα, το παλιό νηφαίστειο, το

όρος Φεγγάρι, που γεμίζει σιγά σιγά το πλάνο καθώς έρχεσαι ολοένα και κοντύτερα στο νησί. Περίεργο νησί η Σαμοθράκη, άλλη αύρα... Το νιώθεις όταν περπατάς στο ιερό των πελάγων θεών, εκεί που διαδραματίζονταν τα Καβείρια μυστήρια (τα Ελευσίνια του Βορρά), εκεί που έβρισκαν καταφύγιο κάποιοι πτηνόμενοι βασιλιάδες της αρχαιότητας, εκεί που φτεροκοπάει το πνεύμα της Νίκης. Αυτήν την αύρα τη ρουφάς όταν σκαρφαλώνεις στο βουνό για να κάνεις μπάνιο στις Βάθρες. Αναρριχάσαι ανάμεσα σε νεροσυρμές σκαμμένες από τα παγωμένα νερά των πηγών που κυλάνε από ψηλά. Νιώθεις κάτι παγανιστικά παραμυθένιο καθώς εξαφανίζεσαι προς τα πάνω. Μικρές βαθιές κολυμπήθρες, οι βάθρες, θεαματικοί καταρράκτες, παραλίες του βουνού σε 300 μέτρα υψόμετρο, κρεμασμένα σκοινιά για να αιωρηθείς μαζί τους σαν τον Ταρζάν πριν αφηθείς για να βυθιστείς στα κρουσταλλιασμένα νερά. Γελάς σαν μικρός Πάνας στις Βάθρες της Σαμοθράκης. ☒

Delphi

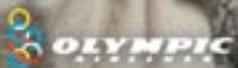
Greece

thetrueexperience

5,000 Years of Culture. 5,000 Landmarks.

Culture Sophisticated and classy? Visit eternal Delphi, "the womb of mother Earth", and drive through the cosmopolitan village of Arachova. Citizen of the world? Travel to one of world's most famous destinations, Mykonos Island and pass across to the island of Delos, where the monumental avenue of lions will take your breath away. Just one example of creative holidays... Greece! The true experience!

www.visitgreece.gr



MINISTRY OF TOURISM - GREEK NATIONAL TOURISM ORGANISATION



Airport guide Jul-Sep | 08 ✈️

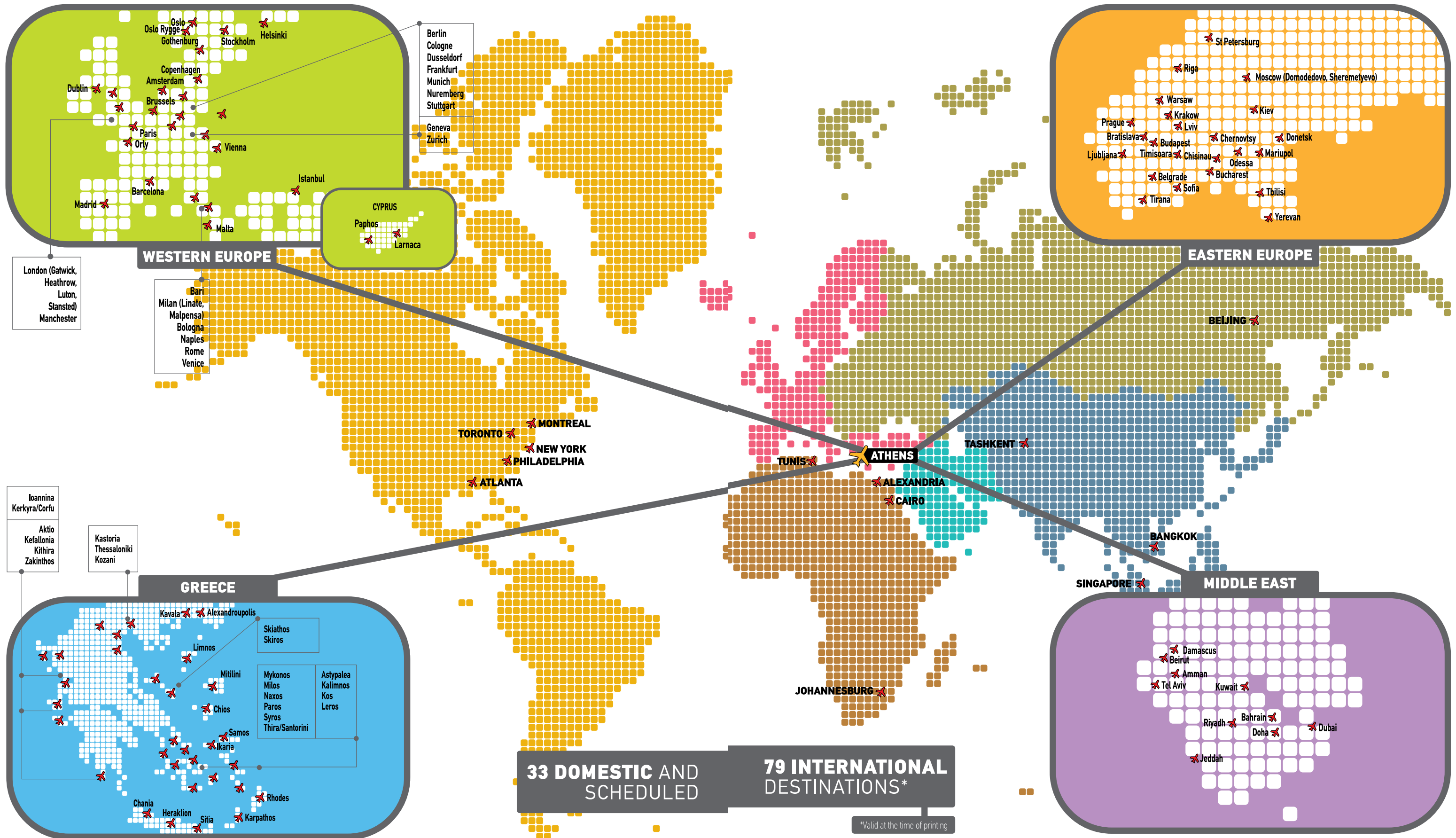
AIA's YELLOW PAGES

ATHENS INTL AIRPORT SERVICES & FACILITIES

An essential guide for all passengers and visitors of the Athens International Airport.

Ένας απαραίτητος οδηγός για όλους τους επιβάτες κι επισκέπτες του Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών.





WESTERN EUROPE

- Oslo Rygge
- Oslo
- Gothenburg
- Stockholm
- Helsinki
- Copenhagen
- Amsterdam
- Brussels
- Paris Orly
- Vienna
- Istanbul
- Madrid
- Barcelona
- Malta

- Berlin
- Cologne
- Dusseldorf
- Frankfurt
- Munich
- Nuremberg
- Stuttgart
- Geneva
- Zurich

CYPRUS

- Paphos
- Larnaca

- London (Gatwick, Heathrow, Luton, Stansted)
- Manchester

- Bari
- Milan (Linate, Malpensa)
- Bologna
- Naples
- Rome
- Venice

EASTERN EUROPE

- St Petersburg
- Riga
- Moscow (Domodedovo, Sheremetyevo)
- Warsaw
- Kiev
- Prague
- Krakow
- Lviv
- Bratislava
- Budapest
- Chernovtsy
- Donetsk
- Ljubljana
- Timisoara
- Chisinau
- Odessa
- Mariupol
- Belgrade
- Bucharest
- Sofia
- Thilisi
- Tirana
- Yerevan

GREECE

- Ioannina
- Kerkyra/Cortu
- Aktio
- Kefallonia
- Kithira
- Zakinthos
- Kastoria
- Thessaloniki
- Kozani
- Kavaia
- Alexandroupolis
- Skiathos
- Skiros
- Limnos
- Mitilini
- Mykonos
- Milos
- Naxos
- Paros
- Syros
- Thira/Santorini
- Astypalea
- Kalimnos
- Kos
- Leros
- Chios
- Samos
- Ikaria
- Rhodes
- Chania
- Heraklion
- Sitia
- Karpathos

33 DOMESTIC AND SCHEDULED **79 INTERNATIONAL DESTINATIONS***

*Valid at the time of printing

Airport Information Services Υπηρεσία Πληροφοριών Αερολιμένα



Available 24hours/7days | Διαθέσιμη
όλο το 24ωρο +30 210 3530000,
www.aia.gr mail: airport_info@aia.gr



Access | Πρόσβαση

Public bus Αστικά λεωφορεία
www.oasa.gr Contact OASA: Tel. 185
(Mon-Fri: 06:30-23:30,
Sat-Sun/Public holidays: 07:30-22:30)
Επικοινωνήστε με το τηλ. 185 του ΟΑΣΑ.
Δευτ.-Παρ.: 06:30-23:30,
Σάββ.-Κυρ.: 07:30-22:30

Regional buses | Υπεραστικά λεωφορεία ΚΤΕΛ
+30 210 8808080 www.ktelattikis.gr

METRO +30 210 5194012,
www.ametro.gr, www.amel.gr

Suburban Railway | Προαστιακός Σιδηρόδρομος
+30 210 5272000 www.proastiakos.gr

Prebooked taxis | Προμισθωμένα ταξί
+30 210 5239524, 5221123, 5227986, 5242589
e-mail: sataxi@freemail.gr

Services & Facilities Υπηρεσίες & Εγκαταστάσεις

Baggage Services
Υπηρεσίες Αποσκευών



Porter Services | Υπηρεσία
Μεταφοράς Αποσκευών & Επιβατών
WSW SKYCAP services, +30 210
3530100, www.skycap.gr.
Departures Level : All Users' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



Baggage Wrapping - Pacific | Υπηρεσία
Περιτύλιξης Αποσκευών - Pacific
+30 210 3530352, Departures Level - All
Users' Area, Arrivals Level: All users' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων και Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή
Ελεύθερης Πρόσβασης



Baggage Storage - Pacific
Φύλαξη Αποσκευών - Pacific
Tel. 210 3530352,

Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων:
Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



Lost & Found | Αναζήτηση Αποσκευών
Airlines and their respective ground-handling
agents are responsible for baggage handling
and delivery at AIA. For further assistance, please contact
the appropriate airline/ground handlers

Οι αεροπορικές εταιρείες και οι φορείς επίγειας εξυπηρέτησης είναι υπεύθυνοι για τη διαχείριση και παραλαβή των αποσκευών στον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με την αεροπορική σας εταιρεία ή τον φορέα επίγειας εξυπηρέτησης



Police Lost Property
+30 210 3530515

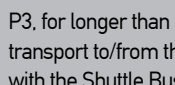
For items lost in the Terminal areas,
please contact Airport Lost Property, operated
by the Hellenic Police. The office is located at the
Arrivals Level (public area) next to the Post Office
and operates on a 24-hour basis.

Υπηρεσία Απολεσθέντων Αντικειμένων Για αντικείμενα που έχουν χαθεί στους χώρους του αεροσταθμού, παρακαλούμε απευθυνθείτε στο γραφείο απολεσθέντων αντικειμένων της Ελληνικής Αστυνομίας

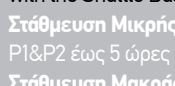
Parking | Στάθμευση



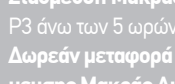
Short Term Parking
P1&P2, for up to 5 hours



Long Term Parking
P3, for longer than 5 hours. Free-of-charge
transport to/from the Long Term Parking (P3)
with the Shuttle Bus "P3 Parking Express"



Στάθμευση Μικρής Διάρκειας
P1&P2 έως 5 ώρες



Στάθμευση Μακράς Διάρκειας
P3 άνω των 5 ωρών,
Δωρεάν μεταφορά από/προς το χώρο στάθμευσης Μακράς Διάρκειας (P3)
με το εσωτερικό λεωφορείο "P3 Parking
Express"



Executive Valet Parking
Υπηρεσία Διακεκριμένης
Στάθμευσης
+30 210 3534260

For Motorcycles Dedicated parking area at Arrivals
curbside, before EXIT 1 and after EXIT 4

Για μοτοσυκλέτες Διαθέσιμοι χώροι στάθμευσης στο Επίπεδο των Αφίξεων πριν από την Έξοδο 1 και μετά την Έξοδο 4.

(τηλ. 210 3530515), που βρίσκεται στο Επίπεδο Αφίξεων, δίπλα στα ΕΛΤΑ και λειτουργεί όλο το 24ωρο.

Tourism & Car Rentals | Τουρισμός & Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων



Greek National Tourism Organisation (GNTO) | Ελληνικός Οργανισμός Τουρισμού (ΕΟΤ) +30 210 3530445, Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

The Athens Tourism & Economic Development Agency | Οργανισμός Τουριστικής και Οικονομικής Ανάπτυξης Αθηνών (ΟΤΟΑΑ)

Tel: +30 210 3252123 www.athenstourism.gr



Travel Agencies | Ταξιδιωτικά Γραφεία
• Amphi-trion Holidays, +30 210 3530162,
Arrivals Level : All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

• Pacific Travel, +30 210 3530160,
Arrivals Level: All Users' Area |
Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Car Rentals | Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων

Arrivals Level: All Users' Area
Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
• Avis, +30 210 3530578 -9, 3531432
• Budget, +30 210 3530553 -4, 3530168
• Europcar, +30 210 3530580 & 3533321
• Hertz, +30 210 3533358, 3533319
• National Car Rental / Alamo, +30210 3533323 -5
• Sixt, +30 210 3530576 -7 & 3530556

Banks, ATMs & Currency Exchange Τράπεζες, ATM & Συναλλάγμα



Alpha Bank +30 210 3531464
Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Emporiki Bank, +30 210 3532288
Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
ATMs in various locations | ATM σε διάφορα σημεία



Currency Exchange & Automatic Exchange Machines (AEMs)
Eurochange: +30 210 3531444

Ανταλλακτήρια Συναλλάγματος & Αυτόματα Ανταλλακτήρια Συναλλάγματος (AEM)



210 3530000
AIA CALL CENTRE

• Departures Level : All Users' Area - All Passengers' Area - Extra Schengen Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης - Περιοχή για Επιβάτες - Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν
• Arrivals Level: All Users' Area - Baggage Reclaim Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης - Περιοχή Παραλαβής Αποσκευών
VAT Refund Eurochange | Επιστροφή ΦΠΑ Eurochange, +30 210 3531444, Departures Level: Extra Schengen Passengers Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν

Post & Courier Services Ταχυδρομικές Υπηρεσίες



The Hellenic Post Office (ELTA)
Ελληνικά Ταχυδρομεία (ΕΛΤΑ)
+30 210 3530561,

Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
Pacific Courier, +30 210 3530352,
Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Special Services Ειδικές Υπηρεσίες

Limousine Service, Limousine services are provided at the Arrivals Level, between Exits 3 and 4.
Πολυτελή Οχήματα - Λιμουζίνες
Η υπηρεσία αυτοκινήτων πολυτελείας παρέχεται στο Επίπεδο Αφίξεων, μεταξύ των Εξόδων 3 και 4.



Business Lounges
Αίθουσες Αναμονής Διακεκριμένων Επιβατών

• Aegean Airlines - Club Lounge,
Departures Level: All Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες
• Alitalia Donatello, +30 210 3534332
Departures Level: All Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες
• Goldair Handling, +30 210 35333852
Departures Level: All Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες
• Lufthansa - Senator Lounge,
Departures Level: All Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες
• Olympic Airways Services - Melina Merkouri,
Departures Level: All Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες
• British Airways - Terraces
Departures Level: Extra Schengen Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν
• Olympic Airways Services - Aristotelis Onasis,
Departures Level: Extra Schengen Passengers'

Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν
• Swissport - Executive Lounge,
Departures Level: Extra Schengen Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν

Hair Salon K. Xatzis | Κομμωτήριο Κων/νος Χατζής, +30 210 3530870-1, Arrivals Level: All Users' Area
Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Massage Chairs | Πολυθρόνες Μασάζ
Departures Level: All Passengers' Area - Extra Schengen Passengers' Area Departures Gates B20-22 & B12-13
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες - Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν
Θύρες Αναχώρησης B20-22 & B12-13

For the Children Παιδί & Αεροδρόμιο



Children's Creative Entertainment Area
+30 210 3532414 & +30 210 3532445,
Departures Level: All Users Area

Χώρος Δημιουργικής Απασχόλησης Παιδιών
210 3532414 & 210 3532445, Επίπεδο Αναχωρήσεων:
Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



Baby Rooms
Χώροι Περιποίησης Βρεφών

Medical Services Ιατρική Βοήθεια



EKAV (National Centre for Emergency Care)

Thanks to its fully equipped first aid station, AIA provides prompt medical support in emergency situations. The station operates on a 24-hour basis. For further assistance, please inquire directly at the Airport Information Counters **EKAB (Εθνικό Κέντρο Άμεσης Βοήθειας)**
Για την αντιμετώπιση έκτακτων περιστατικών, ο ΔΑΑ διαθέτει έναν πλήρως εξοπλισμένο Σταθμό Πρώτων Βοηθειών. Ο σταθμός λειτουργεί σε 24ωρη βάση. Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε επικοινωνήστε με τα Γραφεία Πληροφοριών του αεροδρομίου.

Pharmacy
Opening hours: 06.00-01.00,
+30 210 3533333, Arrivals Level: All Users Area

Φαρμακείο
Ώρες λειτουργίας: 06.00-01.00, 210 3533333,
Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

AED (Automated External Defibrillators)
AIA has installed several defibrillators, stored in special

cabinets, located at both of the airport's buildings. Relevant signage has also been mounted for their easy identification. For further assistance, please inquire directly at the Airport Information Counters.

Απινιδωτές Ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών έχει εγκαταστήσει απινιδωτές (φορητές συσκευές καρδιακής ανανήψεως) σε επιλεγμένα σημεία στον Κεντρικό και Δορυφορικό Αεροσταθμό. Για τον εύκολο εντοπισμό τους έχει τοποθετηθεί σχετική σήμανση. Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε επικοινωνήστε με τα Γραφεία Πληροφοριών του αεροδρομίου

Visitors' Services Προγράμματα Ξενάγησης

Site Tour Programmes
Tel. +30 210 3537229, mail: visitors@aia.gr
The two-hour Site Tour Programmes are free and held Monday to Friday.
Δώρα Προγράμματα Ξενάγησης
Προσφέρονται δωρεάν, κατά τις εργάσιμες μέρες.

Assistance for disabled persons and persons with reduced mobility | Εξυπηρέτηση ατόμων με αναπηρία και ατόμων με μειωμένη κινητικότητα



A prime concern for Athens International Airport is to provide the best possible services & facilities to disabled persons and persons with reduced mobility making their stay pleasant. Passengers requiring special assistance should notify their airline at the time of ticket reservation and carry with them all necessary medical documentation. You can find more information in the brochures «Assistance for disabled persons and persons with reduced mobility»

Ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών (ΔΑΑ) προσφέρει στα άτομα με αναπηρία και άτομα με μειωμένη κινητικότητα ένα περιβάλλον άρτια οργανωμένο σε επίπεδο υποδομών & υπηρεσιών. Σημειώνεται ότι οι επιβάτες που ζητούν ειδική εξυπηρέτηση θα πρέπει να ενημερώνουν την αεροπορική εταιρεία κατά την κράτηση ή την αγορά του εισιτηρίου και να έχουν μαζί τους τα απαραίτητα ιατρικά έγγραφα σε περίπτωση που τους ζητηθούν. Ενημερωθείτε από το έντυπο «Άτομα με αναπηρία και άτομα με μειωμένη κινητικότητα».

Art & Culture Τέχνη και Πολιτισμός

Museum | Μουσείο
Permanent Exhibition - Eleftherios Venizelos
Μόνιμη Έκθεση - Ελευθέριος Βενιζέλος
Departures Level: 2nd floor - All Users' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων: 2ος όροφος - Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



e-Services



Free Internet Access Points
Found in various locations:
Departures Level: All Users' Area
– Arrivals Level: All Users' Area

Σημεία Πρόσβασης με δωρεάν Internet

Ελεύθερη πρόσβαση στο Διαδίκτυο σε διάφορα σημεία του του αεροσταθμού: Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης – Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



Business Centre: +30 210 3530533, Arrivals Level: All Users' Area

Επιχειρηματικό Κέντρο: 210 3530533, Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Wireless Internet Zone (WIZ): enables you to access the Internet using your laptop or palm computer from any location in the airport where you see the sign

«Wireless Internet Zone».

Πρόσβαση στο Διαδίκτυο: Η υπηρεσία προσφέρει ασύρματη πρόσβαση Διαδικτύου (WIZ) μέσω φορητού υπολογιστή ή υπολογιστή χειρός που βρίσκονται στον χώρο του αεροσταθμού.

e-Check in



Internet Access Points dedicated to e-check in. Departures Level: Entrance 1 & 3 - All Users' Area

Σημεία Πρόσβασης στο Διαδίκτυο αποκλειστικά για ηλεκτρονικό check in. Επίπεδο Αναχωρήσεων: Είσοδοι 1 & 3 – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



Airport Shopping Centre | Εμπορικό Κέντρο Αεροδρομίου

Travel Value / Duty Free

Perfumes / Cosmetics | Αρώματα / Καλλυντικά
Departures Level: All Passengers' Area - Extra Schengen Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες – Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν

Tobacco | Προϊόντα Καπνού

Departures Level: All Passengers' Area - Extra Schengen Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες – Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν

Chocolates | Σοκολάτες

Departures Level: All Passengers' Area - Extra Schengen Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες – Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν

Liquor | Ποτά

Departures Level: All Passengers' Area - Extra Schengen Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες – Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν

Cigar Humidor | Κατάστημα πούρων

Departures Level: Extra Schengen Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για επιβάτες εκτός Σένγκεν

Greek Delicatessen | Ελληνικά Εκλεκτά Προϊόντα

Departures Level: All Passengers' Area - Extra Schengen Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες – Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν

Fashion | Ένδυση

Departures Level: All passengers' Area – Extra Schengen passengers' area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες – Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν

Jewellery | Κοσμήματα (Diamonds, Lalaounis, Zolotas)

Departures Level: All Passengers' Area – Extra Schengen Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για επιβάτες – Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν

Toys / Children's Fashion / Souvenir
Παιχνίδια / Παιδική Ένδυση / Αναμνηστικά
Departures Level: Extra Schengen Passengers'

Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν

Health & Beauty | Υγεία & Ομορφιά

Korres Natural Products

Departures Level: All Passengers' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες

Pharmacy | Φαρμακείο

Arrivals Level: All Users' Area
Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Fashion & Accessories
Ένδυση & Αξεσουάρ

Accessorize

Departures Level: All Users' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Armani Jeans

Departures Level: All Passengers' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες

Bag Stories

Departures Level: All Users' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Bijoux Ternier

Departures Level: All Users' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Burberry

Departures Level: All Passengers' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες

Bulgari

Departures Level: All Passengers' Area – Extra Schengen Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες – Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν

Folli Follie

Departures Level: All Passengers' Area – Extra Schengen Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες – Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν

Hermès

Departures Level: All Passengers' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες

Boss Hugo Boss

Departures Level: All Passengers' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες

Longchamp

Departures Level: All Passengers' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες

Optical Papadiamantopoulos

Departures Level: All Users' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Lacoste

Departures Level: All Users Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Massimo Dutti

Departures Level: All Passengers' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες

Reebok

Departures Level: All Users' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Sugarfree

Departures Level: All Users' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Swatch

Departures Level: All Users Area – All Passengers Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης – Περιοχή για Επιβάτες

Tie Rack

Departures Level: All Users' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Press, Books & Gifts
Τύπος, Βιβλία & Δώρα

The Cartoon Store

Departures Level: All Users' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Chocoland

Arrivals Level: All Users' Area
Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

The Flowers' Club

Arrivals Level: All Users' Area
Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Mastiha shop

Departures Level: All Passengers' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες

Newsstand Eleftheroudakis

Departures Level: All Passengers' Area – Extra Schengen Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες – Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν

Power Teams

Departures Level: Extra Schengen Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν

Presspoint Papasotiriou

Departures Level: All Users' Area – All Passengers' Area, Departures Gate – B20, Arrivals Level: All Users' Area, Satellite Terminal, Airport Railway Station
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης – Περιοχή για Επιβάτες, Θύρα Αναχώρησης B20, Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης, Δορυφορικός Σταθμός, Τερματικός Σιδηροδρομικός Σταθμός

Triton

Departures Level: All Users' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Tulipa

Departures Level: All Users' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Electronics & Music
Ηλεκτρονικά & Μουσική

Germanos

Departures Level: All Passengers' Area - Extra Schengen Passengers' Area Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες – Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Metropolis

Departures Level: All Users' Area, Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης, Επίπεδο Αφίξεων – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Restaurants & Cafes
Εστιατόρια & Καφέ

A Café Tel. 210 3534226

Arrivals Level: All Users' Area
Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθ. Πρόσβασης

Blue Islands Tel. 210 3534226

Departures Level: All Passengers' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες

Butterfly Tel. 210 3534226

Departures Level: Gate Lounge A7
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Πύλη Αναχώρησης A7

Café Express Tel. 210 3531351

Satellite Terminal | Δορυφορικός Σταθμός

Travel for Everest Tel. 210 3541587

Departures Level: All Passengers' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες

Flight Time Café Tel. 210 3534226

Departures Level: Extra Schengen Passengers' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν

Kafenio Tel. 210 3534226

Arrivals Level: All Users' Area
Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Food Village Tel. 210 3531351

Departures Level: All Users' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Gloria Jeans Departures Level: Extra Schengen Passengers' Area Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν

Gregory's - Coffeeright Tel. 210 3531459

Departures Level: All Users' Area
Γρηγόρης, Coffeeright
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Illy Tel. 210 3534226

Departures Gates – B10 – 11 & B20
Θύρες Αναχωρήσεων – B10 – 11 & B20

McDonald's Tel. 210 3531344

Departures Level, 2nd Floor: All Users' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων, 2ος Όροφος: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Café Ritazza Tel. 210 3534226

Departures Level: All Users' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Segafredo Tel. 210 3534226

Airport Railway Station
Τερματικός Σιδηροδρομικός Σταθμός

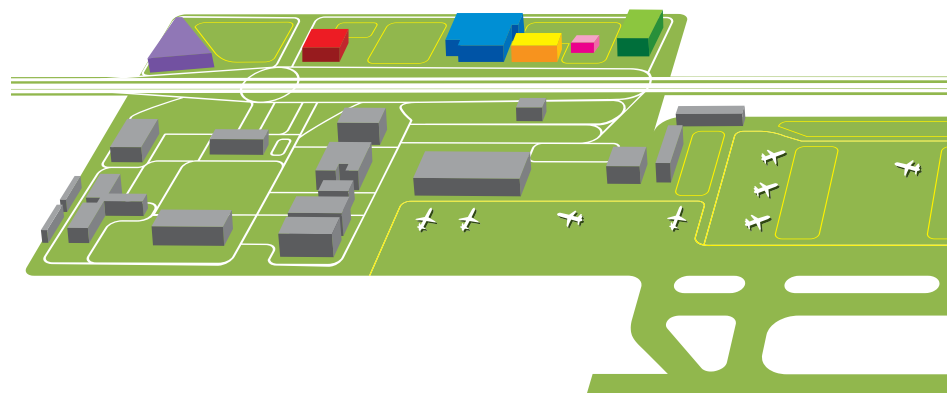
The Olive Tree Tel. 210 3531351

Departures Level, 2nd Floor: All Users' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων, 2ος όροφος: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Airport Retail Park

The Airport's Retail Park is located 2km south of the Main Terminal Building and can easily be accessed via the Attiki Odos highway (Exit to Airport Retail Park) and the airport bus lines.

Το Retail Park του Αεροδρομίου βρίσκεται 2 χλμ νότια του Κτιρίου του Κεντρικού Σταθμού. Η πρόσβαση είναι εύκολη μέσω Αττικής Οδού (Έξοδος Retail Park Αεροδρομίου), ενώ εξυπηρετείται και από τις γραμμές λεωφορείου του Αερολιμένα.



◀ IKEA

Opening Hours | Ώρες Λειτουργίας
Monday-Friday | Δευτ.-Παρ.: 10.00 – 21.00
Saturday | Σάββατο: 10.00 – 20.00
Tel. 210 3543400, 801 11 22722. www.ikea.gr

MEGA Kotsovolos ▶

Opening Hours | Ώρες Λειτουργίας
Monday-Friday | Δευτ.-Παρ.: 10.00 – 21.00
Saturday | Σάββατο: 10.00 – 20.00
Tel. 210 2891000. www.kotsovolos.gr



◀ Factory Outlet

Opening Hours | Ώρες Λειτουργίας
Monday-Friday | Δευτ.-Παρ.: 10.00 – 21.00
Saturday | Σάββατο: 10.00 – 20.00
Tel. 210 3541800. www.factory.gr



Olympus Plaza ▶

Opening Hours | Ώρες Λειτουργίας
Monday-Sunday | Δευτ.-Κυριακή: 06.00 – 01.00
Tel. 210 3538880. www.olympusplaza.gr



◀ Leroy Merlin

Opening Hours | Ώρες Λειτουργίας
Monday-Friday | Δευτ.-Παρ.: 09.00 – 21.00
Saturday | Σάββατο: 09.00 – 20.00
Tel. 210 3542500. www.leroymerlin.gr



▶ **Shell Gas Station** 24-hour basis, except for the car wash, which operates daily from 07:00 – 24:00 | 24ωρη λειτουργία, εκτός για το πλύσιμο αυτοκινήτων που λειτουργεί καθημερινά από 07.00 – 24.00
Tel. (+30) 210 3542380. www.shell.com

Five Star Sofitel Airport Hotel

Ξενοδοχείο Sofitel 5 αστέρων

The luxurious hotel is located exactly opposite the Arrivals and Departures Building of Athens International Airport and houses the Karavi restaurant, which offers gourmet explorations accompanied by live piano music and unrestricted views.

Tel. 210 3544000. www.sofitelathens.gr

Το πολυτελές ξενοδοχείο βρίσκεται απέναντι από το κτίριο του Κεντρικού Αεροσταθμού του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών με ένα εξαιρετικό εστιατόριο, το Καράβι, όπου τις γκουρμέ περιπλανήσεις συνοδεύει live μουσική και απεριόριστη θέα.

Τηλ. 210 3544000. www.sofitelathens.gr

210 3530000
AIA CALL CENTRE



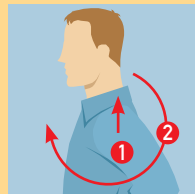
Άμεση αναχώρηση για Αεροδρόμιο.

Υπάρχουν πολλοί λόγοι για να επισκεφθείς τον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών. Κι άλλοι τόσοι, για να μπεις στο **ανανεωμένο** του site! Δες on line και σε πραγματικό χρόνο, αφίξεις και αναχωρήσεις, αεροπορικές εταιρείες, προορισμούς και προσφορές. Πού να ψωνίσεις, να φας, να πεις καφέ, να διασκεδάσεις. Πώς θα φτάσεις, πού θα παρκάρεις, πόσο θα κοστίσει. Όλος ο κόσμος του αεροδρομίου, στην οθόνη του υπολογιστή σου. Ετοιμάσου να πετάξεις.

Και τώρα, έχεις ακόμα έναν λόγο να μπεις στο site: Ανακάλυψε τις αεροπορικές εταιρείες που προσφέρουν υπηρεσίες e-booking & e-check in και κέρδισε χρόνο!

www.aia.gr

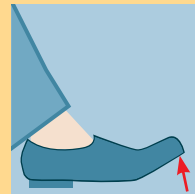
TIPS FOR HEALTHY TRAVEL



Shoulder Rotation | Περιστροφή ώμων

Raise shoulders up and rotate back to front. Repeat several times, then reverse direction, rotating front to back.

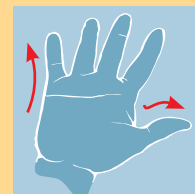
Ανασηκώστε τους ώμους και περιστρέψτε τους προς τα πίσω. Επαναλάβετε αρκετές φορές, μετά αλλάξτε κατεύθυνση, περιστρέφοντας προς τα μπροστά.



Foot Flex | Λύγισμα πέλματος

With heels on floor, lift toes upward as far as possible. Hold for several seconds, then relax feet. Repeat.

Με τις φτέρνες στο έδαφος, σηκώστε τα δάχτυλα όσο μπορείτε περισσότερο προς τα πάνω. Κρατήστε για αρκετά δευτερόλεπτα και μετά χαλαρώστε. Επαναλάβετε.



Finger/Toe Stretch | Τέντωμα δακτύλων

Clench fingers inward toward palms, then stretch outward. Repeat several times. Do the same with your toes.

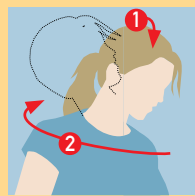
Διπλώστε τα δάχτυλα προς τα μέσα στην παλάμη σας και μετά τεντώστε προς τα έξω. Επαναλάβετε αρκετές φορές. Επαναλάβετε με τα δάχτυλα των ποδιών.



Ankle Rotation | Περιστροφή αστραγάλων

Lift one foot slightly off floor, keeping leg stationary. Make several small circular motions in each direction. Repeat with other foot.

Ανασηκώστε ελαφρώς το ένα πόδι. Πραγματοποιήστε επαναλαμβανόμενες κυκλικές κινήσεις προς κάθε κατεύθυνση. Κάνετε το ίδιο και με το άλλο πόδι.



Neck Roll | Περιστροφή του αυχένα

Drop chin to chest. Slowly and carefully rotate head clockwise several times. Stop and repeat counter-clockwise.

Αφήστε το σαγόνι σας να πέσει στο στήθος σας. Αργά και προσεκτικά γυρίστε αρκετές φορές στη φορά των δεικτών ρολογιού. Κάνετε το ίδιο και στην αντίθετη φορά.



Heel Lift | Ανασήκωμα τακουνιού

Lift one heel as high as possible while keeping toes on floor, then relax heel to floor. Repeat while alternating right and left heel.

Ανασηκώστε τη μία φτέρνα όσο το δυνατόν πιο ψηλά, κρατώντας τα δάχτυλα στο έδαφος. Χαλαρώστε. Επαναλάβετε εναλλάσσοντας την αριστερή με τη δεξιά φτέρνα.

SAFETY TIPS Keep Safe Για την ασφάλεια σας



Hold children by the hand
Κρατάτε τα παιδιά από το χέρι



Elevators are available for those who need them | Για τα άτομα που χρειάζονται βοήθεια υπάρχουν διαθέσιμοι ανελκυστήρες



Do not sit on the baggage conveyor belts
Μην κάθεστε στους ιμάντες αποσκευών



Do not carry children on baggage trolleys | Μην μετακινείτε παιδιά με τα καρότσια αποσκευών

USEFUL TELEPHONE NUMBERS | ΧΡΗΣΙΜΑ ΤΗΛΕΦΩΝΑ

General Γενικά	
Greek National Tourism Organisation (GNTO) Ελληνικός Οργανισμός Τουρισμού (ΕΟΤ)	1571, +30 210 8707001
Hellenic Police (Athens Call Centre) Ελληνική Αστυνομία (Τηλ. Κέντρο Αθηνών)	1033
Traffic Police Department (Athens) Τροχαία Αθηνών	+30 210 5284000
Traffic Police Department (Piraeus) Τροχαία Πειραιώς	+30 210 4139263-4
Municipality of Athens (Information) Δήμος Αθηναίων (Πληροφορίες)	1595
National Directory Inquiries (OTE) Πληροφορίες Τηλεφωνικού Καταλόγου (ΟΤΕ)	11888
National Calls through an operator (OTE) Εθν. Κλήσεις μέσω Τηλ. Κέντρου (ΟΤΕ)	129
Intl. Calls through an operator (OTE) Διεθνείς Κλήσεις μέσω Τηλ. Κέντρου (ΟΤΕ)	139
Tourist Police (GNTO Information) Τουριστική Αστυνομία (Πληροφορίες ΕΟΤ)	171
Coast Guard Λιμενική Αστυνομία	108
Greece Weather Forecast Μετεωρολογικό Δελτίο Ελλάδας	14944
Consumer Help Line Ministry of Development Γραμμή Καταναλωτή	1520

Transportation Means Συγκοινωνιακά Μέσα	
Intercity Bus Schedules (Recorded in Greek) Δρομολόγια Λεωφορείων ΚΤΕΛ	14505
Liner Schedules (Recorded in Greek) Δρομολόγια Πλοίων	14994
Attico Metro Αττικό Μετρό	+30 210 5194012
Railway Organisation (OSE)-(Information) Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (ΟΣΕ)	1110
Athens Urban Bus Transport Organisation (OASA) Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Αθηνών (ΟΑΣΑ)	185
Electric Railways (ISAP) Ηλεκτρικοί Σιδηρόδρομοι (ΗΣΑΠ)	+ 30 210 3293152, -4
Trolley (Electric Bus) Ηλεκτρ./γνπα Λεωφορεία (ΗΛΓΑΠ)	+30 210 2583300-6
Tram Τραμ	+30 210 9978000
Piraeus Port Authority Λιμεναρχείο Πειραιώς	14571, +30 210 4147800
Rafina Port Authority Λιμεναρχείο Ραφίνας	+30 22940 22300, 22481
Lavrio Port Authority Λιμεναρχείο Λαυρίου	+30 22920 25249, 26859

Health Care Ιατρική Βοήθεια	
Hospitals & Pharmacies on Duty Εφημερεύοντα Νοσοκομεία & Φαρμακεία	14944
Poison Control Centre Κέντρο Δηλητηριάσεων	+30 210 7793777-8

Emergency Telephone Numbers Επείγοντα Τηλέφωνα	
Police Emergency Service Άμεση Δράση Αστυνομίας	100
Ambulance Service Κέντρο Άμεσης Βοήθειας (ΕΚΑΒ)	166
European Emergency Call Number Ευρωπαϊκός Αριθμός Κλήσης Έκτακτης Ανάγκης	112
Fire Brigade Πυροσβεστική Υπηρεσία	199
Forest Fire Protection Department Δασοπροστασία	191

WHERE TO BUY IT
ΑΤΤΙΚΑ: Tel. 211 1802600, Πανεπιστημίου 9, Αθήνα
BAG STORIES: Tel. 210 6858405, Λ. Πεντέλης 12-14, Χαλάνδρι
BOSS SHOP: Tel. 210 8011503, Κυριαζή 15, Κηφισιά
BURBERRY BOUTIQUE: Tel. 210 3611153, Βουκουρεστίου 33, Αθήνα
ZOLOTAS JEWELERS: Πανεπιστημίου 10, Αθήνα, τηλ. 2103601272. Σταδίου 9, τηλ. 210-3221222
CARTIER BOUTIQUE: Βουκουρεστίου 7, CityLink, Αθήνα, τηλ. 210 3313600
VENETIA VILDIRIDIS: Κασσαβέτη 19, Κηφισιά, τηλ. 210 6236617, Βουκουρεστίου 2, Αθήνα, τηλ. 210 3219408, Βασ. Γεωργίου 4α, Πειραιώς, τηλ. 210 4101160-3
KESSARIS: Πανεπιστημίου 7, Αθήνα, τηλ. 210 3711000, Λ. Κηφισίας 238-240, Κηφισιά, Εμπορικό κέντρο Μελά, τηλ. 210 8089500
HUGO BOSS STORE: Tel. 210 3389080, Αμερικής 19, Αθήνα
LAKIS GAVALAS: Tel. 210 3629782, Τσακαλώφ 26 & Βουκουρεστίου, Κολωνάκι
MONTBLANC BOUTIQUE: Tel. 210 3253610, Βουκουρεστίου 1 και Στοά Συνομοεργίας, Αθήνα
TOMMY HILFINGER BOUTIQUE: Tel. 210 3389420
XIONIDIS/HIONIDIS: Tel. 2310 261461, Π. Μελά 32, Θεσσαλονίκη

IN THE AIRPORT | ΣΤΟ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ
ACCESSORIZE: Tel. 210 3533895
ARMANI JEANS: Tel. 210 3533506
BAG STORIES: Tel. 210 3531047
BIJOUX TERNER: Tel. 210 3532885
BOSS HUGO BOSS: Tel. 210 3532422
BURBERRY: Tel. 210 3533947
BULGARI: Tel. 210 3533944
CHOCOLAND: Tel. 210 3533402
DIESEL: Tel. 210 3533506
FOLLI FOLLIE: Tel. 210 3530795, 210 3533915
GERMANOS: Tel. 210 3534956, 210 3532047
HERMES: Tel. 210 3534307
KONSTANTINOS XATZIS HAIRDRESSING SALON: Tel. 210 3530870
KORRES NATURAL PRODUCTS: Tel. 210 3533002
LACOSTE: Tel. 210 3531536
LALAOUNIS: Tel. 210 3531035, 210 3534331
LONGCHAMP: Tel. 210 3534360
MASSIMO DUTTI: Tel. 210 3533305
MASTHA SHOP: Tel. 210 3532969
METROPOLIS: Tel. 210 3533781
NEWSSTAND ELEFTHEROUDAKIS: Tel. 210 3534959
OPTICAL PAPADIAMANTOPOULOS: Tel. 210 3533940
PHARMACY: Tel. 210 3533333
POWER TEAMS: Tel. 210 3532885
PRESSPOINT PAPANOTIRIOU: Tel. 210 3531080
REEBOK: Tel. 210 3532856
SUGARFREE: Tel. 210 3530330
SWATCH: Tel. 210 3533301
THE CARTOON STORE: Tel. 210 3533540
THE DIAMONDS SHOP: Tel. 210 3530792
THE FLOWER'S CLUB: Tel. 210 3533337
TIE RACK: Tel. 210 3531043
TRAVEL VALUE / DUTY FREE CIGAR HUMIDOR: Tel. 210 3531035
TRAVEL VALUE / DUTY FREE FASHION: Tel. 210 3532721
TRAVEL VALUE / DUTY FREE PERFUMES & COSMETICS: Tel. 210 3531024, 210 3533939
TRAVEL VALUE / DUTY FREE SPIRITS & TOBACCO: Tel. 210 3531023, 210 3533917
TRAVEL VALUE / DUTY FREE DELICATESSEN: Τηλ. 210 3533787
TRITON: Tel. 210 3532885
TULIPA: Tel. 210 3534205
ZOLOTAS: Tel. 210 3530791, 210 3533562



Inauguration of "The New Acropolis Museum - A destination in the making" exhibition: 1. Mr. Michalis Liapis, Minister of Culture, Mr. Kostis Hatzidakis, Minister of Transport & Communications, Mr. Yiannis Paraschis, CEO of AIA, Mr. Leonidas Kouris, Prefect of Eastern Attica region, Prof. Dimitrios Pantermalis, President, Organisation for the Construction of the New Akropolis Museum 2. Prof. Kostis Vaitzos, former Chairman of the Board of Directors of AIA Inauguration of flights of the new airline Volareweb: 3. Mr. Lorenzo Caporaletti, CEO of Volareweb, Mr. Gianpaolo Scarante, Ambassador of Italy in Greece, Mr. George Karamanos, Director, Communications & Marketing of AIA 4. Mr. Lorenzo Caporaletti Inauguration of Aegean Airlines' new route to London Stansted: 5. The Band of the Corps of Royal Engineers known as Sappers 6. Mr. Dimitris Gerogiannis, Managing Director of Aegean Airlines, Mr. Yiannis Paraschis and the flight crew Inauguration of flights of the new airline Adria Airways: 7. Mr. Tomaz Kostanjsek, Vice President Sales & Marketing Adria Airways, Mr. Vladimir Kolmanic, Ambassador of Slovenia in Greece, Mr. Yiannis Paraschis and the flight crew Inauguration of Air One's new route to Milan: 8. Mr. Antonio Temporini, Vice President Sales of Air One, Mr. George Karamanos The signing of the Brotherhood Agreement between the airports of Athens and Beijing: 9. Mr. Dong Zhiyi, General Manager of Beijing Capital International Airport and Mr. Yiannis Paraschis.

New start ups | **Νέα ξεκινήματα**

A Brotherhood Agreement was signed on July 8, in Beijing, between Beijing Capital International Airport - the airport looking forward to welcoming the Beijing 2008 Olympic Games guests shortly - and Athens International Airport. Back in Athens, AIA welcomed the summer season with many pleasant inaugurations. First, came the opening of a much anticipated exhibition of the New Acropolis Museum, a preview of the so-called, "A destination in the making". Then, two airlines celebrated the launch of their operation from AIA, Volareweb and Adria Airways. Last but not least, the new routes of Aegean Airlines to London's Stansted and Air One to Milan were also an opportunity to celebrate the airport's further connections to two favourite destinations. ✈

«Μνημόνιο Αδελφοποίησης» υπέγραψαν στις 8 Ιουλίου στο Πεκίνο το αεροδρόμιο Beijing Capital International Airport της κινεζικής πρωτεύουσας - το οποίο ετοιμάζεται να υποδεχτεί τους Ολυμπιακούς Αγώνες του 2008 - και ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών. Στο μεταξύ, πίσω στην Ελλάδα, η καλοκαιρινή περίοδος ξεκίνησε για το ΔΑΑ με σειρά εγκαινίων. Λαμπρή ήταν η εκδήλωση για τα εγκαινία της έκθεσης για το Νέο Μουσείο της Ακρόπολης που θα φιλοξενηθεί στο ΔΑΑ μέχρι το Φεβρουάριο του 2009. Αφορμή για γιορτή ήταν και η υποδοχή δύο νέων αεροπορικών εταιρειών στο ΔΑΑ, πρόκειται για τις Volareweb και Adria Airways. Τέλος, με επισημότητα γιορτάστηκε και η εισαγωγή δύο νέων δρομολογίων, της Aegean Airlines για το Stansted του Λονδίνου και της Air One για το Μιλάνο. ✈



**Στο ανανεωμένο parking
Μακράς Διάρκειας
έχεις 5.900 θέσεις
στη διάθεσή σου!**



Once upon a time

Flights and paparazzi mark the fairytale life of JJ Kennedy from his early years. **Η Ζωή σαν παραμύθι με αεροπλάνα και παπαράτσι για τον μικρό Κένεντι.**

End of September, 1968. The «wedding of the century» of the Greek tycoon Aristotle Onassis, owner of Olympic Airlines, and the former first lady of the United States of America, Jackie, has been announced. The spotlight doesn't shine just on them, as paparazzi and journalists bring the entire family into the picture. Here, a young J.J. Kennedy carries flowers upon boarding an OA flight, years before he manifested his passion for navigating planes. **Η Τέλη Σεπτεμβρίου του 1968. Ο Έλληνας Κρόισος Αριστοτέλης Ωνάσης, ιδιοκτήτης τότε της ΟΑ και η πρώην Πρώτη Κυρία της Αμερικής, Τζάκι, ετοιμάζονται για το «γάμο του αιώνα». Φωτογράφοι και κοσμιογράφοι κυνηγούν ακόμα και τα μέλη της οικογένειάς τους. Εδώ, ο μικρός J.J. Kennedy, που μεγαλώνοντας εκδήλωσε το πάθος του για τους αιθέρες.**



PHOTO: COURTESY OF OA

2008

RHODES - GREECE

WORLD LOTTERY ASSOCIATION
19-24 OCTOBER



Meet
your fortune star
in Rhodes!

OPAP, the host of this year's World Lottery Association Convention and Trade Show is looking forward to welcoming you to Rhodes, a paradisiac Greek island and one of the most beautiful destinations in the world. Don't miss the opportunity to meet your colleagues from around the world and taste the unforgettable pleasures of life in Rhodes.

Register now at www.wla2008.com



sharing
the
VALUES
of
fortune



www.wla2008.com, info@wla2008.com

Let's go Roaming

Vodafone Passport. Ταξιδεύεις στο εξωτερικό και μιλάς ελεύθερα.

Απόλαυσε κάθε στιγμή του ταξιδιού σου μιλώντας ακόμα φθηνότερα εντός Ευρώπης αλλά και όταν ταξιδεύεις στις πιο μακρινές χώρες του κόσμου, χωρίς να σκέφτεσαι τις χρεώσεις του κινητού σου. Για πληροφορίες και ενεργοποίηση κάλεσε δωρεάν στο 1333.

Ζήσε τη στιγμή

